

FR Mini Scie sans fil UP20
ES Minisierra inalámbrica UP20
PT Mini-serra sem fio UP20
IT Mini sega cordless UP20
EL Μίνι ασύρματο αλυσοπρίσον
PL Minipita akumulatorowa UP20

RU Беспроводная миниатюрная пила UP20
KZ UP20 Сымсыз шағын ара
UA Бездротова міні-пила UP20
RO Mini ferăstrău fără fir UP20
EN UP20 Cordless Mini Saw



EAN : 3276007454208



FR Notice de Montage, Utilisation et Entretien	ES Instrucciones de Montaje, Utilización y Mantenimiento	PT Instruções de Montagem, Utilização e Manutenção	IT Istruzioni per l'Installazione, l'Uso e la Manutenzione
EL Εγχειρίδιο συναρμολόγησης, χρήσης και συντήρησης	PL Instrukcja Montażu, Użytkowania i Konserwacji	RU Руководство По Сборке и Эксплуатации	KZ Құрастыру және пайдалану жөніндегі басшылық
UA Керівництво Збірки і Експлуатації	RO Manual de montaj, utilizare și întreținere	EN Assembly - Use - Maintenance Manual	

Traduction de la version originale du mode d'emploi / Traducción de las Instrucciones originales / Tradução das Instruções originais / Traduzione delle istruzioni originali / Metódos na tvaru pravotípových odnájdyv / Tłumaczenie instrukcji oryginalnej / Перевод оригинальной инструкции / Нұсқаудақтың түпнұсқа аудармасы / Переклад оригінальної інструкції / Traducerea instrucțiunilor originale / Original instruction manual



Introduction

Nous vous remercions d'avoir choisi ce produit. Pendant la conception et la fabrication de nos produits, nous faisons notre maximum pour garantir une excellente qualité et la satisfaction des besoins des utilisateurs.

IMPORTANT ! AFIN D'OBtenIR UNE SATISFACTION MAXIMALE AVEC CE PRODUIT LORS DE SON INSTALLATION, DE SON UTILISATION ET DE SON ENTRETIEN, NOUS VOUS CONSEILLONS DE LIRE ATTENTIVEMENT CE MANUEL D'UTILISATION AVANT D'UTILISER LE PRODUIT. VEUILLEZ PRÊTER ATTENTION AUX AVERTISSEMENTS DE BASE RELATIFS À LA SÉCURITÉ CONTenus DANS CE MANUEL, ET CONSERVEZ LE MANUEL POUR POUVOIR VOUS Y RÉFÉRER ULTÉRIEUREMENT.



**IMPORTANT - À CONSERVER POUR TOUTE
RÉFÉRENCE ULTÉRIEURE : VEUILLEZ LIRE
ATTENTIVEMENT**

1. DOMAINE D'UTILISATION DE LA MINI SCIE SANS FIL UP20

Ce produit est conçu exclusivement pour un usage en extérieur, il ne doit en aucun cas être utilisé à l'intérieur d'un bâtiment. La mini scie sans fil est uniquement conçue pour être utilisée dans des conditions sèches et bien éclairées. Cette mini scie est conçue exclusivement pour couper des branches pour un usage domestique. Ne l'utilisez pas à d'autres fins. Le produit n'est pas destiné à être utilisé par des enfants ou des personnes aux capacités physiques, mentales ou sensorielles réduites.

Une fois le déballage terminé, vérifiez que le produit est complet et qu'il dispose de tous ses accessoires (le cas échéant). Si le produit est endommagé ou présente un défaut, ne l'utilisez pas et retournez-le à votre revendeur. Si vous donnez le produit à une tierce personne, veuillez également lui donner le présent mode d'emploi.

Gardez à l'esprit que notre équipement n'a pas été conçu pour des applications commerciales, marchandes ou industrielles. Notre garantie sera annulée si l'appareil est utilisé à des fins commerciales, industrielles ou marchandes, ou à des finalités équivalentes. Ce produit a été conçu pour être utilisé pendant une période de 5 ans (durée de vie prévue).

2. CONSIGNES DE SÉCURITÉ GÉNÉRALES POUR L'OUTIL ÉNERGisé



**AVERTISSEMENT LIRE TOUS LES AVERTISSEMENTS DE SÉCURITÉ,
LES INSTRUCTIONS, LES ILLUSTRATIONS ET LES SPECIFICATIONS
FOURNIS AVEC CET OUTIL ELECTRIQUE. NE PAS SUIVRE LES
INSTRUCTIONS ÉNUMÉRÉES CI-DESSOUS PEUT PROVOQUER UN
CHOC ELECTRIQUE, UN INCENDIE ET/OU UNE BLESSURE SÉRIEUSE.**

**CONSERVER TOUS LES AVERTISSEMENTS ET TOUTES LES INSTRUCTIONS
POUR POUVOIR S'Y REPORTER ULTÉRIEUREMENT.**

Le terme "outil électrique" dans les avertissements fait référence à votre outil électrique alimenté par le secteur (avec cordon d'alimentation) ou votre outil électrique fonctionnant sur batterie (sans cordon d'alimentation).

FR

ES

PT

IT

EL

PL

RU

KZ

UA

RO

EN

2.1 SÉCURITÉ DE LA ZONE DE TRAVAIL

A) Conserver la zone de travail propre et bien éclairée. Les zones en désordre ou sombres sont propices aux accidents.

B) Ne pas faire fonctionner les outils électriques en atmosphère explosive, par exemple en présence de liquides inflammables, de gaz ou de poussières.

Les outils électriques produisent des étincelles qui peuvent enflammer les poussières ou les fumées.

C) Maintenir les enfants et les personnes présentes à l'écart pendant l'utilisation de l'outil électrique. Les distractions peuvent vous faire perdre le contrôle de l'outil.

2.2 SÉCURITÉ ÉLECTRIQUE

A) Il faut que les fiches de l'outil électrique soient adaptées au socle. Ne jamais modifier la fiche de quelque façon que ce soit. **Ne pas utiliser d'adaptateurs avec des outils électriques à branchement de terre.** Des fiches non modifiées et des socles adaptés réduisent le risque de choc électrique.

B) Éviter tout contact du corps avec des surfaces reliées à la terre telles que les tuyaux, les radiateurs, les cuisinières et les réfrigérateurs. Il existe un risque accru de choc électrique si votre corps est relié à la terre.

C) Ne pas exposer les outils électriques à la pluie ou à des conditions humides. La pénétration d'eau à l'intérieur d'un outil électrique augmente le risque de choc électrique.

D) Ne pas maltraiter le cordon. Ne jamais utiliser le cordon pour porter, tirer ou débrancher l'outil électrique. **Maintenir le cordon à l'écart de la chaleur, du lubrifiant, des arêtes vives ou des parties en mouvement.** Des cordons endommagés ou emmêlés augmentent le risque de choc électrique.

E) Lorsqu'on utilise un outil électrique à l'extérieur, utiliser un prolongateur adapté à l'utilisation extérieure. L'utilisation d'un cordon adapté à l'utilisation extérieure réduit le risque de choc électrique.

F) Si l'usage d'un outil électrique dans un emplacement humide est inévitable, utiliser une alimentation protégée par un dispositif à courant différentiel résiduel (RCD). L'usage d'un RCD réduit le risque de choc électrique.

2.3 SÉCURITÉ DES PERSONNES

A) Rester vigilant, regarder ce que vous êtes en train de faire et faire preuve de bon sens dans votre utilisation de l'outil électrique. **Ne pas utiliser un outil électrique lorsque vous êtes fatigué ou sous l'emprise de drogues, de l'alcool ou de médicaments.** Un moment d'inattention en cours d'utilisation d'un outil électrique peut entraîner des blessures graves.

B) Utiliser un équipement de protection individuelle. **Toujours porter une protection pour les yeux.** Les équipements de protection individuelle tels que les masques contre les poussières, les chaussures de sécurité antidérapantes, les casques ou les protections auditives utilisés pour les conditions appropriées réduisent les blessures.

C) Éviter tout démarrage intempestif. **S'assurer que l'interrupteur est en position arrêt avant de brancher l'outil au secteur et/ou au bloc de batteries,** de le ramasser ou

de le porter. Porter les outils électriques en ayant le doigt sur l'interrupteur ou brancher des outils électriques dont l'interrupteur est en position marche est source d'accidents.

D) Retirer toute clé de réglage avant de mettre l'outil électrique en marche. Une clé laissée fixée sur une partie tournante de l'outil électrique peut donner lieu à des blessures.

E) Ne pas se précipiter. **Garder une position et un équilibre adaptés à tout moment.** Cela permet un meilleur contrôle de l'outil électrique dans des situations inattendues.

F) S'habiller de manière adaptée. **Ne pas porter de vêtements amples ou de bijoux.** **Garder les cheveux et les vêtements à distance des parties en mouvement.** Des vêtements amples, des bijoux ou les cheveux longs peuvent être pris dans des parties en mouvement.

G) Si des dispositifs sont fournis pour le raccordement d'équipements pour l'extraction et la récupération des poussières, s'assurer qu'ils sont connectés et correctement utilisés.
Utiliser des collecteurs de poussière peut réduire les risques dus aux poussières.

H) Rester vigilant et ne pas négliger les principes de sécurité de l'outil sous prétexte que vous avez l'habitude de l'utiliser.
Une fraction de seconde d'inattention peut provoquer une blessure grave.

2.4 UTILISATION ET ENTRETIEN DE L'OUTIL ÉLECTRIQUE

A) Ne pas forcer l'outil électrique.

Utiliser l'outil électrique adapté à votre application. L'outil électrique adapté réalise mieux le travail et de manière plus sûre au régime pour lequel il a été construit.

B) Ne pas utiliser l'outil électrique si l'interrupteur ne permet pas de passer de l'état de marche à arrêt et inversement.

Tout outil électrique qui ne peut pas être commandé par l'interrupteur est dangereux et il faut le réparer.

C) Débrancher la fiche de la source d'alimentation et/ou enlever le bloc de batteries, s'il est amovible, avant tout réglage, changement d'accessoires ou avant de ranger l'outil électrique. De telles mesures de sécurité préventives réduisent le risque de démarrage accidentel de l'outil électrique.

D) Conserver les outils électriques à l'arrêt hors de la portée des enfants et ne pas permettre à des personnes ne connaissant pas l'outil électrique ou les présentes instructions de le faire fonctionner.

Les outils électriques sont dangereux entre les mains d'utilisateurs novices.

E) Observer la maintenance des outils électriques et des accessoires. Vérifier qu'il n'y a pas de mauvais alignement

ou de blocage des parties mobiles, des pièces cassées ou toute autre condition pouvant affecter le fonctionnement de l'outil électrique. En cas de dommages, faire réparer l'outil électrique avant de l'utiliser. De nombreux accidents sont dus à des outils électriques mal entretenus.

F) Garder affûtés et propres les outils permettant de couper. Des outils destinés à couper correctement entretenus avec des pièces coupantes tranchantes sont moins susceptibles de bloquer et sont plus faciles à contrôler.

G) Utiliser l'outil électrique, les accessoires et les lames etc., conformément à ces instructions, en tenant compte des conditions de travail et du travail à réaliser. L'utilisation de l'outil électrique pour des opérations différentes de celles prévues peut donner lieu à des situations dangereuses.

H) Il faut que les poignées et les surfaces de préhension restent sèches, propres et dépourvues d'huiles et de graisses. Des poignées et des surfaces de préhension glissantes rendent impossibles la manipulation et le contrôle en toute sécurité de l'outil dans les situations inattendues.

2.5 UTILISATION DES OUTILS FONCTIONNANT SUR BATTERIES ET PRÉCAUTIONS D'EMPLOI

A) Ne recharger qu'avec le chargeur spécifié par le fabricant.

Un chargeur qui est adapté à un type de bloc de batteries peut créer un risque de feu lorsqu'il est utilisé avec un autre type de bloc de batteries.

B) N'utiliser les outils électriques qu'avec des blocs de batteries spécifiquement désignés.

L'utilisation de tout autre bloc de batteries peut créer un risque de blessure et de feu.

C) Lorsqu'un bloc de batteries n'est pas utilisé, le maintenir à l'écart de tout autre objet métallique, par exemple trombones, pièces de monnaie, clés, clous, vis ou autres

objets de petite taille qui peuvent donner lieu à une connexion d'une borne à une autre. Le court-circuitage des bornes d'une batterie entre elles peut causer des brûlures ou un feu.

D) Dans de mauvaises conditions, du liquide peut être éjecté de la batterie; éviter tout contact. En cas de contact accidentel, nettoyer à l'eau. Si le liquide entre en contact avec les yeux, rechercher en plus une aide médicale. Le liquide éjecté des batteries peut causer des irritations ou des brûlures.

FR

ES

PT

IT

EL

PL

RU

KZ

UA

RO

EN

E) Ne pas utiliser un bloc de batteries ou un outil fonctionnant sur batteries qui a été endommagé ou modifié. Les batteries endommagées ou modifiées peuvent avoir un comportement imprévisible provoquant un feu, une explosion ou un risque de blessure.

F) Ne pas exposer un bloc de batteries ou un outil fonctionnant sur batteries au feu ou à une température excessive. Une exposition au feu ou à une température supérieure à 130 °C peut provoquer une explosion.

G) Suivre toutes les instructions de charge et ne pas charger le bloc de batteries ou l'outil fonctionnant sur batteries hors de la plage de températures spécifiée dans les instructions. Un chargement incorrect ou à des températures hors de la plage spécifiée de températures peut endommager la batterie et augmenter le risque de feu.

2.6 ENTRETIEN

A) Faire entretenir l'outil électrique par un réparateur qualifié utilisant uniquement des pièces de rechange identiques. Cela assure le maintien de la sécurité de l'outil électrique.

B) Ne jamais effectuer d'opération d'entretien sur des blocs de batteries endommagés.

Il convient que l'entretien des blocs de batteries ne soit effectué que par le fabricant ou les fournisseurs de service autorisés.

C) Si les balais de charbon doivent être remplacés, faites effectuer cette opération par un réparateur qualifié (les deux balais doivent toujours être remplacés en même temps)

2.7 AVERTISSEMENTS SUPPLÉMENTAIRES POUR LA MINI SCIE

- **L'utilisation d'une protection auditive réduit la capacité d'entendre des avertissements** (cris ou alarmes). L'opérateur doit accorder une attention particulière à ce qui se passe dans la zone de travail. Ne vous laissez pas distraire et concentrez-vous toujours sur la tâche.

- L'utilisation d'outils similaires à proximité augmente à la fois le risque de blessure auditive et la possibilité que d'autres personnes pénètrent dans votre zone de travail.

- **AVERTISSEMENT :** Dans certains pays, la réglementation définit à quel moment de la journée et lors de quelles journées spéciales les produits peuvent être utilisés et quelles sont les restrictions applicables ! Renseignez-vous auprès des autorités de votre commune et respectez les réglementations; vous éviterez ainsi de commettre des infractions administratives et d'entrer en conflit avec vos voisins.

- **Heures d'utilisation** Ne faites fonctionner le produit qu'à des heures raisonnables - pas tôt le matin, tard le soir ou pendant les week-ends / jours fériés, au moment où les gens pourraient être dérangés. Renseignez-vous pour connaître en détail les régulations locales en vigueur.

- Attention au contact avec le bois ou la sciure de bois. Certaines personnes peuvent être allergiques à certains bois, le port de gants et d'un masque respiratoire aide à réduire les risques liés aux allergènes

- Cette mini scie n'est pas conçue pour autre chose que pour couper des bûches et du bois. N'utilisez jamais cette mini scie pour tailler des haies. N'utilisez jamais cette mini scie pour couper plusieurs bûches à la fois.

- Pour réduire les risques d'incendie, de blessures corporelles, et de dommages au produit dus à un court-circuit, n'immergez jamais l'outil, le bloc batterie ou le chargeur dans un liquide ou ne laissez jamais un liquide s'écouler à l'intérieur. Les liquides corrosifs ou conducteurs, tels que l'eau de mer, certains produits chimiques industriels, l'eau de Javel ou les produits contenant de l'eau de Javel, etc. peuvent provoquer un court-circuit.

2.8 RÉDUCTION DU BRUIT ET DES VIBRATIONS

Pour réduire l'impact des émissions sonores et vibratoires, limitez la durée d'utilisation, utilisez les modes de fonctionnement à faible niveau de vibrations et de bruit et portez des équipements de protection individuelle. Pour minimiser les risques liés à l'exposition aux vibrations et au bruit, prenez en compte les facteurs suivants :

1. Utilisez l'outil exclusivement tel que prévu par sa conception et le présent mode d'emploi.
2. Maintenez l'outil en bon état et bien entretenu.
3. Utilisez des accessoires appropriés pour l'outil et veillez à ce qu'ils soient en bon état.
4. Tenez fermement les poignées/surfaces de préhension.
5. Entretenez cet outil conformément à cette notice d'utilisation et veillez à ce qu'il reste bien lubrifié (si applicable).
6. Si vous devez travailler avec un outil générant de fortes vibrations, planifiez votre travail pour l'étaler sur une durée plus longue.

2.9 RISQUES RÉSIDUELS

Même si vous utilisez cet outil conformément à toutes les exigences de sécurité, des risques potentiels de blessure et de dommage persistent. Les dangers suivants peuvent survenir en raison de la structure et de la conception de ce produit :

- Problèmes de santé entraînés par les vibrations si le produit est utilisé sur une longue durée ou s'il n'est pas correctement utilisé et entretenu.
- Blessures corporelles et dommages matériels dus au bris des accessoires de coupe ou à l'impact soudain sur des objets non visibles pendant l'utilisation.
- Risque de blessures et de dommages matériels causés par des objets volants.
- L'utilisation prolongée de ce produit expose l'opérateur à des vibrations et peut produire la maladie des « doigts blancs ». Afin de réduire ce risque, mettez toujours des gants pour garder vos mains au chaud. Si l'un des symptômes des « doigts blancs » apparaît, consultez immédiatement un médecin. Les symptômes des « doigts blancs » sont les suivants : engourdissement, perte de sensibilité, picotements, piqûres, douleur, perte de force, changement de couleur ou d'état de la peau. Ces symptômes apparaissent normalement au niveau des doigts, mains ou poignets. Le risque augmente à des températures basses.

2.10 SYMBOLES SUR LE PRODUIT



AVERTISSEMENT ! TOUS LES SYMBOLES DE SÉCURITÉ FIGURANT SUR LE PRODUIT DOIVENT RESTER PROPRES ET LISIBLES. SI LES SYMBOLES DE SÉCURITÉ SONT MANQUANTS OU ILLISIBLES, ILS DOIVENT ÊTRE REMPLACÉS EN CONTACTANT LE SERVICE APRÈS-VENTE DE VOTRE REVENDEUR LOCAL.

	Conforme aux normes européennes : Ce symbole signifie que cet appareil est conforme à toutes les directives européennes applicables et qu'un test de conformité avec ces directives a été effectué.		
	Symbol de la circulation des produits sur le marché des États membres de l'union douanière.		Conforme aux règlements techniques de l'Ukraine

FR

ES

PT

IT

EL

PL

RU

KZ

UA

RO

EN

	UP20 : compatible seulement avec les produits Sterwins UP20, Lexman UP20 et Dexter UP20		Lisez et comprenez toutes les instructions avant d'utiliser le produit, respectez tous les avertissements et toutes les consignes de sécurité.
	Les produits électriques usagés ne doivent pas être jetés avec les ordures ménagères. Veillez à ce qu'elles puissent être recyclées dans un centre de collecte prévu à cet effet. Contactez votre municipalité ou le distributeur pour obtenir des conseils concernant le recyclage.		
	Porter une protection de la tête.		Avertissement ! Pour éviter tout risque de suffocation, tenez ce sac en plastique hors de portée des bébés et des enfants !
	N'exposez pas le produit à la pluie ou à l'humidité.		Portez des gants protecteurs.
	Porter des chaussures solides et anti-dérapantes.		Portez des lunettes de protection.
	Portez une protection respiratoire.		Portez une protection auditive.
	Prendre garde au rebond. Utilisez toujours le produit avec les deux mains pour éviter d'en perdre le contrôle.		Prenez garde aux rebonds de la tronçonneuse et veillez à ce que le nez du guide-chaîne n'entre pas en contact avec un objet
	Prendre garde aux objets projetés.		Maintenez les autres personnes à distance.

2.11 SYMBOLES DANS CE MANUEL

	Type et source de danger : Le non-respect de cet avertissement peut provoquer des blessures corporelles graves voire mortelles.		Type et source de danger : Ce symbole indique que le non-respect de cet avertissement peut occasionner des dommages à l'appareil, à l'environnement ou à d'autres biens.
--	---	--	--

	Remarque : Ce symbole indique des informations importantes pour mieux comprendre le produit.		Lisez le manuel : Ce symbole indique que vous devez lire attentivement le mode d'emploi.
	Ce produit est recyclable. S'il n'est plus utilisable, veuillez le déposer dans un centre de recyclage de déchets.		Recyclez ce manuel d'instructions
	Code de recyclage du papier.		Niveau de puissance acoustique garanti (testé conformément à la directive 2000/14/CE amendée par la directive 2005/88/CE).
	Veuillez consulter l'illustration correspondante à la fin du livret.		Retirez la batterie avant d'effectuer des travaux d'entretien ou de nettoyage.

3. CARACTÉRISTIQUES TECHNIQUES

	Modèle :	20VMS2-12.1
ES	Tension nominale (V)	20
PT	Longueur de coupe max. (mm)	120
IT	Référence de la chaîne	S27-030
EL	Référence barre de guidage	B05-043A
PL	Taille de la chaîne (pouces)	5
RU	Pas de chaîne (mm)	7,62
KZ	Jauge de la chaîne (mm)	1,1
UA	Longueur du guide (cm)	12
RO	Maillons-guides	27
EN	Vitesse à vide du moteur (min⁻¹)	19500
	Vitesse de rotation de sortie (min⁻¹)	2500
	Vitesse nominale de la chaîne (m/s)	3,7
	Vitesse maximale de la chaîne (m/s)	4,1
	Courant de fonctionnement (A)	2,4
	Courant maximum (A)	21

	Poids net (kg)	1,3
	Poids brut (kg)	2,2
	Pression acoustique L_{PA} (dB (A))	80,2
	Incertitude K_{PA} (dB (A))	1,46
	Niveau de puissance acoustique mesuré L_{WA} (dB (A))	91,2
	Incertitude K_{WA} (dB (A))	1,46
	Niveau de puissance acoustique garanti L_{WA} (selon 2000/14/CE amendé par 2005/88/CE) (dB)	93
	Vibration(m/s²)	2,5
	Incertitude K (m/s²)	1,5

Les valeurs sonores ont été déterminées selon le code d'essai du bruit indiqué dans la norme Directive 2000/14/CE, annexe V et Directive 2005/88/CE, en utilisant les normes de base EN ISO 3744:1995 et EN 3744:2010. Le niveau d'intensité sonore perçu par l'utilisateur peut être supérieur à 80 dB(A), et des mesures de protection auditive sont nécessaires. La ou les valeurs totales déclarées de vibration et la ou les valeurs déclarées d'émission sonore ont été mesurées conformément à une méthode d'essai normalisée et peuvent être utilisées pour comparer des outils. La ou les valeurs totales déclarées de vibration et la ou les valeurs déclarées d'émission sonore peuvent aussi être utilisées dans une évaluation préliminaire de l'exposition.

Avertissement : L'émission de vibration et l'émission sonore pendant l'utilisation de l'outil électrique peuvent être différentes des valeurs déclarées selon les façons d'utiliser l'outil, en particulier le type de pièce à usiner.

Avertissement : Il est nécessaire d'identifier des mesures de sécurité nécessaires pour protéger l'opérateur en se basant sur une estimation de l'exposition dans les conditions réelles d'utilisation (en prenant en compte toutes les phases du cycle d'utilisation, telles que les moments où l'appareil est éteint, quand il fonctionne à vide, et quand il est en charge).

Batterie		
Type de batterie	Li-ion	
Modèle	20VBA2-25.1X	20VBA2-50.1X
Tension nominale (V CC)	18 V CC	18 V CC
Capacité nominale de la batterie	2,5Ah Li-Ion	Li-Ion 5 Ah
Nombre de cellules de batterie	5	10
Poids net (kg)	0,47 kg	0,71 kg

Chargeur		
Modèle	20VCH1-3A.1X	20VCH2-6A.1X
Fréquence	50-60 Hz	50-60 Hz
Puissance d'entrée	100-240V~	100-240V~
Puissance de sortie nominale	21 V CC	21 V CC
Température d'utilisation [°C]	4°C-24°C	4°C-24°C
Poids net (kg)	0,597 kg	0,644 kg

4. MONTAGE



AVERTISSEMENT ! LE PRODUIT DOIT ÊTRE COMPLÈTEMENT ASSEMBLÉ AVANT D'ÊTRE MIS EN MARCHE ! N'UTILISEZ PAS UN PRODUIT PARTIELLEMENT ASSEMBLÉ OU ASSEMBLÉ AVEC DES PIÈCES ENDOMMAGÉES ! SUIVEZ LES CONSIGNES DE MONTAGE ÉTAPE PAR ÉTAPE ET UTILISEZ LES IMAGES FOURNIES COMME GUIDE VISUEL POUR MONTER FACILEMENT LE PRODUIT !

FR

ES

PT

IT

EL

PL

RU

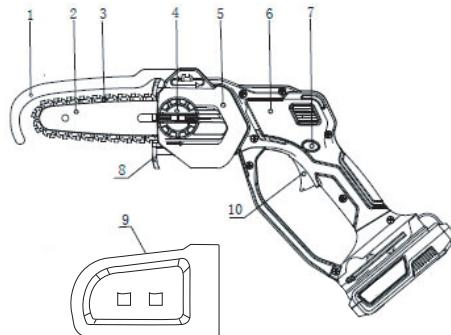
KZ

UA

RO

EN

4.1 DÉBALLAGE



1. Couteau diviseur
2. Guide
3. Chaîne
4. Vis à tête
5. Capot de pignon d'entraînement
6. Boîtier
7. Interrupteur de sécurité (blocage de l'alimentation)
8. Plaque de base
9. Protège-mains Couvercle de barre de guidage
10. Interrupteur marche/arrêt

Instructions de déballage :

- Portez des gants lors du déballage.
- N'utilisez pas de cutter, couteau, scie ou tout autre outil similaire pour déballer.
- Transportez l'outil uniquement par la poignée.
- Conservez le carton d'emballage pour pouvoir le réutiliser ultérieurement (transport et stockage).
- Conservez le mode d'emploi dans un endroit sec pour toute consultation ultérieure.

4.2 INSTALLATION

Configuration de la mini scie : illustration ②.1 à ②.4

1. Posez la partie principale de la mini scie sur une surface plane et solide. **2.** Tournez la molette de verrouillage dans le sens inverse des aiguilles d'une montre pour enlever le couvercle de la partie principale de la mini scie. **3.** À l'aide de gants de protection, enveloppez la chaîne autour du guide-chaîne, en veillant à bien orienter les dents dans le sens de rotation. La chaîne doit passer correctement dans toute la rainure qui fait le tour du bord extérieur du guide-chaîne. **4.** Placez la chaîne autour du pignon tout en alignant la rainure du guide-chaîne sur le boulon interne à la base de la tronçonneuse et sur la goupille de tension de chaîne située dans le trou du guide-chaîne. La goupille de tension de chaîne peut avoir besoin d'être ajustée pour permettre un alignement correct avec le trou du guide-chaîne. **5.** Utilisez la molette de tension pour ajuster son positionnement jusqu'à ce qu'elle soit parfaitement alignée. **6.** Tournez la molette de tension pour un serrage préliminaire du guide-chaîne ; serrez juste assez pour que la chaîne reste en place. **7.** Tout en immobilisant le guide-lame, remettez le fourreau sur la tronçonneuse. Veillez à aligner correctement l'ergot sur la rainure de la partie principale de la tronçonneuse. **8.** Verrouillez le capot en tournant sa molette de verrouillage dans le sens des aiguilles d'une montre jusqu'à ce qu'elle s'engage.

Tension de la chaîne : illustration ②.3

1. Testez la tension de la chaîne en tirant dessus pour la décoller du guide. Si la chaîne est tendue correctement, il doit y avoir un interstice d'environ 3 mm entre la chaîne et le guide-chaîne.
2. Si un ajustement est nécessaire, desserrez la molette de verrouillage du guide-chaîne d'un tour complet.
3. Pour ajuster la tension de la chaîne, tournez la molette de tension. Tournez-la vers le haut pour augmenter la tension, et vers le bas pour la réduire. Une chaîne correctement tendue ne doit pas pendre sous le guide-chaîne, et il ne doit pas être possible de la décoller de plus de 3 mm du guide-chaîne.

4. Une fois la chaîne tendue correctement, resserrez la molette de verrouillage. Ne tendez pas excessivement la chaîne, car cela provoquera une usure excessive et réduira la longévité de la chaîne et du guide.

5. Appliquez de l'huile de lubrification pour chaîne sur plusieurs parties de la chaîne. Elle se propagera entièrement au reste de la chaîne après quelques activations.



LA CHAÎNE DOIT ÊTRE TENDUE CORRECTEMENT AFIN D'ASSURER LA SÉCURITÉ DE FONCTIONNEMENT DE LA MACHINE.

La tension de la chaîne est optimale lorsqu'elle peut être décollée de 3 mm au niveau du milieu du guide-chaîne. Comme la chaîne chauffe en cours d'utilisation, sa longueur peut fluctuer. Vérifiez la tension de la chaîne toutes les 10 minutes au cours du travail et ajustez-la si nécessaire, notamment si la chaîne est neuve. Donnez du mou dans la chaîne une fois le travail terminé, car elle raccourcira en refroidissant. Cette mesure permet de préserver le bon état de la chaîne et donc d'optimiser sa durée de vie.

4.3 PRÉPARATIONS

Installation / retrait de la batterie : illustration ③.1

AVERTISSEMENT : Assurez-vous que le loquet situé au bas du module de batterie est bien enclenché et que le module de batterie est correctement installé et sécurisé dans le port de connexion de la batterie avant de mettre l'outil en marche. Si vous n'installez pas correctement la batterie, celle-ci risque de tomber et de vous blesser gravement.

Installation : Pour attacher, alignez et glissez la batterie dans les fentes du port d'accueil de la batterie jusqu'à ce qu'elle se verrouille en place.

Démontage : Pour libérer la batterie, appuyez sur le bouton de déverrouillage et retirez la batterie du produit.

Portez un équipement de sécurité : illustration ③.2

Avant d'utiliser le produit, veillez à mettre les équipements de protection suivants :

- | | | |
|--|-----------------------------|---------------------------|
| → Lunettes de sécurité. | → Casque antibruit | → Chaussures de sécurité. |
| → Masque facial | → Gants de protection | |
| → Utilisez une veste pour tronçonneuse | → Combinaison de protection | |

4.4 PREMIÈRE UTILISATION



AVERTISSEMENT ! LISEZ LA SECTION « CONSIGNES DE SÉCURITÉ » AU DÉBUT DE CE MODE D'EMPLOI, Y COMPRIS TOUT LE TEXTE DES SOUS-RUBRIQUES, AVANT D'UTILISER CE PRODUIT.

Remarque : La batterie n'est pas complètement chargée au moment de l'achat. Avant d'utiliser le produit pour la première fois, placez la batterie dans le chargeur et chargez-la complètement.

Faites particulièrement attention lors de l'utilisation de l'outil pour la première fois : concentrez et dédiez toute votre attention à cette première utilisation. Faites le premier essai sur un espace libre, sans obstacle et sans élément environnant.

FR

ES

PT

IT

EL

PL

RU

KZ

UA

RO

EN

4.5 FONCTIONNEMENT



AVERTISSEMENT ! LE PRODUIT DOIT UNIQUEMENT ÊTRE UTILISÉ À L'EXTÉRIEUR ET JAMAIS À L'INTÉRIEUR D'UN BÂTIMENT. LE PRODUIT DOIT ÊTRE LAISSE À L'EXTÉRIEUR PENDANT AU MOINS DEUX HEURES AVANT D'ÊTRE PLACÉE À L'INTÉRIEUR D'UN BÂTIMENT.

Démarrage du produit : illustration 4.1 à 4.4

Pour allumer l'outil, maintenez le verrou d'interrupteur enfoncé avec le pouce tout en appuyant sur la gâchette marche/arrêt. Une fois la gâchette enclenchée, vous pouvez relâcher le verrou d'interrupteur et utiliser l'outil. Le bouton de verrouillage est un dispositif de sécurité permettant d'éviter tout démarrage accidentel. Pour éteindre l'élagueuse, relâchez la gâchette ON/OFF.



ATTENTION ! PORTEZ TOUJOURS DES LUNETTES DE PROTECTION, DES CHAUSSURES ROBUSTES ET UN PANTALON LONG. PORTEZ UN MASQUE FILTRANT SI LE TRAVAIL GENÈRE DES POUSSIÈRES. IL EST ÉGALEMENT RECOMMANDÉ DE PORTER DES GANTS DE SÉCURITÉ APPROPRIÉS.

Rebond

Des forces de réaction peuvent survenir à tout moment lorsque la chaîne est en rotation. Ces forces de réactions peuvent entraîner des blessures corporelles graves. La puissance de la tronçonneuse utilisée pour couper du bois peut être inversée et se retourner vers l'utilisateur. Si la chaîne en rotation est soudainement et fortement ralentie ou stoppée en raison d'un contact avec un objet solide tel qu'une bûche ou une branche, ou si celle-ci est pincée, des forces de réaction peuvent survenir instantanément. Ces forces de réaction peuvent entraîner une perte de contrôle qui, à son tour, peut provoquer des blessures graves ou fatales. Comprendre les causes de ces forces de réaction peut vous aider à éviter tout effet de surprise et perte de contrôle. Si vous êtes surpris par un rebond, le risque d'accident est accru.

Un rebond par rotation peut survenir lorsque le bout supérieur du guide-chaîne entre en contact avec un objet alors que la chaîne est en rotation. La chaîne peut alors s'enfoncer dans l'objet et cesser de tourner temporairement. Le guide-chaîne se met alors à tressauter en direction de l'utilisateur dans une réaction inversée très rapidement. Un rebond linéaire peut survenir lorsque le bois des deux côtés d'une entaille se resserre et pince la chaîne en rotation au bout du guide-chaîne. La chaîne peut alors s'arrêter immédiatement. La force de la chaîne est inversée, repoussant la tronçonneuse dans la direction opposée, c'est-à-dire vers l'utilisateur.

Chacune de ces réactions peut vous faire perdre le contrôle de l'outil, ce qui peut provoquer des blessures corporelles graves. Ne vous reposez pas exclusivement sur les dispositifs de sécurité intégrés à votre élagueuse. De nombreux facteurs influencent la survenue et la force des réactions de rebond. Cela inclut la vitesse de la chaîne, la vitesse à laquelle le guide-chaîne et la chaîne entrent en contact avec l'objet, l'angle du contact, l'état de la chaîne et d'autres facteurs.

Comment éviter les risques de rebond

- 1) Maintenez la tronçonneuse fermement avec les deux mains sur les poignées. Ne lâchez pas la tronçonneuse.
- 2) Sachez exactement où se trouve le nez du guide-chaîne à tout moment. Ne laissez jamais le nez du guide-chaîne entrer en contact avec un objet. Ne coupez jamais de branches avec le

nez du guide-chaîne. Soyez particulièrement prudent à proximité de grillages et lorsque vous coupez des branches fines et solides, des buissons de petite taille et de jeunes arbres pouvant facilement pincer la chaîne.

3) N'essayez pas d'atteindre des endroits difficiles à atteindre. Ne coupez jamais plus haut que vos épaules. N'essayez pas d'effectuer des coupes plongeantes si vous n'êtes pas familiarisé avec cette technique de coupe.

4) Commencez et continuez de couper à vitesse maximale. Ne coupez qu'une bûche à la fois.

5) Soyez extrêmement prudent quand vous entrez dans une ligne de coupe antérieure.

6) Faites attention au déplacement du tronc ou aux autres forces pouvant entraîner la fermeture de la coupe et le coincement de la chaîne.

7) Faites un entretien correct de la chaîne. Coupez systématiquement avec une chaîne correctement tendue et aiguisée. Utilisez uniquement les guides et les chaînes spécifiés par le fabricant. Des chaînes et des guides de rechange inappropriés peuvent provoquer un rebond et/ou la casse de la chaîne.

Ébrancher et tronçonner

L'ébranchage consiste à enlever les branches d'un arbre abattu. Pendant l'ébranchage, laissez les branches inférieures afin que le tronc reste en suspension au-dessus du sol. Lorsque vous tronçonnez des branches libres par en dessous, un pincement peut se produire ou la branche peut tomber, provoquant ainsi une perte de contrôle. Si la chaîne et le guide se retrouvent pincés, arrêtez le moteur et sortez la tronçonneuse en soulevant la branche. Tronçonnez les petites branches en une seule coupe. Coupez les branches sous tension en procédant du bas vers le haut pour éviter que l'appareil ne soit pincé. Le débitage consiste à découper un tronc en rondins. Pour cela, il est très important de se tenir bien en équilibre, avec le poids du corps réparti sur les deux pieds. Si c'est possible, surélevez le tronc à l'aide de branches, de bûches ou de coins. Ne montez pas sur la pièce. Assurez-vous que celle-ci ne roulera pas vers le bas. Lorsque vous débitez un tronc placé sur un terrain en pente, placez-vous toujours en amont du tronc. Faites attention aux projections d'objets. Le bois éclaté doit être coupé avec beaucoup de prudence. Des éclats tranchants de bois peuvent être pincés et projetés dans la direction de l'utilisateur. Faites attention à ce que la chaîne ne touche jamais le sol. Troncs sous tension : Risque de pincement ! Commencez toujours par une entaille sur le côté soumis à la compression. Ensuite, effectuez une coupe de tronçonnage sur le côté sous tension. Si la chaîne et le guide se retrouvent pincés, arrêtez le moteur et sortez la tronçonneuse du tronc. Seuls des professionnels bien formés doivent travailler dans une zone où les troncs, branches et racines sont enchevêtrés. Tirez les tronçons jusqu'à une zone exempte d'obstacles avant la coupe. Choisissez d'abord les tronçons exposés et dégagés.

Si le tronc est surélevé d'un seul côté, coupez environ 1/3 de son diamètre par en dessous, puis terminez la coupe par le dessus, de manière à rejoindre la première entaille. Si le tronc est surélevé des deux côtés, coupez environ 1/3 de son diamètre par le dessus, puis coupez les 2/3 restants par en dessous, de manière à rejoindre la première entaille. Lorsque vous coupez toute la largeur d'un tronc en une seule fois, relâchez la pression à la fin de la coupe, mais sans desserrer les poignées, afin de garder le contrôle de l'appareil pendant toute l'opération. Coupez toujours le moteur avant de passer d'un arbre à un autre. Si le diamètre du bois est suffisamment grand pour insérer un coin sans toucher la chaîne, utilisez des coins pour que l'entaille reste ouverte et éviter tout coincement de la chaîne.

Placez toujours les petits troncs sur une table de tronçonnage ou sur un autre tronc pour la coupe.

Retrait et charge de la batterie

1) Appuyez sur le bouton de verrouillage en haut au centre de la batterie pour la faire sortir du produit.

2) Placez la batterie dans le chargeur en la faisant glisser dans une position verrouillée jusqu'au déclic.

3) Lorsque le voyant vert clignote, la batterie est en cours de charge. Lorsque le voyant vert ne clignote plus, la batterie est complètement chargée.

FR

5. TRANSPORT

5.1 TRANSPORT DE L'APPAREIL

Le transport de la machine peut nécessiter que vous remplissiez certaines exigences spécifiques à votre pays. Afin d'être sûr de toutes les respecter, renseignez-vous auprès des autorités de votre pays.

Laissez la machine refroidir pendant des heures à l'extérieur avant de la transporter. Assurez-vous que la température pendant le transport ne sera jamais hors de la plage de température indiquée dans le chapitre relatif à l'entreposage. Protégez le produit contre les chocs importants ou les vibrations fortes pouvant se produire pendant son transport dans un véhicule. Immobilisez le produit pour l'empêcher de glisser ou de tomber.

5.2 TRANSPORT DES PILES AU LITHIUM

Veuillez vous reporter au mode d'emploi de la batterie pour plus de détails.

6. HIVERNAGE ET STOCKAGE

6.1 RANGEMENT DE L'OUTIL

Laissez la machine refroidir pendant 2 heures à l'extérieur avant de la ranger. Veillez à sécuriser l'appareil pendant le transport (remettez le couvercle de la barre de guidage de la protection pour les mains). Examinez l'appareil à la recherche de pièces usées, desserrées ou endommagées. Nettoyez le produit avant de le ranger.

Rangez uniquement l'appareil dans un lieu propre, sec et ventilé avec une plage de température comprise entre 4 °C et 24 °C. Recouvrez-le pour procurer une protection supplémentaire. N'exposez pas le produit au soleil. Assurez-vous que le produit est toujours protégé du froid et de l'humidité. Nous conseillons d'utiliser l'emballage d'origine pour ranger ou couvrir le produit avec un tissu ou un emballage appropriés afin de le protéger contre la poussière.

6.2 STOCKAGE DES PILES AU LITHIUM

Assurez-vous que le niveau de charge de la batterie est conforme aux recommandations du mode d'emploi de la batterie. Veuillez vous reporter au mode d'emploi de la batterie pour plus de détails.

7. ENTRETIEN

7.1 NETTOYAGE



Avertissement ! Ne manipulez pas les pièces coupantes sans gants car elles sont tranchantes et peuvent devenir chaudes après utilisation, ce qui peut provoquer des blessures.

Nettoyage du produit : illustration 5.1 à 5.8

Laissez la machine refroidir 2 heures à l'extérieur avant de la nettoyer. Retrait de la chaîne et du guide-chaîne Nettoyez le couvercle avec une brosse. Nettoyez la zone sous le couvercle, le pignon d'entraînement ainsi que l'ensemble du guide-chaîne au moyen d'une brosse à poils souples. Nettoyez le trou de sortie d'huile avec un chiffon sec.

Gardez tous les dispositifs de sécurité, les bouches d'aération et le carter du moteur exempts de débris et de saleté. Essuyez le produit avec un chiffon. Nous vous recommandons vivement de nettoyer l'appareil après chaque utilisation. N'utilisez pas de produits de nettoyage, ils sont susceptibles d'attaquer le plastique et de nuire à l'intégrité structurelle de l'élagueuse.

7.2 REMplacement

L'outil ne doit être réparé qu'avec des pièces de rechange identiques. L'utilisation de toute autre pièce peut créer un danger ou détériorer l'outil. Si vous devez remplacer la lame de coupe, assurez-vous que les caractéristiques suivantes sont les mêmes : même forme, même longueur, même épaisseur, même poids, même matériau.

Les pièces suivantes de ce produit peuvent être remplacées par le consommateur :

- Chaîne
- Guide

D'autres pièces de rechange sont disponibles chez un revendeur agréé ou auprès de notre service clientèle.

7.3 PROGRAMME D'ENTRETIEN

Pièce	Action	Avant / Après chaque utilisation	Toutes les 10 h	Tous les 2 ans
Chaîne	Vérification	X	X	
	Nettoyage	X	X	
	Changez la pièce.	Lorsque cela est nécessaire / consultez le guide de dépannage		
	Huile	X	X	
	Affûtage			X
Guide-chaîne	Vérification	X	X	
	Nettoyage	X	X	
	Changez la pièce.	Lorsque cela est nécessaire / consultez le guide de dépannage		
Système de réglage du pignon et de la chaîne	Vérification	X	X	
	Nettoyage	X	X	
	Changez la pièce.	Lorsque cela est nécessaire / consultez le guide de dépannage		

FR

ES

PT

IT

EL

PL

RU

KZ

UA

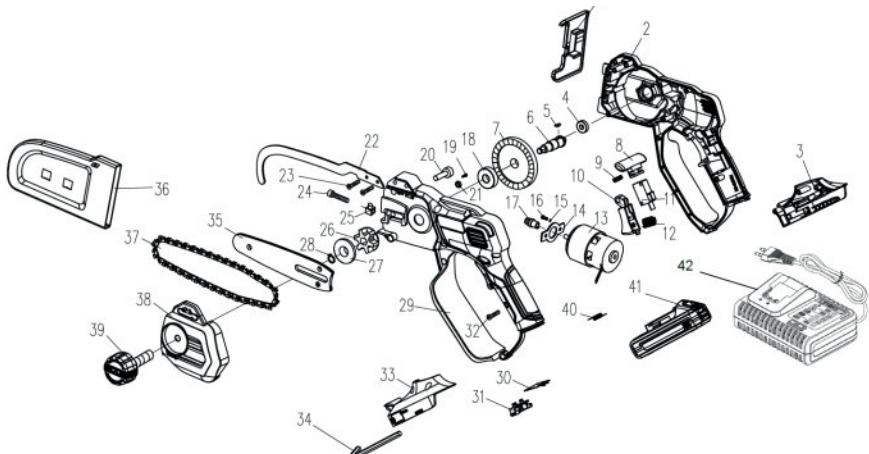
RO

EN

7.4 VUE ÉCLATÉE



LES PIÈCES DÉTACHÉES REMPLACABLES SONT DISPONIBLES JUSQU'À 5 ANS APRÈS L'ACHAT DU PRODUIT.



POS	DESCRIPTION
1	Plateau
2	Moitié droite du boîtier
3	Base de droite
4	Roulement
5	Goupille
6	Arbre
7	Engrenage
8	Verrou d'interrupteur
9	Ressort
10	Levier d'interrupteur
11	Interrupteur

12	Ressort
13	Moteur
14	Plaque moteur
15	Tremplin
16	Vis
17	Roulement
18	Roulement
19	Vis
20	Arbre
21	Écrou
22	Plaque de guidage
23	Vis
24	Boulon
25	Écrou
26	Roue entraînée
27	Plateau
28	Bague
29	Coquille gauche
30	Carte de circuit
31	Fiche
32	Vis
33	Partie gauche
34	Clé
35	Plaque de guidage
36	Capot de protection
37	Tronçonneuse thermique
38	Couvercle
39	Molette
40	Inductance
41	Batterie
42	Chargeur

7.5 GUIDE DE DÉPANNAGE



**DANGER ! RISQUE DE BLESSURE DUE À UN CHOC ÉLECTRIQUE.
AVANT TOUT DÉPANNAGE, ÉTEIGNEZ LE PRODUIT.**

Problèmes	Causes possibles	Solutions	Qualification
L'outil ne démarre pas	La batterie n'est pas chargée	Chargez la batterie conformément aux instructions fournies avec votre machine.	-
	La gâchette marche/arrêt n'est pas en position marche	Reportez-vous au chapitre « Démarrage du produit ».	
	Un seul des deux interrupteurs est sur la position ON.	Reportez-vous au chapitre « Démarrage du produit ».	
	La machine est endommagée	N'utilisez pas la machine et parlez-en au centre de service	Amenez la machine dans un centre de réparation agréé.
La machine vibre à vitesse élevée.	La chaîne ou la barre de guidage sont usés ou endommagés	Remplacez la chaîne ou la barre de guidage avec une nouvelle	-
	L'arbre du moteur est tordu.	Éteignez le moteur, puis inspectez la machine. Faites réparer la machine.	Amenez la machine dans un centre de réparation agréé.
	Le boîtier d'engrenage est tordu.	Éteignez le moteur, puis inspectez la machine. Faites réparer la machine.	Amenez la machine dans un centre de réparation agréé.
Le moteur s'arrête pendant le fonctionnement.	L'épaisseur des branches dépasse la capacité de l'outil.	Coupez exclusivement des branches conformes à la capacité de l'outil.	-
	Le bois ou des matériaux trop durs pour la machine ou la lame ne sont pas adaptés	Ne coupez que des matériaux conformes à la capacité et avec une lame adaptée à l'ouvrage	
	La batterie est déchargée.	Rechargez la batterie.	

FR

ES

PT

IT

EL

PL

RU

KZ

UA

RO

EN

Problèmes	Causes possibles	Solutions	Qualification
Le moteur fonctionne, mais les lames ne bougent pas.	La machine est endommagée Les lames sont bloquées	N'utilisez pas la machine et parlez-en au centre de service Éteignez le moteur, puis débloquez les lames	Amenez la machine dans un centre de réparation agréé. -
La machine s'arrête soudainement lors de la coupe de branches.	Le moteur peut être surchargé Le moteur peut surchauffer La batterie peut surchauffer La batterie est déchargée.	Arrêtez la machine et patientez pendant 3 minutes avant de la redémarrer. Arrêtez la machine et laissez l'outil refroidir le moteur avant de le redémarrer. Arrêtez la machine et laissez la batterie se refroidir avant de la redémarrer. Chargez la batterie conformément aux instructions fournies avec votre machine.	-
L'outil n'atteint pas sa pleine puissance.	La capacité de la batterie est trop faible Les ouvertures de ventilation sont obstruées.	Chargez la batterie conformément aux instructions fournies avec votre machine. Nettoyez les ouvertures de ventilation.	-
Les vibrations ou le bruit sont excessifs	Les boulons/écrous sont desserrés La machine est endommagée	Serrez les boulons/écrous N'utilisez pas la machine et parlez-en au centre de service	- Amenez la machine dans un centre de réparation agréé.
Le produit s'arrête soudainement	Batterie déchargée Batterie trop chaude	Chargez la batterie conformément aux instructions fournies avec votre machine. Éteignez la machine et laissez-la refroidir	-

Problèmes	Causes possibles	Solutions	Qualification
Performances de coupe insatisfaisantes	La chaîne ou la barre de guidage sont usés ou endommagés	Remplacez la chaîne ou la barre de guidage avec une nouvelle	-
	La chaîne est rouillée	Éteignez le moteur, nettoyez la chaîne ou remplacez-la.	
	L'épaisseur des branches dépasse la capacité de l'outil.	Coupez exclusivement des branches conformes à la capacité de l'outil.	

7.6 CIRCONSTANCES FATALES : PROBLÈMES CRITIQUES

Problèmes	Solutions
La machine fume pendant le fonctionnement	Arrêtez immédiatement la machine, puis contactez le centre de service après-vente.

8. FIN DU CYCLE DE VIE



Les produits électriques usagés ne doivent pas être jetés avec les ordures ménagères. Les produits électriques usagés doivent être collectés séparément et être éliminés dans des points de collecte prévus à cet effet. Contactez les autorités locales ou votre revendeur pour obtenir des conseils sur le recyclage.

9. GARANTIE

9.1 GARANTIE STERWINS

Les produits STERWINS sont conçus selon les normes de qualité les plus élevées pour les produits destinés au marché grand public. Cette garantie après-vente couvre une période de 5 ans à compter de la date d'achat du produit. Cette garantie couvre tous les défauts de pièces et main-d'œuvre : pièces et éléments manquants ainsi que dommages survenant dans des conditions normales d'utilisation. Les réparations et les changements de pièces n'entraînent pas d'extension de la période de garantie initiale. Vous devez être en mesure de fournir une preuve d'achat de ce produit et la date de l'achat. La couverture de la garantie est limitée à la valeur du produit.

9.2 EXCLUSIONS DE GARANTIE

Cette garantie ne couvre pas les problèmes ou les incidents résultant d'un usage incorrect du produit. Les éléments suivants ne sont pas couverts par la garantie :

- L'outil a été utilisé de manière incorrecte.
- Les dommages survenus lors du transport ou de la mise en place de ce produit
- Les réparations et/ou le changement de pièces effectués par un tiers
- Les dommages causés par des facteurs externes ou des corps étrangers tels que du sable ou des pierres.
- Les dommages résultant du non-respect des consignes de sécurité et d'utilisation
- L'outil a été dans un environnement humide (rosée, pluie, immersion dans l'eau...).
- - L'outil a été placé dans un environnement humide (rosée, pluie, immersion dans l'eau ...)

FR

→ L'outil a été utilisé à des fins professionnelles

→ L'outil a été exposé à une température hors des limites spécifiées au chapitre Rangement.

ES

Le produit doit être utilisé dans des conditions normales d'utilisation et à des finalités non professionnelles. Par conséquent, sont exclus de cette garantie les produits utilisés par les entreprises de jardinage, les administrations locales, ainsi que les entreprises proposant des services de location payante ou de prêt gratuit d'équipements.

PT

En cas de problème ou de défaut, vous devez toujours en premier lieu consulter votre distributeur Sterwins. Dans la plupart des cas, le revendeur Sterwins pourra résoudre le problème ou corriger le défaut. Conservez votre facture ou votre reçu : ces documents seront demandés lors du traitement d'éventuelles réclamations.

IT

EL

PL

RU

KZ

UA

RO

EN



Introducción

Gracias por haber elegido este producto. Durante el diseño y la fabricación de nuestros productos, ponemos todo nuestro esfuerzo en garantizar una excelente calidad que cumpla con las expectativas de los usuarios.

¡IMPORTANTE! PARA UN MÁXIMO PROVECHO Y SATISFACCIÓN DE ESTE PRODUCTO AL CONFIGURARLO, UTILIZARLO Y MANTENERLO, LE RECOMENDAMOS QUE LEA DETENIDAMENTE ESTE MANUAL DE USUARIO ANTES DE UTILIZARLO. PRESTE ATENCIÓN A LAS ADVERTENCIAS BÁSICAS RELACIONADAS CON LA SEGURIDAD QUE INCLUYE ESTE MANUAL, Y CONSERVE EL MANUAL PARA CONSULTAS POSTERIORES.



IMPORTANTE: CONSERVAR PARA FUTURAS CONSULTAS: LEER DETENIDAMENTE

1. USO PREVISTO DE LA MINISIERRA INALÁMBRICA UP20

Este producto ha sido concebido para uso exclusivo en exteriores. No deberá usarse en el interior de edificios bajo ninguna circunstancia. La minisierra inalámbrica sólo está pensada para su uso en condiciones secas y bien iluminadas. Esta minisierra está pensada únicamente para el corte de ramas en uso doméstico. No la utilice para otros fines. Este producto no está hecho para ser utilizado por niños o personas con discapacidades físicas, mentales o sensoriales.

Tras abrir la caja, asegúrese de que el producto venga completo con sus accesorios (de haberlos). No utilice el producto si está dañado o tiene algún defecto. Devuélvalo a su distribuidor. Si le da esta herramienta a otra persona, dele también este manual de instrucciones.

Por favor, tenga presente que esta unidad no ha sido diseñada para aplicaciones comerciales, industriales o profesionales. La garantía ofrecida con el producto quedará anulada en caso de utilizarse para usos comerciales, profesionales, industriales o fines similares. Este producto ha sido diseñado para utilizarse por un periodo de 5 años (vida útil prevista).

2. ADVERTENCIAS GENERALES SOBRE LAS HERRAMIENTAS ELÉCTRICAS



ADVERTENCIA LEA TODAS LAS ADVERTENCIAS, INSTRUCCIONES, ILUSTRACIONES Y ESPECIFICACIONES PROPORCIONADAS CON ESTA HERRAMIENTA ELÉCTRICA. EL INCUMPLIMIENTO DE LAS INSTRUCCIONES QUE SE DETALLAN A CONTINUACIÓN PODRÍA DAR LUGAR A INCENDIOS, DESCARGAS ELÉCTRICAS O LESIONES FÍSICAS DE IMPORTANCIA.

CONSERVE TODAS LAS INSTRUCCIONES Y ADVERTENCIAS PARA FUTURAS CONSULTAS.

El término «herramienta eléctrica» que aparece en las advertencias hace referencia tanto a herramientas que funcionan conectadas a la red eléctrica (con cable) como a otras que funcionan con baterías (sin cable).

FR

ES

PT

IT

EL

PL

RU

KZ

UA

RO

EN

FR

ES

PT

IT

EL

PL

RU

KZ

UA

RO

EN

2.1 SEGURIDAD EN EL LUGAR DE TRABAJO

- A) Mantenga la zona de trabajo limpia y bien iluminada.** Los lugares desordenados o poco iluminados favorecen los accidentes.
- B) No utilice herramientas eléctricas en ambientes explosivos, por ejemplo, en presencia de líquidos, gases o polvo**

inflamables. Las herramientas eléctricas generan chispas que pueden hacer que se enciendan el polvo o los vapores.

- C) Mantenga a los niños y a las demás personas alejados cuando esté utilizando una herramienta eléctrica.** Las distracciones pueden hacerle perder el control de la herramienta.

2.2 SEGURIDAD ELÉCTRICA

- A) Los enchufes de las herramientas eléctricas deben coincidir con la toma de corriente. No modifique nunca el enchufe de ninguna manera. No utilice ningún enchufe adaptador con herramientas eléctricas con toma de tierra.** Unos enchufes sin modificar y que coincidan perfectamente con sus correspondientes tomas de corriente reducirán los riesgos de electrocución.
- B) Evite el contacto corporal con superficies conectadas a tierra, tales como tuberías, radiadores, cocinas eléctricas o frigoríficos.** Existe un mayor riesgo de sufrir descargas eléctricas si su cuerpo hace de conductor a tierra con dichos elementos o dispositivos.
- C) No deje las herramientas eléctricas expuestas a la lluvia o la humedad.** La penetración de agua en una herramienta eléctrica aumentará el riesgo de descarga eléctrica.

- D) No maltrate el cable de alimentación. Nunca utilice el cable para transportar, arrastrar, o desenchufar la herramienta eléctrica. Mantenga el cable apartado de fuentes de calor, aceites, cantos afilados o elementos móviles.** Los cables dañados o enredados aumentan el riesgo de que se produzcan descargas eléctricas.
- E) Cuando utilice una herramienta eléctrica al aire libre, utilice un cable alargador adecuado para uso en exteriores.** La utilización de un cable adecuado para uso en exteriores reducirá el riesgo de electrocución.
- F) Si es inevitable utilizar una herramienta eléctrica en un lugar húmedo, utilice un suministro protegido por un dispositivo de corriente residual (RCD).** El uso de un interruptor diferencial (ID) reducirá el riesgo de descarga eléctrica.

2.3 SEGURIDAD PERSONAL

- A) Manténgase alerta, preste atención a lo que hace y utilice el sentido común cuando maneje una herramienta eléctrica. No utilice herramientas eléctricas cuando esté cansado o bajo la influencia de drogas, alcohol o medicamentos.** Cualquier momento de descuido durante la utilización de herramientas eléctricas podría ocasionar lesiones físicas graves.
- B) Utilice un equipo de protección personal. Lleve siempre protección para los ojos y los oídos mientras maneja la herramienta.** Los elementos de protección, tales como máscaras antipolvo, calzados de seguridad antideslizantes, cascos de seguridad, o protecciones auditivas, utilizados en las circunstancias que así lo requieran, reducirán el riesgo de sufrir lesiones.

- C) Evite la activación accidental de la herramienta. Asegúrese de que el interruptor está en la posición de apagado antes de conectar la herramienta a la red eléctrica y/o acoplar la batería, o al coger o transportar la herramienta.** Transportar las herramientas eléctricas con el dedo en el interruptor, o suministrarles corriente con el interruptor en la posición de encendido, invita a accidentes.
- D) Retire cualquier llave de ajuste o llave inglesa de la herramienta antes de activarla.** Cualquier llave o útil enganchado a un elemento rotativo de la herramienta eléctrica podría ocasionar lesiones.

FR

ES

PT

IT

EL

PL

RU

KZ

UA

RO

EN

E) No adopte una postura forzada. Procure mantener un buen equilibrio y un apoyo firme en todo momento. De este modo podrá controlar mejor la herramienta eléctrica en situaciones inesperadas.

F) Utilice una indumentaria apropiada. No vista ropa holgada o joyas. Mantenga el cabello y la indumentaria apartados de las partes móviles. La ropa holgada, las joyas y el pelo largo podrían engancharse a las partes móviles.

G) Si se incluyen dispositivos de conexión a extractores y colectores de polvo, asegúrese de conectarlos y utilizarlos adecuadamente. El uso de un colector de polvo puede reducir los riesgos asociados con el polvo.

H) No deje que la familiaridad adquirida con el uso frecuente de las herramientas le vuelva complaciente y le lleve a ignorar las medidas de seguridad de la herramienta. Una acción despreocupada puede causar graves lesiones en una fracción de segundo.

2.4 USO Y CUIDADO DE LA HERRAMIENTA ELÉCTRICA

A) No fuerce la herramienta eléctrica. Utilice la herramienta eléctrica adecuada para la tarea que vaya a realizar. La herramienta correcta funcionará mejor y con más seguridad a la velocidad para la que ha sido diseñada.

B) No use la herramienta si el interruptor de alimentación no funciona. Cualquier herramienta que no pueda controlarse desde el interruptor es peligrosa y debe ser reparada antes de volver a utilizarse.

C) Desenchufe la herramienta eléctrica de la fuente de alimentación o saque la batería, si es extraíble, antes de llevar a cabo algún ajuste, cambiar accesorios o guardar la herramienta. Estas medidas preventivas reducirán el riesgo de que la herramienta eléctrica pueda activarse accidentalmente.

D) Guarde las herramientas eléctricas apagadas en un lugar fuera del alcance de niños y no deje que las usen personas que no estén familiarizadas con estas instrucciones o con las herramientas. Las herramientas eléctricas son peligrosas si las usan personas sin experiencia.

E) Mantenga las herramientas y los accesorios en buen estado. Examine las herramientas eléctricas en busca de elementos móviles desalineados o trabados, piezas rotas o alguna otra circunstancia que afecte a su funcionamiento. En caso de daños, haga reparar la herramienta eléctrica antes de volver a utilizarla. Muchos de los accidentes se deben a un mantenimiento deficiente de las herramientas eléctricas.

F) Mantenga las herramientas de corte limpias y afiladas. Las herramientas de corte bien cuidadas y afiladas son menos propensas a trabarse y más fáciles de controlar.

G) Use la herramienta, accesorios, puntas, etc. de acuerdo a estas instrucciones y prestando atención a las condiciones del área de trabajo y a la tarea que está realizando. El uso de la herramienta eléctrica para fines diferentes a aquellos para los que ha sido diseñada puede resultar peligroso.

H) Mantenga las empuñaduras y las superficies de agarre secas, limpias y sin restos de aceite o grasa. Las empuñaduras y las superficies de agarre resbalosas no permiten un control y un manejo seguros de la herramienta en situaciones inesperadas.

2.5 USO Y CUIDADO DE LA BATERÍA DE LA HERRAMIENTA

A) Recargue la herramienta utilizando únicamente el cargador especificado por el fabricante. Un cargador que es adecuado para un tipo de batería podría ocasionar un incendio si se utiliza con otro tipo de batería.

B) Utilice las herramientas eléctricas solamente con las baterías específicamente diseñadas para las mismas. La utilización de otro tipo de baterías podría dar lugar a lesiones e incendios.

C) Cuando no se esté utilizando la batería, manténgala apartada de objetos metálicos tales como clips para papel, monedas, llaves, clavos, tornillos, o cualquier otro objeto metálico pequeño que pudiera provocar un cortocircuito en sus terminales de corriente. El cortocircuito de los terminales de la batería puede causar quemaduras o incendios.

FR

ES

PT

IT

EL

PL

RU

KZ

UA

RO

EN

D) En condiciones de uso intensivo es posible que se produzca una fuga del líquido de la batería; evite el contacto. En caso de contacto accidental, enjuáguese con agua abundante. Si el líquido entra en contacto con los ojos, solicite atención médica. El ácido emanado por la batería puede causar irritación o quemaduras.

E) No use una batería o herramienta dañada o modificada. Las baterías dañadas o modificadas pueden presentar comportamientos impredecibles y causar un incendio, explosión o riesgo de lesiones.

2.6 REPARACIÓN

A) Encargue el mantenimiento de su herramienta eléctrica a un técnico cualificado que utilice únicamente piezas de recambio idénticas. De este modo se conservará la seguridad de la herramienta eléctrica.

F) No exponga la batería o la herramienta al fuego o a temperaturas excesivas. La exposición al fuego o a temperaturas superiores a 130 °C puede causar una explosión.

G) Siga todas las instrucciones de carga y no cargue la batería o la herramienta a temperaturas fuera de la gama de temperatura especificada en las instrucciones. Una carga incorrecta o a temperaturas fuera de la gama especificada puede dañar la batería e incrementar el riesgo de incendio.

B) Nunca repare paquetes de baterías dañadas. El mantenimiento de las baterías sólo debe ser realizado por el fabricante o por proveedores de servicios autorizados.

C) Si las escobillas de carbón necesitan ser reemplazadas, confíe dicha tarea a un reparador cualificado (reemplace siempre ambas escobillas al mismo tiempo).

2.7 ADVERTENCIAS ADICIONALES SOBRE LA MINISIERRA

- **El uso de protección auditiva reduce la capacidad de escuchar advertencias** (gritos o alarmas). El operador debe prestar especial atención a lo que sucede en el área de trabajo. No se distraiga y concéntrese siempre en la tarea.
- El uso de herramientas similares cercanas aumenta el riesgo de lesiones auditivas y la posibilidad de que otras personas accedan a su área de trabajo.
- **ADVERTECNIA:** Las normas de algunos países estipulan a qué horas del día y en que días particulares está permitido utilizar los productos, así como las restricciones de uso aplicables. Consulte con su comunidad para recibir información más detallada y procure respetar las normas con el fin de preservar la armonía en la vecindad y no cometer faltas administrativas.
- **Horario de funcionamiento** Utilice el producto sólo a horas razonables, es decir, no a primera hora de la mañana, a última hora de la noche o en fines de semana o días festivos, cuando se puede molestar a las personas. Infórmese sobre las restricciones locales.

· Cuidado con el contacto con la madera / el serrín. Algunas personas pueden ser alérgicas a ciertas maderas. El uso de guantes y de una mascarilla respiratoria ayuda a reducir los riesgos de sufrir alergias.

· Esta minisierra está diseñada solo para cortar troncos y madera. No utilice nunca esta minisierra para recortar setos. Nunca utilice esta minisierra para cortar varios troncos a la vez.

· Para reducir el riesgo de incendio, lesiones personales y daños en el producto debido a un cortocircuito, no sumerja nunca la herramienta, la batería o el cargador en líquido ni permita que éste penetre en su interior. Los fluidos corrosivos o conductores, como el agua de mar, ciertos productos químicos industriales y la lejía o los productos que la contienen, etc., pueden provocar un cortocircuito.

2.8 ATENUACIÓN DE RUIDOS Y VIBRACIONES

Para reducir el impacto del ruido y las vibraciones, limite el tiempo de trabajo, use métodos de trabajo que generen bajas vibraciones y ruidos, y viste un equipo de protección. Considere los siguientes puntos para reducir los riesgos de exposición a las vibraciones y el ruido:

1. Utilice el producto solo según el uso previsto en su diseño y especificado en estas instrucciones.
2. Compruebe que el producto esté en buen estado y el mantenimiento se haya realizado correctamente.
3. Utilice los accesorios apropiados con la unidad y asegúrese de que estén en buen estado.
4. Sujete bien los manillares o superficies de agarre.
5. Efectúe en el producto aquellas operaciones de mantenimiento indicadas en las presentes instrucciones y manténgalo correctamente lubricado (si procede).
6. Planifique su horario de trabajo para repartir cualquier uso de herramientas de alta vibración a lo largo de un periodo de tiempo más largo.

2.9 RIESGO RESIDUAL

Incluso en caso de que este producto se utilice cumpliendo todos los requisitos de seguridad, siempre queda un riesgo residual de lesiones y daños. En conexión con la estructura y el diseño del propio producto pueden ocurrir los riesgos siguientes:

- Problemas de salud derivados de la emisión de vibraciones si el producto se utiliza durante largos períodos de tiempo o no se gestiona adecuadamente y se mantiene correctamente.
- Lesiones y daños materiales debidos a la rotura de accesorios de corte o al impacto repentino de objetos ocultos durante el uso.
- Peligro de lesiones y daños materiales causados por objetos que salen despedidos.
- El uso prolongado de este producto deja al operario expuesto a vibraciones y puede producir el «síndrome de los dedos blancos». A fin de reducir tal riesgo, utilice guantes y mantenga las manos calientes. Si apareciera alguno de los síntomas del «síndrome de los dedos blancos», acuda al médico inmediatamente. Los síntomas del «síndrome de los dedos blancos» incluyen: adormecimiento, pérdida de sensación, hormigueo, escozor, pérdida de fuerza, así como cambios en el color o el estado de la piel. Estos síntomas aparecen normalmente en los dedos, las manos o las muñecas. El riesgo aumenta a bajas temperaturas.

2.10 SÍMBOLOS EN EL PRODUCTO



¡ADVERTENCIA! TODAS LAS SEÑALES DE SEGURIDAD EN EL PRODUCTO DEBEN PERMANECER LIMPIAS Y LEGIBLES. EN CASO DE QUE LAS SEÑALES DE SEGURIDAD FALTEN O SEAN ILEGIBLES, DEBEN SER REEMPLAZADAS POR EL DEPARTAMENTO DE SERVICIO POSTVENTA DE SU DISTRIBUIDOR LOCAL.



Cumple con los estándares europeos: Este símbolo indica que este producto ha pasado una prueba de compatibilidad siguiendo las directivas europeas pertinentes y cumple con dichas directivas.

FR

ES

PT

IT

EL

PL

RU

KZ

UA

RO

EN

	Símbolo de circulación de productos dentro del mercado de la Unión Aduanera de los estados miembros.		Cumple con el reglamento técnico de Ucrania.
	*UP 20: compatible sólo con los productos Sterwins UP20, Lexman UP20 y Dexter UP20.		Lea y comprenda todas las instrucciones antes de usar el producto y siga todas las advertencias y medidas de seguridad.
	Al final de su vida útil, los productos eléctricos no deben desecharse con el resto de la basura doméstica. Recíclelos si se dispone de instalaciones para ello. Consulte a las autoridades locales o su distribuidor para obtener consejos sobre el reciclaje.		
	Utilice protección craneal		¡Advertencia! ¡Para evitar el peligro de asfixia, mantenga esta bolsa de plástico alejada de bebés y niños!
	No deje expuesto el producto a la lluvia o a condiciones de humedad.		Utilice guantes protectores.
	Utilice calzado resistente y antideslizante.		Utilice protección ocular.
	Utilice una protección respiratoria.		Utilice una protección para los oídos.
	Esté atento a posibles contragolpes. Utilice siempre la herramienta con las dos manos para evitar pérdidas de control.		Tenga cuidado con los contragolpes de la motosierra y evite contactos con la punta de la espada.
 	Tenga cuidado con los objetos arrojados.		Mantenga alejadas a las personas alrededor.

2.11 SÍMBOLOS EN ESTE MANUAL

	Tipo y fuente de peligro: La inobservancia de esta advertencia puede conducir a lesiones graves o mortales.		Tipo y causa del daño: Este símbolo indica que se pueden causar daños al aparato, al medioambiente o a la propiedad si no se sigue esta advertencia.
	Nota: Este símbolo indica información importante para una mejor comprensión del producto.		Lea el manual: Este símbolo indica que debe leer con atención el manual de usuario.
	Este producto es recicitable. Si no puede seguir utilizándose, llévelo a un punto de recogida de productos reciclables.		Recicle este manual de instrucciones
	Código de reciclaje del papel.		Nivel de potencia acústica garantizado (sometido a ensayo de acuerdo con lo dispuesto en Directiva 2000/14/CE modificada por 2005/88/CE).
	Consulte la ilustración correspondiente al final del folleto.		Retire la batería antes de realizar trabajos de mantenimiento o limpieza.

FR

ES

PT

IT

EL

PL

RU

KZ

UA

RO

EN

FR

3. DATOS TÉCNICOS

ES

PT

IT

EL

PL

RU

KZ

UA

RO

EN

Modelo de fabricante	20VMS2-12.1
Tensión nominal (V)	20
Máx. longitud de corte (mm)	120
Referencia de cadena	S27-030
Referencia de la barra guía	B05-043A
Tamaño de la cadena (pulgadas)	5
Paso de la cadena (mm)	7,62
Calibre de la cadena (mm)	1,1
Longitud de la guía (cm)	12
Eslabones	27
Velocidad de ralentí del motor (min ⁻¹)	19500
Velocidad de rotación de salida (min ⁻¹)	2500
Velocidad nominal de la cadena (m/s)	3,7
Velocidad máxima de la cadena (m/s)	4,1
Corriente de trabajo (A)	2,4
Corriente máxima (A)	21

Peso neto (kg)	1,3
Peso bruto (kg)	2,2
Nivel de presión sonora L_{PA} (dB (A))	80,2
Incertidumbre K_{PA} (dB (A))	1,46
Nivel de potencia sonora medido L_{WA} (dB (A))	91,2
Incertidumbre K_{WA} (dB (A))	1,46
Nivel de potencia acústica garantizado LWA (según 2000/14/CE modificada por 2005/88/CE)(dB)	93
Vibración (m/s²)	2,5
Incertidumbre K (m/s²)	1,5

Los valores sonoros se han determinado según el código de prueba de ruido que figura en la norma Directiva 2000/14/CE, anexo V y Directiva 2005/88/CE, utilizando las normas básicas EN ISO 3744:1995 y EN 3744:2010. Los niveles de intensidad sonora para el operario pueden superar los 80 dB(A) y es necesario adoptar medidas de protección auditiva. El valor total de vibración declarado se ha medido de acuerdo con un método de prueba estándar y puede utilizarse para comparar una herramienta con otra; el valor total de vibración declarado también puede utilizarse en una evaluación preliminar de la exposición.

Advertencia: El ruido y las vibraciones producidas durante el uso real de la herramienta pueden diferir del valor total declarado en función de cómo se utilice la herramienta, y especialmente según el tipo de pieza a procesar.

Advertencia: Es necesaria la identificación de medidas de seguridad para proteger al usuario en base a una estimación de exposición en condiciones actuales de uso (tomando en consideración todas las acciones durante el uso de la herramienta, tales como los intervalos de tiempo cuando la herramienta está apagada o parada, así como el tiempo que está accionada).

Batería		
Tipo de batería	Ion de litio	
Modelo	20VBA2-25.1X	20VBA2-50.1X
Tensión nominal (V CC)	18 V CC	18 V CC
Capacidad nominal de la batería	2,5Ah Li-Ion	5Ah Li-Ion
Número de células en la batería	5	10
Peso (kg)	0,47 kg	0,71 kg

Paquete del cargador		
Modelo	20VCH1-3A.1X	20VCH2-6A.1X
Frecuencia	50-60 Hz	50-60 Hz
Potencia nominal de entrada	100-240 V~	100-240 V~
Tensión nominal de salida	21 V CC	21 V CC
Temperatura operativa [°C]	4 °C-24 °C	4 °C-24 °C
Peso (kg)	0,597 kg	0,644 kg

4. MONTAJE



¡ADVERTENCIA! ¡EL PRODUCTO DEBE ESTAR COMPLETAMENTE MONTADO ANTES DE UTILIZARLO! ¡NO UTILICE UN PRODUCTO QUE SOLO ESTÁ PARCIALMENTE MONTADO O QUE SE HAYA MONTADO CON PIEZAS DANADAS! ¡SIGA PASO A PASO LAS INSTRUCCIONES DE MONTAJE Y CONSULTE LAS ILUSTRACIONES INCLUIDAS A MODO DE REFERENCIA VISUAL PARA FACILITARLE EL MONTAJE DEL PRODUCTO!

FR

ES

PT

IT

EL

PL

RU

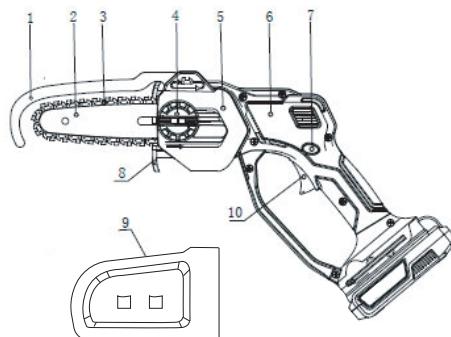
KZ

UA

RO

EN

4.1 DESEMBALAJE



1. Cuchilla divisoría
2. Barra guía
3. Cadena de aserrar
4. Tornillo con cabeza
5. Cubierta del piñón
6. Carcasa
7. Interruptor de seguridad (bloqueo de energía)
8. Placa base
9. Cubierta de protección de la mano de la barra guía
10. Botón de encendido/apagado

Instrucciones de desembalaje:

- Utilice siempre guantes cuando desembale.
- No utilice cíter, cuchillo, sierra ni ninguna otra herramienta similar para desembalar.
- Transporte la herramienta sólo por el manillar.
- Guarde la caja para su posterior reutilización (transporte y almacenamiento).
- Conserve el manual de instrucciones en un área seca para consultas adicionales.

4.2 INSTALACIÓN

Configuración de la minis Sierra: Ilustración (2.1) a (2.4)

1. Coloque el cuerpo de la sierra sobre una superficie firme y nivelada.
2. Gire la perilla de bloqueo en sentido antihorario para retirar la cubierta del cuerpo de la minis Sierra.
3. Con la ayuda de guantes protectores, enrolle la cadena de la sierra alrededor de la barra guía, asegurándose de que los dientes estén orientados en la dirección de rotación. La cadena debe colocarse correctamente en la ranura que se extiende a lo largo de todo el borde exterior de la barra guía.
4. Coloque la cadena de la sierra alrededor del piñón mientras alinea la ranura en la barra de guía con el perno interno en la base de la sierra y el pasador tensor de la cadena en el orificio del pasador de la barra de guía. El pasador tensor de la cadena puede necesitar un ajuste para alinearse correctamente con el orificio en la barra guía.
5. Use la rueda tensora de la cadena para ajustar su ubicación hasta que encaje en la barra guía.
6. Gire la rueda tensora de la cadena para apretar preliminarmente la barra guía lo suficiente como para que permanezca en su lugar.
7. Mientras mantiene la barra inmóvil, vuelva a colocar la cubierta sobre la sierra. Asegúrese de que la pestaña se alinee correctamente con la ranura en el cuerpo de la sierra.
8. Bloquee la cubierta en su lugar con la perilla de bloqueo de la cubierta girándola en sentido horario hasta que encaje.

Tensado de la cadena: ilustración (2.3)

1. Verifique la tensión de la cadena tirando de la cadena de la sierra hacia fuera de la barra guía. Una cadena correctamente tensada debe tener aproximadamente 3 mm de distancia entre ella y la guía de la barra.
2. Si se necesitan ajustes, afloje la perilla de bloqueo de ajuste de la barra una vuelta completa.
3. Para ajustar la tensión de la cadena de la sierra, gire la rueda tensora de la cadena. Girar la rueda hacia arriba aumenta la tensión, mientras que girarla hacia abajo disminuye la tensión. Una cadena correctamente tensada no debe tener holgura y solo debe poder separarse 3 mm de la barra guía de la sierra.

4. Una vez que la cadena esté correctamente tensada, apriete la perilla de bloqueo. No tense la cadena en exceso, ya que ocasionará demasiado desgaste y reducirá la vida útil de la espada y la cadena.

5. Aplique aceite lubricante para cadenas en varias partes de la cadena. Se extenderá completamente al resto de la cadena después de algunas activaciones.



LA CADENA DE LA SIERRA SE DEBE TENSAR ADECUADAMENTE PARA GARANTIZAR UN FUNCIONAMIENTO SEGURO.

La tensión de la cadena es óptima si la cadena de la sierra se puede levantar a 3 mm del centro de la barra guía. Como la cadena de la sierra se calienta durante el funcionamiento, su longitud puede fluctuar. Verifique la tensión de la cadena cada 10 minutos de funcionamiento y ajústela según sea necesario, especialmente para las nuevas cadenas de sierra. Afloje la cadena de la sierra después de completar el trabajo, ya que se acorta cuando se enfriá. Al hacerlo, puede alargar la vida de la cadena y evitar daños.

4.3 PREPARACIÓN

Instalación/retirada de la batería: ilustración (3.1)

ADVERTENCIA: Asegúrese de que el cierre en la parte inferior de la batería encaje en su lugar y que la batería esté completamente asentada y segura en el puerto de acoplamiento de la batería de la herramienta antes de comenzar a usarla. Si no asienta la batería de manera segura, podría caerse y provocar lesiones personales graves.

Instrucciones de instalación: Para acoplar, alinee y deslice la batería en las ranuras del puerto de acoplamiento de la batería hasta que encaje en su lugar.

Para retirarla: Para liberarla, presione el botón de desbloqueo de la batería y retire la batería de la herramienta.

Llevar equipo de seguridad: Ilustración (3.2)

Antes de utilizar el producto, asegúrese de ponerse el siguiente equipo de protección:

- | | | |
|-------------------------------------|-------------------------|----------------------|
| → Gafas de seguridad | → Orejeras | → Botas de seguridad |
| → Mascarilla | → Guantes protectores | |
| → Uso de chaquetas para motosierras | → Guardapolvo protector | |

4.4 PRIMER USO



¡ADVERTENCIA! LEA EL APARTADO DE MEDIDAS DE SEGURIDAD AL PRINCIPIO DE ESTE MANUAL, INCLUYENDO TODO EL TEXTO DE LOS SUBTÍTULOS ANTES DE USAR EL PRODUCTO.

Nota: La batería no está completamente cargada en el momento de la compra. Antes de usar el producto por primera vez, coloque la batería en el cargador y cárguela por completo.

Preste especial atención a la parte de las instrucciones de uso inicial del aparato: concéntre toda su atención en ese primer uso. Realice la primera prueba en un espacio libre sin obstáculos ni elementos circundantes.

FR

ES

PT

IT

EL

PL

RU

KZ

UA

RO

EN

4.5 UTILIZACIÓN



¡ADVERTENCIA! LA HERRAMIENTA SOLO PUEDE USARSE EN EXTERIORES; JAMÁS LA UTILICE EN UN EDIFICIO. LA HERRAMIENTA DEBE DEJARSE AL AIRE LIBRE DURANTE AL MENOS DOS HORAS ANTES DE ENTRAR EN EL INTERIOR DE UN EDIFICIO.

Puesta en marcha de la herramienta: Ilustración 4.1 a 4.4

Para ENCENDER la herramienta, presione y mantenga presionado el botón de bloqueo de seguridad con el pulgar, mientras aprieta el interruptor de encendido/apagado. Una vez que se activa el interruptor de gatillo, puede soltar el botón de bloqueo de seguridad y continuar con la operación. El botón de bloqueo de seguridad reduce el riesgo de arranque accidental. Para apagar la sierra, suelte el gatillo interruptor de encendido/apagado.



**¡ATENCIÓN! UTILICE GAFAS PROTECTORAS EN TODO MOMENTO, MUY IMPORTANTE
LLEVAR CALZADO Y PANTALÓN LARGO. USE UNA MÁSCARA DE FILTRO SI EL FUNCIONAMIENTO LEVANTA POLVO. TAMBIÉN SE RECOMIENDA EL USO DE GUANTES ADECUADOS.**

Contragolpe

Las fuerzas de reacción pueden ocurrir siempre que la cadena está en movimiento. Las fuerzas de reacción pueden causar lesiones graves. La poderosa fuerza aplicada para cortar la madera se puede invertir y trabajar en contra del operador. Si la cadena de sierra en rotación se ralentiza o se detiene de forma repentina y significativa al entrar en contacto con cualquier objeto sólido, como un tronco o una rama, o se pellizca, las fuerzas reactivas pueden producirse de forma instantánea. Estas fuerzas de reacción pueden dar lugar a una pérdida del control, pudiendo causar, a su vez, lesiones graves o letales. Comprender las causas de estas fuerzas de reacción puede ayudar a evitar el factor sorpresa y la pérdida de control. Las sorpresas contribuyen a los accidentes.

El retroceso por rotación puede producirse cuando la punta superior de la barra guía entra en contacto con un objeto cuando la cadena está en movimiento. Esto puede hacer que la cadena se introduzca en el objeto y se detenga momentáneamente. La espada saltará entonces hacia arriba y atrás en dirección al operario con una reacción en sentido inverso a una velocidad vertiginosa. El contragolpe lineal puede producirse cuando la madera a ambos lados de un corte se cierra y aprisiona la cadena de la sierra en movimiento a lo largo de la parte superior de la barra guía. Esto puede hacer que la cadena se detenga de manera repentina. La fuerza de la cadena entonces se invierte, haciendo que la motosierra se mueva en dirección opuesta y enviándola derecha hacia el operario.

Cualquiera de estas reacciones podría hacerle perder el control de la sierra y causarle lesiones físicas graves. No confíe exclusivamente en los dispositivos de seguridad de su sierra. La frecuencia y la fuerza de los contragolpes pueden estar influenciadas por muchos factores. Entre ellos se encuentran la velocidad de la cadena de sierra, la velocidad a la que la barra y la cadena de sierra entran en contacto con el objeto, el ángulo de contacto, el estado de la cadena de sierra y otros factores.

Para evitar contragolpes:

- 1) Sujete la motosierra firmemente con ambas manos para tener un agarre más seguro. No suelte la motosierra.
- 2) Tenga presente la posición de la punta de la espada en todo momento. Nunca deje que la punta de la espada haga contacto con ningún

objetivo. No corte las ramas utilizando la punta de la espada. Sea especialmente cuidadoso en las proximidades de las cercas de alambre o al cortar pequeños arbustos, retoños o ramas pequeñas y resistentes, ya que pueden atrapar fácilmente la cadena de la sierra.

3) No adopte una postura forzada. Nunca efectúe cortes a una altura superior a la de sus hombros. No intente efectuar cortes por penetración si no está familiarizado con esta técnica de corte.

4) Inicie y continúe el corte a la velocidad máxima. Corte solamente un tronco cada vez.

Desrame y tronzado

El desrame consiste en cortar las ramas de un árbol caído. Comience el desarme dejando las ramas de mayor tamaño para que soporten el tronco por encima del terreno. Cuando corte por debajo ramas que cuelgan libremente, puede producirse un aprisionamiento, o la rama puede caer, y provocar una pérdida de control. Si la espada se trabá en el corte, detenga inmediatamente el motor y saque la espada del tronco. Corte las ramas pequeñas de una pasada. Las ramas tensadas deben cortarse de abajo hacia arriba para no trabar la motosierra. El tronzado consiste en cortar un tronco en secciones. Es importante mantener un firme equilibrio y tener el peso distribuido en ambos pies por igual. Siempre que sea posible, el tronco deberá estar levantado y apoyado por ramas, troncos o cuñas. No se suba al tronco. Asegúrese de que el tronco no eche a rodar cuesta abajo al cortarlo. En una pendiente, colóquese siempre en el lado más elevado respecto al tronco. Tenga cuidado con los troncos rodantes. La madera hecha añicos debe cortarse con mucho cuidado. Las astillas agudas de la madera podrían ser arrojadas en la dirección del usuario de la sierra. No deje que la cadena haga contacto con el suelo. Troncos en tensión: ¡Riesgo de aprisionamiento! Comience siempre el corte de alivio en el lado en compresión. Realice un corte de tronzado en el lado en tensión. Si la sierra queda aprisionada, detenga el motor y sáquela del tronco. Solo profesionales debidamente cualificados deben trabajar en un lugar donde haya troncos, ramas y raíces enredados. Arrastre los troncos a un área despejada antes de cortarlos. Saque primero los troncos expuestos y limpios.

Cuando el tronco está apoyado desde un solo extremo, corte hasta 1/3 de su diámetro desde abajo (tronzado por abajo). A continuación, efectúe el último corte tronzando desde arriba hasta encontrarse con el primer corte. Cuando el tronco esté apoyado en ambos extremos, corte 1/3 del diámetro desde la parte superior (por encima de la curvatura). A continuación, efectúe el último corte tronzando desde abajo unos 2/3 hasta encontrarse con el primer corte. Para poder mantener el control de la motosierra al atravesar el corte, disminuya la fuerza ejercida cuando esté finalizando el corte sin dejar de agarrar firmemente las empuñaduras. Apague siempre el motor antes de trasladarse de un árbol a otro. Si la pieza de madera tiene un diámetro suficiente para insertar una cuña de tronzado blanda sin hacer contacto con la cadena, utilice la cuña para mantener el corte abierto y prevenir aprisionamientos.

Apoye siempre los troncos pequeños en un soporte de aserrado o en otro tronco mientras se desrama.

Extracción y carga de la batería

- 1) Presione el botón de bloqueo en el centro superior de la batería para extraerla del producto.
- 2) Coloque la batería en el cargador deslizándola en una posición bloqueada hasta que se enganche.
- 3) Cuando la luz verde parpadea, la batería se está cargando. Si la luz verde ya no parpadea, la batería está completamente cargada.

5) Tenga mucho cuidado al insertar la cadena en un corte ya iniciado.

6) Esté alerta a los movimientos del tronco y otras fuerzas que puedan estrechar el corte y aprisionar la cadena de la sierra.

7) Mantenga la cadena de la sierra en buen estado. Utilice siempre la motosierra con su cadena correctamente afilada y tensada. Utilice únicamente cadenas y espadas de repuesto especificadas por el fabricante. El uso de cadenas o espadas de repuesto equivocadas podría romper la cadena y/o dar lugar a contragolpes.

FR

5. TRANSPORTE

5.1 TRANSPORTE DE LA MÁQUINA

El transporte de la herramienta puede requerir que cumpla con ciertos requisitos específicos de su país. Asegúrese de respetarlos en su totalidad poniéndose en contacto con las autoridades de su país.

Deje que la herramienta se enfrie durante horas en el exterior antes de transportarla. Asegúrese de que la temperatura durante el transporte nunca esté fuera del margen de temperatura indicado en el capítulo de almacenamiento. Proteja el producto de posibles golpes o vibraciones fuertes que pudieran producirse durante su transporte en vehículos. Sujete el producto de una manera segura para evitar que pueda resbalarse o caerse.

5.2 TRANSPORTE DE LAS BATERÍAS DE LITIO.

Consulte el manual de instrucciones de la batería para obtener más detalles.

6. ALMACENAMIENTO Y PROTECCIÓN INVERNAL

6.1 ALMACENAMIENTO DE LA HERRAMIENTA

Deje que la herramienta se enfrie durante 2 horas al aire libre antes de almacenarla. Asegure la herramienta durante el transporte (vuelva a colocar la cubierta de la barra guía del protector de manos). Revise bien la unidad en busca de partes desgastadas, aflojadas o dañadas. Limpie el producto antes de guardarlo.

Almacene siempre la herramienta en lugar limpio, seco y bien ventilado a una temperatura entre 4 °C y 24 °C. Cúbrala para que tenga una mayor protección. No deje el producto expuesto a la luz del sol. Asegúrese de que el producto esté siempre protegido del frío y la humedad. Se recomienda guardar el producto en su embalaje original, o cubrirlo con una caja o un paño apropiado para protegerlo del polvo.

6.2 ALMACENAMIENTO DE LAS BATERÍAS DE LITIO

Asegúrese de que el nivel de energía de la batería sea el recomendado en el manual de instrucciones de la batería. Consulte el manual de instrucciones de la batería para obtener más detalles.

7. MANTENIMIENTO

7.1 LIMPIEZA



¡ADVERTENCIA! NO MANEJE LAS PIEZAS DE CORTE SIN GUANTES, DADO QUE ESTÁN AFILADAS Y PUEDEN ESTAR CALIENTES TRAS SU USO, LO QUE PUEDE DAR LUGAR A LESIONES.

Limpieza del producto: Ilustración 5.1 a 5.8

Deje que la herramienta se enfrie durante 2 horas al aire libre antes de limpiarla. Retire la barra guía y la cadena de la sierra. Limpie la placa de la cubierta con un cepillo. Utilice un cepillo suave para limpiar la zona debajo de la tapa de fijación, el piñón de arrastre y el conjunto de la espada. Limpie la salida de aceite con un paño seco.

Mantenga todos los dispositivos de seguridad, las ranuras de aire y la carcasa del motor libres de residuos y suciedad. Limpie el equipo con un paño. Se recomienda encarecidamente limpiar

el aparato después de cada uso. No utilice productos de limpieza, ya que pueden dañar el plástico y debilitar la integridad estructural de la podadera.

7.2 SUSTITUCIÓN

Durante las tareas de mantenimiento y reparación, utilice únicamente piezas de repuesto idénticas. El uso de cualquier otra pieza puede causar situaciones de peligro o dañar el producto. Si reemplaza la espada, asegúrese de que se mantengan estas características: misma forma, misma longitud, mismo grosor, mismo peso, mismo material.

La siguiente parte de este producto puede ser sustituida por el consumidor.

- Cadena de aserrar
- Barra guía

Otras piezas de recambio están disponibles en un distribuidor autorizado o a través de nuestro servicio de atención al cliente.

7.3 CALENDARIO DE MANTENIMIENTO

Parte	Acción	Antes/ después de cada uso	Cada 10 h	Cada 2 años
Cadena	Comprobar	X		
	Limpiar	X		
	Cambiar		Cuando sea necesario / Consultar la resolución de problemas	
	Aceite	X		
	Aafilir			X
Barra guía	Comprobar	X		
	Limpiar	X		
	Cambiar		Cuando sea necesario / Consultar la resolución de problemas	
Sistema de ajuste de piñones y cadena	Comprobar	X		
	Limpiar	X		
	Cambiar		Cuando sea necesario / Consultar la resolución de problemas	

7.4 PLANO DE DESPIECE



LAS PIEZAS DE REPUESTO ESTÁN DISPONIBLES HASTA 5 AÑOS DESPUES DE LA COMPRA DEL PRODUCTO.

FR

ES

PT

IT

EL

PL

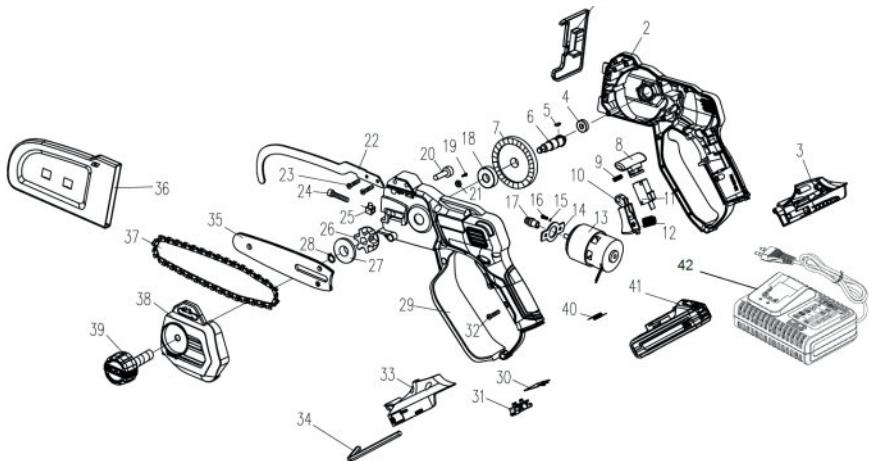
RU

KZ

UA

RO

EN



POSICIÓN	DESCRIPCIÓN	POSICIÓN	DESCRIPCIÓN
1	Placa	12	Muelle
2	Carcasa derecha	13	Motor
3	Base derecha	14	Placa del motor
4	Rodamiento	15	Placa de resorte
5	Pasador	16	Tornillo
6	Eje	17	Engranaje
7	Engranaje	18	Rodamiento
8	Botón de desbloqueo	19	Tornillo
9	Muelle	20	Eje
10	Palanca de accionamiento	21	Tuerca
11	Interruptor	22	Placa de protección
		23	Tornillo
		24	Perno
		25	Tuerca
		26	Rueda de cadena
		27	Placa
		28	Anillo
		29	Carcasa izquierda
		30	Circuito impreso
		31	Enchufe
		32	Tornillo
		33	Base izquierda
		34	Llave
		35	Placa guía
		36	Cubierta de protección
		37	Cadena de sierra
		38	Cubierta
		39	Botón
		40	Inductancia
		41	Batería
		42	Cargador

7.5 RESOLUCIÓN DE PROBLEMAS



**¡PELIGRO! RIESGO DE LESIONES DEBIDO A DESCARGAS ELÉCTRICAS.
APAGUE EL MOTOR DEL PRODUCTO ANTES DE TRATAR DE RESOLVER
ALGUN PROBLEMA.**

Problemas	Posibles causas	Soluciones	Cualificación
La herramienta no se enciende	La batería no está cargada	Cargue la batería según las instrucciones incluidas con su herramienta	-
	El interruptor de encendido/apagado no está en la posición de encendido	Consulte el capítulo «Arranque del producto»	
	Sólo uno de los dos interruptores está en posición de encendido	Consulte el capítulo «Arranque del producto»	
	La herramienta se ha dañado	No utilice la herramienta y consulte con un centro de servicio	Centro de reparaciones aprobado
La herramienta vibra a una velocidad alta	La cadena o la barra guía están desgastadas/dañadas	Sustituya la cadena o la barra guía por una nueva	-
	El eje del motor está torcido	Apague el motor y examine la herramienta. Haga que reparen la herramienta	
	La caja de engranajes está retorcida	Apague el motor y examine la herramienta. Haga que reparen la herramienta	Centro de reparaciones aprobado
El motor se detiene cuando está en funcionamiento	El grosor de las ramas excede el máximo admitido	Corte solamente ramas que no superen el máximo admitido	-
	Madera o material demasiado duro para la herramienta o la cuchilla no está adaptada	Corte solo material de conformidad con la capacidad y con una cuchilla adaptada al trabajo	
	La batería está descargada	Recargue la batería	
El motor está encendido, pero las cuchillas no se mueven	La herramienta se ha dañado	No utilice la herramienta y consulte con un centro de servicio	Centro de reparaciones aprobado
	Las cuchillas están bloqueadas	Apague el motor y elimine la obstrucción de las cuchillas	-

FR

ES

PT

IT

EL

PL

RU

KZ

UA

RO

EN

FR

ES

PT

IT

EL

PL

RU

KZ

UA

RO

EN

Problemas	Posibles causas	Soluciones	Cualificación
La herramienta se detiene de repente cuando está cortando ramas	Podría haberse producido una sobrecarga del motor	Detenga la herramienta y espere 3 minutos antes de volver a ponerla en marcha	-
	Podría haberse producido un sobrecalentamiento del motor	Detenga la herramienta y espere a que el motor se enfrie antes de volver a encenderla	
	La batería podría haberse sobrecalentado	Detenga la herramienta y espere a que la batería se enfrie antes de volver a encenderla	
	La batería está descargada	Cargue la batería según las instrucciones incluidas con su herramienta	
La herramienta no alcanza su máxima potencia	Capacidad de la batería demasiado baja	Cargue la batería según las instrucciones incluidas con su herramienta	-
	Las ranuras de ventilación están bloqueadas	Limpie las ranuras de ventilación	
Demasiadas vibraciones o ruido	Hay tornillos o tuercas aflojados	Apriete los tornillos y los pernos	-
	La herramienta se ha dañado	No utilice la herramienta y consulte con un centro de servicio	
El producto se detiene repentinamente	La batería está descargada	Cargue la batería según las instrucciones incluidas con su herramienta	-
	Batería demasiado caliente	Apague la herramienta y deje que se enfrie	
Efectividad de corte insatisfactoria	La cadena o la barra guía están desgastadas/dañadas	Sustituya la cadena o la barra guía por una nueva	-
	La cadena está oxidada	Apague el motor y limpie la cadena o sustitúyala	
	El grosor de las ramas excede el máximo admitido	Corte solamente ramas que no superen el máximo admitido	

FR

ES

PT

IT

EL

PL

RU

KZ

UA

RO

EN

7.6 CIRCUNSTANCIAS FATALES: PROBLEMAS CRÍTICOS

Problemas	Soluciones
La herramienta desprende humo durante el trabajo	Detenga inmediatamente la máquina, luego hable con el centro de servicio

8. FIN DE SU VIDA ÚTIL



Los productos eléctricos no deben desecharse con el resto de la basura doméstica. Los productos eléctricos usados deben ser desechados y recogidos por separado en puntos de recogida provistos para tal propósito. Solicite información sobre el reciclaje a las autoridades locales o su distribuidor.

9. GARANTÍA

9.1 GARANTÍA STERWINS

Los productos STERWINS están diseñados según los más altos estándares de calidad para productos destinados al mercado de consumo. Esta garantía de venta cubre un periodo de 5 años a partir de la fecha de compra del producto. Esta garantía cubre todos los defectos de materiales y mano de obra: piezas y elementos faltantes y daños que se produzcan en circunstancias normales de uso. Las reparaciones y la sustitución de piezas no permiten prolongar el período de garantía inicial. Debe presentar la prueba de compra de este producto y la fecha de compra. La cobertura de la garantía del producto está limitada al valor del producto.

9.2 EXCLUSIONES DE GARANTÍA

La garantía no cubre problemas o incidentes producidos a raíz del uso incorrecto del producto. Artículos que no están cubiertos por la garantía:

- La herramienta se ha usado de forma incorrecta.
- Daños ocurridos durante el transporte o instalación de este producto.
- Se han efectuado reparaciones y/o reemplazos en el producto por parte de terceros.
- Daños causados por factores externos u objetos extraños como arena o piedras.
- Daños resultantes del no seguimiento de las instrucciones de uso y seguridad.
- La herramienta se ha desarmado o abierto.
- La herramienta ha estado en un ambiente húmedo (rocío, lluvia, sumergida en agua ...).
- El producto se ha utilizado con fines profesionales.
- El producto se ha almacenado a una temperatura fuera del margen de temperatura especificado en el apartado "Almacenamiento".

Este producto debe usarse en circunstancias normales y para fines no profesionales. Por lo tanto, quedan excluidos de esta garantía aquellos productos que hayan sido utilizados por empresas de jardinería, autoridades locales, así como empresas que ofrezcan alquileres de pago o préstamos gratuitos de equipos.

En caso de observarse algún defecto o problema en el producto, siempre debe consultar primero con su distribuidor de productos Sterwins. En la mayoría de los casos, el distribuidor de productos Sterwins podrá resolver el problema o corregir el defecto. Guarde su factura o recibo, porque serán necesarios para procesar cualquier reclamación.

FR

ES

PT

IT

EL

PL

RU

KZ

UA

RO

EN



Introdução

Obrigado por escolher este produto. Quando desenhamos e fabricamos os nossos produtos, esforçamo-nos por garantir uma excelente qualidade que vá ao encontro das necessidades dos utilizadores domésticos.

IMPORTANTE! PARA OBTER A MÁXIMA SATISFAÇÃO COM ESTE PRODUTO, APÓS A MONTAGEM, UTILIZAÇÃO E MANUTENÇÃO, RECOMENDAMOS QUE LEIA COM ATENÇÃO ESTE MANUAL DE UTILIZAÇÃO ANTES DE USAR O PRODUTO. PRESTE ATENÇÃO AOS AVISOS BÁSICOS RELACIONADOS COM A SEGURANÇA APRESENTADOS NESTE MANUAL E GUARDE O MANUAL PARA FUTURAS REFERÊNCIAS.



IMPORTANTE: GUARDE PARA FUTURAS REFERÊNCIAS: LEIA COM ATENÇÃO.

1. UTILIZAÇÃO PREVISTA DA MINISSERRA SEM FIOS UP20

Este produto foi criado apenas para um uso no exterior e não pode, em nenhuma circunstância, ser usado dentro de um edifício. A minisserra sem fios foi criada para ser usada apenas em condições secas e com boa iluminação. Esta minisserra foi criada apenas para cortar ramos numa utilização doméstica. Não use com outros intutos. O produto não foi criado para ser usado por crianças nem por pessoas com capacidades físicas, mentais ou sensoriais reduzidas.

Após desempacotar o aparelho, certifique-se de que este está completo com os respetivos acessórios (se existirem). Se o produto estiver danificado ou defeituoso, não o use e devolva-o no seu revendedor. Se entregar esta máquina a outra pessoa, entregue também este manual de instruções.

Por favor, tenha em conta que o aparelho não foi criado para um uso comercial ou industrial. A nossa garantia perde a validade se o aparelho for usado em negócios comerciais ou industriais, ou para intutos semelhantes. Este produto foi criado para ser usado ao longo de um período de 5 anos (tempo de vida esperado).

2. AVISOS DE SEGURANÇA GERAIS DA FERRAMENTA ELÉTRICA



AVISO: LEIA TODOS OS AVISOS DE SEGURANÇA, INSTRUÇÕES, ILUSTRAÇÕES E ESPECIFICAÇÕES FORNECIDAS COM ESTA FERRAMENTA ELÉTRICA. NÃO SEGUIR TODAS AS INSTRUÇÕES APRESENTADAS ABAIXO PODE RESULTAR EM CHOQUE ELÉTRICO, INCÊNDIO E/OU FERIMENTOS GRAVES.

GUARDE TODOS OS AVISOS E INSTRUÇÕES PARA FUTURAS REFERÊNCIAS.

O termo “ferramenta elétrica” nos avisos diz respeito à sua ferramenta alimentada pela rede (com fio) ou com bateria (sem fio).

FR

ES

PT

IT

EL

PL

RU

KZ

UA

RO

EN

2.1 SEGURANÇA NA ÁREA DE TRABALHO

- A) Mantenha a área de trabalho limpa e bem iluminada.** Áreas desarrumadas ou escuras são propícias a acidentes.
B) Não ligue ferramentas elétricas em atmosferas explosivas, tal como na presença de líquidos inflamáveis, gases ou pó. As ferramentas elétricas produzem faíscas que podem inflamar o pó ou fumos.

C) Mantenha as crianças e pessoas que passem afastadas enquanto trabalhar com uma ferramenta elétrica. As distrações podem fazer com que perca o controlo.

2.2 SEGURANÇA ELÉTRICA

- A) As fichas da ferramenta elétrica devem corresponder à tomada.** Nunca modifique uma ficha de forma alguma. **Não utilize qualquer adaptador com ferramentas elétricas com ligação à terra.** Fichas não modificadas e tomadas correspondentes reduzirão o risco de choque elétrico.
B) Evite o contacto corporal com superfícies com ligação à terra, tais como tubos, radiadores, faixas e frigoríficos. Existe um risco acrescido de choque elétrico se o seu corpo estiver ligado à terra.
C) Não exponha uma ferramenta elétrica à chuva ou a condições de humidade. A entrada da água na ferramenta elétrica aumentará o risco de choque elétrico.

D) Não abuse do fio. Nunca utilize o fio para transportar, puxar ou desligar a ferramenta elétrica. **Mantenha o fio afastado do calor, óleo, arestas afiadas ou peças móveis.** Fios danificados ou presos aumentam o risco de choque elétrico.

E) Quando estiver a trabalhar com uma ferramenta elétrica ao ar livre, utilize uma extensão adequada para a utilização no exterior. A utilização de um fio adequado ao exterior reduz o risco de choque elétrico.

F) Se for inevitável trabalhar com uma ferramenta elétrica num local húmido, use uma alimentação protegida por um dispositivo de corrente residual (DCR). A utilização de um DCR reduz o risco de choque elétrico.

2.3 SEGURANÇA PESSOAL

- A) Mantenha-se alerta, observe o que está a fazer e use senso comum quando estiver a trabalhar com uma ferramenta elétrica.** **Não utilize uma ferramenta elétrica enquanto estiver cansado ou sob o efeito de drogas, álcool ou medicação.** Um momento de falta de atenção enquanto trabalha com ferramentas elétricas pode resultar em ferimentos graves.
B) Use equipamento pessoal de proteção. Use sempre proteção ocular e auditiva quando usar a máquina. O equipamento de segurança, tal como máscara respiratória, calçado de segurança antiderrapante, capacete de segurança ou proteção auditiva, utilizado nas condições adequadas reduzirá a hipótese de ferimentos.
C) Evite os arranques sem intenção. Certifique-se de que o interruptor se encontra na posição de desligado antes de ligar à alimentação e/ou bateria e antes de pegar ou transportar a

ferramenta. Transportar ferramentas elétricas com o seu dedo no interruptor ou fornecer energia a ferramentas elétricas que tenham o interruptor na posição de ligado convida a acidentes!

D) Retire qualquer chave de ajuste ou chave de fendas antes de ligar a ferramenta elétrica. Uma chave de porcas ou uma chave deixada ligada a uma peça rotativa da ferramenta elétrica pode provocar ferimentos.

E) Não se estique. Mantenha sempre uma posição e equilíbrio adequados. Isso proporciona um melhor controlo da ferramenta elétrica em situações inesperadas.

F) Vista-se adequadamente. **Não use roupa larga nem joias.** Mantenha o seu cabelo e roupa afastados das peças móveis. Roupas largas, joias ou cabelo comprido podem ser apanhados pelas peças em movimento.

FR

ES

PT

IT

EL

PL

RU

KZ

UA

RO

EN

G) Se forem fornecidos dispositivos para a ligação de extração de pó e facilidades de recolha, certifique-se de que estes estão ligados e de que são devidamente utilizados. A utilização de dispositivos de extração do pó pode reduzir os perigos relacionados com o pó.

H) Não permita que a familiarização ganha com a utilização de ferramentas o torne mais complacente e ignore os princípios de segurança da ferramenta. Uma ação descuidada pode causar graves ferimentos numa fração de segundo.

2.4 UTILIZAÇÃO E CUIDADOS DA FERRAMENTA ELÉTRICA

A) Não force a ferramenta elétrica. Utilize a ferramenta elétrica correta para a sua aplicação. A ferramenta elétrica correta fará o trabalho melhor e de forma mais segura ao ritmo para o qual foi concebida.

B) Não utilize a ferramenta elétrica se o interruptor não a ligar e desligar. Qualquer ferramenta elétrica que não possa ser controlada pelo interruptor torna-se perigosa e tem de ser reparada.

C) Desligue a ficha da alimentação e/ou retire a bateria da ferramenta elétrica, se amovível, antes de fazer quaisquer ajustes, mudar de acessórios ou armazenar a ferramenta elétrica. Tais medidas preventivas de segurança reduzem o risco de ligar a ferramenta elétrica acidentalmente.

D) Guarde ferramentas elétricas sem carga fora do alcance de crianças e não permita que pessoas estranhas às ferramentas elétricas ou a estas instruções trabalhem com a ferramenta elétrica. As ferramentas elétricas são perigosas nas mãos de utilizadores sem formação.

E) Proceda à manutenção das ferramentas elétricas e acessórios. Verifique desalinhamentos ou bloqueios das

peças móveis, fracionamento de peças e quaisquer outras condições que possam afetar o funcionamento das ferramentas elétricas. Caso a ferramenta apresente danos, esta deverá ser entregue para reparação antes de voltar a ser utilizada. Muitos acidentes são provocados pela fraca manutenção das ferramentas elétricas.

F) Mantenha as ferramentas de corte afiadas e limpas. Ferramentas de corte devidamente mantidas e com arestas de corte afiadas têm uma menor probabilidade de prender e são mais fáceis de controlar.

G) Utilize a ferramenta elétrica, acessórios e cabeças de aperto de acordo com estas instruções, tendo em conta as condições de trabalho e o trabalho a ser efetuado. A utilização da ferramenta elétrica para operações diferentes daquelas para que foi criada pode dar origem a uma situação perigosa.

H) Mantenha as pegas e superfícies de preensão secas, limpas e sem óleo ou gordura. Pegas e superfícies de preensão escorregadias não permitem o manuseamento seguro nem o controlo da ferramenta em situações inesperadas.

2.5 CUIDADOS E UTILIZAÇÃO DA BATERIA

A) Recarregue apenas com os carregadores especificados pelo fabricante. Um carregador que seja adequado para um tipo de bateria pode criar um risco de incêndio quando usado com outra bateria.

B) Utilize as ferramentas elétricas apenas com as baterias* especificamente designadas. A utilização de outras baterias pode criar um risco de ferimentos e incêndio.

C) Quando não usar a bateria, mantenha-a afastada de outros objetos de metal, como cliques de papel, moedas, chaves, pregos, parafusos ou outros pequenos objetos de metal que possam fazer a

ligação entre os dois terminais. Colocar os terminais da bateria em curto-círcuito pode dar origem a queimaduras ou fogo.

D) Sob condições abusivas, pode ser ejetado líquido da bateria. Evite o contacto. Se ocorrer um contacto acidental, lave com água abundante. Se o líquido entrar em contacto com os olhos, procure ajuda médica. O líquido ejetado da bateria pode provocar irritação ou queimaduras.

E) Não use a bateria nem a ferramenta se estiverem danificadas ou modificadas. Baterias danificadas ou modificadas

FR

ES

PT

IT

EL

PL

RU

KZ

UA

RO

EN

podem apresentar comportamentos imprevisíveis, dando origem a fogo, explosão ou risco de ferimentos.

F) Não exponha a bateria ou a ferramenta ao fogo ou temperatura excessiva. A exposição ao fogo ou a temperaturas acima dos 130 °C pode causar uma explosão.

2.6 REPARAÇÃO

A) A reparação da sua ferramenta elétrica deverá ser sempre efetuada por pessoas qualificadas, utilizando apenas peças sobresselentes idênticas. Isso garante que a segurança da ferramenta elétrica é mantida.

G) Siga todas as instruções de carregamento e não carregue a bateria nem a ferramenta a uma temperatura fora dos parâmetros especificados nas instruções. Carregar incorretamente ou a temperaturas fora dos parâmetros especificados pode danificar a bateria e aumentar o risco de fogo.

2.7 AVISOS ADICIONAIS DA MINISSERRA

- A Utilização de proteção auditiva reduz a capacidade de ouvir os avisos** (gritos ou alarmes). O operador tem de prestar muita atenção ao que se passa na área de trabalho. Não se distraia. Concentre-se sempre na tarefa.
- Operar ferramentas semelhantes por perto aumenta o risco de lesões auditivas e os potenciais riscos a outras pessoas que entrem na área de trabalho.

- AVISO:** Nalguns países, as normas definem a que altura do dia e em que dias estes aparelhos podem ser usados, e quais as restrições aplicadas! Pergunte à sua comunidade e respeite os regulamentos de forma a preservar uma vizinhança pacífica, evitando também cometer infrações administrativas!

- Horas de utilização** - Opere o produto apenas em horários razoáveis - Nem muito cedo nem muito tarde ou nos fins-de-semana/feriados, quando as pessoas podem ser perturbadas. Informe-se sobre as restrições locais.

B) Nunca tente reparar uma bateria danificada. A reparação das baterias só deverá ser efetuada pelo fabricante ou por um reparador autorizado.

C) Se as escovas de carbono tiverem de ser substituídas, isso deverá ser feito por um técnico qualificado (substitua sempre as duas escovas em simultâneo).

- Tenha cuidado com o contacto com madeira / serradura. Algumas pessoas podem ser alérgicas a algumas madeiras. Usar luvas e uma máscara respiratória ajuda a reduzir os riscos de alergias.

- Esta minisserra foi criada apenas para cortar troncos e madeira. Nunca use esta minisserra para cortar sebes. Nunca use esta minisserra para cortar vários troncos em simultâneo.

- Para reduzir o risco de fogo, ferimentos e danos no produto devido a um curto-circuito, nunca coloque a ferramenta, bateria ou carregador dentro de líquidos, nem permita que um líquido entre no produto. Líquidos corrosivos ou condutores, como água do mar, alguns químicos industriais e lixívia ou produtos com lixívia podem causar um curto-circuito.

2.8 REDUÇÃO DA VIBRAÇÃO E DO RUÍDO

Para reduzir o impacto do ruído e emissão de vibrações, limite o tempo de funcionamento, use modos de funcionamento com fraca vibração e pouco ruído, e use também equipamento de proteção pessoal. Tenha em consideração os pontos seguintes, de forma a minimizar os riscos de exposição à vibração e ao ruído:

- Utilize o aparelho apenas para o fim para o qual foi concebido e de acordo com estas instruções.
- Certifique-se de que o produto está em bom estado e é bem mantido.

FR

ES

PT

IT

EL

PL

RU

KZ

UA

RO

EN

3. Use os acessórios corretos para o aparelho e certifique-se de que estão em bom estado.

4. Mantenha o aparelho bem seguro pelas pegas/superfície aderente.

5. Mantenha este produto de acordo com estas instruções e bem lubrificado (quando apropriado).

6. Planeie o seu trabalho, de modo a dividir a utilização de ferramentas com muita vibração por vários dias.

2.9 RISCOS RESIDUAIS

Mesmo que este aparelho seja operado em conformidade com todos os requisitos de segurança, existem ainda potenciais riscos de ferimentos e de danos. Os seguintes perigos podem ocorrer associados à estrutura e à conceção deste produto:

→ Problemas de saúde resultantes da emissão de vibrações se o aparelho for utilizado durante longos períodos de tempo ou caso este não seja gerido adequadamente ou conservado corretamente.

→ Ferimentos e danos patrimoniais causados por ferramentas de aplicação danificadas ou pelo impacto súbito de objetos escondidos durante a utilização.

→ Perigo de ferimentos e danos patrimoniais causados por objetos ressaltados.

→ A utilização prolongada deste produto expõe o operador a vibrações e pode dar origem à doença dos "dedos brancos". De modo a reduzir o risco, use luvas e mantenha as suas mãos quentes. Se aparecer algum dos sintomas de "dedos brancos", consulte imediatamente um médico. Esses sintomas de "dedos brancos" podem incluir dormência, perda de sensação, formigueiro, picadas, dor, perda e força, alterações na cor ou condição da pele. Estes sintomas normalmente aparecem nos dedos, mãos ou pulsos. O risco aumenta com baixas temperaturas.

2.10 SÍMBOLOS NO PRODUTO



AVISO! TODOS OS SINAIS DE SEGURANÇA NO PRODUTO TÊM DE SER MANTIDOS LIMPOS E LEGÍVEIS. NO CASO DE FALTAREM SINAIS DE SEGURANÇA, OU SE ESTIVEREM ILEGÍVEIS, TÊM DE SER SUBSTITUIDOS, CONTACTANDO O SERVIÇO POS-VENDA DO SEU REVENDEDOR.

	Em conformidade com as normas europeias: Este símbolo significa que este aparelho se encontra em conformidade com as diretivas europeias aplicáveis e que foi efetuado um teste de conformidade com estas diretrizes.		
	Marca de circulação de produtos no mercado dos Estados Membros da União Aduaneira.		Em conformidade com as normas técnicas da Ucrânia.
	*UP 20: Compatível apenas com produtos Sterwins UP20, Lexman UP20 e Dexter UP20.		Leia e compreenda todas as instruções antes de utilizar o produto. Siga todos os avisos e instruções de segurança.

FR

ES

PT

IT

EL

PL

RU

KZ

UA

RO

EN

	Os produtos elétricos residuais não deverão ser eliminados juntamente com o lixo doméstico comum. Por favor, recicle, se houver instalações adequadas para isso. Consulte as autoridades locais ou o seu revendedor quanto a conselhos de reciclagem.		
	Use proteção para a cabeça.		Aviso! Para evitar o perigo de sufocação, mantenha este saco de plástico afastado de bebés e crianças!
	Não exponha o produto à chuva ou a condições húmidas.		Utilize luvas de proteção!
	Use calçado resistente e antiderrapante.		Use proteção ocular.
	Use proteção respiratória.		Use proteção auditiva.
	Tenha cuidado com o ressalto. Segure sempre o produto com ambas as mãos, para evitar a perda de controlo.		Tenha cuidado com os ressaltos da motosserra e evite contactar com a ponta da barra.
	Tenha cuidado com os objetos atirados.		Mantenha as outras pessoas afastadas.

2.11 SÍMBOLOS NESTE MANUAL

	Tipo e fonte do perigo: O não seguimento deste aviso pode dar origem a ferimentos ou morte.		Tipo e fonte do perigo: Este símbolo indica que podem ocorrer danos no aparelho, no ambiente ou outros danos patrimoniais como resultado da não observância deste aviso.
	Nota: Este símbolo indica que existe informação importante para uma melhor compreensão do produto.		Leia o manual. Este símbolo indica que precisa de ler com atenção o manual de utilização.

FR

ES

PT

IT

EL

PL

RU

KZ

UA

RO

EN

	Este produto é reciclável. Se não puder continuar a ser utilizado, entregue-o num centro de reciclagem de resíduos.		Recicle este manual de instruções.
	Código de reciclagem de papel.		Nível de potência de som garantido (testado de acordo com a Diretiva 2000/14/CE, alterada pela 2005/88/CE).
	Consulte a respetiva ilustração no final do manual.		Retire a bateria antes de efetuar quaisquer trabalhos de limpeza ou manutenção.

3. CARACTERÍSTICAS TÉCNICAS

Modelo do fabricante	20VMS2-12.1
Voltagem nominal (V)	20
Comprimento máximo de corte (mm)	120
Referência da corrente	S27-030
Referência da barra de orientação	B05-043A
Tamanho da corrente (polegadas)	5
Engate da corrente (mm)	7,62
Extremidade da corrente (mm)	1,1
Comprimento da guia (cm)	12
Elos condutores	27
Velocidade sem carga do motor (mín⁻¹)	19500
Velocidade rotativa de saída (mín⁻¹)	2500
Velocidade nominal da corrente (m/s)	3,7
Velocidade máxima da corrente (m/s)	4,1
Corrente de funcionamento (A)	2,4
Corrente máxima (A)	21

FR

ES

PT

IT

EL

PL

RU

KZ

UA

RO

EN

Peso líquido (kg)	1,3
Peso bruto (Kg)	2,2
Nível de pressão do som L_{pa} (dB (A))	80,2
K de incerteza_{pa} (dB (A))	1,46
Nível da potência do som medido L_{WA} (dB (A))	91,2
K de incerteza_{WA} (dB (A))	1,46
Nível de potência do som garantido LWA (de acordo com a norma 2000/14/ CE retificada pela 2005/88/CE)(dB)	93
Vibração (m/s²)	2,5
K de incerteza (m/s²)	1,5

Os valores do som foram determinados de acordo com o código do teste de ruído apresentado em Diretiva 2000/14/EC, Anexo V e Diretiva 2005/88/EC, usando os padrões básicos EN ISO 3744:1995 e EN 3744:2010. O nível da intensidade do som para o operador pode exceder os 80 dB(A) e são necessárias medidas de proteção auditivas. O valor total declarado da vibração foi medido de acordo com um método de teste padrão e pode ser usado para comparar duas ferramentas. O valor total declarado da vibração também pode ser usado numa avaliação preliminar da exposição.

Aviso: A emissão de vibração ruídos durante a utilização atual da ferramenta elétrica pode diferir dos valores declarados, dependendo dos modos como a ferramenta é usada e o tipo de peça a ser processada.

Aviso: a necessidade de identificar medidas de segurança para proteger o operador, que se baseiam numa estimativa de exposição nas condições reais de utilização (tendo em conta todos os componentes do ciclo de funcionamento como as alturas em que a ferramenta se encontra desligada ou inativa, para além do tempo de ativação).

Bateria		
Tipo de bateria	ião de lítio	
Modelo	20VBA2-25.1X	20VBA2-50.1X
Voltagem nominal [V DC]	18V DC	18V DC
Capacidade nominal da bateria	2.5Ah ião de lítio	5Ah ião de lítio
Número de células da bateria	5	10
Peso [kg]	0,47 kg	0,71 kg

Carregador		
Modelo	20VCH1-3A.1X	20VCH2-6A.1X
Frequência	50-60 Hz	50-60 Hz
Entrada nominal	100-240V~	100-240V~
Saída nominal	21V DC	21V DC
Temperatura de funcionamento [°C]	4 °C ~ 24 °C	4 °C ~ 24 °C
Peso [kg]	0,597 kg	0,644 kg

FR

ES

PT

IT

EL

PL

RU

KZ

UA

RO

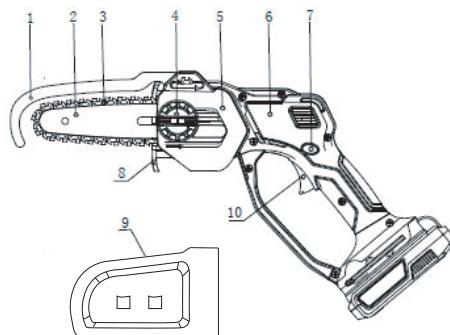
EN

4. MONTAGEM



AVISO! O PRODUTO TEM DE SER COMPLETAMENTE MONTADO ANTES DE O LIGAR! NÃO UTILIZE UM APARELHO QUE ESTEJA APENAS PARCIALMENTE MONTADO OU MONTADO COM PEÇAS DANIFICADAS! SIGA AS INSTRUÇÕES DE MONTAGEM PASSO A PASSO E UTILIZE AS IMAGENS FORNECIDAS COMO UM GUIA VISUAL PARA MONTAR FACILMENTE O APARELHO!

4.1 DESEMPACOTAR



1. Faca de corte
2. Barra de orientação
3. Corrente da serra
4. Parafuso de cabeça
5. Cobertura da roda dentada
6. Estrutura
7. Interruptor de segurança (desbloqueio da alimentação)
8. Placa da base
9. Cobertura da barra de orientação para proteção das mãos
10. Interruptor de ligar/desligar

Instruções para desempacotar:

- Use luvas quando retirar da caixa.
- Não use um x-ato, faca, serra ou outra ferramenta semelhante para retirar da caixa.
- Transporte a ferramenta apenas pela pega.
- Guarde a caixa para uma futura utilização (transporte e armazenamento).
- Guarde o manual de instruções numa área seca para futuras referências.

4.2 INSTALAÇÃO

Montar a minisserra: Imagem (21) a (24)

1. Coloque a estrutura da minisserra numa superfície firme e nivelada.
2. Rode o manípulo de fixação no sentido inverso ao dos ponteiros do relógio para retirar a cobertura da estrutura da minisserra.
3. Com a ajuda de luvas de proteção, passe a corrente da serra à volta da barra de orientação, certificando-se de que os dentes ficam na direção de rotação. A corrente deverá ser devidamente instalada na ranhura, correndo toda a extremidade exterior da barra de orientação.
4. Coloque a corrente da serra à volta da roda dentada enquanto alinha a ranhura na barra de orientação com o parafuso interno na base da serra e cavilha de tensão da corrente no orifício da cavilha da barra de orientação. A cavilha de tensão da corrente pode ter de ser ajustada para alinhar corretamente o orifício na barra de orientação.
5. Use a roda de tensão da corrente para ajustar o local, até encaixar na barra de orientação.
6. Rode a roda de tensão da corrente para um aperto preliminar da barra de orientação que seja suficiente para que permaneça no devido lugar.
7. Enquanto segura a barra, volte a colocar a cobertura na serra. Certifique-se de que a aba fica devidamente alinhada com a ranhura na estrutura da serra.
8. Fixe a cobertura no devido lugar com o manípulo de fixação da cobertura, rodando-o no sentido dos ponteiros do relógio até encaixar.

Corrigir a tensão da corrente: Imagem (2.3)

1. Verifique a tensão da corrente puxando a corrente da serra para longe da barra de orientação. Uma corrente com a tensão correta deverá ter cerca de 3 mm de distância entre ela e a barra de orientação.

2. Se for necessário um ajuste, desaperte o manípulo de fixação de ajuste da barra uma volta completa.

3. Para ajustar a tensão da corrente da serra, rode a roda de tensão da corrente. Rodar a roda para cima aumenta a tensão, enquanto rodá-la para baixo diminui a tensão. Uma corrente com a tensão adequada não deverá ter folgas. Só deverá conseguir afastá-la 3 mm da barra de orientação da serra.

4. Quando a corrente tiver a tensão adequada, aperte o manípulo de fixação. Não estique demasiado a corrente, pois isso leva a um desgaste excessivo e reduz o tempo de vida da barra e da corrente.

5. Aplique óleo lubrificante para correntes nas várias partes da corrente. Este espalha-se por completo no resto da corrente após algumas ativações.



A CORRENTE DA SERRA TEM DE TER UMA TENSÃO ADEQUADA, DE MODO A ASSEGURAR UM FUNCIONAMENTO SEGURO.

Atenção: A tensão da corrente é ótima se a corrente da serra puder ser levantada 3 mm do centro da barra de orientação. Como a corrente da serra aquece durante o funcionamento, o comprimento pode oscilar. Verifique a tensão da corrente a cada 10 minutos de funcionamento e ajuste conforme necessário, especialmente se for uma corrente da serra nova. Liberte a tensão da corrente da serra após terminar o trabalho, pois esta encurta quando arrefece. Ao fazê-lo, pode aumentar o tempo de vida da corrente e evitar danos.

4.3 PREPARAÇÃO

Colocar/retirar a bateria: Imagem (3.1)

AVISO: Certifique-se de que a patilha na parte inferior da bateria fica fixada no seu lugar e que a bateria fica bem posicionada e fixa na porta de acoplamento da bateria antes de começar a utilização. Não fixar corretamente a bateria pode fazer com que ela caia, podendo dar origem a ferimentos sérios.

Para instalar: Para fixar, alinhe e faça deslizar a bateria para as ranhuras da porta de acoplamento da bateria até ficar fixada no respetivo lugar.

Para retirar: Para libertar, pressione o botão de desbloqueio da bateria e puxe a bateria para fora.

Use equipamento de segurança: Imagem (3.2)

Antes de usar o produto, certifique-se de que coloca o seguinte equipamento de proteção:

- | | | |
|--|---------------------------|----------------------|
| → Óculos de segurança | → Proteção auditiva | → Botas de segurança |
| → Máscara para o rosto | → Luvas de proteção | |
| → Casacos para utilização de motosserras | → Fato-macaco de proteção | |

FR

ES

PT

IT

EL

PL

RU

KZ

UA

RO

EN

4.4 PRIMEIRA UTILIZAÇÃO



**AVISO! LEIA A SECÇÃO “INSTRUÇÕES DE SEGURANÇA” NO INÍCIO
DESTE MANUAL, INCLUINDO TODO O TEXTO PÔR BAIXO DO
CABEÇALHO, ANTES DE USAR ESTE PRODUTO.**

Nota: A bateria não está completamente carregada no momento da compra. Antes de usar o produto pela primeira vez, coloque a bateria no carregador e carregue-a por completo.

Preste especial atenção quando usar a máquina pela primeira vez: Concentre-se e dedique toda a atenção a esta primeira utilização. Faça um primeiro teste num espaço livre sem obstáculos e sem elementos em redor.

4.5 FUNCIONAMENTO



**AVISO! O PRODUTO SÓ PODE SER USADO NO EXTERIOR E NUNCA
DENTRO DE UM EDIFÍCIO. O PRODUTO TEM DE SER DEIXADO NO
EXTERIOR DURANTE, PELO MENOS, DUAS HORAS ANTES DE
ENTRAR NUM EDIFÍCIO.**

Ligar o produto: Imagem 4.1 a 4.4

Para ligar a ferramenta, prima e mantenha premido o botão de desbloqueio de segurança com o polegar, e depois pressione o interruptor de ligar/desligar. Quando o interruptor for ativado, pode libertar o botão de desbloqueio de segurança e continuar com a operação. O botão de desbloqueio de segurança reduz o risco de ligações acidentais. Para desligar a ferramenta, deixe de premir o interruptor de ligar/desligar.



**CUIDADO! USE SEMPRE ÓCULOS DE SEGURANÇA,
CALÇADO RESISTENTE E CALÇAS COMPRIDAS, USE UMA MÁSCARA
COM FILTRO SE A OPERAÇÃO CRIAR PO. TAMBÉM RECOMENDAMOS
A UTILIZAÇÃO DE LUVAS DE PROTEÇÃO.**

Ressaltos

Podem ocorrer forças de reação a qualquer altura enquanto a corrente estiver a girar. As forças de reação podem causar lesões pessoais sérias. A enorme força usada para cortar madeira pode inverter e virar-se contra o operador. Se a corrente em rotação diminuir de repente ou significativamente, ou parar em contacto com qualquer objetos sólido, como um tronco ou ramo, ou se ficar presa, as forças de reação podem ocorrer instantaneamente. Estas forças de reação podem resultar na perda de controlo que, por sua vez, podem causar lesões sérias ou até mesmo fatais. Uma compreensão das causas destas forças reativas pode ajudar a evitar o elemento surpresa e a perda de controlo. A surpresa contribui para os acidentes.

O ressalto rotacional pode acontecer quando a ponta superior da barra de orientação entrar em contacto com um objeto durante o movimento da corrente. Isto pode fazer com que a corrente fique enterrada no objeto e pare momentaneamente o movimento. A barra de orientação ressalta então para cima e para trás na direção do operador, numa reação inversa extremamente rápida. O ressalto linear pode acontecer quando a madeira de ambos os lados de um corte fecha e prende a corrente em movimento, juntamente com o topo da barra de orientação. Isto pode fazer com que a corrente pare instantaneamente. A força da corrente é então invertida, fazendo com que a serra se move na direção oposta, enviando a serra na direção do operador.

FR

ES

PT

IT

EL

PL

RU

KZ

UA

RO

EN

Qualquer um destes efeitos pode fazê-lo perder o controlo da serra, o que pode resultar em ferimentos graves para o utilizador. Não confie exclusivamente nos dispositivos de segurança incorporados na sua serra. Muitos fatores influenciam a ocorrência e força da reação de ressalto. Estes incluem a velocidade da corrente, a velocidade do contacto da barra e corrente da serra com o objeto, o ângulo de contacto, o estado da corrente da serra e outros fatores.

Como evitar ressaltos

- 1) Segure firmemente a motosserra com ambas as mãos. Não largue a motosserra.
- 2) Tenha sempre em conta o local do nariz da barra de orientação. Nunca coloque o nariz da barra de orientação em contacto com qualquer objeto. Não corte troncos com o nariz da barra de orientação. Tenha especial cuidado perto de vedações de arame e quando cortar troncos pequenos e resistentes, arbustos pequenos e pequenas árvores que podem prender facilmente a corrente da serra.
- 3) Não se estique. Não corte acima da altura dos ombros. Não tente aprofundar cortes se não estiver familiarizado com a técnica de corte.
- 4) Comece o corte e continue à máxima velocidade. Corte sempre apenas um tronco de cada vez.
- 5) Tenha muito cuidado quando voltar a entrar no corte anterior.
- 6) Tenha cuidado se o tronco oscilar ou houver outras forças que possam fazer com que o corte se feche e prenda a corrente da serra.
- 7) Proceda à devida manutenção da corrente da serra. Corte sempre com a corrente devidamente afiada e com a tensão correta. Use apenas barras de substituição e correntes especificadas pelo fabricante. Barras e correntes de substituição incorretas podem causar a quebra da corrente e/ou ressaltos.

Desbravar e podar

Deve cortar os ramos de uma árvore abatida. Comece por cortar os ramos, deixe os ramos inferiores mais grossos para suportar o tronco do chão. Quando efetuar cortes inferiores em troncos pendurados livremente, a serra pode ficar presa ou o tronco pode cair, dando origem à perda de controlo. Se a serra ficar presa, desligue o motor e retire a serra, levantando o tronco. Retire os ramos pequenos num corte. Os ramos sob tensão deverão ser cortados de baixo para cima, para evitar que o produto fique preso. Um tronco caído deverá ser cortado em pedaços. É importante certificar-se de que está bem apoiado e que o seu peso está bem distribuído em ambos os pés. Sempre que possível, o tronco deverá ser levantado e suportado, usando os ramos, troncos ou calços. Não se coloque em cima do tronco. Certifique-se de que o tronco não vai rolar pela colina abaixo. Se estiver numa encosta, fique sempre na parte superior do tronco. Cuidado com os troncos rolantes. A madeira despedaçada deverá ser cortada muito cuidadosamente. Lascas afiadas de madeira podem ser apanhadas e ressaltadas na direção do operador da serra. Não permita que a corrente entre em contacto com o chão. Ramos sob tensão: Existe o risco de a serra ficar presa! Comece sempre o corte de alívio de tensão no lado de compressão. Depois, faça um corte de divisão no lado da tensão. Se a serra ficar presa, pare o motor e retire a serra do tronco. Apenas profissionais devidamente treinados deverão trabalhar na área onde os troncos, ramos e raízes estejam presos. Arraste os troncos para uma área desobstruída antes do corte. Retire primeiro os troncos expostos e libertados.

Quando o tronco for suportado apenas por uma extremidade, corte 1/3 do diâmetro por baixo (corte inferior). A seguir, faça o corte final, fazendo o corte superior de encontro ao primeiro corte. Quando o tronco está suportado em ambas as extremidades, corte 1/3 do diâmetro por cima (corte superior). A seguir, faça o corte final, fazendo o corte inferior 2/3 de encontro ao primeiro corte. Quando “cortar tudo” para manter um controlo completo liberte a pressão de corte perto da extremidade do corte sem deixar de segurar bem as pegas do produto. Pare sempre o motor antes de passar para outra árvore. Se o diâmetro da madeira for suficientemente largo para inserir um calço sem tocar na corrente, deverá usar o calço para manter o corte aberto, para evitar apertões.

Suporte sempre os troncos pequenos num cavalete ou noutro tronco enquanto corta.

FR

Retirar e carregar a bateria

- 1) Pressione o botão de bloqueio na parte central superior da bateria para a fazer deslizar para fora do produto.
- 2) Coloque a bateria no carregador, fazendo-a deslizar para uma posição de bloqueada, até haver um clique.
- 3) Quando a luz verde piscar, significa que a bateria está a carregar. Se a luz verde deixar de piscar, a bateria está completamente carregada.

ES

PT

5. TRANSPORTE**5.1 TRANSPORTE DA MÁQUINA**

Para transportar a máquina, poderá ter de seguir certos requisitos específicos ao seu país. Certifique-se de que os respeita, contactando as autoridades do seu país.

Deixe a máquina arrefecer durante 2 horas no exterior antes de a transportar. Certifique-se de que a temperatura durante o transporte nunca sai dos limites apresentados no capítulo do armazenamento. Proteja o produto de qualquer impacto forte ou vibrações fortes que possam ocorrer durante o transporte em veículos. Fixe o produto para evitar que ele escorregue ou caia.

IT

5.2 TRANSPORTAR AS BATERIAS DE LÍTIO

Para mais detalhes, por favor, consulte o manual de instruções da bateria.

EL

6. INVERNO E ARMAZENAMENTO**6.1 GUARDAR A MÁQUINA**

Deixe a máquina arrefecer durante 2 horas no exterior antes de a guardar. Certifique-se de que fixa bem a unidade durante o transporte (volte a colocar a cobertura da barra de orientação de proteção para as mãos). Examine bem a unidade quanto a peças gastas, soltas ou danificadas. Limpe a produto antes de o guardar.

Guarde a máquina num local limpo, seco e ventilado, com uma temperatura entre os 4 e os 24 °C. Cubra-a, de modo a fornecer uma proteção acrescida. Não exponha o produto à luz direta do sol. Certifique-se de que o produto fica sempre protegido do frio e da humidade. Recomendamos a utilização da caixa original para guardar, ou cubra o produto com um pano adequado ou cobertura para o proteger contra o pó.

PL

6.2 GUARDAR AS BATERIAS DE LÍTIO

Certifique-se de que o nível de energia da bateria é o recomendado no manual de instruções da bateria. Para mais detalhes, por favor, consulte o manual de instruções da bateria.

RU

7. MANUTENÇÃO**7.1 LIMPEZA**

AVISO! NÃO MANUSEIE AS PEÇAS DE CORTE SEM LUVAS, POIS ESTÃO AFIADAS E PODEM FICAR QUENTES APÓS O USO, PODENDO CAUSAR FERIMENTOS.

Limpar o produto: Imagem 5.1 a 5.8

Deixe a máquina arrefecer durante 2 horas no exterior antes de a limpar. Retire a barra de orientação e a corrente da serra. Limpe a placa da cobertura com uma escova. Limpe a área por

baixo da placa da cobertura, a roda dentada e o conjunto da barra da corrente com uma escova suave. Limpe a saída do óleo com um pano seco.

Mantenha todos os dispositivos de segurança, entradas de ventilação do ar e estrutura do motor limpos e sem pó. Limpe o equipamento com um pano. Sugerimos fortemente que limpe o aparelho após cada utilização. Não use agentes de limpeza, pois estes podem atacar o plástico e enfraquecer a integridade estrutural do produto.

7.2 SUBSTITUIÇÕES

Quando fizer reparações, utilize apenas peças de substituição idênticas. A utilização de outras peças pode dar origem a perigos ou danos no produto. Se substituir a lâmina de corte, certifique-se de que as seguintes características são as mesmas: mesma forma, mesmo comprimento, mesma espessura, mesmo peso, mesmo material.

As peças seguintes deste aparelho podem ser substituídas pelo consumidor.

- Corrente da serra
- Barra de orientação

As peças sobresselentes estão disponíveis num revendedor autorizado ou através do nosso serviço de apoio ao cliente.

7.3 AGENDA DE MANUTENÇÃO

Peça	Ação	Antes/ Após cada utilização	A cada 10H	A cada 2 anos
Corrente	Verificar	X		
	Limpar	X		
	Substituir	Quando for necessário / Consulte a resolução de problemas		
	Óleo	X		
	Afiar			X
Barra de orientação	Verificar	X		
	Limpar	X		
	Substituir	Quando for necessário / Consulte a resolução de problemas		
Carreto e sistema de ajuste da corrente	Verificar	X		
	Limpar	X		
	Substituir	Quando for necessário / Consulte a resolução de problemas		

FR

ES

PT

IT

EL

PL

RU

KZ

UA

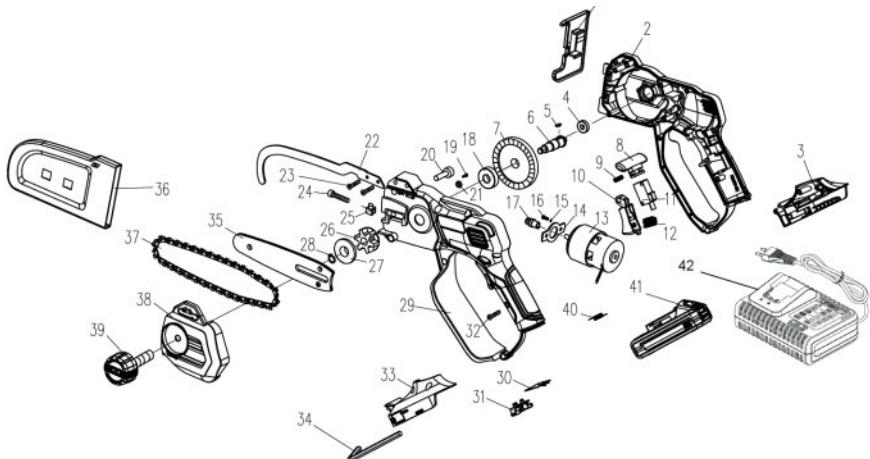
RO

EN

7.4 VISTA PORMENORIZADA



AS PEÇAS SOBRESELENTES ESTÃO DISPONÍVEIS ATÉ 5 ANOS APÓS A COMPRA DO PRODUTO.



POS	DESCRIÇÃO
1	Placa
2	Estrutura direita
3	Base direita
4	Rolamento
5	Cavilha
6	Eixo
7	Carreto
8	Botão de desbloqueio
9	Mola
10	Pega do interruptor
11	Interruptor

12	Mola
13	Motor
14	Placa do motor
15	Placa da mola
16	Parafuso
17	Carreto
18	Rolamento
19	Parafuso
20	Eixo
21	Porca
22	Placa de proteção
23	Parafuso
24	Parafuso
25	Porca

26	Roda da corrente
27	Placa
28	Anilha
29	Estrutura esquerda
30	Quadro do circuito
31	Ficha
32	Parafuso
33	Base esquerda
34	Chave
35	Placa guia
36	Cobertura de proteção
37	Motosserra
38	Cobertura
39	Manípulo
40	Indutância
41	Bateria
42	Carregador

7.5 RESOLUÇÃO DE PROBLEMAS



**PERIGO! RISCO DE FERIMENTOS DEVIDO A CHOQUES ELÉTRICOS.
ANTES DE RESOLVER QUALQUER PROBLEMA, DESLIGUE O PRODUTO.**

Problemas	Causas prováveis	Soluções	Qualificação
O produto não começa a funcionar.	A bateria não está carregada.	Recarregue a bateria de acordo com as instruções incluídas com a sua máquina.	-
	O interruptor de ligar/desligar não está na posição de ligado.	Consulte o capítulo “Ligar o produto”.	
	Apenas um dos dois interruptores está na posição de ligado.	Consulte o capítulo “Ligar o produto”.	
	A máquina está danificada.	Não use a máquina e contacte o centro de reparação.	Centro de reparação aprovado
A máquina vibra a alta velocidade.	A corrente ou barra de orientação está gasta/danificada.	Substitua a corrente ou a barra de orientação por uma nova.	-
	O eixo do motor está torcido.	Desligue o motor e inspecione a máquina. Leve a máquina para ser reparada.	Centro de reparação aprovado
	A caixa do carroto está torcida.	Desligue o motor e inspecione a máquina. Leve a máquina para ser reparada.	Centro de reparação aprovado
O motor pára durante o funcionamento.	A espessura dos ramos excede a capacidade.	Corte apenas ramos em conformidade com a capacidade.	-
	Madeira ou material demasiado duro para a máquina, ou a lâmina não está adaptada.	Corte apenas material em conformidade com a capacidade e com uma lâmina adaptada ao trabalho.	
	A bateria está descarregada.	Recarregue a bateria.	
O motor funciona, mas as lâminas não se movem.	A máquina está danificada.	Não use a máquina e contacte o centro de reparação.	Centro de reparação aprovado
	As lâminas estão bloqueadas.	Desligue o motor e elimine o bloqueio das lâminas.	-

FR

ES

PT

IT

EL

PL

RU

KZ

UA

RO

EN

FR
ES
PT
IT
EL
PL
RU
KZ
UA
RO
EN

Problemas	Causas prováveis	Soluções	Qualificação
A máquina pára de repente enquanto corta ramos.	O motor pode estar sobrecarregado. A bateria pode ter sobreaquecido. A bateria pode ter sobreaquecido. A bateria está descarregada.	Pare a máquina e espere 3 minutos até voltar a ligá-la. Pare a máquina e espere que o motor arrefeça antes de voltar a ligar. Pare a máquina e espere que o motor arrefeça antes de voltar a ligar. Recarregue a bateria de acordo com as instruções incluídas com a sua máquina.	-
O produto não atinge a potência máxima.	A capacidade da bateria está muito fraca. Entradas de ventilação bloqueadas.	Recarregue a bateria de acordo com as instruções incluídas com a sua máquina. Limpe as entradas de ventilação.	-
Vibração ou ruído excessivo.	Porcas/parafusos soltos. A máquina está danificada.	Aperte as porcas/parafusos. Não use a máquina e contacte o centro de reparação.	Centro de reparação aprovado
O produto pára de repente.	Bateria descarregada. A bateria está muito quente.	Recarregue a bateria de acordo com as instruções incluídas com a sua máquina. Desligue a máquina e deixe-a arrefecer.	-
Desempenho de corte insatisfatório.	A corrente ou barra de orientação está gasta/danificada. A corrente está enferrujada. A espessura dos ramos excede a capacidade.	Substitua a corrente ou a barra de orientação por uma nova. Desligue o motor e limpe a corrente ou substitua-a. Corte apenas ramos em conformidade com a capacidade.	-

7.6 CIRCUNSTÂNCIAS FATAIS: PROBLEMAS CRÍTICOS

Problemas	Soluções
A máquina deita fumo durante o funcionamento.	Pare imediatamente a máquina. Contacte o centro de reparação.

8. FIM DE VIDA



Os produtos elétricos não deverão ser eliminados juntamente com o lixo doméstico comum. Os produtos elétricos usados têm de ser recolhidos em separado e eliminados em centros de recolha criados com este intuito. Contacte as autoridades locais ou o seu revendedor para obter conselhos quanto à reciclagem.

9. GARANTIA

9.1 GARANTIA DA STERWINS

Os produtos da STERWINS foram criados de acordo com as normas de qualidade mais elevadas para os produtos do mercado de consumo. Esta garantia de venda abrange um período de 5 anos a partir da data de compra do produto. Esta garantia abrange todos os defeitos de material e de mão-de-obra, peças e elementos em falta e danos que ocorram em circunstâncias de utilização normal. As reparações e substituição das peças não dão origem à extensão do período da garantia inicial. Tem de fornecer uma prova de compra deste produto e a data da compra. A cobertura da garantia está limitada ao valor do produto.

9.2 EXCLUSÕES DA GARANTIA

Esta garantia não abrange problemas ou incidentes devido à utilização incorreta do produto. O seguinte não é abrangido pela garantia:

- A ferramenta foi usada incorretamente.
- Danos durante o transporte ou montagem deste produto.
- Reparações e/ou substituições de peças por terceiros.
- Danos causados por fatores externos ou objetos estranhos, como areia ou pedras.
- Danos causados pelo não seguimento das instruções de segurança e de utilização.
- A ferramenta foi desmontada ou aberta.
- A ferramenta foi exposta a ambientes húmidos (mofo, chuva ou colocada dentro de água...).
- A ferramenta foi usada com intuições profissionais.
- A ferramenta foi exposta a uma temperatura fora do raio especificado no capítulo “Armazenamento”.

O produto tem de ser usado de um modo normal e não a nível comercial. Assim, esta garantia não abrange produtos usados por empresas de jardinagem, autoridades locais, nem por empresas que aluguem ou emprestem equipamento.

No caso de um problema ou defeito, primeiro deve consultar sempre o seu revendedor da Sterwins. Em grande parte dos casos, o revendedor da Sterwins será capaz de resolver o problema ou corrigir o defeito. Guarde a sua fatura ou recibo: estes documentos serão pedidos para o processamento das queixas.

FR

ES

PT

IT

EL

PL

RU

KZ

UA

RO

EN



Introduzione

Grazie per aver acquistato questo prodotto. Durante la progettazione e la fabbricazione dei nostri apparecchi ci impegniamo al massimo per assicurare un'eccellente qualità che risponda alle necessità degli utenti.

IMPORTANTE! AFFINCHÉ IL PRODOTTO GARANTISCA LA MASSIMA SODDISFAZIONE E LE MIGLIORI PRESTAZIONI, SI RACCOMANDA DI LEGGERE ATTENTAMENTE QUESTO MANUALE PRIMA DI USARE IL PRODOTTO. PRESTARE ATENZIONE ALLE AVVERTENZE DI SICUREZZA RIPORTATE IN QUESTO MANUALE E CONSERVARE IL MANUALE PER RIFERIMENTO FUTURO.



IMPORTANTE! CONSERVARE IL MANUALE PER RIFERIMENTO FUTURO E LEGGERLO CON ATTENZIONE.

1. DESTINAZIONE D'USO DELLA MINI SEGA CORDLESS UP20

Questo apparecchio è destinato al solo uso in esterni e non deve essere utilizzato per alcun motivo al chiuso. Questa mini sega cordless deve essere utilizzata esclusivamente in ambienti asciutti e ben illuminati. Questa mini sega è destinato esclusivamente al taglio di rami in ambito domestico. Non usarlo per altri scopi. Questo prodotto non deve essere utilizzato da bambini o persone con ridotte capacità fisiche, mentali o sensoriali.

Dopo aver disimballato il prodotto, assicurarsi che sia completo e dotato di tutti gli accessori (se previsti). Se il prodotto è danneggiato o difettoso, non usarlo e riportarlo presso il rivenditore. Se l'apparecchio viene ceduto a terzi, includere anche questo manuale di istruzioni.

Questo apparecchio non è progettato per l'uso in ambienti commerciali o industriali. L'uso dell'apparecchio in ambienti industriali e commerciali, o per scopi equivalenti, comporta l'annullamento della garanzia. Questo prodotto è stato progettato per avere una durata di vita di 5 anni.

2. AVVERTENZE DI SICUREZZA COMUNI A TUTTI GLI UTENSILI ELETTRICI



AVVERTENZA! CONSULTARE TUTTE LE AVVERTENZE DI SICUREZZA, LE ISTRUZIONI, LE ILLUSTRAZIONI E LE SPECIFICHE FORNITE INSIEME A QUESTO UTENSILE ELETTRICO. IL MANCATO RISPETTO DELLE ISTRUZIONI SOTTO RIPORTATE COMPORTA IL RISCHIO DI SCOSSA ELETTRICA, INCENDIO E/O GRAVI INFORTUNI.

CONSERVARE TUTTE LE AVVERTENZE E LE ISTRUZIONI PER FUTURO RIFERIMENTO.

Il termine "utensile elettrico" utilizzato nelle avvertenze indica un utensile elettrico alimentato tramite rete elettrica (con cavo) o batterie (senza cavo).

FR

ES

PT

IT

EL

PL

RU

KZ

UA

RO

EN

2.1 SICUREZZA DELL'AREA DI LAVORO

- A) Mantenere l'area di lavoro pulita e ben illuminata.** Il disordine e la scarsa illuminazione favoriscono gli incidenti.
- B) Non usare gli utensili elettrici in atmosfere esplosive, ad esempio in presenza di liquidi, gas o polveri infiammabili.** Gli utensili elettrici creano scintille che possono incendiare polveri o fumi.

C) Durante l'uso di un utensile elettrico, tenere a distanza i bambini e le persone presenti. Le distrazioni possono far perdere il controllo.

2.2 SICUREZZA ELETTRICA

- A) Le spine degli utensili elettrici devono essere adatte al tipo di presa. Non modificare la spina in alcun modo. Non usare adattatori con gli utensili elettrici dotati di messa a terra (collegati a massa).** L'uso di spine originali corrispondenti al tipo di presa riduce il rischio di scossa elettrica.
- B) Evitare il contatto fisico con superfici collegate a terra come tubi, radiatori, fornelli elettrici e frigoriferi.** Il rischio di scossa elettrica aumenta se il proprio corpo è collegato a terra.
- C) Non esporre gli utensili elettrici a pioggia o umidità.** L'infiltrazione di acqua all'interno di un utensile elettrico aumenta il rischio di scossa elettrica.

D) Non utilizzare il cavo in modo improprio. Non usare il cavo per trasportare, tirare o scolare l'utensile elettrico dalla presa di corrente. Tenere il cavo al riparo da calore, olio, bordi taglienti o parti in movimento. La presenza di cavi danneggiati o aggrovigliati aumenta il rischio di scossa elettrica.

E) Durante l'uso di un utensile elettrico all'aperto, utilizzare una prolunga idonea per usi esterni. L'uso di un cavo idoneo riduce il rischio di scossa elettrica.

F) Se è necessario lavorare in un luogo umido, utilizzare un circuito elettrico dotato di interruttore differenziale (RCD). L'uso di un interruttore differenziale riduce il rischio di scossa elettrica.

2.3 SICUREZZA PERSONALE

- A) Durante l'uso di un utensile elettrico, prestare sempre la massima attenzione e utilizzare il buon senso. Non usare un utensile elettrico se si è stanchi o sotto l'effetto di droghe, alcol o farmaci.** Anche un solo momento di disattenzione durante l'uso dell'utensile elettrico può provocare gravi infortuni.
- B) Indossare dispositivi di protezione individuale.** Durante l'uso dell'apparecchio, indossare sempre protezioni per gli occhi e le orecchie. I dispositivi di protezione individuale come maschere antipolvere, calzature antiscivolo, caschi e cuffie per le orecchie, se utilizzati quando le circostanze lo richiedono, riducono il rischio di infortuni.

elettrici tenendo le dita sull'interruttore e non collegarli alla fonte di alimentazione se l'interruttore è in posizione di avvio.

D) Rimuovere eventuali chiavi di regolazione o avvitamento prima di avviare l'utensile elettrico. Una chiave di serraggio rimasta inserita in un elemento mobile dell'utensile elettrico può provocare infortuni.

E) Non allungarsi eccessivamente. Mantenere sempre un buon equilibrio evitando posizioni instabili. Ciò assicura un miglior controllo dell'utensile elettrico in situazioni impreviste.

F) Vestirsi in modo adeguato. Non indossare indumenti ampi o gioielli. Tenere capelli e indumenti lontani dalle parti in movimento. Indumenti ampi, gioielli e capelli lunghi possono impigliarsi nelle parti in movimento.

- C) Prevenire l'avvio accidentale.** Assicurarsi che l'interruttore sia in posizione di arresto prima di sollevare, trasportare o collegare l'utensile elettrico alla presa di corrente e/o alla batteria. Per ridurre il rischio di incidenti, non trasportare gli utensili

FR

ES

PT

IT

EL

PL

RU

KZ

UA

RO

EN

G) Se sono disponibili dei dispositivi per il collegamento di sistemi per l'estrazione e la raccolta della polvere, assicurarsi che siano collegati e in uso. L'uso di tali dispositivi può ridurre i rischi derivanti dalla polvere.

H) Non lasciare che la familiarità con l'apparecchio (derivata da un uso frequente) abbassi il livello di attenzione. Anche una minima distrazione può causare gravi infortuni.

2.4 USO E MANUTENZIONE DELL'UTENSILE ELETTRICO

A) Non forzare l'utensile elettrico. Utilizzare l'utensile più adatto al lavoro da svolgere.

Un utensile elettrico corretto è più sicuro ed efficace al regime per cui è stato progettato.

B) Non utilizzare l'utensile elettrico se l'interruttore non funziona.

Un utensile elettrico che non può essere controllato dall'interruttore è pericoloso e deve essere riparato.

C) Rimuovere il gruppo batteria, se removibile, e/o scollegare l'utensile elettrico dalla rete elettrica prima di regolarlo, riporlo o sostituire gli accessori.

Tali misure preventive riducono il rischio di avvio accidentale dell'utensile elettrico.

D) Riporre gli utensili elettrici fuori dalla portata dei bambini e non permetterne l'uso a persone che non hanno familiarità con l'apparecchio o con queste istruzioni.

Gli utensili elettrici sono pericolosi se utilizzati da persone non competenti.

E) Mantenere gli utensili elettrici e gli accessori in buono stato. Verificare che le parti mobili non siano disallineate o inceppate, che i componenti non

siano danneggiati e che non siano presenti altri problemi che potrebbero pregiudicare il corretto funzionamento dell'utensile elettrico. Se l'utensile elettrico è danneggiato, farlo riparare prima di utilizzarlo nuovamente. Molti incidenti sono provocati da utensili elettrici in cattive condizioni.

F) Mantenere gli accessori di taglio puliti e affilati. Un'adeguata manutenzione e affilatura degli accessori da taglio riduce il rischio di inceppamento e facilita il controllo dell'utensile elettrico.

G) Usare l'utensile elettrico, gli accessori, ecc. conformemente a queste istruzioni, tenendo conto delle condizioni dell'area di lavoro e del tipo di lavoro da svolgere. L'uso dell'utensile elettrico per operazioni diverse da quelle per cui è progettato può comportare situazioni di pericolo.

H) Tenere le impugnature e le superfici di presa asciutte, pulite e prive di olio o grasso. Impugnature e superfici di presa scivolose non garantiscono l'uso sicuro e il controllo dell'apparecchio in situazioni impreviste.

2.5 USO E MANUTENZIONE DELLA BATTERIA

A) Ricaricare la batteria esclusivamente con il caricabatteria specificato dal costruttore.

Un caricabatteria adatto a un certo tipo di gruppo batteria può comportare il rischio di incendio se usato con un altro gruppo batteria.

B) I gruppi batteria devono essere utilizzati esclusivamente con gli utensili per cui sono progettati. L'uso di altri gruppi batteria comporta il rischio di incendio e infortunio.

C) Quando il gruppo batteria non è in uso, tenerlo lontano da piccoli oggetti metallici, ad esempio graffette, monete, chiavi, chiodi, viti ecc. poiché potrebbero creare un collegamento tra i due terminali. Il cortocircuito dei terminali della batteria comporta il rischio di incendio o ustioni.

D) L'utilizzo improprio dell'utensile elettrico può causare fuoriuscite di liquido dalla batteria: evitare il contatto con tale liquido. In caso di contatto accidentale, lavare con acqua. Se il liquido entra a contatto con gli occhi, consultare un medico. Il liquido fuoriuscito dalla batteria può causare irritazioni o ustioni.

E) Non usare gruppi batteria o utensili danneggiati o modificati. Le batterie danneggiate o modificate possono manifestare comportamenti imprevisti, con il rischio di incendio, esplosione o infortunio.

F) Non esporre il gruppo batteria o l'utensile a fiamme o temperature eccessive. L'esposizione a fiamme o temperature superiori a 130°C comporta il rischio di esplosione.

G) Rispettare tutte le istruzioni relative alla ricarica e non ricaricare il gruppo batteria o l'utensile a temperature diverse da quelle specificate nelle istruzioni. Una ricarica

eseguita in modo improprio o a temperature diverse da quelle specificate può danneggiare la batteria e aumentare il rischio di incendio.

2.6 RIPARAZIONI

A) Affidare la riparazione dell'utensile elettrico a tecnici qualificati usando esclusivamente parti di ricambio identiche. Ciò garantisce la sicurezza dell'utensile elettrico.

B) Non riparare gruppi batteria danneggiati.

La riparazione dei gruppi batteria deve essere effettuata esclusivamente dal costruttore o da un centro di assistenza autorizzato.

C) Le spazzole di carbone devono essere sostituite da un tecnico specializzato (sostituire entrambe le spazzole contemporaneamente).

2.7 ULTERIORI AVVERTENZE DI SICUREZZA SPECIFICHE PER MINI SEGHE

- L'uso di protezioni per le orecchie riduce la capacità di udire segnali di pericolo (urla o allarmi).** È necessario prestare particolare attenzione a ciò che succede nell'area di lavoro. Non distrarsi e concentrarsi sul lavoro.

- L'uso di apparecchi similari nella stessa area di lavoro aumenta il rischio di lesioni all'udito e di contatto con altre persone.

- AVVERTENZA!** In alcuni Paesi sono in vigore normative che definiscono gli orari e i giorni in cui è possibile usare gli apparecchi elettrici, ed eventuali limitazioni. Informarsi su tali normative e rispettarle per non arrecare disturbo ai vicini ed evitare di incorrere in sanzioni amministrative.

- Usare l'apparecchio esclusivamente in orari ragionevoli** per evitare di disturbare le altre persone: non la mattina presto o la sera tardi, né nei weekend o nei giorni festivi. Informarsi sulle limitazioni in vigore.

- Prestare attenzione al contatto con il legno o la segatura. Alcune persone sono allergiche ad alcuni tipi di legno; indossare dei guanti e una maschera contribuisce a ridurre il rischio di reazioni allergiche.

- Questo apparecchio è progettato esclusivamente per il taglio di tronchi e legname. Non usare l'apparecchio per rifinire siepi. Non usare l'apparecchio per tagliare più tronchi in una sola passata.

- Per ridurre il rischio di incendio, lesioni personali e danni all'apparecchio a causa di un corto circuito, non immergere l'apparecchio, il gruppo batteria o il caricabatteria in alcun liquido ed evitare l'infiltrazione di liquidi al loro interno. Liquidi corrosivi o conduttori come l'acqua di mare, alcune sostanze chimiche industriale, candeggina e prodotti contenenti candeggina possono causare un corto circuito.

2.8 RIDUZIONE DELLE EMISSIONI ACUSTICHE E DELLE VIBRAZIONI

Per ridurre i rischi connessi all'esposizione alle emissioni acustiche e alle vibrazioni, limitare la durata di utilizzo, usare modalità operative a basse vibrazioni e bassa rumorosità e indossare dispositivi di protezione personale. Rispettare le seguenti istruzioni per minimizzare i rischi connessi all'esposizione alle emissioni acustiche e alle vibrazioni.

- Utilizzare l'apparecchio esclusivamente per gli scopi previsti e conformemente a queste istruzioni.
- Assicurarsi che l'apparecchio sia in buone condizioni e sottoposto a regolare manutenzione.
- Utilizzare gli accessori corretti per l'apparecchio e verificare che siano in buone condizioni.
- Mantenere una presa salda sulle impugnature o le superfici di presa.
- Sottoporre l'apparecchio a regolare manutenzione come indicato in queste istruzioni e lubrificarlo (se necessario).
- Pianificare il lavoro in modo da utilizzare gli utensili con un alto livello di vibrazioni lungo un arco di diversi giorni.

FR

ES

PT

IT

EL

PL

RU

KZ

UA

RO

EN

2.9 RISCHI RESIDUI

Pur utilizzando il prodotto conformemente a tutte le istruzioni di sicurezza, permangono potenziali rischi di lesioni personali e danni materiali. In relazione alla struttura e alla progettazione del prodotto, sussistono i rischi descritti di seguito.

→ Patologie causate dall'esposizione alle vibrazioni generate dall'utensile se viene utilizzato per periodi prolungati o in modo scorretto o se non viene sottoposto a regolare manutenzione.

→ Lesioni personali e danni materiali a causa di accessori di taglio difettosi o all'impatto improvviso di oggetti nascosti durante l'uso.

→ Lesioni personali e danni materiali a causa di oggetti proiettati.

→ L'uso prolungato dell'utensile espone l'operatore ai rischi connessi all'esposizione alle vibrazioni, come l'insorgenza della sindrome della "mano bianca". Per ridurre tale rischio, indossare guanti e tenere le mani calde. In caso di comparsa di un sintomo della sindrome "mano-braccio", consultare immediatamente un medico. Tali sintomi includono: intorpidimento, perdita di sensibilità, formicolio, pizzicore, dolore, perdita di forza, variazione delle condizioni o del colore della pelle. Tali sintomi compaiono solitamente a livello delle dita, delle mani o dei polsi. Il rischio aumenta alle basse temperature.

2.10 SIMBOLI SUL PRODOTTO



AVVERTENZA! TUTTI I SIMBOLI DI SICUREZZA PRESENTI SUL PRODOTTO DEVONO ESSERE MANTENUTI PULITI E LEGGIBILI. EVENTUALI SIMBOLI ASSENTI O ILLEGGIBILI DEVONO ESSERE SOSTITUITI CONTATTANDO IL SERVIZIO CLIENTI DEL DISTRIBUTORE.

	Conformità agli standard europei: questo apparecchio è conforme alle direttive europee applicabili ed è stato sottoposto a un test di conformità a tali direttive.		
	Marchio di circolazione dei prodotti nel mercato degli Stati membri dell'Unione doganale.		Conforme alle normative tecniche ucraine.
	*UP 20: compatibile esclusivamente con i prodotti Sterwins UP20, Lexman UP20 e Dexter UP20.		Leggere e comprendere tutte le istruzioni prima di usare il prodotto; rispettare tutte le avvertenze e le precauzioni di sicurezza.
	I prodotti elettrici non devono essere smaltiti insieme ai rifiuti domestici. Portarli presso gli appositi punti di riciclaggio. Contattare le autorità locali o il rivenditore per informazioni sul riciclaggio.		
	Indossare dispositivi di protezione per la testa.		Avvertenza! Per evitare il rischio di soffocamento, tenere questo sacchetto fuori dalla portata di bambini e neonati.

FR

ES

PT

IT

EL

PL

RU

KZ

UA

RO

EN

	Non esporre il prodotto a pioggia o umidità.		Indossare guanti protettivi.
	Indossare calzature robuste e antiscivolo.		Indossare dispositivi di protezione per gli occhi.
	Indossare protezioni respiratorie.		Indossare dispositivi di protezione per le orecchie.
	Prestare attenzione al rischio di contraccolpo. Impugnare l'apparecchio con entrambe le mani per evitare il rischio di perdita di controllo.		Prestare attenzione al rischio di contraccolpo ed evitare il contatto con la punta della barra guida.
	Fare attenzione agli oggetti proiettati dall'apparecchio.		Tenere a distanza le altre persone.

2.11 SIMBOLI IN QUESTO MANUALE

	Tipo e fonte del pericolo: questo simbolo indica che il mancato rispetto della relativa avvertenza comporta il rischio di lesioni o morte.		Tipo e fonte del pericolo: questo simbolo indica che il mancato rispetto di questa avvertenza comporta il rischio di danni all'apparecchio, all'ambiente o ad altre proprietà.
	Nota: questo simbolo precede informazioni importanti sul funzionamento del prodotto.		Leggere il manuale: questo simbolo indica che è necessario leggere attentamente il manuale di istruzioni.
	Questo prodotto può essere riciclato. Se deve essere smaltito, portarlo presso un centro di riciclaggio.		Riciclare questo manuale di istruzioni.
	Codice di riciclaggio della carta.		Livello di potenza sonora garantito (testato conformemente alla direttiva 2000/14/EC emendata da 2005/88/EC).

FR

ES

PT

IT

EL

PL

RU

KZ

UA

RO

EN

	Fare riferimento all'illustrazione corrispondente alla fine del manuale.		Rimuovere il gruppo batteria prima di effettuare le operazioni di manutenzione o pulizia.
---	--	---	---

3. SPECIFICHE TECNICHE

Modello del costruttore	20VMS2-12.1
Tensione nominale (V)	20
Lunghezza di taglio max (mm)	120
Modello della catena	S27-030
Modello della barra guida	B05-043A
Dimensioni della catena (pollici)	5
Partitura della catena (mm)	7,62
Larghezza della scanalatura (mm)	1,1
Lunghezza della guida (cm)	12
Maglie di trascinamento	27
Velocità a vuoto (min⁻¹)	19500
Velocità di rotazione (min⁻¹)	2500
Velocità nominale della catena (m/s)	3,7
Velocità max della catena (m/s)	4,1
Corrente di funzionamento (A)	2,4
Corrente max (A)	21

Peso netto (kg)	1,3
Peso lordo (kg)	2,2
Livello di pressione sonora L_{PA} (dB (A))	80,2
Incertezza K_{PA} (dB (A))	1,46
Livello di potenza sonora misurato L_{WA} (dB (A))	91,2
Incertezza K_{WA} (dB (A))	1,46
Livello di potenza sonora garantito L_{WA} (testato conformemente alla direttiva 2000/14/EC emendata da 2005/88/EC) (dB)	93
Vibrazioni (m/s²)	2,5
Incertezza K (m/s²)	1,5

I valori di emissione acustica sono stati determinati conformemente alle specifiche dei test sull'emissione acustica imposti da Direttiva 2000/14/CE, Allegato V e Direttiva 2005/88/CE, usando gli standard EN ISO 3744:1995 e EN 3744:2010. Poiché il livello di intensità sonora per l'operatore può superare gli 93 dB(A), si raccomanda di indossare dispositivi di protezione per le orecchie. Il valore totale di emissione delle vibrazioni dichiarato è stato misurato con un metodo

di valutazione standard e può essere utilizzato per confrontare l'apparecchio con altri prodotti analoghi. Il valore totale di vibrazioni indicato può essere utilizzato anche per una valutazione preliminare dei livelli di esposizione.

Avvertenza! I valori di emissione acustica e delle vibrazioni durante l'uso effettivo dell'utensile elettrico possono variare rispetto ai valori totali dichiarati in base alla modalità di utilizzo dell'utensile e in particolare al tipo di materiale lavorato.

Avvertenza! Adottare adeguate misure di sicurezza per proteggere l'operatore in base alla stima dell'esposizione nelle condizioni di utilizzo effettive (tenendo in considerazione tutte le fasi del ciclo di utilizzo: tempo di arresto, di funzionamento a vuoto e di avvio).

Gruppo batteria		
Tipo di batteria	Li-Ion	
Modello	20VBA2-25.1X	20VBA2-50.1X
Tensione nominale (V CC)	18 V CC	18 V CC
Capacità nominale della batteria	2,5 Ah Li-Ion	5 Ah Li-Ion
Numero di celle batteria	5	10
Peso (kg)	0,47 kg	0,71 kg

Caricabatteria		
Modello	20VCH1-3A.1X	20VCH2-6A.1X
Frequenza	50/60 Hz	50/60 Hz
Tensione in ingresso	100-240 V~	100-240 V~
Tensione in uscita	21 V CC	21 V CC
Temperatura di funzionamento (°C)	Da 4°C a 24°C	Da 4°C a 24°C
Peso (kg)	0,597 kg	0,644 kg

4. ASSEMBLAGGIO



AVVERTENZA! L'APPARECCHIO DEVE ESSERE COMPLETAMENTE ASSEMBLATO PRIMA DELL'USO. NON USARE L'APPARECCHIO SE È ASSEMBLATO SOLO PARZIALMENTE O ASSEMBLATO CON PARTI DANNEGGiate. SEGUIRE LE ISTRUZIONI PER L'ASSEMBLAGGIO PASSO DOPO PASSO E UTILIZZARE LE ILLUSTRAZIONI FORNITE COME GUIDA PER ASSEMBLARE FACILMENTE IL PRODOTTO.

FR

ES

PT

IT

EL

PL

RU

KZ

UA

RO

EN

FR

ES

PT

IT

EL

PL

RU

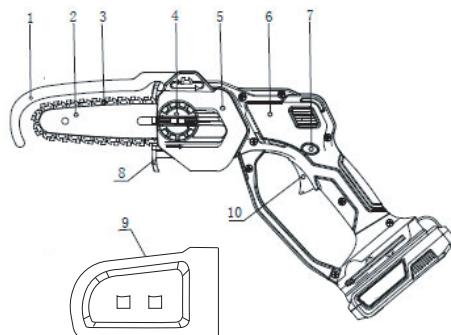
KZ

UA

RO

EN

4.1 DESCRIZIONE DELL'APPARECCHIO



1. Cuneo divisore
2. Barra guida
3. Catena
4. Manopola di bloccaggio
5. Copertura del pignone
6. Copertura laterale
7. Pulsante di sbloccaggio di sicurezza
8. Piastra base
9. Coprilama
10. Interruttore a grilletto

Istruzioni per il disimballaggio

- Indossare guanti durante il disimballaggio.
- Non usare cutter, coltelli, lame o altri utensili simili per aprire l'imballaggio.
- Trasportare l'utensile usando le impugnature.
- Conservare l'imballaggio per utilizzi futuri (trasporto e conservazione).
- Conservare questo manuale di istruzioni in un luogo asciutto per future consultazioni.

4.2 ASSEMBLAGGIO

Assemblaggio della sega – Figure da ②.1 a ②.4

1. Posizionare la mini sega su una superficie piana e a livello. **2.** Ruotare la manopola di bloccaggio in senso antiorario per rimuovere la copertura laterale. **3.** Indossando guanti protettivi, posizionare la catena intorno alla barra guida, assicurandosi che i denti siano orientati nella direzione di rotazione. La catena deve essere inserita nella scanalatura lungo l'intero bordo esterno della barra guida. **4.** Posizionare la catena intorno al pignone, allineando la fessura nella barra guida con il bullone interno e il foro nella barra guida con il perno di tensione della catena. Potrebbe essere necessario regolare il perno di tensione della catena affinché sia allineato correttamente con il foro nella barra guida. **5.** Usare la rotella di tensione della catena per regolare la posizione del perno finché non si inserisce correttamente nella barra guida. **6.** Ruotare la rotella di tensione della catena per bloccare temporaneamente la barra guida in posizione. **7.** Tenendo la barra ferma, riposizionare la copertura sulla mini sega. Assicurarsi che la linguetta si allinei correttamente con il foro sulla mini sega. **8.** Bloccare la copertura in posizione ruotando la manopola di bloccaggio in senso orario.

Regolazione della tensione della catena – Figura ②.3

1. Controllare la tensione della catena tirandola in direzione opposta rispetto alla barra guida. Una catena tesa in modo corretto deve essere distante circa 3 mm dalla barra guida.
2. Se è necessario regolare la catena, allentare la manopola di bloccaggio di un giro completo.
3. Per regolare la tensione della catena, ruotare la rotella di tensione della catena. Ruotando la rotella verso l'alto, la tensione aumenterà; ruotandola verso il basso, la tensione diminuirà. Una catena tesa in modo corretto non deve afflosciarsi, e non deve essere possibile sollevarla dalla barra guida di oltre 3 mm.
4. Quando la catena è tesa in modo corretto, serrare la manopola di bloccaggio. Non tendere eccessivamente la catena per evitare di usurarla eccessivamente e di ridurre la durata di vita di barra guida e catena.

5. Applicare del lubrificante per catena su diverse parti della catena. Il lubrificante si spargerà sul resto della catena dopo qualche avvio.



LA CATENA DEVE ESSERE TESA CORRETTAMENTE PER GARANTIRE UN USO SICURO.

La catena è tesa in modo corretto se può essere sollevata di 3 mm nel punto centrale della barra guida. Poiché la catena si riscalda durante l'uso, la sua lunghezza può fluttuare. Controllare la tensione della catena ogni 10 minuti di utilizzo e regolarla se necessario, in particolare se è nuova. Allentare la catena al termine dell'uso perché si accorcia durante il raffreddamento. In questo modo la catena durerà di più e non subirà danni.

4.3 PREPARAZIONE

Installazione/rimozione del gruppo batteria – Figura 3.1

AVVERTENZA! Prima di usare l'apparecchio, assicurarsi che l'attacco sulla parte inferiore del gruppo batteria scatti in posizione e che il gruppo batteria sia completamente e saldamente inserito nell'alloggio per batteria sull'apparecchio. Se installato scorrettamente, il gruppo batteria potrebbe cadere, con il rischio di lesioni gravi.

Installazione allineare il gruppo batteria con le scanalature sull'apertura dell'alloggio per batteria e inserirlo finché non si blocca in posizione.

Rimozione: premere il pulsante di rilascio della batteria ed estrarre il gruppo batteria dall'apparecchio.

Dispositivi di protezione personale – Figura 3.2

Prima di usare l'apparecchio, assicurarsi di indossare i seguenti dispositivi di protezione personale:

- | | | |
|-------------------------------|------------------------------|--------------------------|
| → Occhiali di sicurezza | → Protezioni per le orecchie | → Calzature di sicurezza |
| → Maschera respiratoria | → Guanti protettivi | |
| → Giacca resistente al taglio | → Indumenti protettivi | |

4.4 PRIMO UTILIZZO



AVVERTENZA! LEGGERE LA SEZIONE "AVVERTENZE DI SICUREZZA" ALL'INIZIO DI QUESTO MANUALE, INCLUSE LE SOTTOSEZIONI, PRIMA DI USARE IL PRODOTTO.

Nota: al momento dell'acquisto, la batteria non è completamente carica. Prima di usare l'apparecchio per la prima volta, inserire la batteria nel caricabatteria e ricaricarla completamente.

Prestare particolare attenzione durante il primo utilizzo dell'apparecchio: concentrarsi e dedicarvi la massima attenzione. Collaudarlo in un'area aperta e priva di ostacoli o elementi circostanti.

FR

ES

PT

IT

EL

PL

RU

KZ

UA

RO

EN

4.5 UTILIZZO



AVVERTENZA! L'APPARECCHIO DEVE ESSERE UTILIZZATO ESCLUSIVAMENTE ALL'APERTO, E IN NESSUN CASO IN AMBIENTI CHIUSI. L'APPARECCHIO DEVE ESSERE LASCIATO ALL'APERTO PER ALMENO DUE ORE PRIMA DI PORTARLO IN AMBIENTI CHIUSI.

Avvio e arresto – Figure da ④.1 a ④.4

Per avviare l'utensile, tenere premuto il pulsante di sbloccaggio di sicurezza con il pollice e premere l'interruttore a grilletto. Dopo l'avvio dell'utensile è possibile rilasciare il pulsante di sbloccaggio di sicurezza e procedere al taglio. Il pulsante di sbloccaggio di sicurezza riduce il rischio di avvio accidentale. Per arrestare l'utensile, rilasciare l'interruttore a grilletto.



ATTENZIONE! INDOSSARE SEMPRE OCCHIALI DI SICUREZZA, CALZATURE ROBUSTE E PANTALONI LUNghi. INDOSSARE UNA MASCHERA CON FILTRO SE L'OPERAZIONE CREA POLVERE. SI RACCOMANDA INOLTRE DI INDOSSARE GUANTI ADATTI.

Contraccolpo

Il contraccolpo può verificarsi in qualsiasi momento mentre la catena è in rotazione. Il contraccolpo può causare gravi lesioni. La forza utilizzata per tagliare il legno può cambiare direzione e dirigersi verso l'operatore. Il contraccolpo può verificarsi quando la catena in rotazione viene rallentata o arrestata in modo improvviso e significativo dal contatto con un oggetto come un tronco o un ramo, o quando si inceppa nel legno. Tale forza può causare una perdita di controllo, con il rischio di lesioni gravi o fatali. La comprensione delle cause del contraccolpo può essere utile per evitare l'elemento sorpresa e la perdita di controllo. L'elemento sorpresa favorisce gli incidenti.

Il contraccolpo curvilineo si verifica quando la punta della barra guida entra a contatto con un oggetto mentre la catena è in movimento. Di conseguenza, la catena penetra nell'oggetto e si arresta temporaneamente. Quindi si verifica una rapidissima contro-reazione: la barra guida viene spinta verso l'alto e indietro verso l'operatore. Il contraccolpo rettilineo si verifica quando il legno di uno dei lati del taglio si richiude sulla catena in movimento a livello della punta della barra guida. Ciò può causare l'arresto immediato della catena. La forza della catena si inverte, causando il movimento della motosega nella direzione opposta, verso l'operatore.

In entrambi i casi l'operatore può perdere il controllo dell'apparecchio, con il rischio di gravi infortuni. Non fare affidamento esclusivo sui dispositivi di sicurezza integrati nell'apparecchio. Molti fattori influenzano l'occorrenza e la forza della reazione di contraccolpo, tra cui la velocità della catena, la velocità con cui barra e catena entrano a contatto con l'oggetto, l'angolo di contatto, le condizioni della catena e altri fattori.

Come evitare il rischio di contraccolpo

- 1) Tenere l'apparecchio saldamente con attenzione in prossimità di recinzioni in ferro entrambe le mani e mantenere una presa salda. e durante il taglio di rami piccoli e duri e di Non perdere il controllo dell'apparecchio. arbusti di piccole dimensioni, perché la catena può incepparsi facilmente.
- 2) Prestare sempre attenzione alla posizione della punta della barra guida. Evitare il contatto della punta della barra guida con qualsiasi oggetto. Non tagliare mai con la punta della barra guida. Prestare particolare attenzione in prossimità di recinzioni in ferro entrambe le mani e mantenere una presa salda. e durante il taglio di rami piccoli e duri e di Non perdere il controllo dell'apparecchio. arbusti di piccole dimensioni, perché la catena può incepparsi facilmente.
- 3) Non allungarsi. Non lavorare a un'altezza superiore alle proprie spalle. Non tentare di effettuare un taglio a immersione se non si è esperti in questo tipo di tecniche.

FR

ES

PT

IT

EL

PL

RU

KZ

UA

RO

EN

- 4) Iniziare e continuare il taglio alla massima velocità. Tagliare un solo tronco alla volta.
- 5) Prestare particolare attenzione durante il rientro in un taglio precedente.
- 6) Prestare attenzione allo spostamento del tronco o ad altre forze che potrebbero far richiudere il legno sulla catena, inceppandola.
- 7) Mantenere la catena in buone condizioni. Tagliare sempre con una catena affilata e tesa in modo corretto. Usare esclusivamente barre e catene specificate dal costruttore. Barre e catene di ricambio non adatte possono causare la rottura della catena e/o contraccolpi.

Diramatura e taglio in pezzi

La diramatura è il taglio dei rami di un albero abbattuto. Durante la diramatura, lasciare i rami inferiori più grandi affinché mantengano il tronco sollevato dal terreno. Durante il taglio dal basso verso l'alto di rami liberi, l'apparecchio potrebbe incepparsi nel legno o il ramo potrebbe cadere, causando una perdita di controllo. In caso di inceppamento, arrestare il motore e rimuovere l'apparecchio sollevando il ramo. Rimuovere i rami piccoli con un solo taglio. Tagliare i rami in tensione dal basso verso l'alto per evitare che l'apparecchio si inceppi. Il taglio in pezzo consiste nel tagliare un tronco abbattuto in pezzi. È importante mantenere sempre il contatto con il terreno, con il peso distribuito su entrambi i piedi. Se possibile, il tronco deve essere rialzato e sostenuto da rami, ceppi o cunei. Non salire sul tronco. Assicurarsi che il tronco non possa rotolare lungo una discesa. Se si lavora su un terreno in pendenza, posizionarsi sempre a monte del tronco. Prestare attenzione al rischio di rotolamento del tronco. Prestare particolare attenzione durante il taglio in pezzi. Schegge di legno affilate potrebbero fuoriuscire e scagliarsi verso l'operatore. Non lasciare che la catena entri a contatto con il terreno. Tronchi in tensione: rischio di inceppamento! Iniziare il taglio dal lato compresso. Quindi effettuare un taglio sul lato in tensione. Se l'apparecchio si inceppa, arrestare il motore e rimuoverlo dal legno. Solo professionisti esperti possono lavorare in un area in cui tronchi, rami e radici sono aggrovigliati. Spostare i tronchi in un'area sgombra prima di tagliarli. Spostare per primi i tronchi esposti e liberi.

Quando il tronco è supportato da una sola estremità, tagliare 1/3 del diametro partendo dal basso (taglio inferiore). Quindi effettuare il taglio finale partendo dall'alto fino a incontrare il primo taglio. Quando il tronco è supportato alle due estremità, tagliare 1/3 del diametro partendo dall'alto (taglio superiore). Quindi praticare il taglio finale tagliando i 2/3 inferiori per incontrare il primo taglio. Per mantenere il controllo dell'apparecchio quando si taglia completamente un tronco, ridurre la pressione sull'apparecchio verso la fine del taglio senza allentare la presa sulle impugnature. Arrestare sempre il motore prima di spostarsi da un albero all'altro. Se il diametro del legno è sufficientemente ampio per inserire un cuneo senza che tocchi la catena, usarlo per mantenere il taglio aperto ed evitare l'inceppamento.

Appoggiare i tronchi più piccoli su un cavalletto o un altro tronco prima di tagliarli.

Rimozione e ricarica della batteria

- Premere il pulsante di bloccaggio sulla parte superiore centrale della batteria per estrarla dall'apparecchio.
- Inserire il gruppo batteria nel caricabatteria facendolo scorrere finché non si blocca.
- Quando l'indicatore verde lampeggia, la batteria è sotto carica. Quando l'indicatore verde rimane acceso, la batteria è completamente carica.

5. TRASPORTO

5.1 TRASPORTO DELL'APPARECCHIO

Per trasportare l'apparecchio potrebbe essere necessario soddisfare alcuni requisiti specifici a seconda del Paese di utilizzo. Assicurarsi di rispettarli contattando le autorità locali.

Attendere che l'apparecchio si raffreddi per qualche ora all'aperto prima di trasportarlo. Assicurarsi che la temperatura durante il trasporto rispetti i limiti riportati alla sezione

FR

"Conservazione". Proteggere l'apparecchio da forti urti o vibrazioni che potrebbero verificarsi durante il trasporto in veicoli. Fissare l'apparecchio per evitare che scivoli o cada.

ES

5.2 TRASPORTO DELLE BATTERIE AL LITIO

Per ulteriori informazioni, consultare il manuale di istruzioni della batteria.

PT

6. CONSERVAZIONE

IT

6.1 CONSERVAZIONE DELL'APPARECCHIO

Attendere che l'apparecchio si raffreddi per 2 ore all'aperto prima di trasportarlo. Assicurare l'apparecchio durante il trasporto (installare il coprilama). Ispezionare accuratamente l'apparecchio per assicurarsi che non siano presenti componenti usurati, allentati o danneggiati. Pulire l'apparecchio prima di riporlo.

EL

Riporre l'apparecchio in un luogo pulito, asciutto e ventilato e a una temperatura compresa tra 4°C e 24°C. Coprirlo per fornire un'ulteriore protezione. Non esporre l'apparecchio alla luce solare diretta. Assicurarsi che l'apparecchio sia sempre protetto da freddo e umidità. Si raccomanda di riporre l'apparecchio nella confezione originale o di coprirlo con una copertura adatta o una scatola per proteggerlo dalla polvere.

PL

6.2 CONSERVAZIONE DELLE BATTERIE AL LITIO

RU

Assicurarsi che il livello di carica della batteria corrisponda a quello riportato nel manuale di istruzioni della batteria. Per ulteriori informazioni, consultare il manuale di istruzioni della batteria.

KZ

7. MANUTENZIONE

UA

7.1 PULIZIA



AVVERTENZA! INDOSSARE GUANTI DURANTE LA MANIPOLAZIONE DEGLI ACCESSORI DI TAGLIO, PERCHÉ SONO AFFILATI E POSSONO ESSERE CALDI DOPO L'USO, CON IL RISCHIO DI LESIONI.

RO

Pulizia – Figure da [\(5.1\)](#) a [\(5.8\)](#)

Attendere che l'apparecchio si raffreddi per 2 ore all'aperto prima di pulirlo. Rimuovere la barra guida e la catena. Pulire la piastra di copertura con una spazzola. Pulire l'area sotto la copertura laterale, il pignone di trasmissione e il gruppo barra e catena usando una spazzola morbida. Pulire l'apertura di uscita dell'olio con un panno asciutto.

EN

Tenere il più possibile puliti tutti i dispositivi di sicurezza, le aperture di ventilazione e il vano motore. Pulire l'apparecchio con un panno. Si raccomanda di pulire il gruppo batteria dopo ogni utilizzo. Non usare detergenti perché possono danneggiare la plastica e indebolire l'integrità strutturale dell'apparecchio.

7.2 SOSTITUZIONE DELLA LAMA

Per la riparazione dell'apparecchio, usare esclusivamente parti di ricambio identiche. L'uso di altri ricambi comporta situazioni pericolose o il rischio di danni all'apparecchio. Se è necessario sostituire la lama, assicurarsi che la forma, la lunghezza, lo spessore, il peso e il materiale della lama di ricambio siano identici a quelli della lama originale.

I seguenti componenti dell'apparecchio possono essere sostituiti dall'utente.

→ Catena

→ Barra guida

Le parti di ricambio sono disponibili presso i rivenditori autorizzati o tramite il nostro servizio clienti.

7.3 PROGRAMMA DI MANUTENZIONE

Parte	Operazione	Prima/ dopo ogni utilizzo	Ogni 10 ore	Ogni 2 anni
Catena	Controllo	X	X	
	Pulizia	X	X	
	Sostituzione	Quando è necessario / Consultare la sezione "Risoluzione dei problemi"		
	Olio	X	X	
	Affilatura			X
Barra guida	Controllo	X	X	
	Pulizia	X	X	
	Sostituzione	Quando è necessario / Consultare la sezione "Risoluzione dei problemi"		
Pignone e sistema di regolazione della catena	Controllo	X	X	
	Pulizia	X	X	
	Sostituzione	Quando è necessario / Consultare la sezione "Risoluzione dei problemi"		

7.4 VISTA ESPLOSA



LE PARTI DI RICAMBIO SONO DISPONIBILI FINO A 5 ANNI DOPO L'ACQUISTO DEL PRODOTTO.

FR

ES

PT

IT

EL

PL

RU

KZ

UA

RO

EN

FR

ES

PT

IT

EL

PL

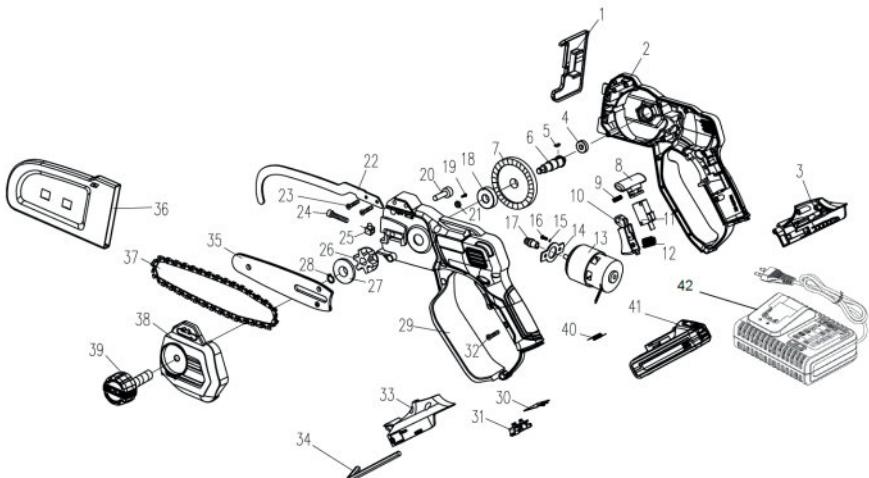
RU

KZ

UA

RO

EN



N.	DESCRIZIONE
1	Piastra
2	Copertura destra
3	Base destra
4	Cuscinetto
5	Perno
6	Albero motore
7	Ingranaggio
8	Pulsante di sbloccaggio
9	Molla
10	Copertura interruttore
11	Interruttore

12	Molla
13	Motore
14	Piastra motore
15	Piastra molla
16	Vite
17	Ingranaggio
18	Cuscinetto
19	Vite
20	Albero motore
21	Dado
22	Piastra protezione
23	Vite
24	Bullone
25	Dado

26	Ingranaggio catena
27	Piastra
28	Anello
29	Copertura sinistra
30	Circuito stampato
31	Spina
32	Vite
33	Base sinistra
34	Chiave
35	Barra guida
36	Coprilama
37	Catena
38	Copertura
39	Manopola
40	Induttanza
41	Gruppo batteria
42	Caricabatteria

7.5 RISOLUZIONE DEI PROBLEMI



**PERICOLO! RISCHIO DI LESIONI DOVUTE A SCOSSA ELETTRICA.
PRIMA DI EFFETTUARE LE OPERAZIONI DESCRITTE DI SEGUITO,
ARRESTARE L'APPARECCHIO.**

Problemi	Cause probabili	Soluzioni	Qualifica
L'apparecchio non si avvia.	La batteria non è carica.	Ricaricare la batteria conformemente alle istruzioni incluse insieme all'apparecchio.	-
	L'interruttore di avvio/arresto non è in posizione di avvio.	Consultare la sezione "Avvio e arresto".	
	Solo uno dei due interruttori è in posizione di avvio.	Consultare la sezione "Avvio dell'apparecchio".	
	L'apparecchio è danneggiato.	Non usare l'apparecchio e contattare il centro di assistenza.	Centro di assistenza autorizzato
L'apparecchio vibra alle alte velocità.	La catena o la barra guida è usurata o danneggiata.	Sostituire la catena o la barra guida.	-
	L'albero motore si è piegato.	Arrestare il motore e ispezionare l'apparecchio. Fare riparare l'apparecchio.	Centro di assistenza autorizzato
	La scatola ingranaggi è danneggiata.	Arrestare il motore e ispezionare l'apparecchio. Fare riparare l'apparecchio.	Centro di assistenza autorizzato
L'apparecchio si arresta durante l'uso.	Lo spessore dei rami eccede la capacità dell'apparecchio.	Tagliare esclusivamente i rami conformi alla capacità di taglio.	-
	Il legno o il materiale è troppo duro per l'apparecchio, o la lama non è adatta.	Tagliare esclusivamente i materiali conformi alla capacità di taglio e con una lama adatta all'operazione.	
	La batteria è scarica.	Ricaricare la batteria.	
Il motore è acceso ma le lame non si muovono.	L'apparecchio è danneggiato.	Non usare l'apparecchio e contattare il centro di assistenza.	Centro di assistenza autorizzato
	Le lame sono bloccate.	Arrestare il motore e rimuovere l'ostruzione dalle lame.	-

FR

ES

PT

IT

EL

PL

RU

KZ

UA

RO

EN

FR
ES
PT
IT
EL
PL
RU
KZ
UA
RO
EN

Problemi	Cause probabili	Soluzioni	Qualifica
L'apparecchio si arresta improvvisamente durante il taglio dei rami.	Il motore è sovraccarico. Il motore è surriscaldato. La batteria è surriscaldata. La batteria è scarica.	Arrestare l'apparecchio e attendere 3 minuti prima di riavviarlo. Arrestare l'apparecchio e attendere che il motore si raffreddi prima di riavviarlo. Arrestare l'apparecchio e attendere che la batteria si raffreddi prima di riavviarlo. Ricaricare la batteria conformemente alle istruzioni incluse insieme all'apparecchio.	-
L'apparecchio non raggiunge la piena potenza.	Il gruppo batteria non è abbastanza carico. Le aperture di ventilazione sono ostruite.	Ricaricare la batteria conformemente alle istruzioni incluse insieme all'apparecchio. Pulire le aperture di ventilazione.	-
Vibrazioni o rumori eccessivi.	Dadi/bulloni allentati. L'apparecchio è danneggiato.	Serrare i bulloni/dadi. Non usare l'apparecchio e contattare il centro di assistenza.	Centro di assistenza autorizzato
L'apparecchio si arresta improvvisamente.	Il gruppo batteria è scarico. La batteria è troppo calda.	Ricaricare la batteria conformemente alle istruzioni incluse insieme all'apparecchio. Arrestare l'apparecchio e attendere che si raffreddi.	-
Prestazioni di taglio insoddisfacenti.	La catena o la barra guida è usurata o danneggiata. La catena è arrugginita. Lo spessore dei rami eccede la capacità dell'apparecchio.	Sostituire la catena o la barra guida. Arrestare il motore, quindi pulire o sostituire la catena. Tagliare esclusivamente i rami conformi alla capacità di taglio.	-

7.6 PROBLEMI NON RISOLVIBILI DALL'UTENTE

Problemi	Soluzioni
L'apparecchio emette fumo durante l'uso.	Arrestare immediatamente l'apparecchio e contattare il centro di assistenza.

8. SMALTIMENTO



I prodotti elettrici non devono essere smaltiti insieme ai rifiuti domestici. I prodotti elettrici devono essere raccolti separatamente e smaltiti presso gli appositi punti di raccolta. Rivolgersi alle autorità comunali o al rivenditore per informazioni sul riciclaggio.

9. GARANZIA

9.1 LA GARANZIA STERWINS

I prodotti STERWINS sono progettati secondo i più alti standard qualitativi per i prodotti rivolti al mercato dei beni di consumo. Questa garanzia è valida per un periodo di 5 anni a partire dalla data di acquisto del prodotto. Questa garanzia copre tutti i difetti di materiali e fabbricazione: elementi e parti mancanti e danni subiti dal prodotto in condizioni di utilizzo normali. Eventuali riparazioni e sostituzioni dei componenti non estendono la durata della garanzia originale. È necessario fornire la prova di acquisto del prodotto recante la data di acquisto. La copertura della garanzia è limitata al valore di questo prodotto.

9.2 ESCLUSIONI DELLA GARANZIA

Questa garanzia non copre problemi o incidenti risultanti dall'uso scorretto del prodotto. I seguenti casi non sono coperti dalla garanzia:

- Utilizzo scorretto del prodotto
- Danni subiti durante il trasporto o l'installazione del prodotto
- Riparazioni e/o sostituzioni di parti effettuati da terzi
- Danni causati da fattori esterni o corpi estranei come sabbia o sassi
- Danni dovuti al mancato rispetto delle avvertenze di sicurezza e delle istruzioni per l'uso
- Disassemblaggio o apertura del prodotto
- Utilizzo del prodotto in un ambiente umido (rugiada, pioggia, immersione in acqua...)
- Utilizzo del prodotto per scopi professionali
- Esposizione del prodotto a temperature non comprese nell'intervallo riportato alla sezione "Conservazione"

Il prodotto deve essere usato in condizioni d'utilizzo normali e in ambito non professionale. Pertanto, la garanzia non copre prodotti utilizzati da imprese di giardinaggio, autorità locali o società che offrono il noleggio a pagamento o gratuito dell'apparecchio.

In caso di problema o difetto, rivolgersi al rivenditore Sterwins. Nella maggior parte dei casi il rivenditore Sterwins sarà in grado di risolvere il problema o correggere il difetto. Conservare la fattura o lo scontrino: tali documenti saranno necessari per qualsiasi richiesta di intervento in garanzia.

FR

ES

PT

IT

EL

PL

RU

KZ

UA

RO

EN

FR

ES

PT

IT

EL

PL

RU

KZ

UA

RO

EN



Εισαγωγή

Ευχαριστούμε που επιλέξατε αυτό το προϊόν. Κατά τον σχεδιασμό και την κατασκευή των οικιακών προϊόντων μας, καταβάλλουμε κάθε προσπάθεια ώστε να έχουν εξαιρετική ποιότητα και να καλύπτουν τις ανάγκες σας.

ΣΗΜΑΝΤΙΚΟ! ΓΙΑΝΑΜΕΙΝΕΤΕ ΑΠΟΛΥΤΑΙΚΑΝΟΠΟΙΗΜΕΝΟΙ ΑΠΟ ΑΥΤΟ ΤΟ ΠΡΟΪΟΝ, ΣΥΝΙΣΤΟΥΜΕ ΝΑ ΔΙΑΒΑΣΕΤΕ ΠΡΟΣΕΚΤΙΚΑ ΤΟ ΠΑΡΟΝ ΕΓΧΕΙΡΙΔΙΟ ΠΡΙΝ ΑΠΟ ΤΗ ΣΥΝΑΡΜΟΛΟΓΗΣΗ, ΤΗ ΧΡΗΣΗ ΚΑΙ ΤΗ ΣΥΝΤΗΡΗΣΗ ΤΟΥ ΠΡΟΪΟΝΤΟΣ. ΛΑΒΕΤΕ ΥΠΟΨΗ ΤΙΣ ΒΑΣΙΚΕΣ ΠΡΟΕΙΔΟΠΟΙΗΣΕΙΣ ΓΙΑ ΤΗΝ ΑΣΦΑΛΕΙΑ ΠΟΥ ΠΕΡΙΛΑΜΒΑΝΟΝΤΑΙ ΣΤΟ ΠΑΡΟΝ ΕΓΧΕΙΡΙΔΙΟ ΚΑΙ ΦΥΛΑΞΤΕ ΤΟ ΕΓΧΕΙΡΙΔΙΟ ΓΙΑ ΜΕΛΛΟΝΤΙΚΗ ΑΝΑΦΟΡΑ.



ΣΗΜΑΝΤΙΚΟ, ΦΥΛΑΞΤΕ ΓΙΑ ΜΕΛΛΟΝΤΙΚΗ ΑΝΑΦΟΡΑ: ΔΙΑΒΑΣΤΕ ΠΡΟΣΕΚΤΙΚΑ

1. ΠΡΟΒΛΕΠΟΜΕΝΗ ΧΡΗΣΗ ΤΟΥ ΜΙΝΙ ΑΣΥΡΜΑΤΟΥ ΑΛΥΣΟΠΡΙΟΝΟΥ UP20

Αυτό το προϊόν προορίζεται για χρήση αποκλειστικά σε εξωτερικό χώρο, και δεν πρέπει να χρησιμοποιείται στο εσωτερικό οποιουδήποτε κτίσματος σε καμία περίπτωση. Το ασύρματο μίνι αλυσοπρίονο προορίζεται μόνο για χρήση σε στεγνές συνθήκες με καλό φωτισμό. Αυτό το μίνι αλυσοπρίονο προορίζεται μόνο για κοπή κλαδιών για οικιακή χρήση. Να μην χρησιμοποιείται για άλλους σκοπούς, πέρα από την προβλεπόμενη χρήση. Το προϊόν δεν πρέπει να χρησιμοποιείται από παιδιά ή άτομα με περιορισμένες σωματικές, διανοητικές ή αισθητήριες ικανότητες.

Αφότου αφαιρέσετε τη συσκευασία, βεβαιωθείτε ότι το προϊόν είναι πλήρες και ότι περιλαμβάνει όλα τα βιομητικά εξαρτήματα (εάν υπάρχουν). Εάν το προϊόν έχει ζημιές ή ελαττώματα, μην το χρησιμοποιήσετε και επιστρέψτε το στον αντιπρόσωπο. Εάν δώσετε αυτό το εργαλείο σε τρίτους, παραδώστε και το παρόν εγχειρίδιο χρήσης.

Να έχετε υπόψη ότι αυτός ο εξοπλισμός δεν έχει σχεδιαστεί για εμπορική, επαγγελματική ή βιομηχανική χρήση. Η εγγύηση δα ακυρωθεί αν το μηχάνημα χρησιμοποιηθεί σε εμπορικές, επαγγελματικές ή βιομηχανικές εφαρμογές, ή για παρόμοιους σκοπούς. Αυτό το προϊόν έχει σχεδιαστεί ώστε να μπορεί να χρησιμοποιηθεί για διάστημα 5 ετών (αναμενόμενη διάρκεια ζωής).

2. ΓΕΝΙΚΕΣ ΠΡΟΕΙΔΟΠΟΙΗΣΕΙΣ ΑΣΦΑΛΕΙΑΣ ΓΙΑ ΤΑ ΗΛΕΚΤΡΙΚΑ ΕΡΓΑΛΕΙΑ



ΠΡΟΕΙΔΟΠΟΙΗΣΗ ΜΕΛΕΤΗΣΤΕ ΟΛΕΣ ΤΙΣ ΠΡΟΕΙΔΟΠΟΙΗΣΕΙΣ ΑΣΦΑΛΕΙΑΣ, ΤΙΣ ΟΔΗΓΙΕΣ, ΤΙΣ ΕΙΚΟΝΕΣ ΚΑΙ ΤΙΣ ΠΡΟΔΙΑΓΡΑΦΕΣ ΠΟΥ ΣΥΝΟΔΕΥΟΥΝ ΑΥΤΟ ΤΟ ΗΛΕΚΤΡΙΚΟ ΕΡΓΑΛΕΙΟ. Η ΜΗ ΤΗΡΗΣΗ ΟΛΩΝ ΤΩΝ ΠΑΡΑΚΑΤΩ ΟΔΗΓΙΩΝ ΜΠΟΡΕΙ ΝΑ ΟΔΗΓΗΣΕΙ ΣΕ ΗΛΕΚΤΡΟΠΛΗΞΙΑ, ΠΥΡΚΑΓΙΑ ή/ΚΑΙ ΣΟΒΑΡΟ ΤΡΑΥΜΑΤΙΣΜΟ.

ΦΥΛΑΣΣΕΤΕ ΟΛΕΣ ΤΙΣ ΠΡΟΕΙΔΟΠΟΙΗΣΕΙΣ ΚΑΙ ΤΙΣ ΟΔΗΓΙΕΣ ΓΙΑ ΜΕΛΛΟΝΤΙΚΗ ΑΝΑΦΟΡΑ

Ο όρος «ηλεκτρικό εργαλείο» στις προειδοποιήσεις αναφέρεται στο ηλεκτρικό εργαλείο που λειτουργεί είτε με σύνδεση στην πρίζα (με καλώδιο) είτε με μπαταρίες (χωρίς καλώδιο).

2.1 ΑΣΦΑΛΕΙΑ ΣΤΟΝ ΧΩΡΟ ΕΡΓΑΣΙΑΣ

A) Διατηρείτε τον χώρο εργασίας καθαρό και καλά φωτισμένο. Η ακαταστασία και ο κακός φωτισμός αυξάνουν την πιθανότητα ατυχημάτων.

B) Μη χρησιμοποιείτε ηλεκτρικά εργαλεία σε περιβάλλον με εύφλεκτη ατμόσφαιρα, όπου υπάρχουν εύφλεκτα υγρά, αέρια ή

2.2 ΗΛΕΚΤΡΙΚΗ ΑΣΦΑΛΕΙΑ

A) Τα φίς ηλεκτρικών εργαλείων πρέπει να ταιριάζουν στην πρίζα. Ποτέ μην τροποποιείτε το φίς με κανέναν τρόπο. Μη χρησιμοποιείτε φίς ανταπόρων με γειωμένα ηλεκτρικά εργαλεία. Η χρήση μη τροποποιημένου φίς σε συμβατή πρίζα περιορίζει τον κίνδυνο ηλεκτροπληξίας.

B) Να αποφεύγετε τη σωματική επαφή με γειωμένες επιφάνειες, όπως σωλήνες, θερμαντικά σώματα, εστίες και ψυγεία. Αν γειωθεί το σώμα σας, αυξάνεται ο κίνδυνος ηλεκτροπληξίας.

C) Τα ηλεκτρικά εργαλεία δεν πρέπει να εκτίθενται στη βροχή ή σε υγρασία. Αν εισχωρήσει νερό στο ηλεκτρικό εργαλείο, αυξάνεται ο κίνδυνος ηλεκτροπληξίας.

σκόνη. Τα ηλεκτρικά εργαλεία δημιουργούν σπινθήρες που μπορεί να αναφλέξουν τη σκόνη ή τις αναδυμάσεις.

C) Όταν χρησιμοποιείτε ηλεκτρικά εργαλεία, κρατήστε μακριά τα παιδιά και κάθε άλλο άτομο που δεν συμμετέχει στην εργασία. Αν κάτι αποσπάσει την προσοχή σας, μπορεί να χάσετε τον έλεγχο του εργαλείου.

D) Μην κακομεταχειρίζεστε το καλώδιο. Μη χρησιμοποιείτε ποτέ το καλώδιο για να μεταφέρετε, να τραβήξετε ή να βγάλετε το ηλεκτρικό εργαλείο από την πρίζα. Κρατάτε το καλώδιο μακριά από ζέστη, λάδια, αιχμηρές γωνίες και κινούμενα μέρη. Τα κατεστραμμένα ή μπλεγμένα καλώδια αυξάνουν τον κίνδυνο ηλεκτροπληξίας.

E) Όταν χρησιμοποιείτε ένα ηλεκτρικό εργαλείο σε εξωτερικό χώρο, χρησιμοποιείτε καλώδιο προέκτασης κατάλληλο για χρήση σε εξωτερικό χώρο. Τα καλώδια που είναι κατάλληλα για εξωτερικό χώρο περιορίζουν τον κίνδυνο ηλεκτροπληξίας.

F) Αν πρέπει οπωσδήποτε να χρησιμοποιήσετε το ηλεκτρικό εργαλείο σε χώρο με υγρασία, χρησιμοποιήστε πρίζα με διάταξη διαφορικού ρεύματος (RCD). Η διάταξη RCD περιορίζει τον κίνδυνο ηλεκτροπληξίας.

2.3 ΠΡΟΣΩΠΙΚΗ ΑΣΦΑΛΕΙΑ

A) Να είστε πάντα σε εγρήγορση, να προσέχετε τι ακριβώς κάνετε και να χρησιμοποιείτε κοινή λογική, κατά τη χρήση του ηλεκτρικού εργαλείου. Μη χρησιμοποιείτε ηλεκτρικά εργαλεία όταν είστε κουρασμένοι ή υπό την επήρεια ναρκωτικών, αλκοόλ ή φαρμάκων. Όταν χρησιμοποιείτε ηλεκτρικά εργαλεία, μια στιγμή απροσεξίας μπορεί να προκαλέσει σοβαρό τραυματισμό.

B) Χρησιμοποιείτε μέσα ατομικής προστασίας. Φοράτε πάντα προστασία για τα μάτια και την ακοή ενώ χειρίζεστε αυτό το μηχάνημα. Η χρήση του κατάλληλου προστατευτικού εξοπλισμού ανάλογα με τις συνθήκες, όπως μάσκα σκόνης, αντιολισθητικά παπούτσια, κράνος ή ωτοασπίδες, μειώνει τον κίνδυνο τραυματισμού.

C) Αποφεύγετε την τυχαία εκκίνηση του μηχανήματος. Βεβαιωθείτε ότι ο διακόπτης είναι κλειστός (OFF), πριν συνδέσετε το ηλεκτρικό εργαλείο στην πρίζα και/ή στην μπαταρία, καθώς και όταν στώνετε ή μεταφέρετε το εργαλείο. Μη μεταφέρετε το ηλεκτρικό εργαλείο με το δάκτυλο πάνω στον διακόπτη και μη βάζετε το ηλεκτρικό εργαλείο στην πρίζα με ανοικτό τον διακόπτη, διότι αυξάνεται ο κίνδυνος ατυχήματος.

D) Αφαιρείτε κάθε κλειδί ρύθμισης και μηχανικό κλειδί πριν θέσετε σε λειτουργία το ηλεκτρικό εργαλείο. Αν το μηχανικό κλειδί ή το ρυθμιστικό εργαλείο παραμείνει συνδεδεμένο στο περιστρεφόμενο τμήμα του ηλεκτρικού εργαλείου, μπορεί να προκληθεί τραυματισμός.

FR

ES

PT

IT

EL

PL

RU

KZ

UA

RO

EN

E) Μην τεντώνεστε έξω από τα όρια. Πατάτε πάντα σταθερά και διατηρείτε την ισορροπία σας. Έτσι θα ελέγχετε καλύτερα το ηλεκτρικό εργαλείο αν προκύψει κάποια απροσδόκητη κατάσταση.

F) Φοράτε τα κατάλληλα ρούχα. Μη φοράτε φαρδιά ρούχα ή κοσμήματα. Κρατάτε τα μαλλιά και τα ρούχα σας μακριά από κινούμενα μέρη. Τα φαρδιά ρούχα, τα κοσμήματα και τα μακριά μαλλιά μπορεί να πιαστούν στα κινούμενα μέρη.

G) Αν παρέχονται συσκευές για σύνδεση στο σύστημα εξαγωγής ή συλλογής της σκόνης, φροντίστε να τις συνδέσετε και να τις χρησιμοποιήσετε σωστά. Η χρήση συσκευών συλλογής της σκόνης μπορεί να περιορίσει τους κίνδυνους που σχετίζονται με τη σκόνη.

H) Ακόμα κι αν χρησιμοποιείτε συχνά ηλεκτρικά εργαλεία, μην εφησυχάζετε και μην παραβλέπετε τους βασικούς κανόνες ασφαλείας. Μια στιγμή απροσεξίας μπορεί να προκαλέσει σοβαρό τραυματισμό.

2.4 ΧΡΗΣΗ ΚΑΙ ΦΡΟΝΤΙΔΑ ΤΟΥ ΗΛΕΚΤΡΙΚΟΥ ΕΡΓΑΛΕΙΟΥ

A) Μην πιέζετε το ηλεκτρικό εργαλείο πέρα από τις δυνατότητές του. Χρησιμοποιήστε το κατάλληλο ηλεκτρικό εργαλείο για την εκάστοτε εργασία. Η εργασία δια πραγματοποιηθεί καλύτερα και ασφαλέστερα αν χρησιμοποιηθεί το κατάλληλο ηλεκτρικό εργαλείο στην ταχύτητα για την οποία έχει σχεδιαστεί.

B) Μη χρησιμοποιήστε το ηλεκτρικό εργαλείο αν δεν είναι δυνατόν να τεθεί σε λειτουργία ή να διακοπεί η λειτουργία του με τον διακόπτη. Κάθε ηλεκτρικό εργαλείο που δεν ελέγχεται από τον διακόπτη είναι επικίνδυνο και πρέπει να επισκευάζεται.

C) Αποσυνδέστε το φίς από την πρίζα και/ή αφαιρέστε την μπαταρία από το ηλεκτρικό εργαλείο, αν είναι αποσώμενη, πριν κάνετε οποιαδήποτε ρύθμιση, πριν αλλάξετε εξαρτήματα και πριν αποθηκεύσετε το ηλεκτρικό εργαλείο. Έτσι περιορίζεται ο κίνδυνος να ενεργησοποιηθεί κατά λάθος το ηλεκτρικό εργαλείο.

D) Φυλάσσετε το ηλεκτρικό εργαλείο μακριά από τα παιδιά όταν δεν χρησιμοποιείται, και μην επιτρέπετε σε άτομα που δεν είναι εξοικειωμένα με το εργαλείο ή με τις παρούσες οδηγίες να χρησιμοποιούν το εργαλείο. Τα ηλεκτρικά εργαλεία είναι επικίνδυνα στα χέρια ατόμων που δεν έχουν εκπαιδευτεί στη χρήση τους.

E) Να συντηρείτε τα ηλεκτρικά εργαλεία και τα αξεσουάρ. Ελέγχετε για κακή ευθυγράμμιση ή εμπλοκή των κινούμενων εξαρτημάτων, για σπασμένα εξαρτήματα και για κάθε άλλη κατάσταση που μπορεί να επηρέασει τη λειτουργία του ηλεκτρικού εργαλείου. Αν υπάρχει ζημιά, επισκευάστε το ηλεκτρικό εργαλείο πριν το χρησιμοποιήσετε. Πολλά απυχήματα οφείλονται σε ηλεκτρικά εργαλεία που δεν έχουν συντηρηθεί σωστά.

F) Διατηρείτε τα κοπτικά εξαρτήματα αιχμηρά και καθαρά. Όταν τα κοπτικά εξαρτήματα έχουν συντηρηθεί σωστά και είναι αιχμηρά, ελέγχονται ευκολότερα και είναι λιγύτερο πιθανό να μπλοκάρουν.

G) Χρησιμοποιείτε το ηλεκτρικό εργαλείο, τα αξεσουάρ και τα εξαρτήματα κ.λπ. σύμφωνα με τις παρούσες οδηγίες, λαμβάνοντας υπόψη τις συνθήκες εργασία και την εργασία που θα διεξαχθεί. Αν το ηλεκτρικό εργαλείο χρησιμοποιηθεί για εργασία για την οποία δεν προορίζεται, μπορεί να δημιουργηθούν επικίνδυνες καταστάσεις.

H) Διατηρείτε τις λαβές και τις επιφάνειες πιασίματος στεγνές, καθαρές και απομακρύνετε από αυτές τυχόν λάδια και γράσο. Αν γιλιστρούν οι χειρολαβές και οι επιφάνειες συγκράτησης, δεν θα μπορείτε να χειριστείτε με ασφάλεια το εργαλείο, ούτε θα μπορείτε να το ελέγχετε αν προκύψει κάποια απροσδόκητη κατάσταση.

2.5 ΧΡΗΣΗ ΚΑΙ ΦΡΟΝΤΙΔΑ ΤΟΥ ΕΡΓΑΛΕΙΟΥ ΜΠΑΤΑΡΙΑΣ

A) Επαναφορτίζετε το εργαλείο μόνο με τους φορτιστές που ορίζονται από τον κατασκευαστή. Αν ο φορτιστής δεν είναι κατάλληλος για τον συγκεκριμένο τύπο μπαταρίας, μπορεί να προκληθεί φωτιά.

B) Κάθε ηλεκτρικό εργαλείο πρέπει να χρησιμοποιείται μόνο με την μπαταρία που έχει σχεδιαστεί ειδικά για το συγκεκριμένο εργαλείο. Αν χρησιμοποιηθεί οποιαδήποτε άλλη μπαταρία, υπάρχει κίνδυνος τραυματισμού και φωτιάς.

FR

ES

PT

IT

EL

PL

RU

KZ

UA

RO

EN

C) Όταν η συστοιχία μπαταριών δεν χρησιμοποιείται, φυλάσσετε την μακριά από μεταλλικά αντικείμενα όπως συνδετήρες, νομίσματα, κλειδιά, καρφιά, βίδες ή άλλα μικρά μεταλλικά αντικείμενα, τα οποία μπορεί να δημιουργήσουν σύνδεση μεταξύ των ακροδεκτών. Αν βραχυκυκλωδούν οι ακροδέκτες της μπαταρίας μεταξύ τους, μπορεί να προκληθούν εγκαύματα ή φωτιά.

D) Σε περίπτωση κακής χρήσης, μπορεί να εκτοξευτεί υγρό από την μπαταρία. Αποφύγετε την επαφή με αυτό. Σε περίπτωση που υπάρχει επαφή κατά λάθος, ζεπλύνετε με νερό. Αν το υγρό έρθει σε επαφή με τα μάτια, αναζητήστε επιπλέον ιατρική βοήθεια. Τα υγρά που εκτινάσσονται από την μπαταρία ενδέχεται να προκαλέσουν ερεθισμό ή έγκαυμα.

2.6 ΣΕΡΒΙΣ

A) Αυτό το ηλεκτρικό εργαλείο πρέπει να επισκευάζεται από καταρτισμένο προσωπικό επισκευών και μόνο με αυθεντικά ανταλλακτικά. Έτσι διασφαλίζεται η ασφαλής λειτουργία του ηλεκτρικού εργαλείου.

E) Μη χρησιμοποιείτε την μπαταρία ή το εργαλείο αν έχουν υποστεί φθορές ή τροποποιήσεις. Οι κατεστραμμένες ή τροποποιημένες μπαταρίες μπορεί να προκαλέσουν απροσδόκητα συμβάντα όπως πυρκαγιά, έκρηξη ή κίνδυνο τραυματισμού.

F) Μην εκδέτετε την μπαταρία ή το εργαλείο στη φωτιά ή σε ακραίες θερμοκρασίες. Αν εκτεθούν σε φωτιά ή σε θερμοκρασία πάνω από 130 °C, μπορεί να προκληθεί έκρηξη.

G) Ακολουθήστε όλες τις οδηγίες φόρτισης και μη φορτίζετε την μπαταρία ή το εργαλείο σε θερμοκρασίες εκτός του εύρους που αναφέρεται στις οδηγίες. Η ακατάλληλη φόρτιση ή οι θερμοκρασίες εκτός του αναφερόμενου εύρους μπορεί να προκαλέσουν φθορές στην μπαταρία και να αυξήσουν τον κίνδυνο πυρκαγιάς.

B) Μην επισκευάζετε ποτέ κατεστραμμένες μπαταρίες. Το σέρβις μπαταριών πρέπει να πραγματοποιείται αποκλειστικά από τον κατασκευαστή ή από εξουσιοδοτημένους παρόχους υπηρεσιών.

C) Τα καρβουνάκια πρέπει να αντικαθίστανται από εξουσιοδοτημένο τεχνικό (να αντικαθίστανται πάντα και τα δύο καρβουνάκια ταυτόχρονα).

2.7 ΕΠΙΠΡΟΣΘΕΤΕΣ ΠΡΟΕΙΔΟΠΟΙΗΣΕΙΣ ΓΙΑ ΜΙΝΙ ΑΛΥΣΟΠΡΙΩΝΑ

• Όταν χρησιμοποιείτε προστατευτικά ακοής, περιορίζεται η ικανότητα να ακούσετε προειδοποίησεις (φωνές ή συναγερμούς). Ο χειριστής πρέπει να προσέχει ιδιαίτερα τι συμβαίνει στον χώρο εργασίας. Η προσοχή σας δεν πρέπει να αποσπάται και πρέπει να συγκεντρώνεστε στην εργασία.

• Αν χρησιμοποιούνται παρόμοια εργαλεία σε κοντινή απόσταση, υπάρχει μεγαλύτερος κίνδυνος βλάβης στην ακοή και περισσότερες πιθανότητες να εισέλθουν άλλα άτομα στην περιοχή όπου εργάζεστε.

• ΠΡΟΕΙΔΟΠΟΙΗΣΗ: Σε ορισμένες χώρες οι διατάξεις ορίζουν τις ώρες της ημέρας και τις ειδικές ημέρες κατά τις οποίες επιτρέπεται η χρήση και ποιοι περιορισμοί ισχύουν! Ρωτήστε στην κοινότητά σας για λεπτομερείς πληροφορίες και λάβετε υπόψη τις διατάξεις ώστε να διατρέπεται η γαλήνη στη γειτονιά και να αποφεύγονται διοικητικές παραβάσεις!

• Όρες λειτουργίας Θέτετε σε λειτουργία το προϊόν μόνο σε λογικές ώρες - όχι νωρίς το πρωί, αργά το βράδυ ή τα Σαββατοκύριακα/ δημόσιες αργίες διότι οι άνθρωποι ενδέχεται να ενοχλούνται. Ενημερωθείτε σχετικά για τους τοπικούς περιορισμούς.

• Προσέχετε την επαφή με τα ξύλα / τη σκόνη πριονίσματος. Ορισμένοι άνθρωποι ενδέχεται να έχουν αλλεργία σε ορισμένους τύπους ξύλων. Η χρήση γαντιών και μάσκας προστασίας της αναπνοής βοηθάει στη μείωση των κινδύνων από τα αλλεργιογόνα

• Το παρόν μίνι αλυσοπρίονο δεν έχει σχεδιαστεί για άλλους σκοπούς παρά μόνο για την κοπή κορμών και ξύλου. Ποτέ μη χρησιμοποιείτε αυτό το μίνι αλυσοπρίονο για την κοπή φραχτών από θάμνους. Ποτέ μη χρησιμοποιείτε αυτό το μίνι αλυσοπρίονο για την κοπή πολλών κορμών με μια κίνηση.

FR

ES

PT

IT

EL

PL

RU

KZ

UA

RO

EN

- Για να μειώσετε τον κίνδυνο πυρκαγιάς, ατομικού τραυματισμού και ζημιάς στο προϊόν λόγω βραχυκυκλώματος, ποτέ μην βυθίζετε το εργαλείο σας, τη συστοιχία μπαταρίας ή το φορτιστή σε υγρά και μην επιτρέπετε υγρά να ρέουν μέσα σε αυτά. Τα διαβρωτικά ή αγώνιμα υγρά όπως το δαλασσινό νερό, ορισμένα βιομηχανικά χημικά και η χλωρίνη ή προϊόντα που περιέχουν χλωρίνη κ.λπ., μπορούν να προκαλέσουν βραχυκύκλωμα.

2.8 ΜΕΙΩΣΗ ΚΡΑΔΑΣΜΩΝ ΚΑΙ ΘΟΡΥΒΟΥ

Για να μειώσετε την επίδραση εκπομπών δορύφους και δονήσεων, περιορίστε το χρόνο λειτουργίας, χρησιμοποιείτε καταστάσεις λειτουργίας χαμηλών δονήσεων και δορύφους και φοράτε μέσα ατομικής προστασίας. Λαμβάνετε υπόψη τα ακόλουθα σημεία ώστε να ελαχιστοποιείτε τους κινδύνους από έκθεση σε δονήσεις και δόρυφο:

1. Χρησιμοποιείτε το προϊόν μόνο για την προβλεπόμενη χρήση και σύμφωνα με τις παρούσες οδηγίες.
2. Φροντίστε ώστε το προϊόν να βρίσκεται σε καλή κατάσταση και να συντηρείται καλά.
3. Χρησιμοποιήστε τα σωστά εξαρτήματα για το προϊόν και φροντίστε να είναι σε καλή κατάσταση.
4. Κρατάτε το εργαλείο σφιχτά από τις λαβές ή την επιφάνεια πιασίματος.
5. Συντηρείτε αυτό το προϊόν σύμφωνα με αυτές τις οδηγίες και διατηρείτε το καλά λιπασμένο (κατά περίπτωση).
6. Προγραμματίστε την εργασία, έτσι ώστε η διάρκεια χρήσης του εργαλείου στη λειτουργία υψηλών κραδασμών να επιμεριζεται σε μεγαλύτερο χρονικό διάστημα.

2.9 ΥΠΟΛΕΙΠΟΜΕΝΟΙ ΚΙΝΔΥΝΟΙ

Ακόμα κι αν χειρίζεστε αυτό το προϊόν σύμφωνα με όλες τις απαιτήσεις ασφαλείας, εξακολούθει να υπάρχει κίνδυνος τραυματισμού και υλικών ζημιών. Η κατασκευή και ο σχεδιασμός αυτού του προϊόντος συνεπάγονται τους ακόλουθους κινδύνους:

- Προβλήματα στην υγεία ως αποτέλεσμα των κραδασμών αν το προϊόν χρησιμοποιείται για παρατεταμένα διαστήματα ή αν δεν χρησιμοποιείται ή/και συντηρείται σωστά.
- Τραυματισμοί και ζημιές στην ιδιοκτησία λόγω σπασμένων προσαρτημάτων κοπής ή ξαφνικής κρούσης σε κρυμμένα αντικείμενα κατά τη χρήση.
- Κίνδυνος τραυματισμού και υλικών ζημιών που μπορούν να προκληθούν από αντικείμενα που πετάγονται.
- Παρατεταμένη χρήση αυτού του προϊόντος εκδέτει το χειριστή σε δονήσεις και μπορεί να προκαλέσει το φαινόμενο του «λευκού δακτύλου». Για να μειώσετε τον κίνδυνο, φοράτε γάντια και διατηρείτε τα χέρια σας ζεστά. Αν εμφανιστεί οποιοδήποτε σύμπτωμα «λευκού δακτύλου», αναζητήστε αμέσως ιατρική συμβούλη. Τα συμπτώματα «λευκού δακτύλου» μπορεί να είναι, μεταξύ άλλων, μούδισμα, απώλεια αισθησης, ωμρυμήγκιασμα, τσιμπήματα, πόνος, εξασθένηση, αλλοιώσεις στο χρώμα ή στην όψη του δέρματος. Αυτά τα συμπτώματα συνήθως εμφανίζονται στα δάκτυλα, στα χέρια ή στους καρπούς. Ο κίνδυνος αυξάνεται σε χαμηλές θερμοκρασίες.

2.10 ΣΥΜΒΟΛΑ ΕΠΑΝΩ ΣΤΟ ΠΡΟΪΟΝ



ΠΡΟΕΙΔΟΠΟΙΗΣΗ! ΟΛΕΣ ΟΙ ΣΗΜΑΝΣΕΙΣ ΑΣΦΑΛΕΙΑΣ ΕΠΑΝΩ ΣΤΟ ΠΡΟΪΟΝ ΠΡΕΠΕΙ ΝΑ ΠΑΡΑΜΕΝΟΥΝ ΚΑΘΑΡΕΣ ΚΑΙ ΕΥΑΝΑΓΝΩΣΤΕΣ. ΣΕ ΠΕΡΙΠΤΩΣΗ ΠΟΥ ΟΙ ΣΗΜΑΝΣΕΙΣ ΑΣΦΑΛΕΙΑΣ ΛΕΙΠΟΥΝ Η ΕΙΝΑΙ ΔΥΣΑΝΑΓΝΩΣΤΕΣ, ΠΡΕΠΕΙ ΝΑ ΑΝΤΙΚΑΤΑΣΤΑΘΟΥΝ ΑΦΟΤΟΥ ΕΠΙΚΟΙΝΩΝΗΣΤΕ ΜΕ ΤΟ ΤΜΗΜΑ ΣΕΡΒΙΣ ΚΑΙ ΕΞΥΠΗΡΕΤΗΣΗΣ ΠΕΛΑΤΩΝ ΤΟΥ ΤΟΠΙΚΟΥ ΑΝΤΙΠΡΟΣΩΠΟΥ.

FR

ES

PT

IT

EL

PL

RU

KZ

UA

RO

EN

	Συμμορφώνεται με τα Ευρωπαϊκά πρότυπα: Αυτό το σύμβολο σημαίνει ότι η παρούσα συσκευή συμμορφώνεται με της ισχύουσες Ευρωπαϊκές Οδηγίες και ότι έχει διεξαχθεί δοκιμή σε συμμόρφωση με αυτές τις οδηγίες.		
	Ενιαία σήμανση κυκλοφορίας προϊόντων στην αγορά των κρατών μελών της τελωνειακής ένωσης.		Συμμορφώνεται με τους τεχνικούς κανονισμούς στην Ουκρανία
	*UP 20: συμβατό μόνο με προϊόντα Sterwins UP20, Lexman UP20 και Dexter UP20.		Διαβάστε και κατανοήστε όλες τις οδηγίες πριν δέσετε σε λειτουργία το προϊόν. Τηρείτε όλες τις προειδοποιήσεις και τις οδηγίες ασφάλειας.
	Τα άχρηστα ηλεκτρικά προϊόντα δεν πρέπει να απορρίπτονται μαζί με τα οικιακά απορρίμματα. Η ανακύκλωση πρέπει να πραγματοποιείται στις κατάλληλες εγκαταστάσεις. Επικοινωνήστε με τον δήμο ή το κατάστημα αγοράς σχετικά με την ανακύκλωση.		
	Χρησιμοποιείτε προστασία της κεφαλής		Προειδοποίηση! Προς αποφυγή κινδύνου ασφυξίας φυλάξτε αυτή την πλαστική σακούλα μακριά από βρέφη και παιδιά!
	Να μην εκτίθεται σε βροχή ή υγρασία.		Φοράτε προστατευτικά γάντια.
	Χρησιμοποιείτε ανθεκτικά, αντιολισθητικά παπούτσια.		Φορέστε προστατευτικά για τα μάτια.
	Χρησιμοποιείτε αναπνευστική προστασία.		Να φοράτε προστατευτικά ακοής.
	Προσοχή στο "κλώτσημα". Χρησιμοποιείτε το προϊόν πάντοτε με τα δύο χέρια προς αποφυγή απώλεια του ελέγχου.		Προσέχετε ενδεχόμενο λάκτισμα του αλυσοπρίονου και αποφεύγετε επαφή με την άκρη της ράβδου
	Προσέχετε τα αντικείμενα που πετάγονται.		Κρατάτε τους παρευρισκόμενους μακριά.

FR

2.11 ΣΥΜΒΟΛΑ ΣΤΟ ΠΑΡΟΝ ΕΓΧΕΙΡΙΔΙΟ

ES

PT

IT

EL

PL

RU

KZ

UA

RO

EN

	Φύση και πηγή του κινδύνου: Αν δεν τηρηθεί αυτή η προειδοποίηση, μπορεί να προκληθεί τραυματισμός ή δάνατος.		Φύση και πηγή του κινδύνου: Το παρόν σύμβολο υποδηλώνει ότι μπορεί να προκύψει ζημιά στη συσκευή, στο περιβάλλον ή σε λοιπές ιδιοκτησίες ως αποτέλεσμα μη τήρησης αυτής της προειδοποίησης.
	Σημείωση: Το παρόν σύμβολο υποδηλώνει σημαντική πληροφορία για την καλύτερη κατανόηση του προϊόντος.		Διαβάστε το εγχειρίδιο: Αυτό το σύμβολο δηλώνει ότι πρέπει να διαβάσετε προσεκτικά το εγχειρίδιο χρήσης.
	Αυτό το προϊόν είναι ανακυκλώσιμο. Αν δεν μπορεί να χρησιμοποιηθεί πλέον, παραδώστε το σε κέντρο ανακύκλωσης απορριμμάτων.		Ανακυκλώστε το εγχειρίδιο οδηγιών
	Κωδικός ανακύκλωσης χαρτιού.		Εγγυημένη στάθμη ηχητικής ισχύος (δοκιμή σύμφωνα με την Οδηγία της EK 2000/14/EC όπως τροποποιήθηκε από την Οδηγία 2005/88/EC).
	Ανατρέξτε στην αντίστοιχη απεικόνιση στο τέλος του εγχειριδίου.		Απομακρύνετε το πακέτο μπαταρίας προτού διεξάγετε εργασίες συντήρησης ή καθαρισμού.

3. ΤΕΧΝΙΚΑ ΧΑΡΑΚΤΗΡΙΣΤΙΚΑ

Κατασκευαστικό μοντέλο	20VMS2-12.1
Ονομαστική τάση (V)	20
Μέγ. μήκος κοπής (mm)	120
Στοιχεία αλυσίδας	S27-030
Στοιχεία οδηγητικής μπάρας	B05-043A
Μέγεθος αλυσίδας (ίντσες)	5
Βήμα αλυσίδας (mm)	7,62
Όργανο μέτρησης αλυσίδας (mm)	1,1
Μήκος οδηγού (cm)	12
Σύνδεσμοι οδηγού	27
Ταχύτητα ρελαντί μοτέρ (min⁻¹)	19500
Ταχύτητας περιστροφής εξόδου (min⁻¹)	2500
Ονομαστική ταχύτητα αλυσίδας (m/s)	3,7
Μέγιστη ταχύτητα αλυσίδας (m/s)	4,1
Ρεύμα λειτουργίας (A)	2,4
Μέγιστο ρεύμα (A)	21

Καθαρό βάρος (kg)	1,3
Μικτό βάρος (kg)	2,2
Στάθμη ηχητικής πίεσης L_{PA} (dB (A))	80,2
Αβεβαιότητα K_{PA} (dB (A))	1,46
Μετρημένο επίπεδο ισχύος ήχου L_{WA} (dB (A))	91,2
Αβεβαιότητα K_{WA} (dB (A))	1,46
Εγγυημένο επίπεδο ισχύος ήχου LWA (σύμφωνα με την οδηγία 2000/14/EC που τροποποιήθηκε από την 2005/88/EC)	93
Δόνηση (m/s²)	2,5
Αβεβαιότητα K (m/s²)	1,5

Οι τιμές ήχου έχουν καθοριστεί σύμφωνα με τον κωδικό ελέγχου δορύβου που παρέχεται στο Οδηγία 2000/14/EK, Παράρτημα V & Οδηγία 2005/88/EK, χρησιμοποιώντας τα βασικά πρότυπα EN ISO 3744:1995 και EN 3744:2010. Τα επίπεδα ηχητικής έντασης για το χειριστή μπορεί να ξεπεράσουν τα 80 dB(A) και απαιτούνται μέτρα ατοπροστασίας. Η δηλωμένη συνολική τιμή κραδασμών έχει μετρηθεί σύμφωνα με την πρότυπη μέθοδο ελέγχου και μπορεί να χρησιμοποιηθεί για τη σύγκριση ενός μηχανήματος με κάποιο άλλο. Η δηλωμένη συνολική τιμή κραδασμών μπορεί να χρησιμοποιηθεί σε πίστης για την προκαταρκτική αξιολόγηση της έκδεσης.

Προειδοποίηση: Οι παραγόμενοι κραδασμοί και ο δόρυβος κατά την πραγματική χρήση του ηλεκτρικού εργαλείου μπορεί να διαφέρουν από τις δηλωμένες τιμές ανάλογα με τον τρόπο που χρησιμοποιείται το εργαλείο και κυρίως ανάλογα με το τεμάχιο υπό επεξεργασία.

FR

ES

PT

IT

EL

PL

RU

KZ

UA

RO

EN

FR

ES

PT

IT

EL

PL

RU

KZ

UA

RO

EN

Προειδοποίηση: Υπάρχει ανάγκη προσδιορισμού μέτρων ασφαλείας για την προστασία του χειριστή, η οποία βασίζεται σε μια εκτίμηση της τιμής έκθεσης υπό πραγματικές συνθήκες χρήσης (λαμβάνοντας υπόψη όλα τα τμήματα του κύκλου λειτουργίας, όπως πόσες φορές διακόπτεται η λειτουργία του εργαλείου και πότε λειτουργεί στο ρελαντί, επιπλέον του χρόνου ενεργοποίησης της σκανδάλης).

Συστοιχία μπαταρίας		
Τύπος μπαταρίας	Ιόντων λιθίου (Li-Ion)	
Μοντέλο	20VBA2-25.1X	20VBA2-50.1X
Ονομαστική τάση [V d.c.]	18V d.c.	18V d.c.
Ονομαστικό φορτίο μπαταρίας:	2,5Ah Li-Ion	5Ah Li-Ion
Αριθμός στοιχείων μπαταρίας	5	10
Βάρος [Kg]	0,47 kg	0,71 kg

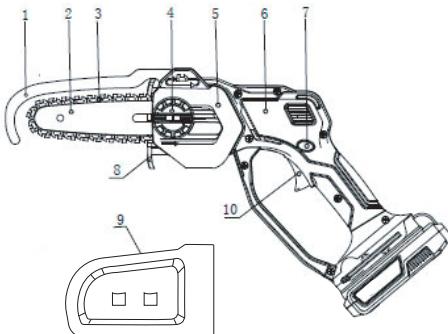
Μονάδα φορτιστή		
Μοντέλο	20VCH1-3A.1X	20VCH2-6A.1X
Συχνότητα	50-60 Hz	50-60 Hz
Ονομαστική τάση εισόδου	100-240V~	100-240V~
Ονομαστική ισχύς εξόδου	21V d.c.	21V d.c.
Θερμοκρασία λειτουργίας [°C]	4°C~24°C	4°C~24°C
Βάρος [Kg]	0,597 kg	0,644 kg

4. ΣΥΝΑΡΜΟΛΟΓΗΣΗ



ΠΡΟΕΙΔΟΠΟΙΗΣΗ! ΤΟ ΠΡΟΪΟΝ ΠΡΕΠΕΙ ΝΑ ΕΧΕΙ ΣΥΝΑΡΜΟΛΟΓΗΘΕΙ ΠΛΗΡΩΣ ΠΡΙΝ ΤΕΘΕΙ ΣΕ ΛΕΙΤΟΥΡΓΙΑ! ΑΝ ΤΟ ΠΡΟΪΟΝ ΕΙΝΑΙ ΜΕΡΙΚΩΣ ΣΥΝΑΡΜΟΛΟΓΗΜΕΝΟ Η ΕΧΕΙ ΣΥΝΑΡΜΟΛΟΓΗΘΕΙ ΜΕ ΕΛΑΤΤΩΜΑΤΙΚΑ ΕΞΑΡΤΗΜΑΤΑ, ΜΗΝ ΤΟ ΧΡΗΣΙΜΟΠΟΙΗΣΤΕ! ΑΚΟΛΟΥΘΗΣΤΕ ΤΙΣ ΟΔΗΓΙΕΣ ΣΥΝΑΡΜΟΛΟΓΗΣΗΣ ΒΗΜΑ ΠΡΟΣ ΒΗΜΑ ΚΑΙ ΧΡΗΣΙΜΟΠΟΙΗΣΤΕ ΤΙΣ ΕΙΚΟΝΕΣ ΠΟΥ ΠΑΡΕΧΟΝΤΑΙ ΩΣ ΟΔΗΓΟ ΓΙΑ ΝΑ ΣΥΝΑΡΜΟΛΟΓΗΣΤΕ ΕΥΚΟΛΑ ΤΟ ΠΡΟΪΟΝ!

4.1 ΑΠΟΣΥΣΚΕΥΑΣΙΑ



1. Σχίστης
2. Οδηγητική μπάρα
3. Πριονωτή αλυσίδα
4. Κοχλίας με κεφαλή
5. Κάλυμμα οδοντωτού τροχού
6. Περίβλημα
7. Διακόπτης ασφάλειας (ασφάλιση ισχύος)
8. Πλάκα βάσης
9. Κάλυμμα οδηγητικής μπάρας προστατευτικού χειρός
10. Διακόπτης λειτουργίας

Οδηγίες αφαίρεσης της συσκευασίας

- Φορέστε γάντια κατά την αποσυσκευασία.
- Μη χρησιμοποιείτε κόφτη, μαχαίρι, πριόνι ή οποιοδήποτε άλλο παρόμοιο εργαλείο για την αποσυσκευασία.
- Μεταφέρετε το εργαλείο μόνο από τη χειρολαβή.
- Φυλάξτε το κουτί για μετέπειτα χρήση (μεταφορά και αποθήκευση).
- Φυλάξτε το εγχειρίδιο οδηγιών σε στεγνό χώρο για μελλοντική αναφορά.

4.2 ΕΓΚΑΤΑΣΤΑΣΗ

Ρύθμιση του μίνι αλυσοπρίου: εικόνα (2.1) έως (2.4)

1. Τοποθετήστε το σώμα του μίνι αλυσοπρίου σε σταθερή και οριζόντια επιφάνεια. **2.** Γυρίστε το κουμπί ασφάλισης αριστερόστροφα για να αφαιρέσετε το πλευρικό κάλυμμα από το σώμα του μίνι αλυσοπρίου. **3.** Φορέστε προστατευτικά γάντια και τυλίξτε την αλυσίδα γύρω από τη οδηγητική μπάρα, έτσι ώστε τα δόντια να είναι στραμμένα προς την κατεύθυνση περιστροφής. Η αλυσίδα πρέπει να εφαρμόσει σωστά στην αύλακα που διατρέχει όλη την εξωτερική ακμή της οδηγητικής μπάρας. **4.** Περάστε την αλυσίδα γύρω από το γρανάζι και ταυτόχρονα ευθυγραμμίστε τη σχισμή στην οδηγητική μπάρα με το εσωτερικό μπουλόνι στη βάση του πριονιού και τον πείρο τάνυσης της αλυσίδας με την οπή της οδηγητικής μπάρας. Μπορεί να χρειαστεί να ρυθμίσετε τον πείρο τάνυσης της αλυσίδας για να ευθυγραμμίσετε σωστά με την οπή στην οδηγητική μπάρα. **5.** Χρησιμοποιήστε τον τροχό τάνυσης της αλυσίδας για να αλλάξετε τη δέση του πείρου, έτσι ώστε να εφαρμόσει στην οδηγητική μπάρα. **6.** Γυρίστε τον τροχό τάνυσης της αλυσίδας για να σφίξετε αρχικά την οδηγητική μπάρα, τόσο ώστε να μείνει στη δέση της. **7.** Κρατήστε ακίνητη την μπάρα και τοποθετήστε το πλευρικό κάλυμμα στο πριόνι. Βεβαιωθείτε ότι η προεξοχή έχει ευθυγραμμιστεί σωστά με την εγκοπή στο σώμα του πριονιού. **8.** Ασφαλίστε το κάλυμμα στη δέση του, γυρνώντας δεξιόστροφα το κουμπί ασφάλισης μέχρι να κλειδώσει.

Τάνυση της αλυσίδας: εικόνα (2.3)

1. Ελέγχετε την τάνυση της αλυσίδας, τραβώντας την αλυσίδα μακριά από την οδηγητική μπάρα. Αν η αλυσίδα έχει τεντωθεί σωστά, θα πρέπει να απομακρύνεται από την οδηγητική μπάρα κατά περίπου 3 mm.
2. Αν χρειάζεται περαιτέρω ρύθμιση, χαλαρώστε το κουμπί ασφάλισης της μπάρας κατά μία πλήρη στροφή.
3. Για να ρυθμίσετε την τάνυση της αλυσίδας, περιστρέψτε τον τροχό τάνυσης της αλυσίδας. Όταν περιστρέψετε τον τροχό προς τα πάνω, αυξάνεται η τάνυση, ενώ όταν περιστρέψετε τον τροχό προς

FR

ES

PT

IT

EL

PL

RU

KZ

UA

RO

EN

FR

ES

PT

IT

EL

PL

RU

KZ

UA

RO

EN

τα κάτω, μειώνεται η τάνυση. Όταν η αλυσίδα έχει τεντωθεί σωστά, δεν πρέπει να έχει καθόλου τζόγο και να απομακρύνεται από την οδηγητική μπάρα μόνο κατά 3 mm.

4. Αφού τεντώσετε σωστά την αλυσίδα, σφίξετε το κουμπί ασφάλισης. Μην τεντώνετε υπερβολικά την αλυσίδα: Εσι θείρεται υπερβολικά η αλυσίδα και μειώνεται η διάρκεια ζωής τόσο της μπάρας όσο και της αλυσίδας.

5. Βάλτε λάδι λίπανσης αλυσίδας στα διαφορετικά μέρη της αλυσίδας. Θα επεκταθεί πλήρως στην υπόλοιπη αλυσίδα μετά από ορισμένες ενεργοποιήσεις.



Η ΑΛΥΣΙΔΑ ΠΡΕΠΕΙ ΝΑ ΤΕΝΤΩΘΕΙ ΣΩΣΤΑ ΓΙΑ ΝΑ ΛΕΙΤΟΥΡΓΕΙ ΜΕ ΑΣΦΑΛΕΙΑ ΤΟ ΕΡΓΑΛΕΙΟ.

Η αλυσίδα έχει τεντωθεί σωστά αν μπορείτε να σηκώσετε την αλυσίδα κατά 3 χιλιοστά από το μέσον της οδηγητικής μπάρας. Επειδή η αλυσίδα δερμαίνεται κατά τη λειτουργία, το μήκος της αλυσίδας μπορεί να αλλάζει. Να ελέγχετε την τάνυση της αλυσίδας κάθε 10 λεπτά λειτουργίας και να τη ρυθμίζετε, αν χρειάζεται, ιδιαίτερα αν η αλυσίδα είναι καινούργια. Χαλαρώστε την αλυσίδα αφού ολοκληρώσετε την εργασία, διότι θα έχει μικρότερο μήκος όταν κρυώσει. Έσι, μπορείτε να αυξήσετε τη διάρκεια ζωής της αλυσίδας και να αποφύγετε να υποστεί ζημιά.

4.3 ΠΡΟΕΤΟΙΜΑΣΙΑ

Τοποθέτηση/Αφαίρεση της μπαταρίας: εικόνα (3.1)

ΠΡΟΕΙΔΟΠΟΙΗΣΗ: Βεβαιωθείτε ότι έχει κουμπώσει το μάνταλο στην κάτω πλευρά της μπαταρίας, και ότι η μπαταρία εφαρμόζει πλήρως και έχει ασφαλίσει στην υποδοχή του εργαλείου πριν θέσετε το εργαλείο σε λειτουργία. Αν η μπαταρία δεν εφαρμόζει σωστά, μπορεί να πέσει από το εργαλείο και να προκαλέσει σοβαρό τραυματισμό.

Για την εγκατάσταση: Ευθυγραμμίστε και περάστε την μπαταρία στις εγκοπές της υποδοχής μέχρι να κουμπώσει στη θέση της.

Για την απομάκρυνση: Για την απασφάλιση, πιέστε το κουμπί απασφάλισης της μπαταρίας και αφαιρέστε την μπαταρία από το προϊόν.

Χρήση εξοπλισμού ασφάλειας: εικόνα (3.2)

Πριν χρησιμοποιήσετε το προϊόν εξασφαλίστε ότι φοράτε τον ακόλουθο προστατευτικό εξοπλισμό:

- | | | |
|-------------------------|--|------------------------|
| → Προστατευτικά γυαλιά. | → Χρήση ειδικών μπουφάν για εργασία με αλυσοπρίονο | → Προστατευτικά γάντια |
| → Μάσκα προσώπου | → Ωτοασπίδες | → Φόρμα προστασίας |
| | | → Μπότες ασφαλείας |

4.4 ΠΡΩΤΗ ΧΡΗΣΗ



ΠΡΟΕΙΔΟΠΟΙΗΣΗ! ΠΡΙΝ ΧΡΗΣΙΜΟΠΟΙΗΣΕΤΕ ΤΟ ΠΡΟΪΟΝ, ΔΙΑΒΑΣΤΕ ΤΗΝ ΕΝΟΤΗΤΑ «ΟΔΗΓΙΕΣ ΑΣΦΑΛΕΙΑΣ» ΣΤΗΝ ΑΡΧΗ ΑΥΤΟΥ ΤΟΥ ΕΓΧΕΙΡΙΔΙΟΥ, ΚΑΘΩΣ ΚΑΙ ΟΛΕΣ ΤΙΣ ΣΧΕΤΙΚΕΣ ΥΠΟΕΝΟΤΗΤΕΣ.

Σημείωση: Κατά την αγορά του προϊόντος, η μπαταρία δεν είναι πλήρως φορτισμένη. Πριν χρησιμοποιήσετε το προϊόν για πρώτη φορά, τοποθετήστε την μπαταρία στον φορτιστή και φορτίστε την πλήρωση.

Προσέχετε ιδιαίτερα την πρώτη φορά που θα χρησιμοποιήσετε το μηχάνημα: να είστε συγκεντρωμένοι και ιδιαίτερα προσεκτικοί κατά την πρώτη χρήση. Κάντε την πρώτη δοκιμή σε ανοιχτό χώρο, χωρίς εμπόδια και άλλα αντικείμενα στον περιβάλλοντα χώρο.

4.5 ΛΕΙΤΟΥΡΓΙΑ



ΠΡΟΕΙΔΟΠΟΙΗΣΗ! ΤΟ ΠΡΟΪΟΝ ΜΠΟΡΕΙ ΝΑ ΧΡΗΣΙΜΟΠΟΙΗΘΕΙ ΜΟΝΟ ΣΕ ΕΞΩΤΕΡΙΚΟ ΧΩΡΟ ΚΑΙ ΣΕ ΚΑΜΙΑ ΠΕΡΙΠΤΩΣΗ ΜΕΣΑ ΣΕ ΚΤΙΣΜΑΤΑ. ΤΟ ΠΡΟΪΟΝ ΠΡΕΠΕΙ ΝΑ ΠΑΡΑΜΕΝΕΙ ΣΕ ΕΞΩΤΕΡΙΚΟ ΧΩΡΟ ΓΙΑ ΤΟΥΛΑΧΙΣΤΟΝ ΔΥΟ ΩΡΕΣ ΠΡΙΝ ΜΠΕΙ ΜΕΣΑ ΣΕ ΚΤΙΡΙΟ.

Εκκίνηση του προϊόντος: εικόνα 4.1 έως 4.4

Για να ενεργοποιήσετε το εργαλείο, κρατήστε πατημένη την ασφάλεια με τον αντίχειρα ενώ ταυτόχρονα πιέζετε τη σκανδάλη. Μόλις εμπλακεί η σκανδάλη, μπορείτε να απελευθερώσετε την ασφάλεια και να χρησιμοποιήσετε το εργαλείο. Η ασφάλεια περιορίζει τον κίνδυνο να εκκινηθεί κατά λάθος το εργαλείο. Για να απενεργοποιήσετε το εργαλείο, απελευθερώστε τη σκανδάλη.



ΠΡΟΣΟΧΗ! ΝΑ ΦΟΡΑΤΕ ΠΑΝΤΑ ΠΡΟΣΤΑΤΕΥΤΙΚΑ ΓΥΑΛΙΑ ΑΣΦΑΛΕΙΑΣ, ΓΕΡΑ ΥΠΟΔΗΜΑΤΑ ΚΑΙ ΜΑΚΡΥ ΠΑΝΤΕΛΟΝΙ. ΝΑ ΦΟΡΑΤΕ ΜΑΣΚΑ ΠΡΟΣΩΠΟΥ ΜΕ ΦΙΛΤΡΟ, ΕΦΟΣΟΝ Η ΕΡΓΑΣΙΑ ΔΗΜΙΟΥΡΓΕΙ ΣΚΟΝΗ. ΣΥΣΤΗΝΕΤΑΙ ΕΠΙΣΗΣ Η ΧΡΗΣΗ ΣΩΣΤΩΝ ΓΑΝΤΙΩΝ.

Κλώτσημα

Δυνάμεις αντίδρασης μπορεί να προκύψουν οποιαδήποτε στιγμή που η αλυσίδα περιστρέφεται. Οι δυνάμεις αντίδρασης μπορούν να προκαλέσουν ατομικό τραυματισμό. Η ισχυρή δύναμη που χρησιμοποιείται για την κοπή έχουλο μπορεί να αντιστραφεί και να κατευδυνθεί προς το χειριστή. Εάν η περιστρέφόμενη αλυσίδα επιβραδύνει ξαφνικά και σημαντικά ή σταματήσει μέσω επαφής με οποιαδήποτε στερεό αντικείμενο όπως με κορμό ή κλαδί ή μαγκώσει, οι δυνάμεις αντίδρασης μπορεί να προκύψουν στιγματικά. Αυτές οι δυνάμεις αντίδρασης μπορεί να επιφέρουν απώλεια του ελέγχου, η οποία με τη σειρά της μπορεί να προκαλέσει σοβαρό ή δανατηφόρο τραυματισμό. Η κατανόηση των αιτιών των δυνάμεων αντίδρασης μπορεί να σας βοηθήσει να αποφύγετε αιφνιδιασμό και απώλεια του ελέγχου. Ο αιφνιδιασμός συνεισφέρει στην πρόκληση ατυχημάτων.

Το περιστροφικό λάκτισμα μπορεί να προκύψει όταν η άνω ακμή της οδηγητικής μπάρας έρθει σε επαφή με ένα αντικείμενο ενώ η αλυσίδα κινείται. Αυτό μπορεί να προκαλέσει σκάψιμο της αλυσίδας στο αντικείμενο και στιγμιαίο σταμάτημα της κίνησης. Η οδηγητική μπάρα παρουσιάζει στη συνέχεια ανοδικό λάκτισμα και επιστρέφει προς το χειριστή με μια ταχύτατη ανάστροφη αντίδραση. Το γραφικό λάκτισμα μπορεί να προκύψει όταν το έχου σε κάποια από τις πλευρές μιας κοπής, πλησιάζει και μαγκώνει την κινούμενη αλυσίδα κατά μήκος του άνω μέρους της οδηγητικής μπάρας. Αυτό μπορεί να προκαλέσει άμεσο σταμάτημα της αλυσίδας. Η ισχύς αλυσίδας αντιστρέφεται στη συνέχεια προκαλώντας μετακίνηση της αλυσίδας στην αντίθετη κατεύθυνση, στέλνοντας την αλυσίδα απευθείας πίσω στο χειριστή.

Και στις δύο αυτές περιπτώσεις, μπορεί να χάσετε τον έλεγχο του αλυσοπρίονου και να τραυματιστείτε σοβαρά. Μη βασίζεστε αποκλειστικά στις διατάξεις ασφαλείας που είναι ενσωματωμένες στο πριόνι. Πολλοί παράγοντες επηρεάζουν το συμβάν και την ισχύ της αντίδρασης λακτίσματος. Σε αυτούς περιλαμβάνεται η ταχύτητα αλυσίδας, η ταχύτητα στην οποία η μπάρα και η αλυσίδα πριονιού ακουμπάνε στο αντικείμενο, η γωνία επαφής, η κατάσταση της αλυσίδας και άλλοι παράγοντες.

Για να αποφύγετε το λάκτισμα

- 1) Κρατήστε καλά το πριόνι και με τα δύο σας μπάρας δεν πρέπει να έρχεται ποτέ σε επαφή με χέρια και διατηρείτε γερό κράτημα. Μην αφήνετε κανένα αντικείμενο. Μην κόβετε κλαδιά με την άκρη της οδηγητικής μπάρας. Να είστε ιδιαίτερα προσεκτικοί κοντά σε φράχτες και όταν κόβετε μικρά, σκληρά κλαδιά, δάμνους μικρού μεγέθους
- 2) Να ζέρετε συνεχώς που βρίσκεται η ακμή οδηγητικής μπάρας. Η άκρη της οδηγητικής

FR

ES

PT

IT

EL

PL

RU

KZ

UA

RO

EN

FR

ES

PT

IT

EL

PL

RU

KZ

UA

RO

EN

και δενδρύλλια τα οποία μπορεί να μαγκώσουν εύκολα την αλυσίδα πριονιού.

3) Μην υπερεκτείνεστε. Μην κόβετε σε ύψος πάνω από τους ώμους σας. Μην επιχειρείτε βυθιζόμενη κοπή αν δεν έχετε εμπειρία με αυτή την τεχνική κοπής.

4) Ξεκινάτε την κοπή και συνεχίστε σε πλήρες γκάζι. Κόβετε μόνο έναν κορμό κάθε φορά.

5) Προσέχετε ιδιαίτερα όταν εισέρχεστε σε κάποια ήδη υφιστάμενη εγκοπή.

6) Να είστε σε εγρήγορση για μετατόπιση του κορμού ή άλλες δυνάμεις που μπορεί να προκαλέσουν κλείσιμο και μάγκωμα της αλυσίδας πριονιού στην κοπή.

7) Συντηρείτε την αλυσίδα πριονιού σωστά. Κόβετε πάντοτε με καλά ακονισμένη, σωστά τανυσμένη αλυσίδα. Χρησιμοποιείτε μόνο ανταλλακτικές λάμες οδήγησης και αλυσίδες που συνιστά ο κατασκευαστής. Η λανθασμένη αντικατάσταση μπαρών και αλυσίδων μπορεί να προκαλέσει δραύση της αλυσίδας ή/και λάκτισμα.

Αποκλάδωση και τεμαχισμός

Αποκλάδωση ονομάζεται η κοπή των κλαριών από ένα πεσμένο δέντρο. Ξεκινήστε την αποκλάδωση αφήνοντας τα κάτω κλαδιά να υποστηρίζουν τον κορμό μακριά από το έδαφος. Σε τεμαχισμό από κάτω προς τα επάνω κλαδιών που κρέμονται ελεύθερα, μπορεί να προκύψει μάγκωμα ή το κλαδί μπορεί να πέσει, προκαλώντας απώλεια του ελέγχου. Εάν συμβεί μάγκωμα, απενεργοποιήστε τον κινητήρα και αφαιρέστε το πριόνι σηκώνοντας το κλαδί. Αφαιρέστε τα μικρά κλαριά με ένα κόψιμο. Τα κλαδιά που βρίσκονται κάτω από πίεση πρέπει να κόβονται από κάτω προς τα πάνω για να μην κολλήσει το προϊόν. Ο όρος αυτός αφορά το πριόνισμα ενός κορμού σε διάφορα μήκη. Είναι σημαντικό να πατάτε σταθερά και το βάρος σας να κατανέμεται ομοιόμορφα και στα δύο πόδια. Όταν είναι δυνατόν, ο κορμός πρέπει να είναι υπερψυγμένος και να υποστηρίζεται με κλαριά, κορμούς ή σφήνες. Μη στέκεστε επάνω στον κορμό. Εξασφαλίστε πως ο κορμός δε δα κυλήσει. Εάν εργάζεστε σε κλίση, να στέκεστε πάντα στην πλευρά ανωφέρειας του κορμού. Προσέχετε για κορμούς που κυλάνε. Τα δρυμματισμένα ξύλα πρέπει να κόβονται προσεκτικά. Αιχμήρες σκλήρης ξύλου μπορεί να πιαστούν και να εκσφενδονιστούν στην κατεύθυνση του χειριστή πριονιού. Μην αφήσετε την αλυσίδα να έρθει σε επαφή με το έδαφος. Κορμοί υπό τάση: Κίνδυνος μαγκώματος! Πάντα ξεκινάτε την αποδέσμευση της κοπής στην πλευρά συμπτίσης. Κατόπιν κάντε κοπή τεμαχισμού στην πλευρά τάσης. Σε περίπτωση εμπλοκής του αλυσοπριόνου, απενεργοποιήστε τον κινητήρα και αφαιρέστε το από τον κορμό. Μόνο σωστά εκπαιδευμένοι επαγγελματίες πρέπει να εργάζονται σε τομείς όπου υπάρχουν μπερδεμένοι κορμοί, κλαδιά και ρίζες. Πριν την κοπή τραβήξτε τους κορμούς σε έναν καθαρό τομέα. Τραβήξτε έξω πρώτα τους εκτεθειμένους και ευκρινείς κορμούς.

Αν ο κορμός υποστηρίζεται στη μία άκρη, κόψτε στο 1/3 της διαμέτρου από κάτω (κοπή από κάτω). Κατόπιν κάντε την οριστική κοπή με τεμαχισμό από πάνω προς τα κάτω για να συναντήσετε την πρώτη κοπή. Αν ο κορμός υποστηρίζεται και στις δύο πλευρές, κόψτε στο 1/3 της διαμέτρου από πάνω (κοπή από πάνω). Κατόπιν κάντε την οριστική κοπή με τεμαχισμό από κάτω προς τα πάνω των κάτω 2/3 για να συναντήσετε την πρώτη κοπή. Στο τελικό «διαμπερές κόψιμο», για να έχετε απόλυτο έλεγχο, σταματήστε να ασκείτε πίεση κοντά στο τέλος της κοπής, χωρίς να χαλαρώσετε τις χειρολαβές. Πάντα σταματάτε τον κινητήρα προτού μετακινηθείτε από δέντρο σε δέντρο. Αν η διάμετρος του κορμού είναι αρκετά μεγάλη ώστε να μπορείτε να τοποθετήσετε μια εύκαμπτη σφήνα χωρίς κίνδυνο να αγγίξει την αλυσίδα, καλό είναι να χρησιμοποιήσετε τη σφήνα για να συγκρατεί ανοικτή την κοπή, ώστε να μη μαγκώσει το εργαλείο.

Τοποθετείτε πάντα τους μικρούς κορμούς πάνω σε καβαλέτο ή σε άλλο κορμό για να τους τεμαχίσετε.

Απομάκρυνση και φόρτιση της μπαταρίας

1) Πιέστε το κουμπί ασφάλισης στο μέσον της πάνω πλευράς της μπαταρίας για να αφαιρέσετε την μπαταρία από το προϊόν.

2) Για να τοποθετήσετε την μπαταρία στο φορτιστή, στρώξτε την μπαταρία στη θέση ασφάλισης μέχρι να κουμπώσει

3) Όταν αναβοσθήνει η πράσινη λυχνία, η μπαταρία φορτίζεται. Εάν η πράσινη λυχνία δεν αναβοσθήνει πλέον, η μπαταρία έχει φορτιστεί πλήρως.

FR

ES

PT

IT

EL

PL

RU

KZ

UA

RO

EN

5. ΜΕΤΑΦΟΡΑ

5.1 ΜΕΤΑΦΟΡΑ ΤΟΥ ΜΗΧΑΝΗΜΑΤΟΣ

Στη χώρα σας μπορεί να ισχύουν ειδικές απαιτήσεις για τη μεταφορά του μηχανήματος. Επικοινωνήστε με τις αρμόδιες αρχές στη χώρα σας για να διασφαλίσετε ότι τηρείτε όλες τις σχετικές απαιτήσεις.

Αφήστε το μηχάνημα να κρυώσει για κάποιες ώρες έξω πριν το μεταφέρετε. Βεβαιωθείτε ότι η θερμοκρασία κατά τη μεταφορά δεν θα βρίσκεται ποτέ έξω από το εύρος θερμοκρασίας που αναφέρεται στην ενότητα για την αποδήκευση. Προστατεύετε το προϊόν από δυνατά χτυπήματα ή κραδασμούς που μπορεί να προκύψουν κατά τη μεταφορά σε οχήματα. Ασφαλίστε το προϊόν για να μη γλιστρήσει και να μην πέσει από το όχημα.

5.2 ΜΕΤΑΦΟΡΑ ΤΩΝ ΜΠΑΤΑΡΙΩΝ ΛΙΘΙΟΥ

Ανατρέξτε στο εγχειρίδιο οδηγιών της μπαταρίας για περισσότερες πληροφορίες.

6. ΧΕΙΜΕΡΙΝΗ ΠΡΟΣΤΑΣΙΑ & ΑΠΟΘΗΚΕΥΣΗ

6.1 ΑΠΟΘΗΚΕΥΣΗ ΤΟΥ ΜΗΧΑΝΗΜΑΤΟΣ

Αφήστε το μηχάνημα να κρυώσει για 2 ώρες έξω πριν το αποθηκεύσετε. Βεβαιωθείτε ότι έχετε ασφαλίσει τη μονάδα κατά τη μεταφορά (επανατοποθετήστε το κάλυμμα οδηγητικής μπάρας προστατευτικού χειρός). Εξετάστε τη μονάδα εξονυχιστικά για φθαρμένα, χαλαρά ή κατεστραμμένα μέρη. Καθαρίστε το προϊόν πριν την αποδήκευση.

Το μηχάνημα πρέπει να αποδηκεύεται μόνο σε καδαρό, στεγνό και εξαεριζόμενο χώρο, με εύρος θερμοκρασίας από 4°C έως 24°C. Καλύψτε το προϊόν για μεγαλύτερη προστασία. Μην εκδέτετε το προϊόν σε ηλιακή ακτινοβολία. Εξασφαλίστε ότι το προϊόν δεν είναι συνεχώς προστατευμένο από το κρύο και την υγρασία. Συνιστούμε να αποδηκεύετε το προϊόν στην αρχική συσκευασία, ή να το σκεπάσετε με κατάλληλο πανί ή κάλυμμα για προστασία από τη σκόνη.

6.2 ΑΠΟΘΗΚΕΥΣΗ ΤΩΝ ΜΠΑΤΑΡΙΩΝ ΛΙΘΙΟΥ

Εξασφαλίστε ότι το επίπεδο ισχύος μπαταρίας αντιστοιχεί στις οδηγίες του εγχειριδίου μπαταρίας. Ανατρέξτε στο εγχειρίδιο οδηγιών της μπαταρίας για περισσότερες πληροφορίες.

7. ΣΥΝΤΗΡΗΣΗ

7.1 ΚΑΘΑΡΙΣΜΟΣ



ΠΡΟΕΙΔΟΠΟΙΗΣΗ! ΜΗΝ ΧΕΙΡΙΖΕΣΤΕ ΚΟΠΤΙΚΑ ΜΕΡΗ ΧΩΡΙΣ ΓΑΝΤΙΑ ΓΙΑΤΙ ΕΙΝΑΙ ΠΟΛΥ ΑΙΧΜΗΡΑ ΚΑΙ ΓΙΝΟΝΤΑΙ ΚΑΥΤΑ ΜΕΤΑ ΤΗ ΧΡΗΣΗ ΜΕ ΔΥΝΑΤΟΤΗΤΑ ΠΡΟΚΛΗΣΗΣ ΑΤΟΜΙΚΟΥ ΤΡΑΥΜΑΤΙΣΜΟΥ.

Καθαρισμός του προϊόντος: εικόνα (5.1) έως (5.8)

Αφήστε το μηχάνημα να κρυώσει για 2 ώρες έξω πριν το καθαρίσετε. Απομακρύνετε την οδηγητική μπάρας και την αλυσίδα. Καθαρίστε την πλάκα καλύμματος με μια βούρτσα. Καθαρίστε την περιοχή κάτω από το κάλυμμα, το γρανάζι κίνησης και το συγκρότημα της μπάρας με μια μαλακή βούρτσα. Καθαρίστε την έξοδο λαδιού με ένα στεγνό πανί.

Διατηρήστε όλες τις συσκευές ασφαλείας, διεξόδους αερισμού και το περίβλημα του κινητήρα καθαρά από υπολείμματα και ακαθαρσίες. Σκουπίστε τον εξοπλισμό με ένα πανί. Συνιστάται ιδιαίτερα να καθαρίζετε τη συσκευή μετά από κάθε χρήση. Μη χρησιμοποιείτε καθαριστικά μέσα,

FR

ES

PT

IT

EL

PL

RU

KZ

UA

RO

EN

καθώς μπορούν να βλάψουν το πλαστικό και να αποδυναμώσουν τη δομική ακεραιότητα του προϊόντος.

7.2 ΑΝΤΙΚΑΤΑΣΤΑΣΗ

Όταν κάνετε συντήρηση του εργαλείου, χρησιμοποιείτε μόνο ίδια ανταλλακτικά. Η χρήση οποιωνδήποτε άλλων εξαρτημάτων μπορεί να προκαλέσει κίνδυνο ή υλικές ζημιές. Αν αντικαταστήσετε τη λεπίδα κοπής, βεβαιωθείτε ότι τα ακόλουθα χαρακτηριστικά είναι τα ίδια: ίδιο σχήμα, ίδιο μήκος, ίδιο πάχος, ίδιο βάρος, ίδιο υλικό.

Το παρακάτω εξάρτημα αυτού του προϊόντος μπορεί να αντικατασταθεί από τον καταναλωτή.

→ Πριονωτή αλυσίδα

→ Οδηγητική μπάρα

Ανταλλακτικά είναι διαθέσιμα σε έναν εξουσιοδοτημένο αντιπρόσωπο ή από το τμήμα εξυπηρέτησης πελατών μας.

7.3 ΠΡΟΓΡΑΜΜΑ ΣΥΝΤΗΡΗΣΗΣ

Εξάρτημα	Ενέργεια	Πριν/Μετά από κάθε χρήση	Κάθε 10 ώρες	Κάθε 2 έτη
Αλυσίδα	Ελέγχετε	X X X		
	Καθαρίστε	X X X		
	Αλλάξτε	Όποτε απαιτείται / Ανατρέζετε στην Αντιμετώπιση προβλημάτων		
	Λάδι	X X X		
	Ακόνισμα		X X	
Οδηγητική μπάρα	Ελέγχετε	X X X		
	Καθαρίστε	X X X		
	Αλλάξτε	Όποτε απαιτείται / Ανατρέζετε στην Αντιμετώπιση προβλημάτων		
Σύστημα ρύθμισης οδοντωτού τροχού και αλυσίδας	Ελέγχετε	X X X		
	Καθαρίστε	X X X		
	Αλλάξτε	Όποτε απαιτείται / Ανατρέζετε στην Αντιμετώπιση προβλημάτων		

7.4 ΛΕΠΤΟΜΕΡΗΣ ΠΑΡΟΥΣΙΑΣΗ



ΤΑ ΑΝΤΙΚΑΤΑΣΤΑΣΙΜΑ ΑΝΤΑΛΛΑΚΤΙΚΑ ΕΙΝΑΙ ΔΙΑΘΕΣΙΜΑ ΕΩΣ ΚΑΙ 5 ΕΤΗ ΜΕΤΑ ΤΗΝ ΑΓΟΡΑ ΤΟΥ ΠΡΟΪΟΝΤΟΣ.

FR

ES

PT

IT

EL

PL

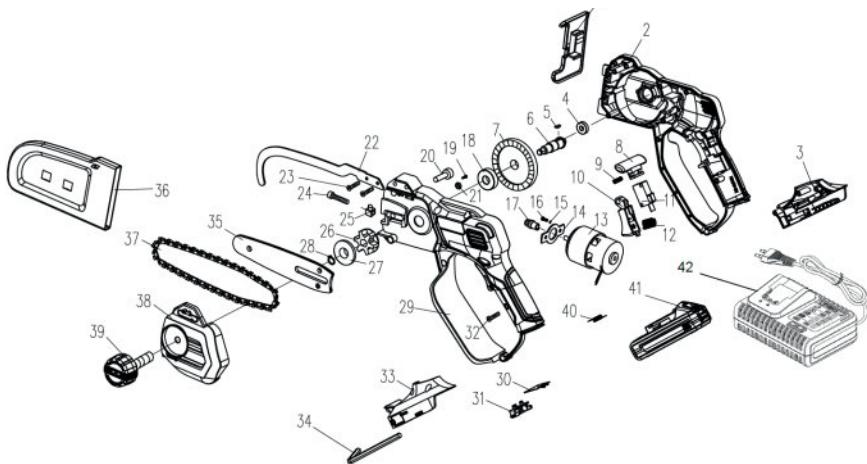
RU

KZ

UA

RO

EN



ΘΕΣΗ	ΠΕΡΙΓΡΑΦΗ
1	Πλάκα
2	Δεξιό περιβλημα
3	Δεξιά βάση
4	Έδρανο
5	πείρος
6	Άξονας
7	Γρανάζι
8	Κουμπί ασφάλισης
9	Ελατήριο
10	Λαβή διακόπτη
11	Διακόπτης

12	Ελατήριο
13	Διάταξη
14	Πλάκα μοτέρ
15	Πλάκα ελατηρίου
16	Βίδα
17	Γρανάζι
18	Έδρανο
19	Βίδα
20	Άξονας
21	Παξιμάδι
22	Πλάκα προστατευτικού
23	Βίδα
24	Μπουλόνι
25	Παξιμάδι
26	Αλυσοτροχός
27	Πλάκα
28	Δακτύλιος
29	Αριστερό περιβλημα
30	Κάρτα κυκλώματος
31	Τάπα
32	Βίδα
33	Αριστερή βάση
34	Κλειδί σύσφιξης
35	Πλάκα οδηγού
36	Κάλυμμα προστατευτικού
37	Αλυσοπρίσον
38	κάλυμμα
39	Περιστρεφόμενο κουμπί
40	Επαγωγική αντίσταση
41	Συστοιχία μπαταρίας
42	Φορτιστής

FR

ES

PT

IT

EL

PL

RU

KZ

UA

RO

EN

7.5 ΑΝΤΙΜΕΤΩΠΙΣΗ ΠΡΟΒΛΗΜΑΤΩΝ



**ΚΙΝΔΥΝΟΣ! ΚΙΝΔΥΝΟΣ ΤΡΑΥΜΑΤΙΣΜΟΥ ΑΠΟ ΗΛΕΚΤΡΟΠΛΗΞΙΑ.
ΠΡΙΝ ΕΠΙΧΕΙΡΗΣΕΤΕ ΝΑ ΕΠΙΛΥΣΕΤΕ ΟΠΟΙΟΔΗΠΟΤΕ ΠΡΟΒΛΗΜΑ,
ΑΠΕΝΕΡΓΟΠΟΙΗΣΤΕ ΤΟ ΠΡΟΪΟΝ.**

Προβλήματα	Πιθανές αιτίες	Λύσεις	Απαιτούμενα
Το προϊόν δεν ξεκινά.	Η μπαταρία δεν φορτίζεται	Φορτίστε την μπαταρία σύμφωνα με τις οδηγίες στο εγχειρίδιο που συνοδεύει το μηχάνημά σας.	-
	Η σκανδάλη δεν βρίσκεται στη δέση λειτουργίας.	Ανατρέξτε στο κεφάλαιο «Ενεργοποίηση του προϊόντος»	
	Μόνο ο ένας από τους δύο διακόπτες τίθεται στη δέση ON	Ανατρέξτε στο κεφάλαιο «Ενεργοποίηση του προϊόντος»	
	Ο κινητήρας έχει ζημιά	Μη χρησιμοποιείτε το μηχάνημα και μιλήστε με το κέντρο σέρβις	Εγκεκριμένο κέντρο επισκευών
Το μηχάνημα δονείται σε υψηλή ταχύτητα	Η αλυσίδα ή η οδηγητική μπάρα έχουν φθορές/ζημιές	Αντικαταστήστε την αλυσίδα ή την οδηγητική μπάρα με αντίστοιχα καινούρια	-
	Ο άξονας κινητήρα έχει στραβώσει	Απενεργοποιήστε τον κινητήρα και ελέγχετε το μηχάνημα. Αναθέστε την επισκευή του μηχανήματος.	
	Το γραναζοκιβώτιο είναι παραμορφωμένο.	Απενεργοποιήστε τον κινητήρα και ελέγχετε το μηχάνημα. Αναθέστε την επισκευή του μηχανήματος.	
Ο κινητήρας σταματάει κατά τη λειτουργία	Το πάχος των κλαδιών υπερβαίνει την ικανότητα του προϊόντος	Κόβετε μόνο κλαδιά που αντιστοιχούν στην ικανότητα του προϊόντος	-
	Το ξύλο ή το υλικό είναι πολύ σκληρό για το μηχάνημα ή η λάμα δεν είναι η αντίστοιχη	Κόβετε μόνο υλικά σε συμμόρφωση με την απόδοση και με μια λάμα αντίστοιχη για την εργασία	
	Η μπαταρία έχει αποφορτιστεί	Επαναφορτίστε την μπαταρία	

FR

ES

PT

IT

EL

PL

RU

KZ

UA

RO

EN

Προβλήματα	Πιθανές αιτίες	Λύσεις	Απαιτούμενα
Το μοτέρ είναι ενεργό, οι λεπίδες δεν κινούνται.	Ο κινητήρας έχει ζημιά Οι λεπίδες έχουν μπλοκάρει	Μη χρησιμοποιείτε το μηχάνημα και μιλήστε με το κέντρο σέρβις Απενεργοποιήστε το μοτέρ, κατόπιν καθαρίστε το μπλοκάρισμα από τις λεπίδες	Εγκεκριμένο κέντρο επισκευών -
Το μηχάνημα σταμάτησε ξαφνικά κατά την κοπή κλαδιών.	Μπορεί να προέκυψε υπερφόρτωση στο μηχάνημα	Σταματήστε το μηχάνημα και περιμένετε 3 λεπτά για την επανεκκίνηση.	-
	Μπορεί να προέκυψε υπερθέρμανση στο μοτέρ	Σταματήστε το μηχάνημα και περιμένετε να κρυώσει ο κινητήρας πριν το επανενεργοποιήσετε.	
	Μπορεί να προέκυψε υπερθέρμανση στην μπαταρία	Σταματήστε το μηχάνημα και περιμένετε να κρυώσει η μπαταρία πριν το επανενεργοποιήσετε.	
	Η μπαταρία έχει αποφοριστεί	Φορτίστε την μπαταρία σύμφωνα με τις οδηγίες στο εγχειρίδιο που συνοδεύει το μηχάνημά σας.	
Το προϊόν δεν φτάνει στην πλήρη ισχύ.	Το φορτίο της μπαταρίας είναι πολύ χαμηλό.	Φορτίστε την μπαταρία σύμφωνα με τις οδηγίες στο εγχειρίδιο που συνοδεύει το μηχάνημά σας.	-
	Έχουν φράξει οι οπές εξαερισμού.	Καθαρίστε τις οπές εξαερισμού.	
Υπερβολικοί κραδασμοί ή υπερβολικός δόρυφος.	Τα μπουλόνια/παξιμάδια είναι λασκαρισμένα.	Σφίξτε τα μπουλόνια/ παξιμάδια	-
	Ο κινητήρας έχει ζημιά	Μη χρησιμοποιείτε το μηχάνημα και μιλήστε με το κέντρο σέρβις	
Το προϊόν σταμάτησε ξαφνικά	Έχει εκφορτιστεί η μπαταρία	Φορτίστε την μπαταρία σύμφωνα με τις οδηγίες στο εγχειρίδιο που συνοδεύει το μηχάνημά σας.	-
	Μπαταρία πολύ καυτή	Απενεργοποιήστε το μηχάνημα και αφήστε το να κρυώσει	

FR

ES

PT

IT

EL

PL

RU

KZ

UA

RO

EN

Προβλήματα	Πιθανές αιτίες	Λύσεις	Απαιτούμενα
Μη ικανοποιητική απόδοση κοπής	Η αλυσίδα ή η οδηγητική μπάρα έχουν φθορές/ζημιές	Αντικαταστήστε την αλυσίδα ή την οδηγητική μπάρα με αντίστοιχα καινούρια	-
	Η αλυσίδα είναι σκουριασμένη	Απενεργοποιήστε το μοτέρ, κατόπιν καθαρίστε την αλυσίδα ή αντικαταστήστε την	
	Το πάχος των κλαδιών υπερβαίνει την ικανότητα του προϊόντος	Κόβετε μόνο κλαδιά που αντιστοιχούν στην ικανότητα του προϊόντος	

7.6 ΚΡΙΣΙΜΕΣ ΚΑΤΑΣΤΑΣΕΙΣ: ΣΟΒΑΡΑ ΖΗΤΗΜΑΤΑ

Προβλήματα	Λύσεις
Το μηχάνημα βγάζει καπνό κατά τη διάρκεια της λειτουργίας.	Σταματήστε αμέσως το μηχάνημα και μιλήστε στο κέντρο σέρβις

8. ΤΕΛΟΣ ΔΙΑΡΚΕΙΑΣ ΖΩΗΣ



Τα ηλεκτρικά προϊόντα δεν πρέπει να απορρίπτονται μαζί με τα οικιακά απορρίμματα. Τα χρησιμοποιημένα ηλεκτρικά προϊόντα πρέπει να συλλέγονται έχωριστά και να απορρίπτονται σε σημεία συλλογής που παρέχονται για αυτό το σκοπό. Επικοινωνήστε με το Δήμο σας ή το κατάστημα αγοράς για πληροφορίες σχετικά με την ανακύκλωση.

9. ΕΓΓΥΗΣΗ

9.1 ΕΓΓΥΗΣΗ STERWINS

Τα προϊόντα της STERWINS σχεδιάζονται με τις υψηλότερες προδιαγραφές ποιότητας για την καταναλωτική αγορά. Η παρούσα εγγύηση πώλησης καλύπτει περίοδο 5 ετών από την ημερομηνία αγοράς του προϊόντος. Η παρούσα εγγύηση καλύπτει όλα τα ελαττώματα σε υλικά και κατασκευή: εξαρτήματα και στοιχεία που λείπουν και ζημιές που προκύπτουν υπό συνθήκες φυσιολογικής χρήσης. Οι επισκευές και η αντικατάσταση εξαρτημάτων δεν συνεπάγονται παράταση της αρχικής περιόδου εγγύησης. Οφείλετε να προσκομίσετε απόδειξη της αγοράς του προϊόντος και της σχετικής ημερομηνίας. Οι καλύψεις της εγγύησης περιορίζονται στην αξία αυτού του προϊόντος.

9.2 ΕΞΑΙΡΕΣΕΙΣ ΤΗΣ ΕΓΓΥΗΣΗΣ

Η παρούσα εγγύηση δεν καλύπτει προβλήματα ή ατυχήματα που οφείλονται σε λανθασμένη χρήση του προϊόντος. Η εγγύηση δεν καλύπτει τις ακόλουθες περιπτώσεις:

- Το εργαλείο έχει χρησιμοποιηθεί με λανθασμένο τρόπο
- Οι ζημιές έχουν προκληθεί κατά τη μεταφορά ή τη συναρμολόγηση αυτού του προϊόντος
- Έχουν γίνει επισκευές και/ή αλλαγές εξαρτημάτων από τρίτους
- Έχουν προκληθεί ζημιές από εξωτερικούς παράγοντες ή ξένα σώματα, όπως άμμος ή πέτρες
- Έχουν προκληθεί ζημιές λόγω μη συμμόρφωσης με τις οδηγίες ασφάλειας και χρήσης
- Το εργαλείο έχει αποσυναρμολογηθεί ή έχει ανοιχτεί
- Το εργαλείο έχει βρεθεί σε υγρό περιβάλλον (υγρασία, βροχή, βύθιση σε νερό κ.λπ.)

- Το εργαλείο έχει χρησιμοποιηθεί για επαγγελματικό σκοπό
- Το εργαλείο έχει εκτεθεί σε δερμοκρασία εκτός του εύρους που προσδιορίζεται στην ενότητα «Αποθήκευση».

Το προϊόν πρέπει να χρησιμοποιείται υπό κανονικές συνθήκες και για μη επαγγελματικούς σκοπούς. Συνεπώς, από την παρούσα εγγύηση εξαιρούνται προϊόντα που χρησιμοποιούνται από εταιρείες διαμόρφωσης κήπων, τοπικές αρχές, καθώς και από εταιρείες που νοικιάζουν ή παραχωρούν δωρεάν εξοπλισμό.

Σε περίπτωση κάποιου προβλήματος ή ελαττώματος, συμβουλεύεστε αρχικά τον έμπορο της Sterwins. Ο έμπορος της Sterwins μπορεί τις περισσότερες φορές να σας εξυπηρετήσει και να επιλύσει το πρόβλημα ή να επιδιορθώσει το ελάττωμα. Φυλάξτε το τιμολόγιο ή την απόδειξη αγοράς: αυτά τα έγγραφα θα σας ζητηθούν για την επεξεργασία του αιτήματος.

FR

ES

PT

IT

EL

PL

RU

KZ

UA

RO

EN

FR

ES

PT

IT

EL

PL

RU

KZ

UA

RO

EN



Wstęp

Dziękujemy za wybranie tego produktu. Przy projektowaniu i w czasie produkcji naszych produktów, dokładamy wszelkich starań, aby zagwarantować doskonałą jakość, która spełni potrzeby użytkowników.

WAŻNE! ABY PRODUKT DOSTARCZYŁ PAŃSTWU PEŁNEJ SATYSFAKCJI, PRZED INSTALACJĄ, UŻYTKOWANIEM I KONSERWACJĄ ZALECAMY UWAŻNIE PRZECZYTĄĆ NINIEJSZĄ INSTRUKCJĘ. PROSIMY STOSOWAĆ SIĘ DO PODSTAWOWYCH OSTRZEŻEŃ DOTYCZĄCYCH BEZPIECZEŃSTWA PODANYCH W NINIEJSZEJ INSTRUKCJI. INSTRUKCJĘ NALEŻY ZACHOWAĆ NA PRZYSZŁOŚĆ.



WAŻNE, PROSIMY ZACHOWAĆ NA PRZYSZŁOŚĆ: PRZECZYTAJ UWAŻNIE

1. PRZEZNACZENIE MINI-PIŁY AKUMULATOROWEJ UP20

Wyrób jest przeznaczony wyłącznie do używania na dworze. W żadnym wypadku nie wolno go używać w budynkach. Mini-piła akumulatorowa jest przeznaczona wyłącznie do używania w suchych miejscach i przy dobrym oświetleniu. Ta mini-piła jest przeznaczona wyłącznie do cięcia gałęzi w warunkach domowych. Nie należy jej używać do innych celów. Produkt nie jest przeznaczony do używania przez dzieci lub osoby o ograniczeniach fizycznych, czuciowych lub psychicznych.

Po rozpakowaniu należy się upewnić, że wyrób jest kompletny i zawiera wszystkie akcesoria (o ile występują). W przypadku jakichkolwiek uszkodzeń lub usterek prosimy nie używać urządzenia – należy je wtedy zwrócić sprzedawcy. Jeżeli narzędzie zostanie oddane innym osobom, należy im również przekazać niniejszą instrukcję obsługi.

Prosimy pamiętać, że nasze urządzenie nie zostało zaprojektowane do użytku komercyjnego, profesjonalnego lub przemysłowego. W przypadku używania urządzenia do celów komercyjnych, profesjonalnych lub przemysłowych gwarancja traci ważność. Produkt zaprojektowano do używania przez okres 5 lat (oczekiwany czas użytkowania).

2. OGÓLNE OSTRZEŻENIA DOTYCZĄCE ELEKTRONARZĘDZI



**OSTRZEŻENIE PROSIMY PRZECZYTĄĆ WSZYSTKIE OSTRZEŻENIA
I INSTRUKCJE ORAZ PRZESTUDIOWAĆ SPECYFIKACJĘ I
ILUSTRACJE DOSTARCZONE WRAZ Z ELEKTRONARZĘDZIEM.
NIĘSTOSOWANIE SIĘ DO WSZYSTKICH PODANYCH NIŻEJ INSTRUKCJI
MOŻE DOPROWADZIĆ DO PORĄZENIA PRĄDEM, POŻARU I/LUB
POWAŻNYCH OBRAZEŃ.**

PROSIMY ZACHOWAĆ NA PRZYSZŁOŚĆ WSZYSTKIE OSTRZEŻENIA I INSTRUKCJE

Termin „elektronarzędzie” występujący w ostrzeżeniach dotyczy narzędzia elektrycznego o zasilaniu sieciowym (przewodowym) lub akumulatorowym (bezprzewodowym).

2.1 BEZPIECZEŃSTWO W MIEJSCU PRACY

- A) W miejscu pracy należy dbać o czystość i dobre oświetlenie.** Bałagan i złe oświetlenie sprzyjają wypadkom.
B) Nie należy używać elektronarzędzi w miejscach zagrożonych wybuchem, np. w obecności łatopalnych cieczy, gazów lub pyłu. Elektronarzędzia wytwarzają iskry, które mogą zapalić opary lub pył.

C) W czasie pracy elektronarzędzie należy trzymać z dala od dzieci i osób postronnych. Chwila nieuwagi może spowodować utratę kontroli nad urządzeniem.

2.2 BEZPIECZEŃSTWO ELEKTRYCZNE

A) Wtyczki elektronarzędzi muszą pasować do gniazdka. Nigdy w jakikolwiek sposób nie należy przerabiać wtyczki. Do elektronarzędzi wymagających uziemienia nie należy używać przejściówek. Oryginalne wtyczki i pasujące do nich gniazdka zmniejszają ryzyko porażenia prądem.

B) Należy unikać dotykania ciałem powierzchni uziemionych, takich jak np. rury, kaloryfery, kuchenki i lodówki. Uziemienie ciała zwiększa ryzyko porażenia prądem.

C) Elektronarzędzia należy chronić przed deszczem i wilgocią. Woda dostająca się do środka elektronarzędzia zwiększa ryzyko porażenia prądem.

D) Nie należy nadwyrężać przewodu. Nigdy nie wolno używać przewodu do noszenia lub ciągnięcia elektronarzędzia;

nie należy chwytać za przewód, aby wyjąć wtyczkę z kontaktu. Przewód należy chronić przed gorącem, olejem, ostrymi krawędziami i poruszającymi się częściami. Zaplątane lub uszkodzone przewody zwiększą ryzyko porażenia prądem.

E) Podczas używania elektronarzędzia na dworze należy stosować przedłużacz nadający się do używania na dworze. Używanie przewodu przeznaczonego do stosowania na dworze zmniejsza ryzyko porażenia prądem.

F) Jeżeli użycie elektronarzędzia w miejscu o dużej wilgotności jest nieuniknione, należy używać zasilania zabezpieczonego wyłącznikiem różnicowoprądowym (RCD). Używanie wyłącznika różnicowoprądowego zmniejsza ryzyko porażenia prądem.

2.3 BEZPIECZEŃSTWO OSOBISTE

A) Należy być czujnym, patrzeć na to, co się robi, kierować się zdrowym rozsądkiem podczas obsługi elektronarzędzia. Nie używać elektronarzędzia, gdy jest się zmęczonym albo pod wpływem narkotyków, alkoholu lub leków. Chwila nieuwagi w czasie postugiwania się elektronarzędziami może spowodować poważne obrażenia.

B) Należy używać środków ochrony osobistej. Podczas pracy tym urządzeniem należy zawsze nosić okulary ochronne. Stosowanie w odpowiednich warunkach sprzętu ochronnego takiego jak maska przeciwpyłowa, obuwie ochronne z podeszwami antypoślizgowymi, kask lub ochronniki słuchu zmniejszy ewentualne obrażenia.

C) Nie należy dopuszczać do przypadkowego włączenia. Należy pilnować, aby przed podłączeniem narzędzia do zasilania

i/lub baterii akumulatorowej oraz przed podniesieniem i przenoszeniem przełącznik był ustawiony w pozycji „wyłączone”. Trzymanie palca na przełączniku włączającym w czasie przenoszenia elektronarzędzi lub podłączanie ich do zasilania, gdy przełącznik ustawiony jest w pozycji „włączone”, może doprowadzić do wypadku.

D) Przed włączeniem elektronarzędzia należy usunąć wszystkie klucze regulacyjne i inne narzędzia. Klucz zaczepiony o obracającą się część narzędzia elektrycznego może spowodować obrażenia.

E) Nie należy sięgać za daleko. Należy zawsze dbać o utrzymanie równowagi i pewne podparcie nóg. W nieprzewidzianych sytuacjach zapewnia to lepszą kontrolę nad narzędziem.

FR

ES

PT

IT

EL

PL

RU

KZ

UA

RO

EN

F) Należy nosić odpowiednią odzież. Nie powinno się nosić luźnych ubrań ani biżuterii. Włosy i odzież należy trzymać w bezpiecznej odległości od poruszających się części.

Luźne ubrania, biżuteria lub długie włosy mogą zaczepić się o poruszające się części.

G) Jeżeli urządzenie jest wyposażone w przystawkę do odsysania i zbierania pyłu, należy pilnować, aby była ona podłączona i

właściwie stosowana. Używanie systemów służących do pochtycania pyłu może zmniejszyć zagrożenia związane z pyłem.

H) Nie wolno dopuścić do tego, aby poczucie znajomości narzędzia wynikające z jego częstego używania doprowadziło do lekceważenia i ignorowania zasad bezpieczeństwa. Jedno lekkomyślne działanie może w ułamku sekundy doprowadzić do ciężkich urazów.

2.4 UŻYWANIE I KONSERWOWANIE ELEKTRONARZĘDZI

A) Elektronarzędzia nie należy forsować. Należy używać narzędzia dostosowanego do wykonywanej pracy.

Odpowiednie elektronarzędzie wykona pracę lepiej i bezpieczniej, gdy pozwoli mu się pracować z prędkością/obrotami do jakich zostało zaprojektowane.

B) Nie należy używać elektronarzędzia, jeżeli przełącznik nie włącza go lub nie wyłącza.

Każde elektronarzędzie, którego nie da się kontrolować przełącznikiem, jest potencjalnie niebezpieczne i wymaga naprawy.

C) Przed przystąpieniem do regulacji elektronarzędzia oraz przed wymianą akcesoriów lub odłożeniem narzędzia na miejsce, należy odłączyć je od zasilania i/lub wyjąć akumulator. Tego typu zapobiegawcze środki ostrożności zmniejszają ryzyko przypadkowego włączenia się elektronarzędzia.

D) Nieużywane elektronarzędzia należy przechowywać w miejscu niedostępnym dla dzieci. Osobom, które nie znają narzędzia lub nie zapoznali się z instrukcją nie należy pozwalać go używać. W rękach nieprzeszkolonych użytkowników elektronarzędzia mogą stanowić zagrożenie.

E) Elektronarzędzia i akcesoria należy utrzymywać w dobrym stanie. Należy kontrolować, czy części ruchome nie są odchylone od osi, nie zacinają się i nie są pęknięte lub uszkodzone w inny sposób, który mógłby wpływać na działanie elektronarzędzia. W razie uszkodzenia, przed użyciem należy oddać narzędzie do naprawy. Wiele wypadków wynika ze złej konserwacji narzędzi.

F) Należy dbać o czystość i naostrzenie narzędzi tnących. Odpowiednio utrzymane narzędzia tnące z ostrym krawędziem tnącym są mniej narażone na zakleszczanie się i łatwiej jest je kontrolować.

G) Używać elektronarzędzi, akcesoriów, końcówek roboczych itp. Należy używać zgodnie z niniejszą instrukcją, z uwzględnieniem warunków i rodzaju wykonywanej pracy. Korzystanie z narzędzi niezgodnie z przeznaczeniem może prowadzić do niebezpiecznych sytuacji.

H) Należy dbać o to, aby uchwyty były suche, czyste i niezaplamione olejem lub smarem. Śliskie uchwyty nie pozwalają w bezpieczny sposób kontrolować narzędzi w nieprzewidzianych sytuacjach.

2.5 UŻYWANIE I KONSERWOWANIE NARZĘDZI AKUMULATOROWYCH

A) Do ładowania należy używać wyłącznie ładowarki wskazanej przez producenta. Użycie ładowarki pochodzącej od jednego akumulatora do ładowania innego akumulatora grozi pożarem.

B) Elektronarzędzi należy używać wyłącznie z dedykowanymi do nich akumulatorami.

Stosowanie innych akumulatorów może doprowadzić do obrażeń ciała i pożaru.

C) Jeżeli akumulator nie jest używany, należy go przechowywać z dala od innych przedmiotów metalowych, np. spinaczy, monet, kluczy, gwoździ, śrub i innych drobnych przedmiotów metalowych, które mogłyby spowodować zwarcie wyprowadzeń akumulatora. Zwarcie wyprowadzeń akumulatora może doprowadzić do oparzenia lub pożaru.

FR

ES

PT

IT

EL

PL

RU

KZ

UA

RO

EN

D) W niesprzyjających warunkach może dojść do wycieku cieczy z akumulatora. Należy wtedy unikać wszelkiego kontaktu z tą cieczą. Jeśli dojdzie do kontaktu z elektrolitem, należy spłukać go wodą.

Jeżeli płyn dostanie się do oczu, należy dodatkowo zasięgnąć porady lekarza.

Płyn wyciekający z akumulatora może powodować podrażnienie lub oparzenia.

E) Nie należy używać akumulatora lub narzędzia, które są uszkodzone lub zostały poddane przeróbkom. Uszkodzone lub zmodyfikowane akumulatory mogą zachowywać się w sposób nieprzewidywalny, co może doprowadzić do pożaru lub wybuchu lub stwarzać ryzyko urazów.

F) Nie należy narażać akumulatora lub narzędzia na kontakt z ogniem lub zbyt wysokimi temperaturami. Ogień lub temperatury przekraczające 130°C mogą doprowadzić do wybuchu.

G) Należy przestrzegać wszystkich instrukcji ładowania. Nie należy ładować akumulatora lub narzędzia poza przedziałem temperatur podanym w instrukcji.

Ładowanie w sposób nieprawidłowy lub w temperaturze wykraczającej poza określony zakres może doprowadzić do uszkodzenia akumulatora i zwiększa ryzyko pożaru.

2.6 SERWISOWANIE

A) Serwisowanie elektronarzędzia należy powierzyć wykwalifikowanemu technikowi, a do naprawy używać wyłącznie części zamiennych identycznych z oryginalnymi. Zapewni to bezpieczeństwo eksploatacji elektronarzędzia.

B) Uszkodzonych akumulatorów nie należy nigdy naprawiać. Jakiekolwiek czynności serwisowe przy akumulatorach powinny być wykonywane wyłącznie przez producenta lub pracowników autoryzowanego serwisu.

C) Jeżeli szczotki węglowe wymagają wymiany, wykonanie tej czynności należy zlecić wykwalifikowanemu serwisantowi (należy zawsze wymieniać obie szczotki jednocześnie).

2.7 DODATKOWE OSTRZEŻENIA DOTYCZĄCE MINI-PIŁY

- Stosowanie środków ochrony słuchu zmniejsza zdolność usłyszenia ostrzeżeń** (wołania lub alarmów). Operator musi zwracać szczególną uwagę na wszystko, co dzieje się w miejscu pracy. Nie wolno się rozpraszać, należy być cały czas skoncentrowany na wykonywanej pracy.

- Używanie w pobliżu podobnych narzędzi zwiększa zarówno ryzyko uszkodzenia słuchu jak i możliwość wejścia innych osób na miejsce pracy.**

- OSTRZEŻENIE:** W niektórych krajach przepisy określają w jakich godzinach dnia i w jakie dni wolno jest używać urządzeń oraz jakie obowiązują ograniczenia! O szczegółach należy się dowiadywać w swojej społeczności lokalnej. Przepisów tych należy przestrzegać, aby nie powodować konfliktów z sąsiadami i nie popełnić wykroczenia administracyjnego!

- Godziny pracy** Urządzenia należy używać tylko o rozsądnych porach dnia – nie wcześnie rano i nie późno wieczór lub w weekendy/święta, gdy mogłyby to przeszkadzać innym osobom. Należy dowiedzieć się, jakie obowiązują ograniczenia lokalne.

- Należy uważać na kontakt z drewnem/trocinami.** Niektóre osoby mogą być uczulone na pewne gatunki drewna; noszenie rękawic i maski oddechowej pomaga zmniejszyć ryzyko wystąpienia alergii

- Ta mini-piła nie jest przeznaczona do celów innych niż cięcie kłód i drewna.** Nigdy nie należy jej używać do przycinania żywopłotów. Mini-piły nigdy nie należy używać do jednoczesnego pitowania wielu kłód.

FR

- Aby zmniejszyć ryzyko pożaru, urazów ciała i uszkodzenia produktu w wyniku zwarcia, nigdy nie należy zanurzać narzędzi, akumulatora lub ładowarki w jakichkolwiek płynach; nie wolno też pozwalać na przepływanie przez nie jakichkolwiek płynów. Płyny żrące lub przewodzące, takie jak woda morska, niektóre chemikalia przemysłowe, wybielacze lub produkty, które je zawierają itp. mogą spowodować zwarcie.

ES

PT

IT

EL

PL

RU

KZ

UA

RO

EN

2.8 OGRANICZANIE DRGAŃ I HAŁASU

Aby zmniejszyć emisję drgań i hałasu, należy ograniczyć czas pracy, używać trybów pracy o niskim poziomie drgań i niskim poziomie hałasu oraz nosić środki ochrony osobistej. Aby zminimalizować ryzyko związane z drganiami i hałasem, prosimy wziąć pod uwagę następujące zalecenia:

1. Urządzenia należy używać wyłącznie do celów określonych w niniejszej instrukcji i wynikających z konstrukcji urządzenia.
2. Należy dbać o to, aby urządzenie było w dobrym stanie i aby było właściwie utrzymane.
3. W urządzeniu należy używać osprzętu odpowiedniego typu. Konieczne jest dopilnowanie, aby był on w pełni sprawny.
4. Rękęjeści i uchwyty należy mocno trzymać.
5. Czynności konserwacyjne przy urządzeniu należy wykonywać zgodnie z zaleceniami niniejszej instrukcji, ze zwróceniem uwagi na właściwe smarowanie (w stosownych przypadkach).
6. Prace należy planować w taki sposób, aby czynności wymagające używania narzędzi powodujących silne drgania były rozłożone na dłuższy przedział czasu.

2.9 RYZYKA RESZTOWE

Nawet jeśli urządzenie jest używane zgodnie z wszystkimi zasadami bezpieczeństwa, nadal występuje potencjalne ryzyko urazów i uszkodzeń. Z uwagi na konstrukcję i własności urządzenia, wystąpić mogą następujące zagrożenia:

- Używanie urządzenia przez zbyt długi czas, nieodpowiednie wykorzystywanie oraz brak właściwej konserwacji może prowadzić do schorzeń będących następstwem emisji drgań.
- Urazy i straty materialne spowodowane utamaniem się elementów tnących lub nagtym uderzeniem, w czasie użytkowania, w ukryte przeszkody.
- Ryzyko obrażeń i strat materialnych spowodowanych odłamkami wyrzuconymi w powietrze.
- Długotrwałe używanie produktu naraża operatora ma drgania i może powodować chorobę wibracyjną („chorobę białych palców”). Aby zmniejszyć ryzyko, należy nosić rękawice i dbać o ciepło dloni. W przypadku wystąpienia objawów choroby wibracyjnej, należy natychmiast skonsultować się z lekarzem. Do objawów choroby wibracyjnej należą: drętwienie, utrata czucia, mrowienie, kłucie, ból, utrata siły oraz zmiany koloru i stanu skóry. Objawy te normalnie dotyczą palców, dloni i nadgarstków. Ryzyko rośnie przy niskich temperaturach.

2.10 SYMbole NA PRODUKCIE



OSTRZEŻENIE! WSZYSTKIE ZNAKI BEZPIECZEŃSTWA NA PRODUKCIE POWINNY BYĆ UTRZYMYWANE W CZYSTOŚCI I BYĆ CZYTELNE. W PRZYPADKU ICH BRAKU LUB NIECZYTELNOŚCI NALEZY JE WYMIESZCZAĆ KONTAKTUJĄC SIĘ Z PUNKTEM SERWISOWYM MIEJSKOWEGO DYSTRYBUTORA.

FR

ES

PT

IT

EL

PL

RU

KZ

UA

RO

EN

	Spełnia normy europejskie: Ten symbol oznacza, że urządzenie jest zgodne z obowiązującymi dyrektywami europejskimi oraz że zostało przeprowadzone badanie zgodności z w/w dyrektywami.		
	Jednolity znak dopuszczenia produktu do obrotu na rynkach państw członkowskich Unii Celnej.		Zgodne z rozporządzeniami technicznymi Ukrainy
	*UP20: współpracuje tylko z modelami Sterwins UP20, Lexman UP20 i Dexter UP20.		Przed rozpoczęciem używania produktu przeczytaj ze zrozumieniem wszystkie instrukcje, stosuj się do wszystkich ostrzeżeń i zaleceń dotyczących bezpieczeństwa.
	Odpadów z urządzeń elektrycznych nie wolno wyrzucać razem ze zwykłymi odpadami domowymi. Jeśli istnieje odpowiednia infrastruktura, wyrób należy oddać do recyklingu. Informacje o recyklingu można otrzymać u sprzedawcy lub władz lokalnych.		
	Noś kask ochronny.		Ostrzeżenie! Aby uniknąć niebezpieczeństwa uduszenia należy przechowywać tę plastikową torbę z dala od niemowląt i dzieci!
	Urządzenie należy chronić przed deszczem i wilgocią.		Noś rękawice ochronne.
	Noś solidne obuwie z podeszwami antypoślizgowymi.		Noś okulary ochronne.
	Noś środki ochrony dróg oddechowych.		Noś nauszniki ochronne.
	Uwaga na możliwość odbicia. Aby nie dopuścić do utraty kontroli, urządzenia należy zawsze używać oburącz.		Uwaga na możliwość odbicia. Należy unikać dotykania czubka prowadnicy
	Uwaga na wyrzucane przedmioty.		Osoby postronne trzymaj z dala od siebie.

2.11 SYMBOLE W TEJ INSTRUKCJI

FR		Rodzaj i źródło niebezpieczeństw: zignorowanie tego ostrzeżenia może doprowadzić do urazów fizycznych lub nawet do śmierci.		Rodzaj i źródło niebezpieczeństw: Ten symbol oznacza, że w przypadku zignorowania ostrzeżenia może dojść do uszkodzenia urządzenia lub zniszczenia środowiska lub majątku.
ES		Uwaga: Ten symbol oznacza ważną informację umożliwiającą lepsze zrozumienie produktu.		Zapoznaj się z instrukcją: ten symbol oznacza, że użytkownik musi uważnie przeczytać instrukcję obsługi.
PT		Ten produkt nadaje się do recyklingu. Jeśli nie da się już go używać, należy go oddać do punktu recyklingu odpadów.		Instrukcja obsługi powinna być oddana do utylizacji
IT		Kod recyklingu papieru.		Gwarantowany poziom mocy akustycznej (zmierzony zgodnie z Dyrektywą 2000/14/WE zmienioną dyrektywą 2005/88/WE).
EL		Prosimy zapoznać się z ilustracją na końcu książeczki.		Przed wykonaniem czynności konserwacyjnych oraz przed czyszczeniem należy wyjąć akumulator.
PL				
RU				
KZ				
UA				
RO				
EN				

3. DANE TECHNICZNE

Model	20VMS2-12.1
Napięcie znamionowe (V)	20
Maks. długość cięcia (mm)	120
Nr kat. łańcucha	S27-030
Nr kat. prowadnicy	B05-043A
Rozmiar łańcucha (cale)	5
Podziałka łańcuchowa (mm)	7,62
Szerokość rowka (mm)	1,1
Długość prowadnicy (cm)	12
Ogniały łańcucha	27
Prędkość silnika bez obciążenia (min^{-1})	19500
Wyjściowa prędkość obrotowa (min^{-1})	2500
Znamionowa prędkość łańcucha (m/s)	3,7
Maksymalna prędkość łańcucha (m/s)	4,1

FR

ES

PT

IT

EL

PL

RU

KZ

UA

RO

EN

Prąd roboczy (A)	2,4
Prąd maksymalny (A)	21
Ciążar netto (kg)	1,3
Ciążar brutto (kg)	2,2
Poziom ciśnienia akustycznego L_{pA} (dB (A))	80,2
Niepewność K_{pA} (dB (A))	1,46
Zmierzony poziom mocy akustycznej L_{WA} (dB (A))	91,2
Niepewność K_{WA} (dB (A))	1,46
Gwarantowany poziom mocy akustycznej LWA (zmierzony zgodnie z dyrektywą 2000/14/WE zmienioną dyrektywą 2005/88/WE) (dB)	93
Drgania (m/s^2)	2,5
Niepewność K (m/s^2)	1,5

Poziomy haftu ustalone zgodnie z procedurą testowania podaną w normie Dyrektywa 2000/14/WE, Załącznik V i Dyrektywa 2005/88/WE, z zastosowaniem podstawowych norm EN ISO 3744:1995 i EN 3744:2010. Poziomy natężeń dźwięku dla operatora może przekraczać 80 dB(A). Noszenie ochronników słuchu jest konieczne. Deklarowana całkowita wartość drgań została zmierzona zgodnie ze standardowymi metodami testowymi i może służyć do porównywania ze sobą różnych maszyn, jak również do wstępnej oceny narażenia na drgania.

Ostrzeżenie: W zależności od sposobu użytkowania, a w szczególności rodzaju obrabianego elementu, emisja drgań i haftu podczas faktycznego użytkowania elektronarzędzia może się różnić od wartości deklarowanej.

Ostrzeżenie: Środki ostrożności służące ochronie operatora należy określić na podstawie oceny narażenia w rzeczywistych warunkach użytkowania (z uwzględnieniem wszystkich elementów cyklu pracy, tj. oprócz czasu włączenia także okresów takich jak czas, w którym narzędzie jest wyłączone oraz w którym pracuje bez obciążenia).

Akumulator		
Rodzaj akumulatora	Litowo-jonowy	
Model	20VBA2-25.1X	20VBA2-50.1X
Napięcie znamionowe [V, prąd stały]	18 V, prąd stały	18 V, prąd stały
Znamionowa pojemność akumulatora	2,5 Ah, akumulator litowo-jonowy	5 Ah, akumulator litowo-jonowy
Liczba ogniw akumulatora	5	10
Ciążar [kg]	0,47 kg	0,71 kg

FR

ES

PT

IT

EL

PL

RU

KZ

UA

RO

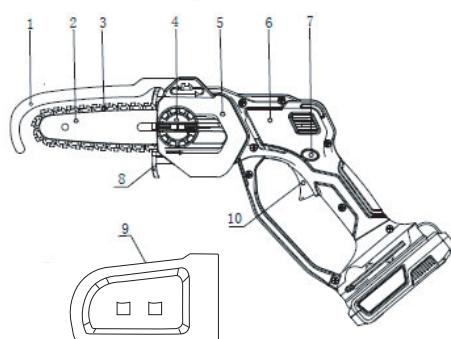
EN

Ładowarka

Model	20VCH1-3A.1X	20VCH2-6A.1X
Częstotliwość	50-60 Hz	50-60 Hz
Znamionowa moc wejściowa	100-240 V~	100-240 V~
Moc znamionowa	21 V, prąd stały	21 V, prąd stały
Temperatura pracy [°C]	4°C~24°C	4°C~24°C
Ciężar [kg]	0,597 kg	0,644 kg

4. MONTAŻ

OSTRZEŻENIE! PRZED ROZPOCZĘCIEM UŻYWANIA PRODUKT MUŚI ZOSTAĆ W CAŁOŚCI ZŁOŻONY! NIE NALEŻY UŻYWAĆ PRODUKTU, JEŻELI JEST ON ZŁOŻONY TYLKO CZĘŚCIOWO LUB GDY CZĘŚCI, Z KTÓRYCH JEST ON ZŁOŻONY, SĄ USZKODZONE! ABY ŁATWÓ ZŁOŻYĆ PRODUKT, NALEŻY Z POMOCĄ ILUSTRACJI WYKONAĆ KROK PO KROKU Polecenia podane w instrukcji montażu!

4.1 ROZPAKOWANIE

1. Klin rozdzielający
2. Prowadnica
3. Łańcuch piły
4. Śruba
5. Pokrywa zębatki
6. Obudowa
7. Wyłącznik bezpieczeństwa (odblokowujący zasilanie)
8. Płyta podstawy
9. Osłona prowadnicy
10. Włącznik

Instrukcja rozpakowania:

- Podczas rozpakowywania należy mieć założone rękawice.
- Podczas rozpakowywania nie należy używać skalpela, noża, piły lub jakichkolwiek podobnych narzędzi.
- Podczas przenoszenia narzędzie należy trzymać tylko za uchwyty.
- Opakowanie należy zachować do wykorzystania w przyszłości (transport i przechowywanie).
- Instrukcję obsługi należy przechowywać w suchym miejscu i zachować na przyszłość.

4.2 INSTALACJA

Przygotowanie mini-pity: ilustracje od (2.1) do (2.4)

1. Położyć korpus mini-pity na twardej i równej powierzchni. **2.** Aby zdjąć pokrywę z korpusu mini-pity, przekręcić pokrętło blokujące w lewo (przeciwne do kierunku ruchu wskazówek zegara). **3.** Założyć na ręce rękawice ochronne i założyć łańcuch pity na prowadnice; upewnić się, że zęby są ustawione w kierunku obrotów. łańcuch powinien być prawidłowo ułożony w szczelinie biegającej wzdłuż całej krawędzi zewnętrznej prowadnicy. **4.** Założyć łańcuch na koło zębate i jednocześnie dopasować szczelinę w prowadnicy do wewnętrznej śruby znajdującej się na korpusie pity oraz do bolca napinania łańcucha w otworze na sworzef w prowadnicy. Aby prawidłowo dopasować się do otworu w prowadnicy, bolec napinania łańcucha może wymagać regulacji. **5.** Aby wyregulować jego położenie, należy kręcić pokrętłem napinania łańcucha na tyle, aby bolec znalazł się w prowadnicy. **6.** Przekręcić pokrętło napinania łańcucha tak, aby wstępnie naciągnąć prowadnicę na tyle, aby nie spadała. **7.** Przytrzymać prowadnicę nieruchomo i założyć osłonę z powrotem na piłę. Upewnić się, że wypustek pasuje do szczeliny w korpusie pity. **8.** Zablokować osłonę pokrętłem blokującym: przekręcić pokrętło w prawo (zgodnie z kierunkiem ruchu wskazówek zegara) tak, aby zaskoczyło.

Napinanie łańcucha: ilustracja (2.3)

1. Sprawdzić naprężenie łańcucha – odciągnąć łańcuch pity od prowadnicy. Prawidłowo napięty łańcuch powinien się dać odciągnąć mniej więcej na tyle, że odległość między prowadnicą a łańcuchem wyniesie 3 mm.

2. Jeżeli potrzebna jest regulacja, pokrętło blokujące regulacji prowadnicy należy przekręcić o jeden pełny obrót.

3. Aby wyregulować napięcie łańcucha pilarki, należy przekręcić pokrętło napinania łańcucha. Obrócenie pokrętła do góry zwiększa napięcie, a obrócenie w dół – zmniejsza je. Prawidłowo napięty łańcuch powinien nie powinien luźno zwisać; powinno się go dać odciągnąć od prowadnicy na maksymalnie 3 mm.

4. Po właściwym wyregulowaniu napięcia łańcucha należy dokręcić pokrętło blokujące. Nie należy napinać łańcucha za bardzo, ponieważ doprowadzi to do jego nadmiernego zużywania się, przez co skróci się czas używalności zarówno łańcucha jak i prowadnicy.

5. Nasmarować łańcuch olejem w różnych miejscach. Po krótkim czasie pracy olej rozejedzie się po całym łańcuchu.



ŁAŃCUCH PIŁY MUSI BYĆ POPRAWNIE NAPIĘTY – WARUNKUJE TO BEZPIECZENSTWO PRACY NARZĘDZIEM.

Łańcuch pity jest optymalnie napięty, gdy w połowie prowadnicy można go odciągnąć od środka krawędzi prowadnicy o 3 mm. Ponieważ łańcuch pilarki nagrzewa się w czasie pracy, jego długość może także fluktuować. Napięcie łańcucha należy sprawdzać co 10 minut pracy i regulować odpowiednio do potrzeb, zwłaszcza w przypadku nowych łańcuchów do pilarki. Po zakończeniu pracy łańcuch należy poluzować, ponieważ po ostygnięciu łańcuch skurczy się i skróci. Takie postępowanie pozwala wydłużyć czas używania łańcucha i zapobiega jego uszkodzeniu.

4.3 PRZYGOTOWANIE

Zakładanie/wyjmowanie akumulatora: ilustracja (3.1)

OSTRZEŻENIE: Przed rozpoczęciem używania narzędzia należy się upewnić, że zatrzaszka na spodniej części akumulatora jest dobrze zamknięty oraz że akumulator jest całkowicie i pewnie osadzony w porcie dokującym akumulatora. Nieprawidłowe zamocowanie akumulatora może doprowadzić do wypadnięcia akumulatora, co może spowodować ciężkie urazy ciała.

FR

ES

PT

IT

EL

PL

RU

KZ

UA

RO

EN

Zakładanie: W celu zamocowania, akumulator należy dopasować i wsunąć w szczeliny portu dokującego akumulatora aż do zablokowania się.

Wyjmowanie: Aby odblokować i wyjąć akumulator, wystarczy wcisnąć przycisk odblokowujący i wysunąć akumulator z urządzenia.

Noś środki ochrony indywidualnej: ilustracja (3.2)

Przed używaniem urządzenia należy używać następujących środków ochrony:

- | | | |
|-----------------------------|-----------------------|-------------------|
| → Okulary ochronne | → Nauszniki ochronne | → obuwie ochronne |
| → Maska na twarz | → rękawice ochronne | |
| → Kurtka antyprzeciwięciowa | → Kombinezon ochronny | |

4.4 PIERWSZE UŻYCIE



**OSTRZEŻENIE! PRZED ROZPOCZĘCIEM UŻYWANIA PRODUKTU
NALEZY PRZECZYTAĆ CZĘŚĆ „INSTRUKCJE DOTYCZĄCE
BEZPIECZEŃSTWA” NA POCZĄTKU „NINIEJSZEJ INSTRUKCJI,
ŁĄCZNIE Z CAŁYM TEKSTEM ZAMIESZCZONYM POD
NAGŁOWKIEM.**

Uwaga: W chwili zakupu akumulator nie jest całkowicie naładowany. Przed pierwszym użyciem urządzenia należy włożyć akumulator do ładowarki i całkowicie go naładować.

Szczególną uwagę należy zwrócić na kwestie dotyczące pierwszego użycia maszyny: zagadnieniu temu należy poświęcić całą swoją uwagę. Pierwszą próbę należy przeprowadzić na otwartej przestrzeni, z dala od przeszkód i innych elementów otoczenia.

4.5 UŻYTKOWANIE



**OSTRZEŻENIE! NARZĘDZIA MOŻNA UŻYWAĆ WYŁĄCZNIE NA
DWORZE, NIGDY ZAŚ W BUDYNKU. PRZED WNIESIENIEM DO
BUDYNKU NARZĘDZIE NALEZY ZOSTAWIĆ PRZEZ CO NAJMniej 2
GODZINY NA DWORZE.**

Włączanie narzędzia: ilustracje od (4.1) do (4.4)

Aby włączyć narzędzie, wystarczy wcisnąć kciukiem i przytrzymać przycisk włączania blokady zabezpieczającej, a jednocześnie nacisnąć włącznik spustowy WŁ./WYŁ. Gdy tylko włącznik spustowy zaskoczy, można puścić przycisk włączania blokady zabezpieczającej i przystąpić do pracy. Przycisk włączania blokady zabezpieczającej zmniejsza ryzyko przypadkowego włączenia. Aby wyłączyć narzędzie, wystarczy puścić włącznik spustowy WŁ./WYŁ.



**OSTROŻNIE! NALEŻY ZAWSZE NOSIĆ OKULARY OCHRONNE,
SOLIDNE
OBUWIE I DŁUGIE SPODNIE, PODczas PRAC POWODUJĄCYCH
PYLENIE NALEZY ZAKŁADAĆ NA TWARZ MASKE Z FILTREM.
PONADTO ZALECANE JEST NOSZENIE ODPOWIEDNICH RĘKAWIC.**

Odbicie

Sily reakcji mogą się pojawić w dowolnym momencie podczas obracania się łańcucha. Sily reakcji mogą doprowadzić do ciężkich urazów ciała. Sily wykorzystywane do pitowania drewna

FR

ES

PT

IT

EL

PL

RU

KZ

UA

RO

EN

mogą wymknąć się spod kontroli i zacząć działać przeciw operatorowi. Jeżeli kręcący się łańcuch zostanie nagle znaczco zahamowany lub wręcz zatrzymany przez zetknięcie się z przeszkode taką jak kłoda lub gałąź lub jeśli łańcuch ten zakleszczy się w nacięciu, natychmiast mogą pojawić się siły reakcji. Powyższe siły reakcji mogą doprowadzić do utraty kontroli nad narzędziem, co z kolei może prowadzić do ciężkich urazów lub śmierci. Zrozumienie przyczyn występowania powyższych sił reakcji może pomóc uniknąć elementu zaskoczenia i zapobiec utracie kontroli nad narzędziem. Zaskoczenie przyczynia się do wypadków.

Do odbicia obrotowego może dojść w sytuacji, gdy górna część czubka prowadnicy z kręczącym się łańcuchem dotknie jakiegoś przedmiotu. W takiej sytuacji łańcuch może się wbić w przeszkode i natychmiast zatrzymać się. W reakcji na powyższe prowadnica zostaje wtedy błyskawicznie szarpnięta do góry i w tyłu w stronę operatora. Do odbicia liniowego może dojść w sytuacji, gdy drewno po obu stronach nacięcia zatrzaśnie się na prowadnicy i zablokuje przesuwanie się łańcucha po obwodzie prowadnicy. W efekcie może dojść do natychmiastowego zatrzymania się łańcucha. Siła łańcucha zostaje wtedy odwrócona, powodując przesuwanie się pilarki w przeciwną stronę – pilarka zostaje szarpnięta prosto w operatora.

Każda z tych sytuacji może doprowadzić do utraty kontroli nad piłą, prowadząc do poważnych obrażeń. Nie należy polegać wyłącznie na wbudowanych w pilarkę mechanizmach zabezpieczających. Na wystąpienie siły odbicia wpływają wiele czynników. Są to m.in. prędkość łańcucha pilarki, prędkość zetknięcia się prowadnicy i łańcucha z przedmiotem, kąt ich zetknięcia się, stan łańcucha pilarki oraz inne czynniki.

Jak uniknąć odbicia

1) Pilarkę należy mocno i pewnie trzymać obydwiema rękoma. Nigdy nie wolno wypuścić pilarki z rąk.

2) Należy zawsze wiedzieć, gdzie znajduje się czubek prowadnicy. Nigdy nie wolno dopuszczać do tego, aby czubek prowadnicy dotknął jakiekolwiek przeszkode. Nie należy przycinać gałęzi czubkiem prowadnicy. Szczególną ostrożność należy zachować przy ogrodzeniach z siatki drucianej oraz podczas przycinania krzaków, zarośli, młodych drzewek i drobnych, twardych gałęzi, które są w stanie łatwo zakleszczyć łańcuch.

3) Nie należy sięgać za daleko. Nie wolno przecinać elementów znajdujących się powyżej wysokości ramion. Jeśli użytkownik nie ma doświadczenia z tego typu techniką cięcia, nie należy próbować wykonywać cięć węglęnych.

4) Piłowanie należy rozpoczęć i wykonywać na maksymalnych obrotach (z całkowicie otwartą przepustnicą). Kłody należy przecinać pojedynczo.

5) Podczas wkładania prowadnicy i łańcucha do wcześniej wykonanego nacięcia należy zachowywać szczególną ostrożność.

6) Należy uważać na możliwość przesunięcia się kłody lub innej siły, które mogłyby zamknąć nacięcie i zakleszczyć łańcuch pilarki.

7) Łańcuch pilarki należy prawidłowo konserwować. Cięcia należy zawsze wykonywać dobrze naostrzonym i prawidłowo naprężonym łańcuchem pilarki. Jako części zamiennych należy używać wyłącznie prowadnic i łańcuchów określonych przez producenta. Niewłaściwe prowadnice i łańcuchy mogą doprowadzić do pęknięcia łańcucha i/lub odbicia.

Okrzesywanie i piłowania kłód na kawałki

Okrzesywanie polega na obcinaniu gałęzi leżącego drzewa. Podczas okrzesywania na początku należy pozostawić konary, które utrzymują pień nad ziemią. Podczas podcinania luźno zwisających gałęzi, łańcuch może zakleszczyć się w nacięciu lub gałąź może spaść, co może doprowadzić do utraty kontroli. Jeżeli łańcuch zakleszczy się w nacięciu, należy wyłączyć silnik i podnieść gałąź, aby wyjąć pilarkę z nacięcia. Małe gałęzie należy usuwać jednym cięciem. Naprężone gałęzie należy przecinać od dołu w góre, tak aby uniknąć zakleszczania się pilarki. Przecinanie kłód to cięcie obalonego pnia na kawałki. Operator powinien upewnić się, że ma dobre podparcie nóg i równomiernie rozkłada swój ciężar na obu nogach. Jeśli to możliwe, kłódę należy unieść i oprzeć na innych kłodach, gałęziach lub klockach drewnianych. Nie należy stawać na kłodzie. Należy zadbać o to, aby kłoda nie potoczyła się w dół zbocza. Podczas przecinania kłód na zboczu należy stać powyżej kłody. Należy uważać na możliwość potoczenia

FR

się kłód w dół zbocza. Potrzaskane kawałki drewna należy piłować z zachowaniem dużej ostrożności. Ostre kawałki drewna mogą zaczepić się o łańcuch i zostać wyrzucone w kierunku operatora pilarki. Nie należy dopuszczać do zetknięcia się łańcucha z ziemią. Naprężone kłody: Rzyko zakleszczenia! Należy zawsze rozpoczynać od cięcia likwidującego naprężenie po stronie ściśniętej. Następnie można już odciąć kłodę w punkcie występowania naprżeń. Jeśli pilarka zakleszczy się, należy wyłączyć silnik i wyjąć pilarkę z nacięcia w kłodzie. W miejscach, w których występuje wiele wymieszanych ze sobą, splatanych i zachodzących na siebie kłód, konarów i korzeni, pracować powinni tylko odpowiednio wyszkoleni profesjaliści. Przed pocięciem na kawałki kłody należy odciągnąć na otwartą przestrzeń. Najpierw należy odciągnąć i usunąć kłody znajdujące się najbardziej z wierzchu i po brzegach.

ES

Gdy kłoda jest podparta na 1 końcu, należy najpierw naciąć ją od dołu na 1/3 średnicy (podcięcie). Następnie ciąć od góry (nacięcie), do wcześniejszego podcięcia. Gdy kłoda jest podparta na obu końcach, należy najpierw naciąć ją od góry na 1/3 średnicy (nacięcie). Następnie ciąć od dołu (podcięcie), na 2/3 średnicy, do wcześniejszego podcięcia. Podczas przecinania „do końca”, aby zachować pełną kontrolę, pod koniec cięcia należy zmniejszyć nacisk na ostrze, jednak bez poluzowywania uchwytu urządzenia. Przy przenoszeniu się od drzewa do drzewa należy zawsze wyłączać silnik. Jeśli średnica kłody jest wystarczająco duża, aby włożyć w nią miękki klin bez dotykania łańcucha, należy użyć klina w celu przytrzymania nacięcia w pozycji otwartej, tak aby zapobiec zakleszczaniu.

PT

IT

EL

PL

Na czas piłowania na kawałki, małe kłody lub kloce drewniane należy zawsze podeprzeć na koźle lub o inną kłodę.

Wyjmowanie i ładowanie akumulatora

- 1) Aby wysunąć akumulator z urządzenia, należy nacisnąć przycisk blokady u góry na środku akumulatora.
- 2) Włożyć akumulator do ładowarki – wsunąć go tak aby się zablokował (kliknięcie).
- 3) Gdy zacznie migać zielona kontrolka, oznacza to, że akumulator się ładuje. Jeżeli zielona kontrolka przestanie migać, akumulator jest całkowicie naładowany.

RU

KZ

UA

RO

EN

5. TRANSPORT

5.1 TRANSPORT MASZYNY

Transport maszyny może wymagać spełnienia pewnych wymagań specyficznych dla danego kraju. Prosimy koniecznie ich przestrzegać i skontaktować się z odpowiednimi władzami w celu ich pełnego wypełnienia.

Przed transportem należy pozostawić maszynę przez kilka godzin na dworze, aby ostygła. Należy pilnować, aby temperatura w czasie transportu nigdy nie wykraczała poza przedział temperaturowy podany w części dotyczącej przechowywania. Urządzenie należy chronić przed wszelkimi silnymi uderzeniami lub drganiami, które mogłyby wystąpić w transporcie pojazdami. Aby nie dopuścić do ześlizgnięcia się lub spadnięcia, urządzenie należy zamocować.

5.2 TRANSPORT AKUMULATORÓW LITOWYCH

Szczegółowe informacje na ten temat podane są w instrukcji obsługi akumulatora.

6. ZABEZPIECZENIE NA ZIMĘ I PRZECHOWYWANIE

6.1 PRZECHOWYWANIE URZĄDZENIA

Przed przechowywaniem należy pozostawić maszynę przez 2 godziny na dworze, aby do ostygła. Na czas transportu narzędzie należy koniecznie zabezpieczyć (założyć osłonę prowadnicę). Skontrolować całe narzędzie pod kątem zużytych, poluzowanych lub uszkodzonych części. Przed schowaniem produkt należy wyczyścić.

FR

ES

PT

IT

EL

PL

RU

KZ

UA

RO

EN

Narzędzie należy przechowywać wyłącznie w czystym, suchym i przewiewnym miejscu, w temperaturze od 4°C do 24°C. W celu zapewnienia dodatkowej ochrony, produkt należy przykryć. Urządzenie należy chronić przed słońcem. Należy dopilnować, aby urządzenie było zawsze zabezpieczone przed zimnem i wilgocią. Do przechowywania zaleca się używanie oryginalnego opakowania; ewentualnie, w celu zabezpieczenia przed kurzem, urządzenie można przykryć odpowiednio dużym kawałkiem materiału lub włożyć do pudła o odpowiedniej wielkości.

6.2 PRZECHOWYWANIE AKUMULATORÓW LITOWYCH

Należy upewnić się, że poziom naładowania akumulatora jest taki jak zalecany poziom naładowania podany w instrukcji obsługi akumulatora. Szczegółowe informacje na ten temat podane są w instrukcji obsługi akumulatora.

7. KONSERWACJA

7.1 CZYSZCZENIE



OSTRZEŻENIE! ELEMENTÓW TNĄCYCH NIE NALEŻY DOTYKAĆ BEZ RĘKAWIC, SĄ ONE OSTRE I MOGĄ NAGRZEWĄĆ SIĘ PO UŻYCIU, POTENCJALNIE POWODUJĄC OBRAZENIA CIAŁA.

Czyszczenie produktu: ilustracje od 5.1 do 5.8

Przed czyszczeniem należy pozostawić maszynę przez 2 godziny na dworze, aby do ostygła. Zdjąć prowadnicę i łańcuch płyty. Płyty pokrywy należy czyścić szczotką. Okolice pod osłoną, zębatką napędową i zespołem prowadnicy należy czyścić miękką szczoteczką. Wylot oleju należy czyścić suchą ściereczką.

Z wszystkich elementów zabezpieczających, wlotów powietrza i z obudowy silnika należy usuwać zanieczyszczenia i brud. Sprzęt należy przecierać szmatką. Zdecydowanie zaleca się, aby czyścić urządzenie po każdym użyciu. Nie należy używać środków czyszczących, ponieważ mogą one uszkodzić elementy plastikowe i osłabić konstrukcję urządzenia.

7.2 WYMIANA

Podczas prac serwisowych należy używać wyłącznie części zamiennej identycznych z oryginalnymi. Stosowanie innych części stwarza zagrożenie i może spowodować uszkodzenie produktu. Aby wymienić ostrze tnące, należy upewnić się, że następujące parametry są takie same: ten sam kształt, ta sama długość, ta sama grubość, ta sama waga, ten sam materiał.

Następująca część tego produktu może być wymieniana przez klienta:

- Łańcuch płyty
- Prowadnica

Pozostałe części zamienne są dostępne u autoryzowanego dystrybutora lub przez nasz serwis.

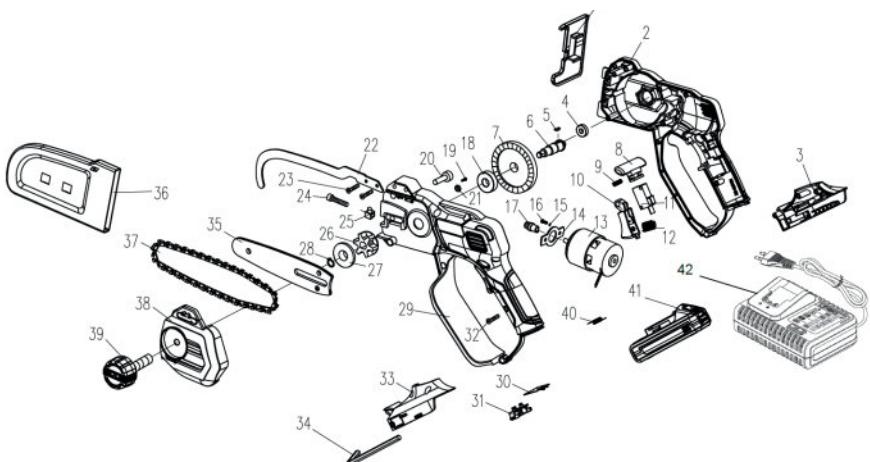
7.3 HARMONOGRAM CZYNNOŚCI KONSERWACYJNYCH

Część	Działanie	Przed/po każdym użyciu	Co 10 godz.	Co 2 lata
Łańcuch	Sprawdzić	X	X	
	Wyczyścić	X	X	
	Wymienić	Gdy jest to niezbędne / Patrz część Rozwiązywanie problemów		
	Olej	X	X	
	Naostrzyć			X
Prowadnica	Sprawdzić	X	X	
	Wyczyścić	X	X	
	Wymienić	Gdy jest to niezbędne / Patrz część Rozwiązywanie problemów		
Układ regulacji łańcucha i zębatki	Sprawdzić	X	X	
	Wyczyścić	X	X	
	Wymienić	Gdy jest to niezbędne / Patrz część Rozwiązywanie problemów		

7.4 WIDOK ROZSTRZELONY



CZĘŚCI ZAMIENNE, KTÓRE MOŻNA WYMIENIĆ, SĄ DOSTĘPNE DO 5 LAT PO ZAKUPIE PRODUKTU.



FR

ES

PT

IT

EL

PL

RU

KZ

UA

RO

EN

POZ.	OPIS
1	Płytki
2	Obudowa – część prawa
3	Podstawa – część prawa
4	Łożysko
5	sworzeń
6	Wałek
7	Przekładnia
8	Przycisk odblokowujący
9	Sprzęzyna
10	Uchwyty przełącznika
11	Przełącznik

12	Sprzęzyna
13	Łączówka
14	Płytki silnika
15	Płyta sprężynująca
16	Śruba
17	Przekładnia
18	Łożysko
19	Śruba
20	Wałek
21	Nakrętka
22	Płytki osłony
23	Śruba
24	Śruba
25	Nakrętka
26	Koło łańcucha
27	Płytki
28	Pierścień
29	Obudowa – część lewa
30	Płytki drukowane
31	Wtyczka
32	Śruba
33	Podstawa – część lewa
34	Klucz
35	Płyta prowadnicza
36	Osłona zabezpieczająca
37	Łańcuch pilarki
38	ozdobna
39	Pokrętło
40	Induktancja
41	Akumulator
42	Ładowarka

7.5 ROZWIĄZYWANIE PROBLEMÓW



NIEBEZPIECZEŃSTWO! RYZYKO URAZÓW WSKUTEK PORAŻENIA PRĄDEM.
PRZED PRZYSTĄPIENIEM DO ROZWIĄZYWANIA PROBLEMÓW URZĄDZENIE NALEŻY WYŁĄCZYĆ.

FR
ES
PT
IT
EL
PL
RU
KZ
UA
RO
EN

Problemy	Prawdopodobne przyczyny	Rozwiązańa	Kwalifikacja
Urządzenie nie włącza się	Akumulator nie jest naładowany	Naładować akumulator zgodnie z instrukcją dołączoną do posiadanego narzędzia	-
	Włącznik spustowy WŁ./ WYŁ. nie jest ustawiony w pozycji „włączone”	Patrz część „Włączanie urządzenia”	
	Tylko jeden z dwóch przełączników jest ustawiony w pozycji „włączone”	Patrz część „Włączanie urządzenia”	
	Narzędzie jest uszkodzone	Nie używać narzędzia, skontaktować się z serwisem	Autoryzowany punkt serwisowy
Przy dużej prędkości narzędzie wpada w drgania	Łańcuch lub prowadnica zużyte/uszkodzone	Wymienić łańcuch lub prowadnicę na nowy/-ą	-
	Wałek silnika jest skrzywiony	Wyłączyć silnik i skontrolować narzędzie. Oddać narzędzie do naprawy.	Autoryzowany punkt serwisowy
	Skrzywiona przekładnia	Wyłączyć silnik i skontrolować narzędzie. Oddać narzędzie do naprawy.	Autoryzowany punkt serwisowy
Silnik wyłącza się w czasie pracy	Grubość gałęzi przekracza możliwości urządzenia	Przycinać tylko takie gałęzie, które nie przekraczają maksymalnej dopuszczalnej grubości	-
	Drewno lub materiał są zbyt twarde dla narzędzia lub ostrze jest nieodpowiednie	Należy ciąć wyłącznie materiał nie przekraczający możliwości narzędzia i tylko przy użyciu ostrza odpowiedniego do wykonywanej pracy	
	Akumulator jest rozładowany	Naładować akumulator	
Silnik jest włączony, ale ostrza nie poruszają się	Narzędzie jest uszkodzone	Nie używać narzędzia, skontaktować się z serwisem	Autoryzowany punkt serwisowy
	Ostrza są zablokowane	Wyłączyć silnik, a następnie usunąć z ostrzy to, co je blokuje	-

Problemy	Prawdopodobne przyczyny	Rozwiązańa	Kwalifikacja
W czasie cięcia gałęzi narzędzie nagle się wyłączyło.	Być może nastąpiło przeciążenie silnika	Wyłączyć narzędzie i przed ponownym włączeniem odczekać 3 minuty.	-
	Być może nastąpiło przegrzanie silnika	Wyłączyć narzędzie i przed ponownym włączeniem odczekać aż silnik ostygnie.	
	Być może nastąpiło przegrzanie akumulatora	Wyłączyć narzędzie i przed ponownym włączeniem odczekać aż akumulator ostygnie.	
	Akumulator jest rozładowany	Naładować akumulator zgodnie z instrukcją dotyczącą do posiadanej narzędzia	
Urządzenie nie osiąga swojej pełnej mocy	Zbyt niski poziom naładowania akumulatora	Naładować akumulator zgodnie z instrukcją dotyczącą do posiadanej narzędzia	-
	Zapchanie otwory wentylacyjne	Wyczyścić otwory wentylacyjne	
Nadmierne drgania lub hałas	Poluzowane śruby/nakrętki	Dokręcić śruby/nakrętki	-
	Narzędzie jest uszkodzone	Nie używać narzędzia, skontaktować się z serwisem	Autoryzowany punkt serwisowy
Urządzenie nagle zatrzymuje się	Rozładowany akumulator	Naładować akumulator zgodnie z instrukcją dotyczącą do posiadanej narzędzia	-
	Akumulator jest zbyt gorący	Wyłączyć narzędzie i pozwolić, aby ostygło	
Niezadowalającej skuteczności cięcia	Łańcuch lub prowadnica zużyte/uszkodzone	Wymienić łańcuch lub prowadnicę na nowy/-ą	-
	Zardzewiałły łańcuch	Wyłączyć silnik, następnie przeczyścić lub wymienić łańcuch	
	Grubość gałęzi przekracza możliwości urządzenia	Przycinać tylko takie gałęzie, które nie przekraczają maksymalnej dopuszczalnej grubości	

FR

7.6 OKOLICZNOŚCI KRYTYCZNE: PROBLEMY KRYTYCZNE

Problemy	Rozwiązańia
Maszyna dymi podczas pracy	Natychmiast zatrzymać maszynę, a następnie skontaktować się z centrum serwisowym

ES

PT

IT

EL

PL

RU

KZ

UA

RO

EN

8. ZAKOŃCZENIE UŻYTKOWANIA



Produktów elektrycznych nie należy wyrzucać razem ze zwykłymi odpadami domowymi. Zużycie produkty elektryczne wymagają osobnej zbiórki i utylizacji w przeznaczonych do tego punktach zbierania odpadów. Informacje o recyklingu można uzyskać od dystrybutora lub władz lokalnych.

9. GWARANCJA

9.1 GWARANCJA STERWINS

Produkty marki STERWINS zostały zaprojektowane zgodnie z najwyższymi normami jakości przewidzianymi dla produktów konsumenckich. Niniejsza gwarancja sprzedawcza obejmuje okres 5 lat od daty zakupu produktu. Gwarancja ta obejmuje wszystkie wady materiałowe i wykonawcze: brak części i elementów oraz uszkodzenia, które wystąpią podczas normalnego użytkowania. Naprawy lub wymiana części nie powodują przedłużenia pierwotnego okresu gwarancyjnego. Użytkownik musi być w stanie okazać dowód zakupu produktu z datą zakupu. Gwarancja jest ograniczona do wartości produktu.

9.2 ELEMENTY NIE OBJĘTE GWARANCJĄ

Niniejsza gwarancja nie obejmuje problemów lub incydentów spowodowanych niewłaściwym użytkowaniem produktu. Następujące przypadki nie są objęte gwarancją:

- Nieprawidłowe użytkowanie narzędzia
- Uszkodzenia powstałe podczas transportu lub konfigurowania produktu
- Naprawy i/lub wymiana części wykonane przez strony trzecie
- Uszkodzenia spowodowane czynnikami zewnętrznymi lub ciałami obcymi, np. piaskiem lub kamieniami
- Uszkodzenia wynikające z nieprzestrzegania instrukcji użytkowania i bezpieczeństwa
- Rozmontowanie lub otwarcie narzędzia
- Używanie narzędzia w warunkach dużej wilgotności (rosa, deszcz, zanurzenie w wodzie itp.)
- Używanie narzędzia do zastosowań profesjonalnych
- Poddanie narzędzia działaniu temperatur wykraczających poza zakres podany w części „Przechowywanie”

Produkt musi być używany w zwykłych warunkach i nie może być używany do celów profesjonalnych. Dlatego też, gwarancja nie obejmuje produktów używanych przez firmy ogrodnicze, władze lokalne oraz firmy odpłatnie lub bezpłatnie wynajmujące maszyny.

W razie wystąpienia problemu lub usterki należy zawsze najpierw skonsultować się z dystrybutorem firmy Sterwins. W większości przypadków dystrybutor firmy Sterwins będzie w stanie rozwiązać problem lub naprawić usterkę. Fakturę lub paragon kasowy należy zachować: w przypadku roszczenia z tytułu gwarancji dokumenty te będą niezbędne do rozpatrzenia reklamacji.



Введение

Благодарим за приобретение нашего изделия. При разработке и изготовлении нашей продукции мы направляем все усилия на обеспечение превосходного качества, которое отвечает потребностям пользователей.

ВАЖНО! ДЛЯ ПОЛУЧЕНИЯ МАКСИМАЛЬНОЙ УДОВЛЕТВОРЕННОСТИ ОТ ДАННОГО ИЗДЕЛИЯ ПРИ НАСТРОЙКЕ, ЭКСПЛУАТАЦИИ И ОБСЛУЖИВАНИИ МЫ РЕКОМЕНДУЕМ ВНИМАТЕЛЬНО ПРОЧИТАТЬ ДАННОЕ РУКОВОДСТВО ПЕРЕД ИСПОЛЬЗОВАНИЕМ УСТРОЙСТВА. ОБРАТИТЕ ВНИМАНИЕ НА ОСНОВНЫЕ ПРЕДУПРЕЖДЕНИЯ ОТНОСИТЕЛЬНО БЕЗОПАСНОСТИ, СОДЕРЖАЩИЕСЯ В ДАННОМ РУКОВОДСТВЕ, И СОХРАНИТЕ ЕГО ДЛЯ ПОСЛЕДУЮЩЕГО ИСПОЛЬЗОВАНИЯ.



ВАЖНО! СОХРАНИТЕ ДЛЯ ИСПОЛЬЗОВАНИЯ В БУДУЩЕМ. ПРОЧТИТЕ ВНИМАТЕЛЬНО.

1. НАЗНАЧЕНИЕ АККУМУЛЯТОРНОЙ ПИЛЫ UP20

Это устройство предназначено только для использования на открытом воздухе и ни при каких условиях не должно использоваться внутри помещений. Аккумуляторная пила предназначена для использования только в сухих и хорошо освещенных местах. Данная пила предназначена только для обрезки ветвей в домашних садах. Не используйте устройство для других целей. Устройство не предназначено для использования детьми или лицами с ограниченными физическими, умственными или сенсорными возможностями.

После распаковки убедитесь в наличии всех аксессуаров (если предусмотрены). Если устройство повреждено или имеет какие-либо неисправности, не используйте его и верните обратно продавцу. При передаче устройства другим лицам передавайте также и данное руководство.

Помните, что наше оборудование не предназначено для использования в коммерческих, торговых или промышленных целях. Гарантия будет аннулирована, если устройство используется в коммерческих, торговых или промышленных целях или для подобных нужд. Данное устройство рассчитано на эксплуатацию в течение 5 лет (ожидаемый срок службы).

2. ОБЩИЕ ПРЕДУПРЕЖДЕНИЯ ПО БЕЗОПАСНОСТИ ПРИ РАБОТЕ С ЭЛЕКТРОИНСТРУМЕНТАМИ



ПРЕДУПРЕЖДЕНИЕ. ПРОЧИТАЙТЕ ВСЕ ПРАВИЛА БЕЗОПАСНОСТИ, ИНСТРУКЦИИ, ИЛЛЮСТРАЦИИ И СПЕЦИФИКАЦИИ, ПРИЛАГАЕМЫЕ К ЭТОМУ ЭЛЕКТРОИНСТРУМЕНТУ. НЕВЫПОЛНЕНИЕ ИЗЛОЖЕННЫХ НИЖЕ ИНСТРУКЦИЙ МОЖЕТ ПРИВЕСТИ К ПОРАЖЕНИЮ ЭЛЕКТРИЧЕСКИМ ТОКОМ, ПОЖАРУ И (ИЛИ) ТЯЖЕЛЫМ ТРАВМАМ.

СОХРАНИТЕ ВСЕ ПРЕДУПРЕЖДЕНИЯ И ИНСТРУКЦИИ ДЛЯ ИСПОЛЬЗОВАНИЯ В БУДУЩЕМ.

FR

ES

PT

IT

EL

PL

RU

KZ

UA

RO

EN

FR

Термин «электроинструмент» в предупреждениях означает электрический инструмент с питанием от сети (с кабелем) или электрический инструмент с питанием от аккумулятора (без кабеля).

ES

2.1 БЕЗОПАСНОСТЬ РАБОЧЕГО МЕСТА

A) Обеспечьте чистоту и освещенность рабочего места. Загроможденные и плохо освещенные места служат причиной несчастных случаев.

B) Не используйте электроинструменты во взрывоопасных местах, например вблизи горючих жидкостей, газов

или пыли. Электроинструменты генерируют искры, которые могут воспламенить пыль или испарения.

C) Не позволяйте детям и посторонним находиться вблизи работающего электроинструмента. Отвлекающие факторы могут привести к потере контроля.

PT

IT

EL

PL

RU

KZ

UA

RO

EN

2.2 ЭЛЕКТРОТЕХНИЧЕСКАЯ БЕЗОПАСНОСТЬ

A) Вилка электроинструмента должна соответствовать розетке. Никогда не изменяйте конструкцию вилки. Не используйте никакие переходники для вилок электроинструментов с заземлением. Использование оригинальных вилок и соответствующих им розеток уменьшает риск поражения электрическим током.

B) Избегайте прикосновений к заземленным объектам, таким как трубы, радиаторы, плиты и холодильники. Риск поражения электрическим током выше, когда тело заземлено.

C) Не подвергайте электроинструменты воздействию дождя или влаги. При попадании воды в электроинструмент увеличивается риск поражения электрическим током.

D) Обращайтесь с кабелем аккуратно. Никогда не переносите, не тяните и не выключайте электроинструмент за кабель. Держите кабель подальше от источников тепла, масла, острых предметов или движущихся частей. Поврежденные или запутанные кабели повышают риск поражения электрическим током.

E) Для работы с электроинструментом вне помещения используйте предназначенный для этого удлинительный кабель. Использование кабеля, подходящего для использования вне помещения, снижает риск поражения электрическим током.

F) Если использование электроинструмента в сыром помещении неизбежно, подключайте его через устройство защитного отключения (УЗО). Использование УЗО снижает риск поражения электрическим током.

2.3 ЛИЧНАЯ БЕЗОПАСНОСТЬ

A) Будьте внимательны, следите за своими действиями и следуйте здравому смыслу при работе с электроинструментом. Не пользуйтесь электроинструментом, если устали или находитесь под воздействием наркотиков, алкоголя или медикаментов. Даже кратковременная невнимательность при работе с электроинструментом может привести к тяжелым травмам.

B) Используйте средства индивидуальной защиты. При работе с данным инструментом всегда защищайте

глаза. Защитное оборудование, такое как противопылевая маска, нескользкая предохранительная обувь, жесткая каска или устройства защиты органов слуха в соответствующих условиях уменьшает риск травмирования.

C) Не допускайте случайного запуска инструмента. Перед подключением инструмента к сети питания (или аккумулятору) и перед его переноской убедитесь, что выключатель находится в выключенном положении. Не держите палец на выключателе при

переноске электроинструментов и не включайте вилку в розетку, если электроинструмент включен. Это может привести к несчастному случаю.

D) Перед включением

электроинструмента снимите с него регулировочные инструменты и гаечные ключи. Регулировочный инструмент или гаечный ключ, оставленный на вращающейся части электроинструмента, может стать причиной травмы.

E) Не тянитесь. Всегда сохраняйте устойчивое положение и равновесие. Это позволит лучше контролировать электроинструмент в непредвиденных ситуациях.

F) Одевайтесь надлежащим образом. Не надевайте свободную одежду и украшения. Держите волосы и одежду подальше от движущихся частей.

Свободная одежда, украшения и длинные волосы могут попасть в движущиеся части.

G) При наличии устройств для отвода и сбора пыли убедитесь, что они подключены и правильно работают. Использование пылеулавливающих устройств снижает вред, причиняемый пылью.

H) Не допускайте небрежности, которая может возникнуть из-за частого использования инструмента и повлечь за собой самоуверенность и игнорирование правил безопасности. Неосторожное действие может причинить серьезную травму за доли секунды.

2.4 ИСПОЛЬЗОВАНИЕ И ОБСЛУЖИВАНИЕ ЭЛЕКТРОИНСТРУМЕНТА

A) Не прикладывайте к электроинструменту чрезмерных усилий. Используйте подходящий для ваших задач электроинструмент. Правильно выбранный электроинструмент более эффективен и безопасен при номинальной нагрузке.

условия, которые могут повлиять на работу электроинструмента. Если электроинструмент поврежден, перед использованием его необходимо отремонтировать. Недостаточный уход за электроинструментом является причиной многих несчастных случаев.

B) Не используйте электроинструмент, если его выключатель неисправен. Электроинструменты с неисправным выключателем опасны и подлежат ремонту.

F) Храните режущие инструменты в чистоте и заточенном состоянии. Правильно обслуживаемые и хорошо заточенные режущие инструменты меньше заклинивают и лучше контролируются.

C) Перед регулировкой, сменой аксессуаров или хранением отключите электроинструмент от сети питания и (или) извлеките аккумулятор, если это возможно. Такие меры предосторожности уменьшают риск случайного запуска электроинструмента.

G) Используйте электроинструмент, аксессуары, насадки и т. п. в соответствии с этими инструкциями, учитывая условия и специфику выполняемой работы. Использование электроинструмента для выполнения непредусмотренных операций может привести к опасным ситуациям.

D) Храните неиспользуемые электроинструменты в местах, недоступных для детей, и не доверяйте электроинструмент лицам, не знакомым с ним и с этими инструкциями. Электроинструменты опасны в руках неподготовленных пользователей.

H) Следите за тем, чтобы рукоятки и поверхности захвата были сухими и чистыми и на них не было масла или смазочного материала. Скользкие рукоятки и поверхности захвата не позволяют безопасно использовать инструмент и контролировать его в непредвиденных ситуациях.

E) Выполняйте техническое обслуживание электроинструментов и принадлежностей. Проверьте выравнивание и сцепление подвижных деталей, наличие поломок и прочие

FR

ES

PT

IT

EL

PL

RU

KZ

UA

RO

EN

2.5 ИСПОЛЬЗОВАНИЕ И ОБСЛУЖИВАНИЕ ИНСТРУМЕНТА С ПИТАНИЕМ ОТ АККУМУЛЯТОРА

A) Заряжайте аккумуляторы только с помощью зарядного устройства, указанного изготовителем. Зарядное устройство, предназначенное для одного типа аккумуляторных батарей, может стать причиной пожара при использовании с другим типом батарей.

B) Используйте электроинструмент только со специально предназначеными для него аккумуляторами. Использование любого другого вида аккумуляторных батарей может стать причиной несчастных случаев или пожара.

C) Когда аккумулятор не используется, храните его отдельно от металлических предметов — канцелярских скрепок, монет, ключей, гвоздей, винтов и др. — они могут соединить контакты. Короткое замыкание контактов аккумуляторной батареи может стать причиной ожогов или пожара.

D) При неблагоприятных обстоятельствах из аккумулятора может потечь электролит; избегайте контакта с ним. При случайном контакте промойте водой. Если жидкость

попала в глаза, обратитесь к врачу. Жидкость из аккумуляторной батареи может вызвать раздражение и ожоги.

E) Не используйте аккумулятор и инструмент, если они повреждены или подвергались модификациям. Поведение поврежденных или модифицированных аккумуляторов может быть непредсказуемым, что приведет к возгоранию, взрыву и риску получения травм.

F) Не подвергайте аккумуляторную батарею и инструмент воздействию огня и высокой температуры. Воздействие огня или температуры выше 130 °C может привести к взрыву.

G) Следуйте всем инструкциям по зарядке и не заряжайте аккумулятор и инструмент при температуре, выходящей за пределы указанного диапазона. Если зарядка выполняется неправильно или в условиях неподходящей температуры, это может привести к повреждению аккумулятора и возгоранию.

2.6 РЕМОНТ

A) Ремонт электроинструмента должен выполняться квалифицированным специалистом с использованием только идентичных запасных частей. Это обеспечит безопасную работу электроинструмента.

B) Никогда не выполняйте обслуживание поврежденного аккумулятора. Обслуживание аккумуляторов должно выполняться только производителем или в авторизованном сервисном центре.

C) Если угольные щетки необходимо заменить, это должен сделать квалифицированный специалист по ремонту (всегда заменяйте две щетки одновременно).

2.7 ДОПОЛНИТЕЛЬНЫЕ ПРЕДУПРЕЖДЕНИЯ ПРИ РАБОТЕ С ПИЛОЙ

- Использование средств защиты органов слуха снижает способность слышать предупреждения** (крики или сигналы тревоги). Оператор должен обращать особое внимание на то, что происходит в рабочей зоне. Не отвлекайтесь и всегда концентрируйтесь на выполняемой работе.
- Работа вблизи подобных инструментов повышает риск травмирования слуха и попадания посторонних лиц в рабочую зону.**

- ПРЕДУПРЕЖДЕНИЕ.** В некоторых странах местные правила регламентируют рабочее время и рабочие дни для использования устройства, а также действующие ограничения. Обратитесь в местные органы власти для получения подробной информации и соблюдайте местные правила, чтобы сохранить мирное соседство и избежать административных правонарушений

FR

ES

PT

IT

EL

PL

RU

KZ

UA

RO

EN

- **Рабочее время.** Работайте с устройством только в допустимое время — не слишком рано утром и не слишком поздно вечером, а также не в выходные и праздничные дни, чтобы не беспокоить других людей. Ознакомьтесь с местными ограничениями
- Остерегайтесь контакта с древесиной и опилками. У некоторых людей может быть аллергия на определенные породы дерева. Ношение перчаток и респираторной маски помогает снизить риск аллергических реакций.

- Данная пила не предназначена для других целей, кроме распиловки бревен и древесины. Никогда не используйте эту пилу для подрезки живой изгороди. Никогда не используйте эту пилу для распиловки нескольких бревен одновременно.
- Для снижения риска пожара, получения травм и повреждения устройства от короткого замыкания никогда не погружайте инструмент, аккумулятор и зарядное устройство в жидкость и не допускайте попадания жидкости внутрь. Коррозионные и токопроводящие жидкости, такие как морская вода, некоторые промышленные химикаты, а также отбелители и содержащие их продукты могут стать причиной короткого замыкания.

2.8 СНИЖЕНИЕ УРОВНЕЙ ВИБРАЦИИ И ШУМА

Чтобы снизить воздействие шума и вибрации, ограничьте время эксплуатации, используйте режимы с низким уровнем вибрации и шума и носите средства индивидуальной защиты. Учтите следующие рекомендации, чтобы свести к минимуму риск воздействия вибрации и шума.

1. Используйте устройство только по назначению, согласно его конструкции и настоящим инструкциям.
2. Убедитесь, что устройство находится в надлежащем состоянии и хорошо обслуживается.
3. Используйте для инструмента правильные насадки и проверяйте их состояние.
4. Прочно держите рукоятки и поверхности захвата.
5. Обслуживайте устройство в соответствии с данными инструкциями и хорошо смазывайте (при необходимости).
6. Планируйте рабочий график так, чтобы распределить использование инструментов с высокой вибрацией на длительное время.

2.9 ОСТАТОЧНЫЕ РИСКИ

Даже при эксплуатации данного устройства с соблюдением всех требований безопасности остаются потенциальные риски получения травм и ущерба. Далее перечислены опасные ситуации, которые могут возникнуть в связи с конструкцией и назначением данного устройства.

- Нарушения здоровья в связи с вибрацией, если устройство используется длительное время или неправильно управляется или обслуживается.
- Травмы и повреждения имущества, связанные с поломками режущих частей инструмента или с непредвиденным воздействием других объектов во время использования.
- Опасность получения травм и повреждения имущества от отбрасываемых устройством предметов.
- Использование этого инструмента на протяжении длительного периода времени может оказать значительное вибрационное воздействие на пользователя и развить «синдром белых пальцев». Чтобы уменьшить риск подобных заболеваний, всегда надевайте защитные перчатки и держите руки в тепле во время использования инструмента. При возникновении симптомов «синдрома белых пальцев» немедленно обратитесь к

FR

ES

PT

IT

EL

PL

RU

KZ

UA

RO

EN

врачу. К таким симптомам относятся онемение, потеря чувствительности, покалывание, пощипывание, потеря сил, боль, изменение цвета или состояния кожи. Эти симптомы обычно проявляются в пальцах, на ладонях или запястьях. Риск получения такой травмы возрастает при низкой температуре воздуха.

2.10 СИМВОЛЫ НА УСТРОЙСТВЕ



ВНИМАНИЕ! ВСЕ ЗНАКИ БЕЗОПАСНОСТИ НА ИЗДЕЛИИ ДОЛЖНЫ БЫТЬ ЧИСТЫМИ И РАЗБОРЧИВЫМИ. В СЛУЧАЕ ОТСУТСТВИЯ ИЛИ НЕРАЗБОРЧИВОСТИ ЗНАКОВ БЕЗОПАСНОСТИ ИХ НЕОБХОДИМО ЗАМЕНИТЬ, ОБРАТИВШИСЬ В ОТДЕЛ ПОСЛЕПРОДАЖНОГО ОБСЛУЖИВАНИЯ МЕСТНОГО ДИЛЕРА.

	Соответствует европейским стандартам. Этот символ означает, что данное устройство соответствует действующим европейским директивам и было проверено на соответствие этим директивам.		
	Единый знак обращения продукции на рынке государств-членов Таможенного союза.		Соответствует техническим регламентам Украины.
	*UP 20: совместимость только с изделиями Sterwins UP20, Lexman UP20 и Dexter UP20.		Перед использованием изделия внимательно прочтайте все инструкции и следуйте всем предупреждениям и правилам техники безопасности.
	Ненужные электротехнические изделия не должны утилизироваться вместе с бытовым мусором. Сдавайте их на переработку в специально оборудованные центры. Получите информацию по переработке в местных органах власти или у торгового представителя.		
	Используйте защитный головной убор.		Внимание! Во избежание опасности удушья держите этот пластиковый пакет вне досягаемости для младенцев и детей!
	Не подвергайте устройство воздействию дождя или влажности.		Используйте защитные перчатки.
	Используйте прочную нескользкую обувь.		Используйте средства защиты глаз.

FR

ES

PT

IT

EL

PL

RU

KZ

UA

RO

EN

	Используйте респиратор.		Используйте средства защиты органов слуха.
	Опасайтесь отдачи. Всегда держите устройство двумя руками во избежание потери контроля.		Остерегайтесь отдачи цепной пилы и не допускайте контакта с концом шины цепи.
	Остерегайтесь выбрасываемых объектов.		Не позволяйте посторонним подходить близко.

2.11 УСЛОВНЫЕ ОБОЗНАЧЕНИЯ В ДАННОМ РУКОВОДСТВЕ

	Тип и источник опасности. Несоблюдение данного предупреждения может привести к серьезным травмам или смерти.		Тип и источник опасности. Этот символ указывает на то, что несоблюдение данного предупреждения может привести к повреждению устройства, нанесению ущерба окружающей среде или другому имуществу.
	Примечание. Этот символ обозначает важную информацию для лучшего понимания работы устройства.		Прочтите руководство. Этот символ указывает на то, что необходимо внимательно прочитать руководство пользователя.
	Это изделие подлежит переработке. Если оно больше не пригодно для использования, сдайте его в центр переработки отходов.		Обеспечьте вторичную переработку данного руководства по эксплуатации.
	Код переработки бумаги.		Гарантированный уровень звуковой мощности (проверен в соответствии с Директивой 2000/14/EC в редакции 2005/88/EC).
	См. соответствующий рисунок в конце буклета.		Перед выполнением любых работ по обслуживанию и очистке устройства извлекайте аккумулятор.

3. ТЕХНИЧЕСКИЕ ХАРАКТЕРИСТИКИ

Модель устройства	20VMS2-12.1
Номинальное напряжение (В)	20
Макс. длина резания (мм)	120
Обозначение цепи	S27-030
Модель шины цепи	B05-043A
Размер цепи (дюймы)	5
Шаг цепи (мм)	7,62
Калибр цепи (мм)	1,1
Длина шины (см)	12
Приводные звенья	27
Холостой ход (мин⁻¹)	19500
Скорость вращения на выходе (мин⁻¹)	2500
Номинальная скорость цепи (м/с)	3,7
Максимальная скорость цепи (м/с)	4,1
Рабочий ток (А)	2,4
Максимальная сила тока (А)	21

Масса нетто (кг)	1,3
Масса брутто (кг)	2,2
Уровень звукового давления L_{PA} (дБ (А))	80,2
Погрешность K_{PA} (дБ (А))	1,46
Измеренный уровень звуковой мощности L_{WA} (дБ (А))	91,2
Погрешность K_{WA} (дБ (А))	1,46
Гарантированный уровень звуковой мощности L_{WA} (в соответствии со стандартом 2000/14/ЕС, с учетом поправок 2005/88/ЕС) (дБ)	93
Вибрация (м/с²)	2,5
Погрешность K (м/с²)	1,5

Показатели уровня шума определены в соответствии с кодом проверки шума, указанным в стандарте Директива 2000/14/ЕС, Приложение V и Директивы 2005/88/ЕС, с использованием основных нормативов EN ISO 3744:1995 и EN 3744:2010. Уровень интенсивности звука для оператора может превышать 80 дБ (А), поэтому необходимы средства защиты органов слуха. Указанное общее значение вибрации было определено с помощью стандартного теста и может быть использовано для сравнения разных инструментов. Указанное общее значение вибрации также может использоваться для предварительной оценки уровня воздействия.

Предупреждение. Реальный уровень вибрации и уровень шума электроинструмента могут отличаться от указанных в зависимости от способа использования инструмента и в особенности от обрабатываемой заготовки.

Предупреждение. Необходимо определить меры безопасности для защиты оператора на основе оценки воздействия в реальных условиях использования (учитывая все периоды рабочего цикла — время, когда инструмент выключен и когда он работает вхолостую, а также время запуска).

Изделие в комплекте с аккумуляторной батареей 20VBA2-25.19 (1шт.) и зарядным устройством 20VCH1-3A.19

Аккумулятор		
Тип аккумулятора	Литий-ионный	
Модель	20VBA2-25.1X	20VBA2-50.1X
Номинальное напряжение	18 В пост. тока	18 В пост. тока
Номинальная емкость аккумулятора	2,5 Ач (литий-ионный)	5 Ач (литий-ионный)
Количество элементов аккумулятора	5	10
Масса	0,47 кг	0,71 кг

Зарядное устройство		
Модель	20VCH1-3A.1X	20VCH2-6A.1X
Частота	50–60 Гц	50–60 Гц
Номинальная мощность	100–240 В перемен. тока	100–240 В перемен. тока
Номинальное выходное питание	21 В пост. тока	21 В пост. тока
Рабочая температура	от 4 до 24 °C	от 4 до 24 °C
Масса	0,597 кг	0,644 кг

4. СБОРКА.



ПРЕДУПРЕЖДЕНИЕ! ПЕРЕД ИСПОЛЬЗОВАНИЕМ УСТРОЙСТВО НЕОБХОДИМО ПОЛНОСТЬЮ СОБРАТЬ! НЕ ИСПОЛЬЗУЙТЕ УСТРОЙСТВО, КОТОРОЕ СОБРАНО НЕ ПОЛНОСТЬЮ ИЛИ СОДЕРЖИТ ПОВРЕЖДЕННЫЕ ЧАСТИ. СЛЕДУЙТЕ ИНСТРУКЦИИ ПО СБОРКЕ ШАГ ЗА ШАГОМ И ИСПОЛЬЗУЙТЕ ПРЕДОСТАВЛЕННЫЕ ИЛЛЮСТРАЦИИ, ЧТОБЫ ЛЕГКО СОБРАТЬ УСТРОЙСТВО.

FR

ES

PT

IT

EL

PL

RU

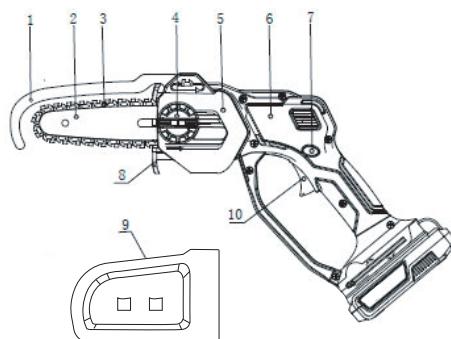
KZ

UA

RO

EN

4.1 РАСПАКОВКА



1. Расклинивающий нож
2. Шина цепи
3. Пильная цепь
4. Винт с головкой
5. Крышка зубчатого колеса
6. Корпус
7. Предохранительный выключатель (блокировка питания)
8. Опорная пластина
9. Чехол для шины цепи
10. Выключатель питания

Инструкции по распаковке

- Надевайте перчатки во время распаковки.
- Не используйте для распаковки резак, нож, пилу или любой другой подобный инструмент.
- Переносите инструмент только за рукоятку.
- Сохраните упаковку для дальнейшего использования (транспортировки и хранения).
- Храните руководство по эксплуатации в сухом месте для использования в будущем.

4.2 УСТАНОВКА

Настройка пилы: рисунки с ②.1 по ②.4

1. Положите корпус пилы на ровную и устойчивую поверхность. **2.** Поверните фиксатор против часовой стрелки, чтобы снять крышку с корпуса пилы. **3.** Наденьте защитные перчатки и оберните пильную цепь вокруг шины, убедившись, что зубцы расположены в направлении вращения. Цепь должна быть правильно установлена в пазу, проходящем вдоль всего внешнего края шины. **4.** Расположите пильную цепь вокруг зубчатого колеса, выравнивая паз вшине с помощью внутреннего болта в основании пилы и штифта натяжения цепи в отверстии для штифта шины. Штифт натяжения цепи может потребовать регулировки для правильного совмещения с отверстием вшине. **5.** С помощью колеса натяжения цепи отрегулируйте ее положение так, чтобы она была установлена вшину. **6.** Поверните колесо натяжения цепи, чтобы предварительно затянуть шину настолько, чтобы она оставалась на месте. **7.** Удерживая шину неподвижно, установите крышку обратно на пилу. Убедитесь, что выступ правильно выровнен с пазом на корпусе пилы. **8.** Закрепите крышку на месте с помощью фиксатора крышки, повернув его по часовой стрелке.

Натяжение цепи: рисунок ②.3

1. Проверьте натяжение цепи, оттянув цепь от шины. Правильно натянутая цепь должна находиться на расстоянии примерно 3 мм от шины.
2. Если требуется регулировка, ослабьте фиксатор регулировки шины на один полный оборот.
3. Чтобы отрегулировать натяжение пильной цепи, поверните колесо натяжения цепи. Вращение колеса вверх увеличивает натяжение, а вращение вниз уменьшает натяжение. Правильно натянутая цепь не должна провисать и должна оттягиваться на расстояние не более 3 мм от шины.

4. После надлежащего натяжения цепи затяните фиксатор. Не перетягивайте цепь, так как это может привести к ее чрезмерному износу и сокращению срока службы шины и цепи.

5. Нанесите масло для смазки цепи на несколько участков цепи. Он полностью распространится на остальные части цепи после нескольких оборотов.



ДЛЯ ОБЕСПЕЧЕНИЯ БЕЗОПАСНОЙ ЭКСПЛУАТАЦИИ ПИЛЬНАЯ ЦЕПЬ ДОЛЖНА БЫТЬ НАТЯНУТА НАДЛЕЖАЩИМ ОБРАЗОМ.

Натяжение цепи оптимально, если она оттягивается на 3 мм от центра шины. Так как пильная цепь нагревается во время работы, ее длина может меняться. Проверяйте натяжение цепи каждые 10 минут работы и при необходимости регулируйте его (особенно для новых пильных цепей). По окончании работы ослабьте пильную цепь, так как при охлаждении она укорачивается. Таким образом можно продлить срок службы цепи и предотвратить ее повреждение.

4.3 ПОДГОТОВКА

Установка и извлечение аккумулятора: рисунок 3.1

ПРЕДУПРЕЖДЕНИЕ. Перед началом работы убедитесь, что защелка в нижней части аккумулятора встала на место и сам аккумулятор надежно закреплен в аккумуляторном разъеме устройства. Неправильная установка аккумулятора может стать причиной его выпадения, что может привести к серьезным травмам.

Установка. Выровняйте и вставьте аккумулятор в отверстия аккумуляторного разъема, чтобы он зафиксировался на месте.

Извлечение. Нажмите кнопку разблокировки аккумулятора и извлеките аккумулятор из устройства.

Пользуйтесь средствами защиты: рисунок 3.2

Перед использованием устройства обязательно наденьте следующие средства защиты:

- | | | |
|--------------------|------------------------|-------------------|
| → защитные очки; | → наушники; | → защитная обувь. |
| → маска; | → защитные перчатки; | |
| → защитная куртка; | → защитный комбинезон; | |

4.4 ПЕРВОЕ ИСПОЛЬЗОВАНИЕ



ПРЕДУПРЕЖДЕНИЕ! ПЕРЕД ИСПОЛЬЗОВАНИЕМ ДАННОГО УСТРОЙСТВА ПРОЧИТАЙТЕ РАЗДЕЛ «ИНСТРУКЦИИ ПО ТЕХНИКЕ БЕЗОПАСНОСТИ» В НАЧАЛЕ ДАННОГО РУКОВОДСТВА, ВКЛЮЧАЯ ВСЕЙ ТЕКСТ ПОД ЗАГОЛОВКОМ.

Примечание. Аккумулятор поставляется частично заряженным. Перед первым использованием инструмента поместите аккумулятор в зарядное устройство и полностью зарядите его.

Обратите особое внимание на первое использование устройства: сконцентрируйтесь и уделите все внимание первому использованию. Испытайте устройство на свободном пространстве без препятствий и окружающих предметов.

FR

ES

PT

IT

EL

PL

RU

KZ

UA

RO

EN

4.5 ИСПОЛЬЗОВАНИЕ



ПРЕДУПРЕЖДЕНИЕ! ИНСТРУМЕНТ МОЖНО ИСПОЛЬЗОВАТЬ ТОЛЬКО НА ОТКРЫТОМ ВОЗДУХЕ И НИ В КОЕМ СЛУЧАЕ НЕ В ЗДАНИЯХ. ПРЕЖДЕ ЧЕМ ПЕРЕМЕСТИТЬ ИНСТРУМЕНТ В ЗДАНИЕ, НЕОБХОДИМО ОСТАВИТЬ ЕГО СНАРУЖИ МИНИМУМ НА ДВА ЧАСА.

Запуск устройства: рисунки с 4.1 по 4.4

Чтобы включить инструмент, нажмите и удерживайте кнопку защитной блокировки большим пальцем, а затем зажмите курковый переключатель. После срабатывания куркового переключателя можно отпустить кнопку защитной блокировки и приступить к работе. Кнопка защитной блокировки снижает риск случайного запуска. Чтобы отключить инструмент, отпустите курковый переключатель.



ВНИМАНИЕ! ВСЕГДА НАДЕВАЙТЕ ЗАЩИТНЫЕ ОЧКИ, ПРОЧНУЮ ОБУВЬ И ДЛИННЫЕ БРЮКИ, ПРИ РАБОТЕ В ПЫЛЬНЫХ УСЛОВИЯХ ВСЕГДА НАДЕВАЙТЕ ФИЛЬТРУЮЩУЮ МАСКУ. ТАКЖЕ РЕКОМЕНДУЕТСЯ ИСПОЛЬЗОВАТЬ ПОДХОДЯЩИЕ ПЕРЧАТКИ.

Отдача

Реактивные силы могут возникнуть в любой момент вращения цепи. Реактивные силы могут стать причиной серьезных травм. Мощная сила, используемая при резке древесины, может изменить направление и обратиться против оператора. Если вращающаяся пильная цепь неожиданно остановилась или остановилась при контакте с любым твердым предметом, таким как бревно или ветка, или оказалось зажатой, реактивные силы могут возникнуть внезапно. Эти реактивные силы могут привести к потере управления, что, в свою очередь, может привести к серьезной или смертельной травме. Понимание причин возникновения этих реактивных сил может помочь избежать элемента неожиданности и потери контроля. Любая неожиданность опасна и может привести к несчастному случаю.

Вращательная отдача может возникнуть, когда верхний конец шины контактирует с объектом в то время, как цепь вращается. Это может привести к врезанию цепи в объект и ее моментальной остановке. Затем направляющая шина отбрасывается вверх и назад в сторону оператора с молниеносной обратной реакцией. Линейная отдача может возникнуть, когда дерево по обе стороны разреза защемляет подвижную пильную цепь вдоль верхней части направляющей шины. Это может привести к мгновенной остановке цепи. Затем сила цепи меняет свое направление, заставляя пилу двигаться в противоположном направлении, отбрасывая пилу назад прямо в сторону оператора.

В обоих случаях это может привести к потере управления цепной пилой и получению серьезных травм. Не полагайтесь исключительно на защитные устройства, которыми оснащена пила. Многие факторы влияют на возникновение и силу отдачи. К этим факторам относятся скорость пильной цепи, скорость, при которой шина и цепь вступают в контакт с объектом, состояние пильной цепи и многое другое.

Как избежать отдачи

1) Всегда крепко держите цепную пилу обеими руками. Никогда не отпускайте пилу во время работы.

2) Всегда следите за положением конца направляющей шины. Никогда не допускайте контакта конца

FR

ES

PT

IT

EL

PL

RU

KZ

UA

RO

EN

шины с какими-либо объектами. Не обрезайте ветки кончиком шины.
Будьте особенно осторожны рядом с проволочными изгородями и при резке маленьких упругих веток, небольшого кустарника и саженцев, которые могут легко защемить пильную цепь.

- 3) Не тянитесь. Не пишите выше уровня своих плеч. Не пытайтесь выполнять погружные распилы, если не владеете этой техникой резки.
- 4) Начинайте и продолжайте резку на максимальной скорости работы двигателя. Распиливайте только одно бревно за раз.

- 5) Будьте предельно осторожны при повторной установке пилы в имеющийся распил.
- 6) Следите за смещением бревен и другими силами, которые могут стать причиной защемления пильной цепи.
- 7) Обслуживайте цепную пилу надлежащим образом. Всегда работайте только с правильно заточенными и натянутыми пильными цепями. Для замены используйте только шины и цепи, рекомендованные производителем. Использование неподходящей шины или цепи может привести к обрыву цепи и (или) отдаче.

Обрезка ветвей и раскряжевка

Обрезка — это удаление веток со спиленного дерева. При обрезке оставьте нижние ветви, чтобы они поддерживали ствол дерева над землей. При выполнении нижних распилов на свободно свисающих ветвях может возникнуть защемление цепи или ветка может упасть, что приведет к потере контроля. При защемлении цепи выключите двигатель и извлеките пилу, приподняв ветку. Обрежьте маленькие ветки. Распиливая ветви под нагрузкой, срезайте их последовательно, начиная с нижних, чтобы избежать застревания пилы. Раскряжевка — это распиливание бревен на части. При работе важно сохранять устойчивое положение и равномерно распределять вес тела на обе ноги. При возможности бревно должно поддерживаться козлами, другими бревнами или чурбанами. Нестойте на бревне. Убедитесь, чтобревно не может скатиться вниз по склону. При работе на наклонной поверхности всегда стойте выше по склону относительно бревна. Остерегайтесь скатывания бревен. Расколотую древесину нужно резать с особой осторожностью. Цепь может захватить острые осколки дерева и отбросить их в сторону оператора пилы. Не допускайте контакта цепи с землей. Бревна под нагрузкой: риск защемления! Всегда начинайте ослаблять натяжение распила на стороне сжатия. Затем выполните раскряжевочный распил на стороне натяжения. При защемлении пилы выключите двигатель и извлеките пилу из бревна. Только правильно обученные специалисты могут работать в местах скопления деревьев, веток и корней. Перетащите бревна на открытое место для распиловки. Сначала перетаскивайте очищенные от коры бревна.

Если бревно поддерживается с одной стороны, его необходимо подпилить на 1/3 диаметра снизу. Затем распил завершается сверху. Если бревно поддерживается с двух сторон, его необходимо подпилить на 1/3 диаметра сверху. Затем распил оставшихся 2/3 завершается снизу. Чтобы сохранять полный контроль при сквозном пропиле, ослабьте давление резки ближе к концу пропила, не ослабляя хватку на рукоятках пилы. Всегда выключайте двигатель перед перемещением от одного дерева к другому. Если дерево имеет достаточно большой диаметр, чтобы можно было установить мягкий клин для раскряжевки, не касаясь цепи, следует использовать этот клин для фиксации распила в открытом положении и предотвращения зажатия шины и цепи пилы.

Во время раскряжевки всегда фиксируйте маленькие бревна при помощи подходящей подставки или другого бревна.

Извлечение и зарядка аккумулятора

- 1) Нажмите кнопку блокировки в верхней центральной части аккумулятора, чтобы извлечь его из устройства.
- 2) Поместите аккумулятор в зарядное устройство, сдвинув его в положение фиксации до щелчка.

FR

ES

PT

IT

EL

PL

RU

KZ

UA

RO

EN

3) Когда зеленый индикатор мигает, аккумулятор заряжается. Если индикатор перестал мигать, аккумулятор полностью заряжен.

5. ТРАНСПОРТИРОВКА

5.1 ТРАНСПОРТИРОВКА УСТРОЙСТВА

Транспортировка устройства может потребовать выполнения определенных местных требований. Соблюдайте эти требования и обратитесь в местные органы власти, чтобы ознакомиться с ними.

Перед транспортировкой дайте устройству остить в течение нескольких часов. Убедитесь, что температура во время транспортировки не будет превышать пределы температурного диапазона, указанного в разделе «Хранение». Защищайте устройство от сильных воздействий или вибраций, которые могут возникнуть при перевозке транспортными средствами. Закрепите устройство, чтобы предотвратить соскальзывание или падение.

5.2 ТРАНСПОРТИРОВКА ЛИТИЕВЫХ АККУМУЛЯТОРОВ

Для получения подробной информации ознакомьтесь с руководством по эксплуатации аккумулятора.

6. ХРАНЕНИЕ В ЗИМНИЙ ПЕРИОД

6.1 ХРАНЕНИЕ УСТРОЙСТВА

Перед очисткой дайте устройству остить в течение 2 часов. Надежно зафиксируйте устройство перед транспортировкой (наденьте чехол на шину цепи). Внимательно проверьте устройство на наличие изношенных, плохо закрепленных или поврежденных деталей. Очистите устройство перед хранением.

Храните устройство только в чистом, сухом, проветриваемом месте при температуре от 4 до 24 °C. Накрывайте его для обеспечения дополнительной защиты. Не подвергайте устройство воздействию солнечного света. Следите, чтобы изделие всегда было защищено от холода и влажности. Рекомендуется использовать для хранения оригинальную упаковку или накрывать устройство подходящей тканью или чехлом для защиты от пыли.

6.2 ХРАНЕНИЕ ЛИТИЕВЫХ АККУМУЛЯТОРОВ

Убедитесь, что уровень заряда аккумулятора соответствует рекомендованному в руководстве по его эксплуатации. Для получения подробной информации ознакомьтесь с руководством по эксплуатации аккумулятора.

7. ОБСЛУЖИВАНИЕ

7.1 ОЧИСТКА



**ПРЕДУПРЕЖДЕНИЕ! НЕ РАБОТАЙТЕ С РЕЖУЩИМИ ЧАСТЯМИ
БЕЗ ПЕРЧАТОК, ПОСКОЛЬКУ ОНИ ОСТРЫЕ И МОГУТ СТАТЬ
ГОРЯЧИМИ ПОСЛЕ ИСПОЛЬЗОВАНИЯ, ЧТО МОЖЕТ ПРИВЕСТИ
К ТРАВМАМ.**

Очистка устройства: рисунки с 5.1 по 5.8

Перед очисткой дайте устройству остыть в течение 2 часов. Снимите шину и пильную цепь. Очистите крышку щеткой. Очистите область под крышкой, зубчатое колесо и шину мягкой щеткой. Очистите масловыпускное отверстие сухой тканью.

Следите за чистотой защитных устройств, вентиляционных отверстий и корпуса двигателя. Протирайте устройство с помощью ткани. Настоятельно рекомендуется очищать устройство после каждого использования. Не используйте чистящие средства, так как это может привести к повреждению пластиковых частей и ослаблению структурной целостности устройства.

7.2 ЗАМЕНА

При ремонте используйте только идентичные запасные части. Использование других запасных частей может привести к возникновению опасной ситуации или повреждению устройства. При замене режущего элемента убедитесь, что используется деталь с теми же характеристиками: форма, длина, толщина, масса и материал.

Следующие части данного устройства могут быть заменены пользователем.

- Пильная цепь
- Шина цепи

Другие запчасти можно заказать у официального дилера или в нашей службе поддержки клиентов.

7.3 ГРАФИК ТЕХНИЧЕСКОГО ОБСЛУЖИВАНИЯ

Деталь	Действие	Перед / после каждого использования	Каждые 10 часов	Каждые 2 года
Цепь	Проверка	X	X	
	Очистите	X	X	
	Замените	При необходимости, см. раздел «Устранение неполадок»		
	Масло	X	X	
	Заточка		X	X
Шина цепи	Проверка	X	X	
	Очистите	X	X	
	Замените	При необходимости, см. раздел «Устранение неполадок»		
Система регулировки зубчатого колеса и цепи	Проверка	X	X	
	Очистите	X	X	
	Замените	При необходимости, см. раздел «Устранение неполадок»		

FR

ES

PT

IT

EL

PL

RU

KZ

UA

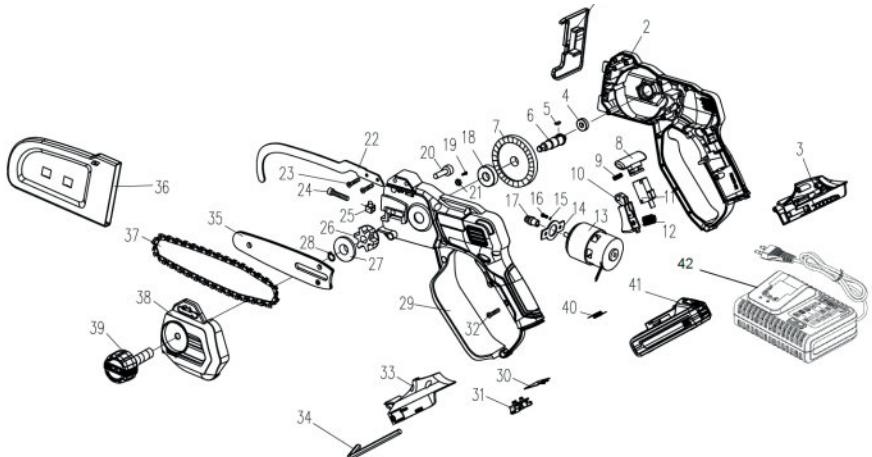
RO

EN

7.4 ИЗОБРАЖЕНИЕ В РАЗОБРАННОМ ВИДЕ



ЗАМЕНЯЕМЫЕ ЗАПАСНЫЕ ЧАСТИ ДОСТУПНЫ В ТЕЧЕНИЕ 5 ЛЕТ ПОСЛЕ ПРИОБРЕТЕНИЯ ИЗДЕЛИЯ.



ПОЗИЦИЯ	ОПИСАНИЕ
1	Пластина
2	Правая часть корпуса
3	Правая часть основания
4	Подшипник
5	Штифт
6	Вал
7	Шестерня
8	Кнопка блокировки
9	Пружины
10	Ручка переключателя
11	Выключатель

12	Пружина
13	Двигатель
14	Пластина двигателя
15	Пружинная пластина
16	Винт
17	Шестерня
18	Подшипник
19	Винт
20	Вал
21	Гайка
22	Предохранительная пластина
23	Винт
24	Болт
25	Гайка

FR

ES

PT

IT

EL

PL

RU

KZ

UA

RO

EN

ПОЗИЦИЯ	ОПИСАНИЕ
26	Колесо цепи
27	Пластина
28	Кольцо
29	Левая часть корпуса
30	Электронная плата
31	Вилка
32	Винт
33	Левая часть основания

34	Гаечный ключ
35	Шина
36	Чехол шины
37	Цепь
38	Крышка
39	Регулятор
40	Катушка индуктивности
41	Аккумулятор
42	Зарядное устройство

7.5 УСТРАНЕНИЕ НЕПОЛАДОК



ОПАСНО! РИСК ПОЛУЧЕНИЯ ТРАВМ ВСЛЕДСТВИЕ ПОРАЖЕНИЯ ЭЛЕКТРИЧЕСКИМ ТОКОМ.
ПЕРЕД ЛЮБЫМИ ДЕЙСТВИЯМИ ПО УСТРАНЕНИЮ НЕПОЛАДОК ВЫКЛЮЧАЙТЕ УСТРОЙСТВО.

Проблемы	Возможные причины	Решения	Квалификация
Устройство не запускается.	Аккумулятор разряжен.	Зарядите аккумулятор в соответствии с инструкциями для данной модели.	-
	Курковый переключатель не установлен во включенное положение.	См. раздел «Запуск устройства».	
	Только один из двух переключателей установлен во включенное положение.	См. раздел «Запуск устройства».	
	Устройство имеет повреждения.	Не используйте устройство и обратитесь в сервисный центр.	

Проблемы	Возможные причины	Решения	Квалификация
При работе на высокой скорости устройство вибрирует.	Цепь или шина изношены или повреждены.	Замените цепь или шину.	-
	Вал двигателя изогнут.	Выключите двигатель и проверьте устройство. Отремонтируйте устройство.	Авторизованный сервисный центр.
	Редуктор неисправен.	Выключите двигатель и проверьте устройство. Отремонтируйте устройство.	Авторизованный сервисный центр.
Двигатель остановился во время работы.	Толщина веток превышает возможности устройства.	Обрезайте только ветки, соответствующие возможностям устройства.	-
	Древесина или материал слишком твердые для устройства или используется неподходящий режущий элемент.	Разрезайте только соответствующий материал с помощью подходящего режущего элемента.	
	Аккумулятор разряжен.	Зарядите аккумулятор.	
Двигатель работает, но режущие элементы не врачаются.	Устройство имеет повреждения.	Не используйте устройство и обратитесь в сервисный центр.	Обратитесь в авторизованный сервисный центр.
	Режущие элементы заблокированы.	Выключите двигатель и устраните причину блокировки.	-

FR

ES

PT

IT

EL

PL

RU

KZ

UA

RO

EN

Проблемы	Возможные причины	Решения	Квалификация
Устройство внезапно остановилось во время резки ветвей.	Возможно, двигатель перегружен.	Остановите устройство, подождите 3 минуты, затем запустите снова.	-
	Возможно, двигатель перегрелся.	Остановите устройство и дайте двигателю остить, затем включите снова.	
	Возможно, аккумулятор перегрелся.	Остановите устройство и дайте аккумулятору остить, затем включите снова.	
	Аккумулятор разряжен.	Зарядите аккумулятор в соответствии с инструкциями для данной модели.	
Устройство не достигает полной мощности.	Мощность аккумулятора слишком низкая.	Зарядите аккумулятор в соответствии с инструкциями для данной модели.	-
	Вентиляционные отверстия заблокированы.	Почистите вентиляционные отверстия.	
Сильная вибрация или шум.	Болты или гайки ослабли.	Затяните болты и гайки.	-
	Устройство имеет повреждения.	Не используйте устройство и обратитесь в сервисный центр.	
Устройство внезапно остановилось.	Аккумулятор разряжен.	Зарядите аккумулятор в соответствии с инструкциями для данной модели.	-
	Аккумулятор перегрелся.	Выключите устройство и дайте ему остить.	

FR
ES
PT
IT
EL
PL
RU
KZ
UA
RO
EN

Проблемы	Возможные причины	Решения	Квалификация
Неудовлетворительная производительность резки.	Цепь или шина изношены или повреждены.	Замените цепь или шину.	-
	Цепь заржавела.	Выключите устройство и очистите либо замените цепь.	
	Толщина веток превышает возможности устройства.	Обрезайте только ветки, соответствующие возможностям устройства.	

7.6 ФАТАЛЬНЫЕ ОБСТОЯТЕЛЬСТВА: ВАЖНЕЙШИЕ ПРОБЛЕМЫ

Проблемы	Решения
Во время работы устройства из него идет дым.	Немедленно остановите устройство и обратитесь в сервисный центр.

8. ОКОНЧАНИЕ СРОКА СЛУЖБЫ



Не выбрасывайте электрические изделия вместе с бытовыми отходами. Использованные электрические изделия должны собираться отдельно и утилизироваться в пунктах сбора, предусмотренных для этих целей. Для получения рекомендаций по утилизации обратитесь в местные органы власти или в магазин.

9. ГАРАНТИЯ

9.1 ГАРАНТИЯ КОМПАНИИ STERWINS

Продукция STERWINS разработана в соответствии с самыми высокими стандартами качества для изделий, предназначенных для потребительского рынка. Настоящая гарантия действует в течение 5 лет с момента покупки изделия. Данная гарантия распространяется на все дефекты материалов и производства: отсутствующие части и элементы, а также повреждения, возникшие при нормальных условиях эксплуатации. Ремонт или замена частей не продлевают изначальный срок гарантии. Необходимо предоставить доказательство покупки данного изделия с датой покупки. Гарантия ограничивается стоимостью данного изделия.

9.2 ИСКЛЮЧЕНИЯ ГАРАНТИИ

Данная гарантия не распространяется на проблемы или инциденты, связанные с неправильным использованием изделия. Гарантия не распространяется на следующие случаи:

- инструмент использовался неправильно;
- повреждения возникли при транспортировке или монтаже изделия;
- ремонт и (или) замена частей устройства проводились третьими лицами;

FR

ES

PT

IT

EL

PL

RU

KZ

UA

RO

EN

- повреждения возникли вследствие внешних факторов или воздействия посторонних предметов, таких как песок или камни;
- повреждения возникли в результате несоблюдения инструкций по технике безопасности и использованию;
- инструмент разбирался или вскрывался;
- инструмент подвергался воздействию влажной среды (роса, дождь, погружение в воду);
- инструмент использовался в профессиональных целях;
- инструмент подвергался воздействию температуры, выходящей за пределы диапазона, указанного в разделе «Хранение».

Устройство необходимо эксплуатировать в нормальных условиях и не использовать в профессиональных целях. Поэтому данная гарантия не распространяется на устройства, используемые садоводческими компаниями, местными органами власти, а также компаниями, предлагающими платную аренду или бесплатный прокат оборудования.

В случае возникновения проблемы или обнаружения дефекта необходимо прежде всего обратиться к дилеру компании Sterwins. В большинстве случаев дилеры компании Sterwins смогут решить проблему или устраниТЬ дефект. Сохраните накладную или квитанцию, так как они будут запрошены для обработки любых претензий.

FR

ES

PT

IT

EL

PL

RU

KZ

UA

RO

EN



Kipicpe

Осы өнімді таңдағаныңызға рақмет. Өнімдерді жобалау және дайындау барысында біз пайдаланушылардың қажеттіліктерін қанағаттандыратын жоғары сапанды қамтамасыз ету үшін барлық күш-жігерімізді саламыз.

МАҢЫЗДЫ! БҮЛ ӨНІМДІ ОРНАТУ, ПАЙДАЛАНУ ЖӘНЕ ОҒАН ТЕХНИКАЛЫҚ ҚЫЗМЕТ КӨРСЕТУ ҚЕЗІНДЕ ЕШҚАНДАЙ АҚАУЛЫҚ ТУЫНДАМАУЫ ҮШІН, ӨНІМДІ ПАЙДАЛАНБАЙ ТҮРҮП, ОСЫ НҰСҚАУЛЫҚТА МҰКИЯТ ОҚЫП ШЫҚҚАНЫҢЫЗ ДҮРҮС. ОСЫ НҰСҚАУЛЫҚТАФЫ ҚАУІПСІЗДІК ТУРАЛЫ НЕГІЗГІ ЕСКЕРТУЛЕРГЕ НАЗАР АУДАРЫП, НҰСҚАУЛЫҚТА МҰКИЯТ ОҚЫП ШЫҒЫҢЫЗ.



МАҢЫЗДЫ АҚПАРАТ, БОЛАШАҚТА ҚАРАУ ҮШІН САҚТАП ҚОЮ КЕРЕК: МҰКИЯТ ОҚЫП ШЫҒЫҢЫЗ

1. UP20 СЫМСЫЗ ШАҒЫН АРАНЫ МАҚСАТТЫ ПАЙДАЛАНУ

Осы өнім сырттағанда пайдалануға арналған және еш жағдайдағы ғимарат ішінде пайдаланылмауы туіс. Сымсыз шағын ара тек құрғақ және жақсы жарықтандырылған жағдайларда пайдалануға арналған. Бұл шағын ара тек тұрмыста бұтақтарды кесуге арналған. Оны басқа мақсаттарда пайдаланбаңыз. Бұл өнім балалар немесе физикалық, ақыл-ой немесе сенсорлық кемістігі бар адамдардың пайдаланылуына арналған.

Орауыштан шығарған соң, өнімнің керек-жақақтарымен бірге (бар болса) бүтін екендігіне көз жеткізіңіз. Егер өнім закымдалған болса немесе кез келген ақаулары бар болса, оны пайдаланбаңыз және дилеріндең қайтарыңыз. Осы құралды басқа бір адамға берсөніз, осы пайдалану нұсқаулығын бірге беріңіз.

Біздің жабдығымыз коммерциялық, сауда немесе өнеркәсіптік мақсаттарда пайдалануға арналғанын ескеріңіз. Құралығы коммерциялық, сауда, өнеркәсіптік немесе ұқсас мақсаттарда пайдаланылса, біздің кепілдігіміз өз күшін жояды. Бұл өнім 5 жыл (кутілетін қызмет ету мерзімі) көлемінде пайдалануға арналған.

2. ЭЛЕКТР ҚҰРАЛЫНЫҢ ҚАУІПСІЗДІГІ БОЙЫНША ЖАЛПЫ ЕСКЕРТУЛЕР



ЕСКЕРТУ ОСЫ ЭЛЕКТР ҚҰРАЛЫМЕН БІРГЕ БЕРИЛГЕН БАРЛЫҚ ҚАУІПСІЗДІК ЕСКЕРТУЛЕРІН, НҰСҚАУЛАРДЫ, СУРЕТТЕРДІ ЖӘНЕ ТЕХНИКАЛЫҚ СИПАТТАМАЛАРДЫ ОҚЫП ШЫҒЫҢЫЗ. ТӨМЕНДЕ ҚОРСЕТИЛГЕН БАРЛЫҚ НҰСҚАУЛАРДЫ ОРЫНДАМАУ САЛДАРЫНАН ЭЛЕКТР ТОГЫНЫҢ СОҒУЫ, ӨРТ ШЫҒУЫ ЖӘНЕ/ НЕМЕСЕ АУЫР ЖАРАҚАТ ОРЫН АЛУЫ МУМКИН.

БАРЛЫҚ ЕСКЕРТУЛЕР МЕН НҰСҚАУЛАРДЫ БОЛАШАҚТА ҚАРАУ ҮШІН САҚТАП ҚОЙЫҢЫЗ

Ескертулердегі «электр құралы» термині электр желісінен жұмыс істейтін (сымды) немесе батареямен жұмыс істейтін (сымсыз) электр құралын білдіреді.

FR

ES

PT

IT

EL

PL

RU

KZ

UA

RO

EN

2.1 ЖҰМЫС ОРНЫНЫҢ ҚАУІПСІЗДІГІ

A) Жұмыс орны таза ері жарық болуы қажет. Жұмыс орнының лас немесе қаранғы болуы оқыс оқиғалардың пайда болуына себеп болады.

B) Электр құралдарын тұтанғыш сүйіктіктер, газдар немесе шаң сияқты заттар болатын жарылыс қаупі

2.2 ЭЛЕКТР ЖҮЙЕЛЕРІН ПАЙДАЛАНУДАҒЫ ҚАУІПСІЗДІК ТЕХНИКАСЫ

A) Электр құралының ашалары розеткаға сәйкес келуі керек. Штепсельді ешір жағдайда өзгертуеніз. Адаптер штепсельдерін жерге түйікталған электр құралдарымен бірге пайдалануға болмайды. Өзгертілген ашалар мен сәйкес келетін розеткалар электр тогының соғу қаупін азайтады.

B) Құбырлар, радиаторлар, газ плиталары және тоқазытыштар сияқты жерге түйікталған заттарға дененізді тигізбеніз. Дененіз жерге түйікталған заттармен жанасса, электр тогының соғу қаупі артады.

C) Электр құралдарын жаңбырдан және ылғалдан сақтаңыз. Электр құралына су кірсе, электр тогының соғу қаупі артады.

D) Сымды тек орнымен пайдаланыңыз. Электр құралының сымын оны тасымалдау, тарту немесе қуат көзінен

бар орталарда пайдаланбаңыз. Электр құралдары шаңды немесе тұтандыруы мүмкін үшкіндар шығарады.

C) Электр құралын пайдаланған кезде, балалар мен бөгде адамдар алшақ тұруы қажет. Басқа нәрсеге алаңдау салдарынан құралды басқара алмай қалуыңыз мүмкін.

ажырату үшін пайдаланбаңыз. Сымды жоғары температурадан, майдан, еткір шеттерден немесе жылжымалы белшектерден алшақ ұстаңыз.

ЗАҚЫМДАЛҒАН НЕМЕСЕ ШАТАСҚАН СЫМДАР ЭЛЕКТР ТОГЫНЫҢ СОҒУ ҚАУПІ АРТТЫРАДЫ.

E) Электр құралын далада пайдаланған кезде, далада пайдалануға жарамды үзартқыш сымды пайдаланыңыз. Далада пайдалануға арналған сымды пайдаланғанда, электр тогының соғу қаупі азаяды.

F) ҮІЛҒАЛ жерде электр құралын пайдалануға тұра келсе, қорғанысты өшіру құрылғысымен (ҚӘК) қорғалған жабдықты пайдаланыңыз. ҚӘК құрылғысын пайдаланғанда, электр тогының соғу қаупі азаяды.

2.3 ЖЕКЕ ҚАУІПСІЗДІК

A) Сергек болыңыз, не істеп жатқаныңызды қадағалаңыз және электр құралын пайдаланған кезде парасатты болыңыз. Шаршаган кезде немесе есірткінің, алкогольдің немесе дәрі-дәрмектің әсерінен электр құралын пайдаланбаңыз.

Электр құралдарын пайдаланған кезде, зейін қойма салдарынан ауыр дene жарақатын алуының мүмкін.

B) Жеке қорғаныс жабдығын пайдаланыңыз. Машинаны пайдалану кезінде әрқашан көзді және құлақты қорғау құралдарын киіңіз.

Шаңнан қорғайтын маска, сырғанамайтын арнайы аяқ-киім, каска немесе есту мүшесін қорғайтын

бүйім сияқты қорғаныс жабдығын тиісті жағдайларда пайдаланғанда жеке жарақат алу қаупі азаяды.

C) Құралдың абайсызда іске қосылуына жол берменіз. Қуат көзіне және немесе батареяға қоспас бұрын, құралды жинамай не тасымалдамай тұрып, ауыстырып-қосқыштың өшірүлі күйде болуына көз жеткізіңіз.

Электр құралдарын ауыстырып-қосқышынан ұстап тасымалдау немесе ауыстырып-қосқыш қосулы күйде қуаттандыру салдарынан оқыс оқиғалар орын алуы мүмкін.

D) Электр құралын іске қоспас бұрын, реттегіш кілттер мен сомынды бұрайтын кілттерді алғып тастаңыз. Электр құралының айналатын бөлігінде

FR

бекітулі күйде қалған реттегіш кілт немесе сомынды бұрайтын кілт дene жарақатына әкелуі мүмкін.

ES

E) Құралға қарай қатты ұмытылмаңыз. **Үнемі тұрақты қалыпта тұрыңыз және тере-төндік сақтаңыз.** Бұл кездейсоқ жағдайларда электр құралын дұрыс басқаруға мүмкіндік береді.

PT

F) Тиісті түрде киінің. Кең кім кименіз немесе әшекей тақпаңыз. **Шашыңыз бен киімізді жылжымалы бөлшектерден алшақ ұстаңыз.** Кең кім, әшекей немесе ұзын шаш жылжымалы бөлшектерге ілініп қалуы мүмкін.

IT

2.4 ЭЛЕКТР ҚҰРАЛЫН ПАЙДАЛАНУ ЖӘНЕ ОҒАН КҮТИМ КӨРСЕТУ

EL

A) Электр құралына артық жүктеме түсірменіз. **Жұмысыңыз үшін дұрыс электр құралын пайдаланыңыз.**

Дұрыс электр құралы езінің арнайы жылдамдығында жұмысты едәуір тиімді ері қауіпсіз түрде орындаиды.

PL

B) Аудыстырып-қосқышы қосылмайтын және ешпейтін электр құралын пайдаланбаңыз. Аудыстырып-қосқыш арқылы басқарылмайтын кез келген электр құралы қауіпті және оны жөндеу қажет.

RU

C) Кез келген реттеулер жасамас бұрын, керек-жарақтарды аудыстырмас бұрын немесе электр құралдарын ұзақ уақытқа сақтамас бұрын, ашаны қуат көзінен ажыратыңыз және/немесе батареясы бар болса, оны шығарып алыңыз. Мұндай сақтық шаралары электр құралының кездейсоқ іске қосылу қаупін азайтады.

KZ

D) Пайдаланылмайтын электр құралдарын балалардың қолы жетпейтін жерде сақтаңыз. Электр құралымен немесе осы нұсқаулармен таныс емес адамдарға құралды пайдалануға рұқсат берменіз. Электр құралдарын жаттықтырылмаған пайдаланушылар қолданса, қауіп төнеді.

UA

E) Электр құралдарына және керек-жарақтарға техникалық қызмет көрсетіңіз. **Жылжымалы бөлшектердің**

RO

2.5 БАТАРЕЯ ҚҰРАЛЫН ПАЙДАЛАНУ ЖӘНЕ ОҒАН КҮТИМ КӨРСЕТУ

EN

A) Тек өндіруші ұсынған зарядтағыш құрал арқылы зарядтаңыз. Батарея блогының белгілі бір түріне арналған

G) Құралдармен бірге шаң сору және шаң жинау жүйесі қамтамасыз етілсе, олардың дұрыс жалғанып, пайдаланылатынына көз жеткізіңіз. Шаңсорғыштарды пайдалану шаңға қатысты қауіптерді азайтады.

H) Құралды жиі пайдалану нәтижесінде босаңып, қауіпсіздік қағидаларын елеусіз қалдырмаңыз. Салғырттық таныту бір мезетте ауыр жарақатқа әкеп соқтыруы мүмкін.

қисаоюын немесе кептелуін, бөлшектердің бұзылуын және электр құралының жұмысына әсер етуі мүмкін басқа барлық жағдайдың бар-жоғын тексеріңіз.

Электр құралы зақымдалса, оны пайдаланар алдында жөндеңіз. Кептеген оқыс оқиғалар электр құралдарына тиісті түрде техникалық қызмет көрсетпеу салдарынан орын алады.

F) Кескіш құралдарды өткір және таза күйде ұстаңыз. Тиісті түрде техникалық қызмет көрсетілген шеттері өткір кескіш құралдар бүгіліп қалмайды және оларды басқару оңай болады.

G) Электр құралын, керек-жарақтарды және құрал ұштықтарын, т.б. пайдаланыңыз. Осы нұсқауларға сәйкес еңбек жағдайлары мен орындалатын жұмысты ескеріңіз. Электр құралын тағайындалған мақсатынан басқа мақсаттарда пайдалану әсерінен қауіпті жағдай орын алуы мүмкін.

H) Тұтқалардың және қолмен ұстайтын беттердің құрғақ, таза болуын қадағалап, май мен шырыштан тазалап тұрыңыз. Тұтқалар және қолмен ұстайтын беттер тайғақ болса, күтпеген жағдай орын алғанда, құралды пайдалану және оған ие болу мүмкін болмайды.

зарядтағыш құралды басқа түрдегі батарея блогымен пайдалану ерт қаупін тудыруы мүмкін.

FR

ES

PT

IT

EL

PL

RU

KZ

UA

RO

EN

- В) Электр құралдарын тек арнаіы жасалған батарея блоктарымен пайдаланыңыз.** Кез келген басқа батарея блоктарын пайдалану жарақат немесе өрт қаупін тудыру мүмкін.
- С) Батарея блогын пайдаланбаған кездे, оны бір клеммадан басқасына қосылуына себеп болуы мүмкін қағаз қыстырғыштар, тындар, кілттер, шегелер, бұрандалар сияқты басқа да ұсақ металл заттардан алшақ ұстаңыз.** Батарея клеммаларының бірге түйікталуы күйіп қалуға немесе өрт шығуына себеп болуы мүмкін.
- Д) Қолайсыз жағдайларда батареядан сұйықтық ағыл кетуі мүмкін, оны деңеңізге тигізбеніз.** Егер абайсызда тиіп кетсе, сумен шайыңыз. Егер сұйықтық көзге тиіп кетсе, қосымша медициналық көмек алышыңыз. Батареядан шыққан сұйықтық тітіркенуге немесе күйіп қалуға себеп болуы мүмкін.

2.6 ҚЫЗМЕТ КӨРСЕТУ

- А) Электр құралына қызмет көрсету жұмысын білікті маман тек түпнұсқа белшектерді пайдаланып жасауы тиіс.** Бұл электр құралы қауіпсіздігінің сақталуын қамтамасыз етеді.

2.7 ҚОСЫМША ШАҒЫН АРАЛАУ ЕСКЕРТУЛЕРИ

- **Құлаққа арналған қорғаныс құралын пайдалану ескертурларді** (дауыстар мен дабылдарды) есту қабілетін төмendetеді. Оператор жұмыс аймағында не болып жатқанына ерекше назар аударуы керек. Басқа нәрселерге қоңіл бөлменіз және өрдайым тапсырмаға зейін салыңыз.
- **Жақын жерде үқсас құралдарды пайдалану есту қабілетін зақымдау қаупін және жұмыс аймағына басқа адамдардың кіру ықтималдығын арттырады.**

- Е) Зақымдалған немесе өзгертілген батарея блогын немесе құралды пайдаланбаңыз.** Зақымдалған немесе өзгертілген батареялар өрт, жарылыс немесе жарақат алу қаупі бар күтпеген әрекетке әкелуі мүмкін.
- Ғ) Батарея блогын немесе құралды отқа немесе шамадан тыс температура әсеріне ұшыратпаңыз.** Отқа немесе 130°C шамасынан жоғары температура әсеріне ұшырату жарылыс туғызыу мүмкін.
- Г) Барлық зарядтау нұсқауларын орындаңыз және батарея блогын немесе құралды нұсқауларда көрсетілген температура ауқымынан тыс зарядтамаңыз.** Батареяны дұрыс емес немесе көрсетілген температура ауқымынан тыс зарядтау оны зақымдалап, өрттің пайда болу қаупін арттыруы мүмкін.

- В) Ешқашан зақымдалған батарея блоктарына қызмет көрсетпеніз.** Батарея жинақтарына қызмет көрсетуді тек өндіруші немесе уәкілетті қызмет провайдерлері орындауы керек.
- С) Қемір қылشاқтарын ауыстыру қажет болса, оны білікті маманға тапсырыңыз (екі қылшақты әрдайым бір уақытта ауыстырыңыз).**

- ЕСКЕРТУ:** Кейір елдерде ережелер тәуілкітің қай уақытында және қандай арнаіы күндерде өнімдерді қолдануға болатындығын және қандай шектеулер қолданылатынын анықтайды! Қауымдастықтан толық ақпарат сұраңыз және бейбіт көршілікті сақтау әрі әкімшілік құқық бұзушылықты болдырмая үшін ережелерді сақтаңыз!
- Құмыс сағаттары** Өнімді тек ақылға қонымды сағаттарда ғана пайдаланыңыз - таңертен өрте, түнде немесе адамдар мазасыздануы мүмкін демалыс/мейрам күндері емес. Жергілікті шектеулер туралы оқыңыз.

FR

- Ағаш / үгінділермен жанасудан сақ болыңыз. Кейбір адамдарда кейір ағаштарға аллергия болуы мүмкін, қолғап кио және респираторлық маска аллерген қаупін азайтуға көмектеседі.
- Бұл шағын ара беренелер мен ағаштарды кесуден басқа мақсатқа арналмаған. Бұл шағын араны ешқашан қоршауларды кесу үшін қолданбаңыз. Бір уақытта бірнеше беренелерді кесу үшін бұл шағын араны ешқашан пайдаланбаңыз.

ES

PT

IT

EL

PL

RU

KZ

UA

RO

EN

- Қысқа тұйықталудың салдарынан өрт шығу, жеке жаракат алу және өнімнің зақымдалу қаупін азайту үшін құралды, батарея жинағын немесе зарядтағышты ешқашан сұйықтықа батырмаңыз немесе олардың ішіне сұйықтық агуына жол берменіз. Теніз суы, кейбір өнеркәсіптік химиялық заттар, ағартқыш немесе ағартқышы бар өнімдер және т.б. сияқты коррозиялық немесе өткізгіш сұйықтықтар қысқа тұйықталуды тудыруы мүмкін.

2.8 ДІРІЛДІ ЖӘНЕ ШУДЫ АЗАЙТУ

Шу мен діріл шығарудың әсерін азайту үшін жұмыс уақытын шектеніз, аз діріл және шуылсыз жұмыс режимдерін қолданыңыз және жеке қорғаныс құралдарын киіңіз. Діріл және шу әсерінің қаупін барынша азайту үшін келесі мәселелерді назарға алыңыз:

1. Бұл құралды жобаланған мақсатына және осы нұсқауларға сәйкес қолданыңыз.
2. Өнімнің жақсы күйде және дұрыс күтілген жағдайда екенине көз жеткізіңіз.
3. Өнім үшін дұрыс қондырмаларды пайдаланыңыз және олардың дұрыс күйде екенине көз жеткізіңіз.
4. Тұтқаларды/ұстая беттерін мықтап ұстаңыз.
5. Өнімге осы нұсқауларға сәйкес күтім көрсетіп, жақсылап майланыңыз (қажет жерлерін).
6. Жұмыс кестенізді жоғары діріл құралын пайдалануды ұзағырақ уақытқа созу үшін жоспарлаңыз.

2.9 ҚАЛДЫҚ ҚАУІПТЕР

Бұл өнімді барлық қауіпсіздік талаптарына сәйкес пайдалансаныз да, жаракат алу мен зақымданудың ықтимал қауіптері болады. Мына тәуекелдер осы өнімнің құрылымы мен дизайнына қатысты пайда болуы мүмкін:

- Өнім ұзақ уақыт бойы пайдаланылған немесе тиісті түрде бақыланбаған және дұрыс техникалық қызмет көрсетілмеген жағдайда діріл шығысынан денсаулыққа зиян тиеді.
- Пайдалану кезінде сынған кесу қондырмалардан немесе абайсызда кездескен жасырын нысандардан болатын жарақаттар және жеке меншікке тиетін залал.
- Тегістеге кезінде ұшатын заттар салдарынан туындастырын жарақаттар және меншікке тиетін залал.

→ Бұл өнімді ұзақ уақыт пайдалану операторды дірілге ұшыратады және «ақ саусақ» ауруын тудыруы мүмкін. Тәуекелді азайту үшін қолғап киіңіз және қолдарыңызды жылы ұстаңыз. «Ақ саусақ» белгілердің көз келгені пайда болса, деруе медициналық көмекке жүгініңіз. «Ақ саусақ» белгілеріне мыналар жатады: үло, сезімнің жоғалуы, шаншу, шаншу, ауырсыну, күштің жоғалуы, тері түсі немесе жағдайының өзгеруі. Бұл белгілер әдетте саусақтарда, қолдарда немесе білектерде пайда болады. Төмен температураларда қауіп артады.

2.10 ӨНІМДЕГІ БЕЛГІЛЕР



ЕСКЕРТУ! ӨНІМДЕГІ БАРЛЫҚ ҚАУІПСІЗДІК БЕЛГІЛЕРІ ТАЗА ЖӘНЕ ТҮСІНІКТІ БОЛУЫ КЕРЕК. ҚАУІПСІЗДІК БЕЛГІЛЕРІ ЖОҚ НЕМЕСЕ ОҚЫЛМАЙТЫН БОЛСА, ОЛАРДЫ ЖЕРГІЛІКТІ ДИЛЕРДІҢ САТУДАН КЕІИНГІ ҚЫЗМЕТ КӨРСЕТУ БӨЛІМІНЕ ХАБАРЛАСУ АРҚЫЛЫ АУЫСТЫРУ КЕРЕК.

FR

ES

PT

IT

EL

PL

RU

KZ

UA

RO

EN

	Еуропалық стандарттарға сәйкес келеді: бұл белгі осы құрылғының қолданылатын еуропалық директиваларға сәйкес келетіндігін және осы директиваларға сәйкестігі тексерілгенін білдіреді.		
	Кеден Одағына мүшелеңдердің нарығындағы өнімдердің айналымы жөніндегі бірыңғай белгі.		Украина техникалық регламенттеріне сәйкес
	*UP 20 : тек Sterwins UP20, Lexman UP20 және Dexter UP20 өнімдерімен үйлесімді.		Өнімді қолданар алдында барлық нұсқауларды оқып, түсініп, барлық ескертулер мен қауіпсіздік нұсқауларын орындаңыз.
	Электрлік өнімдердің қалдықтарын тұрмыстық қоқысқа тастауға болмайды. Кедеге жаратуға арналған арнайы мекемелер болса, құралды кәдеге жаратыңыз. Кедеге жарату бойынша кеңес алу үшін жергілікті өкілетті органдарға немесе сауда орнына хабарласыңыз.		
	Қорғаныс бас киімін киіңіз		Ескерту! Тұншығу қаупін болдырмау үшін бұл пластик пакетті нәрестелер мен балалардан алыс ұстаңыз!
	Өнімді жаңбыр астына немесе ылғалды жерлерге қоймаңыз.		Қорғаныс қолғабын киіңіз.
	Мықты, тайғақ емес аяқ киім киіңіз.		Қорғаныш көзілдірігін тағып жүріңіз.
	Тыныс алу мүшелерін қорғау құралын киіңіз.		Құлақ қорғанысын киіңіз.
	Кері соққыдан сақ болыңыз. Бақылауды жоғалтпау үшін өнімді әрқашан екі қолмен пайдаланыңыз.		Шынжыр араның кері соққысынан сақтаныңыз және шинаның ұшымен жанаспаңыз
	Серпілген заттардан сақтаныңыз.		Жақын мандағы адамдар алшақ тұруы қажет.

2.11 ОСЫ НҰСҚАУЛЫҚТАҒЫ БЕЛГІЛЕР

FR		Қауіп түрі және көзі: Осы қауіп туралы ескертуудің сақтамау дене жарақатына немесе өлімге әкелуі мүмкін.		Қауіп түрі және көзі: Бұл белгі осы ескертуудің сақтамау салдарынан құрылғыға, қоршаған ортаға немесе басқа мүлікке зақым келу мүмкіндігін көрсетеді.
ES		Ескертпе: бұл белгі өнімді жақсы түсіну үшін маңызды ақпаратты көрсетеді.		Нұсқаулықты оқызың: бұл белгі пайдаланушы нұсқаулығын мұқият оқып шығу керектігін білдіреді.
PT		Бұл өнімді қайта өңдеуге болады. Бұдан былай пайдалану мүмкін болмаса, оны қоқысты қайта өңдеу орталығына апарыңыз.		Осы пайдалану нұсқаулығын қайта өңдеуге тапсырыңыз
IT				
EL				
PL				
RU				
KZ		Қағазды қайта өңдеу коды.		Дыбыс қуатының кепілді деңгейі (2005/88/EC түзетуімен бірге 2000/14/ЕС директивасына сәйкес тексерілген).
UA				
RO				
EN		Кітапшаның соңындағы сәйкес суретті қаранды.		Техникалық қызмет көрсетпес немесе тазаламас бұрын, батарея блогын алышыңыз.

3. ТЕХНИКАЛЫҚ ДЕРЕКТЕР

Жасауышы моделі	20VMS2-12.1
Номиналды кернеу (В)	20
Максималды кесу ұзындығы (мм)	120
Шынжыр анықтамасы	S27-030
Шина анықтамасы	B05-043A
Тізбек өлшемі (дюйм)	5
Шынжыр қадамы (мм)	7,62
Шынжыр өлшемі (мм)	1,1
Жүз ұзындығы (см)	12
Жетек тетіктегі	27
Бос жүріс жылдамдығы (мин⁻¹)	19500
Шығыс айналу жылдамдығы (мин⁻¹)	2500
Номиналды шынжыр жылдамдығы (м/с)	3,7
Максималды шынжыр жылдамдығы (м/с)	4,1
Жұмыс тогы (А)	2,4
Максималды ток (А)	21

Таза салмағы (кг)	1,3
Брутто салмағы (кг)	2,2
Дыбыстық қысым деңгейі L_{pA} (дБ (А))	80,2
Белгісіздік коэффициенті_{pA} (дБ (А))	1,46
Өлшемен дыбыстық қуат деңгейі L_{WA} (дБ (А))	91,2
Белгісіздік коэффициенті_{WA} (дБ (А))	1,46
Кепілдендерілген дыбыстық қуат деңгейі L_{WA} (2000/14/EC стандартына сәйкес, 2005/88/EC арқылы езгерілген) (дБ)	93
Діріл (м/с²)	2,5
Белгісіздік коэффициенті (м/с²)	1,5

Дыбыс мәндері EN ISO 3744:1995 және EN 3744:2010 негізгі стандарттарын қолдана отырып, 2000/14/EC директивасы, V қосымша және 2005/88/EC директивасы стандарттында берілген шу сынақ кодексіне сәйкес анықталды. Оператор үшін дыбыс қарқындылығы деңгейлері 80 дБ(А) мәнінен асуы мүмкін және құлақты қорғау шаралары қажет. Мәлімделген дірілдің жалпы мәні стандартты сынақ әдісі бойынша өлшенді және оны машиналарды бір-бірімен салыстыру үшін пайдалануға болады; Дірілдің мәлімденген жалпы мәнін діріл әсерінде болу шамасын алдын ала бағалау үшін де пайдалануға болады.

FR

ES

PT

IT

EL

PL

RU

KZ

UA

RO

EN

FR

ES

PT

IT

EL

PL

RU

KZ

UA

RO

EN

Ескеरту: Электр құралының нақты қолданысы кезіндегі діріл және шу шығысы құралды пайдалану әдістеріне, әсіресе өндөлеттін бүйім түріне байланысты мәлімделген мәндерден өзгеше болуы мүмкін;

Ескерту: Операторды қорғау мақсатында нақты қолдану жағдайындағы діріл әсерінде болуды бағалау негізінде (құралдың өшірүлі уақыты мен іске қосылу уақытына қосымша бос жүріс кезеңі сияқты барлық жұмыс істеу циклдерін ескере отырып) жеке қауіпсіздік шараларын анықтаңыз.

Батарея блогы		
Батарея түрі	Литий-ионды	
Улгі	20VBA2-25.1X	20VBA2-50.1X
Номиналды кернеу [В ТТ]	18 В ТТ	18 В ТТ
Батареяның номиналды қуаты	2,5 А сағ литий-ионды	5 А сағ литий-ионды
Батарея ұяшықтарының саны	5	10
Салмағы [кг]	0,47 кг	0,71 кг

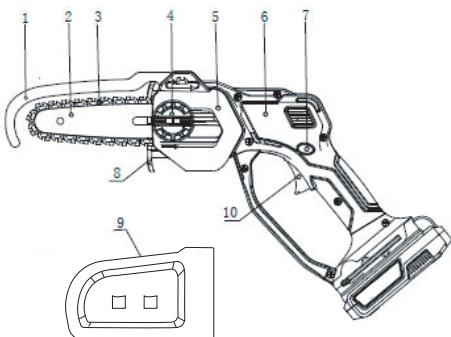
Зарядтағыш блок		
Улгі	20VCH1-3A.1X	20VCH2-6A.1X
Жиілік	50-60 Гц	50-60 Гц
Номиналды кіріс	100-240 В~	100-240 В~
Номиналды шығыс	21 В ТТ	21 В ТТ
Жұмыс істеу температурасы [°C]	4°C~24°C	4°C~24°C
Салмағы [кг]	0,597 кг	0,644 кг

4. ҚҰРАСТЫРУ



ЕСКЕРТУ! ПАЙДАЛАНУ АЛДЫНДА ӨНІМ ТОЛЫҒЫМЕН ЖИНАЛУЫ КЕРЕК! ЖАРТЫЛАЙ ЖИНАЛҒАН НЕМЕСЕ ЗАҚЫМДАЛҒАН БӨЛШЕКТЕРМЕН ЖИНАЛҒАН ӨНІМДІ ПАЙДАЛАНБАҢЫЗ! ҚАДАМДЫҚ ҚҰРАСТЫРУ НҰСҚАУЛАРЫН ОРЫНДАҢЫЗ ЖӘНЕ ӨНІМДІ ОНАЙ ҚҰРАСТЫРУ ҮШІН ВИЗУАЛДЫ НҰСҚАУЛЫҚ РЕТИНДЕ БЕРІЛГЕН СУРЕТТЕРДІ ҚОЛДАНЫҢЫЗ!

4.1 ҚАПТАМАДАН ШЫҒАРУ



1. Тісті пышақ
2. Шина
3. Ара шынжыры
4. Бастиекті бұранда
5. Тісті барабан қақпағы
6. Корпус
7. Қаюіпсіздік қосқышы (қуатты өшіру)
8. Табан пластинасы
9. Қол қорғанышы Бағыттауыш жолақ қақпағы
10. ҚОСУ/ӨШІРУ ауыстырып-қосқышы

Қораптан шығару туралы нұсқаулар:

- Қаптамадан шығару кезінде қолғап киіңіз.
- Қаптамадан шығару үшін кескіш, пышақ, ара немесе басқа ұқсас құралды пайдаланбаңыз.
- Құралды тек тұтқаларынан ұстап тасымалдаңыз.
- Қорапты кейін қайта пайдалану (тасымалдау және сақтау) үшін сақтаңыз.
- Кейінірек қараша үшін пайдалану нұсқаулығын құрғақ жерде сақтаңыз.

4.2 ОРНАТУ

Шағын араны орнату: (2.1) - (2.4) суреттері

1. Шағын ара корпусын қатты және тегіс жерге қойыңыз. **2.** Шағын араның корпусынан қақпағын алып тастау үшін құлышптау тұтқасын сағат тіліне қарама-қарсы бағытта бұраның. **3.** Қорғаныс қолғабын киіп, кесу тісінің айналдыру бағытына көзделгендігіне көз жеткізіп, ара шынжырын шинага айналдырып ораңыз. Шынжыр шинаның толық сыртқы шетіндегі саңылауға дұрыс орнатылуы керек. **4.** Шинадағы саңылауды араның табанындағы ішкі болтпен және шинаның түйреуіш саңылауындағы шынжырды керу түйреуішімен туралу барысында, ара шынжырын тісті барабанның айналасына қойыңыз. Шынжырды керу түйреуішін шинадағы саңылауға дұрыс туралу үшін реттеу қажет болуы мүмкін. **5.** Шынжырды керу дөңгелегі шинада бекітілгенше, оның орнын реттеңіз. **6.** Шина ез орнында қалғанша, оны алдын ала қатайту үшін шынжырды керу дөңгелегін бұраның. **7.** Шинаны ұстап тұру кезінде қақпақты қайтадан араның үстіне орнатыңыз. Тілшіктің ара корпусының саңылауымен тураланғанына көз жеткізіңіз. **8.** Қақпақты құлышптау тұтқасы ілінгенше, оны сағат тілінің бағытымен бұру арқылы қақпақты сол орнында құлышптаңыз

Шынжырды керу: (2.3) -сурет

1. Ара шынжырын шинадан тарту арқылы шынжыр керілісін тексеріңіз. Дұрыстап керілген шынжыр мен шина арасындағы қашықтық шамамен 3 мм болуы тиіс.
2. Реттеу қажет болса, шинаны реттеудің құлышптау тұтқасын бір толық айналыммен босатыңыз.
3. Ара шынжырының керілісін реттеу үшін шынжырды керу дөңгелегін айналдырыңыз. Дөңгелекті жоғарыға қарай айналдыру керілісті арттырады, ал төмөнге қарай айналдыру керілісті азайтады. Дұрыс керілген шынжырда иілген жер болмау керек және араның шинасынан тек 3 мм-ге дейін тартылатындей болуы керек.

FR

ES

PT

IT

EL

PL

RU

KZ

UA

RO

EN

4. Шынжыр дұрыс керілгеннен кейін, құлыштау тұтқасын қатайтыңыз. Шынжырды қатты керменің: бұл қатты тозуга әкеп соғады және шина мен шынжырдың қызмет ету мерзімін азайтады.

5. Тізбекті майлау майын тізбектің бірнеше бөлігіне жағыңыз. Ол бірнеше белсендеруден кейін тізбектің қалған бөлігіне толығымен таралады.



ҚАУІПСІЗ ЖҰМЫСТЫ ҚАМТАМАСЫ ЗЕТУШІН АРА ШЫНЖЫРЫ ТИСТІ ТҮРДЕ КЕРІЛГЕН БОЛУЫ КЕРЕК.

Ара шынжырын шина ортасынан 3 мм-ге көтеру мүмкін болса, шынжыр орныбында керілген деген сөз. Жұмыс барысында ара шынжыры қызатын болғандықтан, оның ұзындығы өзгеріп тұрады. Шынжыр керілсін жұмыс барысында 10 минут сайын тексеріп отырыңыз және қажет болған жағдайда, өсіресе, жаңа ара шынжырларын реттеп отырыңыз. Ара шынжыры суыған кезде, қысқаратындықтан, оны босатыңыз. Бұлай істей арқылы шынжырдың қызмет ету мерзімін ұзартуға және зақымдануды болдырмауға болады.

4.3 ДАЙЫНДЫҚ

Батарея блогын орнату/алып тастау: ③.1 -сурет

ЕСКЕРТУ: Жұмыстың алдында батарея блогының төмөнгі жағындағы ілмектің орнына түсестінін және батарея блогының өнімнің батареяның қосу портында толық еніп, мықты тұрғанына көз жеткізіңіз. Батарея блогын қауіпсіз орнату сәтсіз болса, ол құлап кетіп, ауыр дене жарақатына әкелуі мүмкін.

Орнату үшін: Бекіту үшін батарея блогын туралап, оны батареяны қосу портының саңылауларына орнында құлышталмайынша сырғытыңыз.

Алып тастау үшін: Босату үшін батареяны құлыштаптан босату түймесін басып, батареяны өнімнен шығарып алып тастаңыз.

Қауіпсіздік жабдығын киіңіз: ③.2 -сурет

Өнімді пайдалану алдында келесі қорғаныс жабдығын кигеніңізге көз жеткізіңіз:

- | | | |
|------------------------|-----------------------|----------------------|
| → Қорғаныс көзілдірігі | → Құлаққаптар | → Қорғаныс аяқ киімі |
| → Бетперде | → Қорғаныс қолғаптары | |
| → Шынжырлы | → Жалпы қорғаныш | |
| курткаларды пайдалану | | |

4.4 БІРІНШІ ҚОЛДАНЫС



ЕСКЕРТУ! ОСЫ ӨНІМДІ ҚОЛДАНБАС БҰРЫН, ОСЫ НҰСКАУЛЫҚТЫҢ БАСЫНДА «ҚАУІПСІЗДІК НҰСҚАУЛАРЫ» БӨЛІМІН, СОНДАЙ-АҚ ТАҚЫРЫП АСТЫНДАҒЫ БАРЛЫҚ МӘТІНДІ ОҚЫП ШЫҒЫҢЫЗ.

Ескертпе: Сатып алу кезінде батарея толық зарядталған күйде болмайды. Өнімді алғаш рет пайдаланбас бұрын батареяны зарядтағыш құралға салып, толығымен зарядтаңыз.

Құрылғыны алғаш рет пайдалануға ерекше назар аударыңыз: бар назарыңызды осы бірінші қолданысқа аударыңыз. Кедегі және қоршаган ортасынңа бөлшектері жоқ бол кеңістіктікте бірінші сынақ жасаңыз.

FR

ES

PT

IT

EL

PL

RU

KZ

UA

RO

EN

4.5 ПАЙДАЛАНУ



**ЕСКЕРТУ! ӨНІМДІ СЫРТТА ФАНА ПАЙДАЛАНУФА БОЛАДЫ,
ФИМАРАТ ІШІНДЕ ПАЙДАЛАНУФА ҚАТАЛ ТҮЙІМ САЛЫНАДЫ.
ӨНІМДІ ФИМАРАТ ІШІНЕ КІРГІЗБЕС БҮРЫН, КЕМІНДЕ ЕКІ
САҒАТҚА СЫРТТА ҚАЛДЫРУ КЕРЕК.**

Өнімді іске қосу: 4.1 - 4.4 суреттері

Құралды ҚОСУ үшін ҚОСУ/ӨШІРУ ауыстырып-қосқыш тетігін басып тұрып, қауіпсіз құлыптау түймесін бас бармағынызбен басып ұстап тұрыңыз. Ауыстырып-қосқыш тетігі қосылғаннан кейін, қауіпсіз құлыптау түймесін босатып, жұмысты жалғастыруға болады. Қауіпсіз құлыптау түймесі кездейсоқ іске қосылу қаупін азайтады. Құралды ӨШІРУ үшін ҚОСУ/ӨШІРУ ауыстырып-қосқыш тетігін босатыңыз.



**АБАЙЛАҢЫЗ! ҚОРҒАНЫШ КӨЗІЛДІРІК, БЕРИК
АЯҚ КИІМ МЕН ҰЗЫН ШАЛБАР КИІП ЖҮРІНІЗ. ШАҢ КӨП
ШҰҒАТЫН ЖҰМЫС КЕЗІНДЕ СҮЗГІЛЕУШІ БЕТ МАСКАСЫН
КИІНІЗ. ТИСТІ ҚОЛҒАПТЫ ПАЙДАЛАНУДА ҰСЫНЫЛАДЫ.**

Кері соққы

Реактивтік күштер шынжырайналып тұрған кезде кез келген уақытта орын алуы мүмкін. Реактивтік күштер ауыр жарақаттарға алып келеді. Ағаш кесуге арналған пәрменді күш кері айналып, операторға бөгет келтіруі мүмкін. Егер айналып тұрған ара шынжыры берене немесе бұта секілді қатты заттармен түйіскенде, бірден және айтартықтай баяуласа, тоқтаса немесе қысылып қалса, реактивтік күштер бірден пайда болуы мүмкін. Бұл реактивтік күштер басқаруды жоғалтуға себеп болуы мүмкін, нәтижесінде ауыр немесе қазалы жарақаттар алуының мүмкін. Осы реактивтік күштердің себептерін түсіну тосыннан пайда болған элементтер мен басқаруды жоғалтуға жол бермеуге ықпал етеді. Тосыннан пайда болған жағдайлар жазатайым оқиғаларға әкеледі.

Айналудан болатын кері соққы шынжырдың қозғалысы кезінде ара шинасының жоғарғы үстінгі қыры араланып жатқан затқа тигенде пайда бола алады. Бұл шынжырдың сол затқа кіріп кетіп, қозғалыстың бірден тоқтауына себеп болуы мүмкін. Шина жоғары көтеріледі де, өте тез жылдамдықта кері қайтып, пайдаланушыға соғылады. Сызықтық кері соғу, ағаш тілімінің екі жағынан жабылған кезде, ара шинасының жоғарғы жағында қозғалатын аралай шынжырын қысып қалғанда пайда болуы мүмкін. Бұл шынжырдың бірден тоқтауына ықпал етеді. Содан кейін шынжыр кері айналып, араның қарама-қарсы бағытта қозғалуына әкеліп, араны тіkelей кері пайдаланушыға қарай жібереді.

Осы реакциялардың кез келгені араны игере алмаудан болатын әртүрлі ауыр жарақаттар алуға себеп болады. Араға орнатылған қауіпсіздік құрылғыларына фана сенім артпаңыз. Кері соққы реакциясының орын алуына және күшіне көптеген факторлар әсер етеді. Оларға шынжырдың жылдамдығы, берене және ара шынжырының басқа заттен түйісу кезіндегі жылдамдық, түйісу бұрышы, ара шынжыры қүйі мен басқа да факторлар жатады.

Кері соққыны болдырмай жолы

- 1) Араны екі қолыңызбен мықтап ұстап бүтальарды кеспеніз. Ара шынжырына оңай тұрыңыз. Шынжырлы араны жібермеңіз. қыстырылып қалатын кішкентай, қатты
- 2) Шина ұшының орналасу жерін әрдайым бүтәктарды, кішкентай көлемді ескіндерді есте ұстаныз. Ешқашан шинаның ұшын және жас ағаштарды кесу кезінде және ешқандай затқа тигізбеніз. Шина ұшымен

FR

әсіресе сым қоршаулардың жаңында абай болыңыз.

ES

3) Қатты күш жұмсағаның. Иық деңгейінен жоғары кеспеніз. Кесу техникаларын тәжірибелі түрде қолдана алмасаңыз, терең кесуге тырыспаңыз.

PT

4) Кесуді бастап, толық жылдамдықта жалғастырыңыз. Бір уақытта тек бір бөренеден кесіңіз.

IT

5) Алдыңғы кесу процесіне қайта өткенде аса сақ болыңыз.

EL

Шабу және арапау

PL

Шабу – бұталарды құлатылған ағаштан кесіп алу әдісі. Шабуды тәменгі бұталарды жерден тірек болуы үшін қалдырудан бастаңыз. Бос салбырап түрган бұталардың астынан арапау кезінде, қысу немесе бұтандың құлап кетуі басқаруды жоғалтуға алып келеді. Қысылып қалған жағдайда, қозғалтқышты тоқтатыңыз және бұтанды қөтеріп, араны алыңыз. Кішкентай бұталарды бір рет кесу арқылы алып тастаңыз. Өнімнің кептеліп қалуына жол бермеу үшін керіліп түрган бұталарды түбінен жоғары қарай кесу керек. Арапау – бөренені ұзындығына қарай кесу. Тұру қалпыңыздың берік екеніне және салмағыңыздың екі аяғыныңға тендей түсіп түрганына көз жеткізу маңызы болып табылады. Мұмкін болған жағдайда, бөренені бұталардың, бөренелердің немесе сүйеуіштердің көмегімен қөтеріп, сүйемелдеу қажет. Бөрененің үстінен түрмәңыз.

RU

Бөрененің жердің тәменгі бөктеріне қарай жылжып кетпейтініне көз жеткізіңіз. Егер көлбеу жерде түрган болса, бөрененің биік жағына тұрыңыз. Бөренелердің дөңгелеп кетуінен абай болыңыз. Зақымдалған ағашты өте мұқият кесу керек. Ағаштың өткір жаңқалары қадалып, операторға қарай үшүү мүмкін. Шынжырдың жерге тиуіне жол берменіз. Бөренелерге ауыр салмақ түскенде: Қысылу қаупі бар! Кесуді азайтуды қысым түскен жақтан бастаңыз. Содан кейін керілген жақты арапал кесіңіз. Ара қысылып қалса, қозғалтқышты өшіріңіз және оны бөренеден алып тастаңыз. Бөренелер, бұталар және тамырлар шырмалып қалған жерлерде тек дұрыс даярланған мамандар жұмыс істеуі тиіс. Кеспес бұрын бөренелердің таза жерге сүйреп әкеліңіз. Ашық және таза бөренелердің бірінші шығарыңыз.

KZ

Бөрене бір жағынан тірелген болса, астыңғы жағынан (астынан арапау) 1/3 диаметрін кесіңіз. Содан кейін бірінші кесікке жету үшін үстінен арапал кесуді аяқтаңыз. Бөрене екі жағынан тірелген болса, жоғарғы жағынан (үстінен арапау) 1/3 диаметрін кесіңіз. Содан кейін бірінші кесікке жету үшін астынан 2/3 тәменірек арапал кесуді аяқтаңыз. «Бөрене арқылы арапау» кезінде, арапауды толық бақылауда ұстаса үшін, тіліктің соңына жақындағанда, тұтқаларды босатпай, күшті азайтыңыз. Ағаштан ағашшақ өтпес бұрын, әрқашан қозғалтқышты өшіріңіз. Шынжырды ұстамай жұмсақсүйірді қою үшін ағаштың диаметрі жеткілікті түрде үлкен болса, сүйірді қысылуға жол бермеу мақсатында кесікті ашық ұстап тұру үшін пайдалану керек.

UA

Кішкентай бөренелерді арапау кезінде арапау тірегіне немесе басқа бөренеге әрқашан тіреп қойыңыз.

RO

Батареяны алып тастау және зарядтау

EN

1) Батареяның жоғарғы ортасындағы құлыштау түймесін басып, оны өнімнен ысырып алып тастаңыз.

2) Батарея блогын зарядтағыш құралға құлышталған күйіне сырт етіп түскенше сырғытыңыз.

3) Жасыл түсті шамның жыптылықтауы батареяның зарядталып жатқанын білдіреді. Егер жасыл түсті шам бұдан bylай жыптылықтамаса, бұл батареяның толықтай зарядталғанын білдіреді.

5. ТАСЫМАЛДАУ

5.1 ҚҰРЫЛҒЫНЫ ТАСЫМАЛДАУ

Құрылғыны тасымалдау елінгезге тән белгілі бір талаптарға сай болуды талап етуі мүмкін. Талаптардың барлығын орындау үшін елініздің өкілетті органдарына хабарласып, олардың орындалғанына көз жеткізіңіз.

Машинаны тасымалдаудан бұрын бірнеше сағат бойы сыртта сұтыныңыз. Тасымалдау кезіндегі температура «Сақтау» тарауында берілген температура ауқымынан тыс еместігіне көз жеткізіңіз. Өнімді кез келген ауыр ықпалдан немесе көлік ішінде тасымалдау кезінде пайдада болуы мүмкін қатты дірілден қорғаңыз. Өнімнің сырғын немесе құлап кетуіне жол бермеу үшін оны бекітіңіз.

5.2 ЛИТИЙ-ИОНДЫ БАТАРЕЯЛАРДЫ ТАСЫМАЛДАУ

Толық мәліметтер алу үшін батареяны пайдалану нұсқаулығын қараңыз.

6. ҚЫСТА САҚТАУ

6.1 ҚҰРЫЛҒЫНЫ САҚТАУ

Машинаны сақтауға қоюдан бұрын 2 сағат бойы сыртта сұтыныңыз. Тасымалдау кезінде құрылғыны бекітіңіз (қолды қорғайтын шина қабын қайта орнатыныңыз). Құрылғыда тоғсан, босап кеткен немесе зақымдалған бөліктердің бар-жоғын тексеріп шығыңыз. Сақтауға қою алдында өнімді тазалаңыз.

Құрылғыны тек таза, құрғақ, жақсы желдетілетін жерде 4°C - 24°C аралығындағы температурада сақтаңыз. Оны қосымша қорғаныспен қамтамасыз ету үшін жауып қойыңыз. Өнімді күн сәулесі түсетін жерге қоймаңыз. Өнімнің сұық және ылғалды ортадан әрдайым қорғалғанына көз жеткізіңіз. Біз өнімді сақтау үшін түпнұсқа орамды пайдалануға немесе оны шаңнан қорғау үшін жарамды матамен немесе жабынмен жабуға кеңес береміз.

6.2 ЛИТИЙ-ИОНДЫ БАТАРЕЯЛАРДЫ САҚТАУ

Батарея қуаты батареяны пайдалану нұсқаулығында ұсынылған деңгейде екенін тексеріңіз. Толық мәліметтер алу үшін батареяны пайдалану нұсқаулығын қараңыз.

7. ТЕХНИКАЛЫҚ ҚЫЗМЕТ КӨРСЕТУ

7.1 ТАЗАЛАУ



ЕСКЕРТУ! КЕСУ БӨЛІКТЕРІ ӨТКІР ӘРІ ПАЙДАЛАНУДАН КЕЙІН ҮСТІҚ БОЛАДЫ, СОНДЫҚТАН ОЛАРДЫ ҚОЛҒАПСЫЗ ӘСТАМАНЫЗ, ӘЙТПЕСЕ ҮІКТИМАЛ ДЕНЕ ЖАРАҚАТЫН АЛУҒА ӘКЕЛЕДІ!

FR

ES

PT

IT

EL

PL

RU

KZ

UA

RO

EN

Өнімді тазалау: 5.1 - 5.8 суреттері

Машинаны тазалаудан бұрын 2 сағат бойы сыйртта суытыңыз. Бағыттаушы жолақ пен ара шынжырын алышыз. Қақпақ тақтасын щеткамен тазалаңыз. Жабын тақта, жетектің тісті барабаны және шынжыры ара шинасының жинағы астындағы аймақты жұмысқа қылшақпен тазалаңыз. Май шығатын жерді құрғақ шүберекпен тазалаңыз.

Барлық сақтандырыш құрылғыларды, желдету саңылауларын және мотор корпусын қоқыс пен кірден таза ұстаңыз. Жабдықты шүберекпен сүртіңіз. Құрылғыны әр пайдаланғаннан кейін тазалаған жөн. Тазалағыш құралдарды қолданбаңыз, себебі олар пластикке әсер етіп, өнімнің құрылымдық бүтіндігін нашарлатуы мүмкін.

7.2 АУЫСТЫРУ

Қызмет көрсеткен кезде, тек түпнұсқа қосалқы бөлшектерді пайдаланыңыз. Кез келген басқа бөліктегі пайдалану қауіпті тудыруы немесе өнімге зиян келтіруі мүмкін. Кесу пышағын ауыстыратын болсаңыз, келесі сипаттамалардың бірдей екеніне көз жеткізіңіз: бірдей пішін, бірдей ұзындық, бірдей қалындық, бірдей салмақ, бірдей материал.

Осы өнімнің келесі бөлігін тұтынушы ауыстыра алады.

→ Ара шынжыры

→ Шина

Басқа қосалқы бөлшектерді үәкілетті дилерден немесе тұтынушыларға қызмет көрсету арқылы алуда болады.

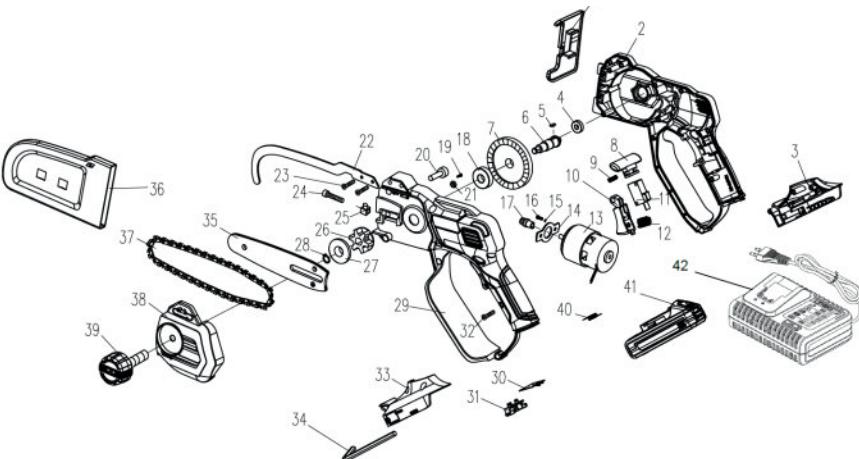
7.3 ТЕХНИКАЛЫҚ ҚЫЗМЕТ КӨРСЕТУ КЕСТЕСІ

Бөлшек	Әрекет	Әр пайдалану алдында/ кейін	10 CAF сайын	2 жыл сайын
Шынжыр	Тексеру	X	X	
	Тазалаңыз	X	X	
	Өзгерту	Қажет кезде/ақаулықтарды жою бөлімін қараңыз		
	май	X		
	Өткір			X
Шина	Тексеру	X	X	
	Тазалаңыз	X	X	
	Өзгерту	Қажет кезде/ақаулықтарды жою бөлімін қараңыз		
Тізбекті және тізбекті реттеу жүйесі	Тексеру	X		
	Тазалаңыз	X	X	
	Өзгерту	Қажет кезде/ақаулықтарды жою бөлімін қараңыз		

7.4 БӨЛШЕКТЕЛГЕН КӨРІНІСІ



**АУЫСТЫРУҒА БОЛАТЫН ҚОСАЛҚЫ БӨЛШЕКТЕР ӨНІМДІ САТЫП
АЛҒАННАН КЕЙІН 5 ЖЫЛҒА ДЕЙІН ҚОЛЖЕТИМДІ**



ОРНЫ	СИПАТТАМАСЫ
1	Пластина
2	Оң жақ қабық
3	Оң жақ табан
4	Мойынтырек
5	істік
6	Білік
7	Тегершік
8	Құлышптан босату түймесі
9	Серіппе
10	Ауыстыру тұтқасы
11	Ауыстырып-қосқыш

12	Серіппе	26	Шынжыр дөңгелегі
13	Мотор	27	Пластина
14	Мотор тақтасы	28	Сақина
15	Серіппелі тақта	29	Сол жақ қабық
16	Бұранда	30	монтаждау тақтасы
17	Тегершік	31	Аша
18	Мойынтырек	32	Бұранда
19	Бұранда	33	Сол жақ табан
20	Білік	34	Сомын кілті
21	Сомын	35	Бағыттау тақтасы
22	Сақтандырыш пластина	36	Қорғай қақпағы
23	Бұранда	37	Шынжырлы ара:
24	Болт	38	Қақпақ
25	Сомын	39	Тұтқа
		40	Индуктивтілік
		41	Батарея блогы
		42	Зарядтағыш құрал

FR

ES

PT

IT

EL

PL

RU

KZ

UA

RO

EN

FR

ES

PT

IT

EL

PL

RU

KZ

UA

RO

EN

7.5 АҚАУЛЫҚТАРДЫ ЖОЮ



**ҚАУП! ТОК СОҒУДАН ЖАРАҚАТ АЛУ ҚАУПІ БАР.
КЕЗ КЕЛГЕН АҚАУЛЫҚТАРДЫ ЖОЮДАН БҮРҮН ӨНІМДІ ӨШІРІҢІЗ.**

Мәселелер	Ықтимал себептері	Шешімдері	Біліктілік
Өнім іске қосылмайды	Батарея зарядталған жоқ	Батареяны құрылғымен бірге берілген нұсқауларға сәйкес зарядтаңыз	-
	ҚОСУ/ӨШІРУ триггер қосқышы «ҚОСУ» күйіне орнатылған жоқ	«Өнімді іске қосу» бөлімін қараңыз	
	Екі қосқыштың тек біреуі ҚОСУЛЫ күйіне орнатылған	«Өнімді іске қосу» бөлімін қараңыз	
	Құрылғыда зақым бар	Құрылғыны пайдаланбаңыз және қызмет көрсету орталығына хабарласыңыз	
Құрылғы жоғары жылдамдықпен дірілдейді	Шынжыр немесе бағыттаушы жолақ тоған / зақымдалған	Шынжырды немесе бағыттаушы жолақты жаңасымен аудыстырыңыз	Рұқсаты бар жөндеу орталығы
	Мотор білігі бұралған	Моторды өшіріп, құрылғыны тексеріңіз. Құрылғыны жөндеңіз.	
	Беріліс қорабы бұралған	Моторды өшіріп, құрылғыны тексеріңіз. Құрылғыны жөндеңіз.	
Мотор жұмыс істеп тұрған кезде тоқтайды	Бұтақтардың қалындығы сыйымдылықтан асып түседі	Сыйымдылығына сәйкес бұтақтарды ғана кесіңіз	-
	Құрылғы немесе пышақ үшін тым қатты ағаш немесе материал бейімделмеген	Сыйымдылығына сәйкес келетін материалды және жұмысқа бейімделген пышақпен ғана кесіңіз	
	Батареяның қуаты таусылған	Батареяны қайта зарядтаңыз	

FR

ES

PT

IT

EL

PL

RU

KZ

UA

RO

EN

Мәселелер	Ықтимал себептері	Шешімдері	Біліктілік
Мотор ҚОСУЛЫ, жүздер қозғалмайды	Құрылғыда зақым бар	Құрылғыны пайдаланбаңыз және қызмет көрсету орталығына хабарласыңыз	Рұқсаты бар жөндеу орталығы
	Жүздер блокталған	Моторды өшіріңіз, содан кейін жүздердің блокталуын кетіріңіз	-
Бұтақтарды кесу кезінде құрылғы кенет тоқтап қалды.	Мотор шамадан тыс жүктелуі мүмкін	Құрылғыны тоқтатып, қайта іске қосу үшін 3 минут күтіңіз.	-
	Мотор қызып кетуі мүмкін	Құрылғыны тоқтатып, моторды қайта қоспас бұрын салқындағанша күтіңіз.	
	Батарея қызып кеткен болуы мүмкін	Құрылғыны тоқтатып, оны қайта қоспас бұрын батареяның салқындағанын күтіңіз.	
	Батареяның қуаты таусылған	Батареяны құрылғымен бірге берілген нұсқауларға сәйкес зарядтаңыз	
Өнім толық қуатқа жетпейді	Батарея блогының сыйымдылығы ете төмен	Батареяны құрылғымен бірге берілген нұсқауларға сәйкес зарядтаңыз	-
	Ауа жедеткіштері бітелген	Ауа жедеткіштерін тазалаңыз	
Шамадан тыс діріл немесе шу	Болттар/сомындар босап кеткен	Болттарды/ сомындарды бекітіңіз	-
	Құрылғыда зақым бар	Құрылғыны пайдаланбаңыз және қызмет көрсету орталығына хабарласыңыз	
Өнім кенеттен тоқтап қалады	Батарея блогының қуаты таусылды	Батареяны құрылғымен бірге берілген нұсқауларға сәйкес зарядтаңыз	-
	Батарея қатты қызып кетті	Құрылғыны өшіріп, сұйтыңыз	

FR

ES

PT

IT

EL

PL

RU

KZ

UA

RO

EN

Мәселелер	Ықтимал себептері	Шешімдері	Біліктілік
Нашар кесу өнімділігі	Шынжыр немесе бағыттаушы жолақ тозған / зақымдалған	Шынжырды немесе бағыттаушы жолақты жаңасымен ауыстырыңыз	-
	Шынжырды тот басқан	Моторды өшіріп, шынжырды тазалаңыз немесе ауыстырыңыз	
	бұтақтардың қалындығы сыйымдылықтан асып түседі	Сыйымдылығына сәйкес бұтақтарды ғана кесініз	

7.6 ӨЛІМГЕ ӘКЕЛЕТИҢ ЖАҒДАЙЛАР: ЕЛЕУЛІ ҚАТЕЛЕР

Мәселелер	Шешімдері
Машина жұмыс кезінде түтін шығарады	Машиналы дереу тоқтатыңыз, содан кейін қызмет көрсету орталығына хабарласыңыз

8. ҚЫЗМЕТ ЕТУ МЕРЗІМІНІҢ АЯҚТАЛУЫ



Электрлік өнімдерді тұрмыстық өнімдермен бірге қоқысқа тастауға болмайды. Пайдаланылған электрлік өнімдерді бөлек жинап, осы мақсат үшін берілген қоқыс жинау орындарына жіберу қажет. Қайта өндеу бойынша кенес алу үшін жергілікті өкілдепті органдарға немесе дилерге хабарласыңыз.

9. КЕПІЛДІК

9.1 STERWINS КЕПІЛДІГІ

STERWINS өнімдері тұтыну нарығының өнімдеріне арналған ең жоғары сапа стандарттарына сәйкес жасалған. Бұл сату кепілдігі өнімді сатып алған күннен бастап 5 жыл бойы жарамды. Бұл кепілдік материалдар мен сапаға байланысты барлық ақауларға қолданылады: жетіспейтін бөлшектер мен элементтерге, сондай-ақ қалыпты пайдалану жағдайында болатын зақымдарға. Жөндеу және бөлшектерді ауыстыру салдарынан бастапқы кепілдік кезеңі үзармайды. Сіз бұл өнімді сатып алу туралы растауды және сатып алу күнін ұсына алуының көрсеткішінде көрсөткіштегі күннен шектеледі.

9.2 КЕПІЛДІКТЕ ҚАМТЫЛМАЙТЫН ЖАҒДАЙЛАР

Өнімді дұрыс пайдаланбаудан туындаитын ақаулықтар немесе оқиғалар осы кепілдікте қамттылмайды. Кепілдікте келесі жағдайлар қамттылмайды:

- Құрал дұрыс пайдаланылмаған
- Осы өнімді тасымалдау немесе орнату кезінде пайда болатын зақым
- Бөлшектерді үшінші тарараптың жөндеуі және/немесе ауыстыруы
- Сыртқы факторлардан я болмаса құм немесе тас сияқты бөгде заттар әсерінен туындаған зақым
- Қауіпсіздік техникасы мен пайдалану туралы нұсқауларды сақтамау салдарынан болған зақым
- Құрал бөлшектелген немесе ашылған

→ Құрал ылғалды ортада (шық, жаңбыр, суға батырылған күйі, т.б.) болған

→ Құрал көсіби мақсатта пайдаланылған

→ «Сақтау» тарауында көрсетілген ауқымнан тыс температура әсеріне ұшыраған құрал.

Өнім қалыпты жұмыс шарттарында және кәсіби емес мақсаттармен пайдаланылуы тиіс. Сондықтан осы кепілдікке бау-бақшамен айналысатын компаниялар, жергілікті әкімшілік және жабдықты ақылы немесе ақысыз жалға беретін компаниялар пайдаланатын өнімдер кірмейді.

Мәселе немесе ақау туындаған жағдайда, әрдайым алдымен Sterwins дилеріне хабарласу керек. Көп жағдайда Sterwins дилері мәселені шешуге немесе ақауды түзетуге қабілетті болады. Жөнелтпе құжатты немесе түбіртегінізді сақтаңыз: бұл құжаттар шағым жасаған кезде керек болады.

FR

ES

PT

IT

EL

PL

RU

KZ

UA

RO

EN

FR

ES

PT

IT

EL

PL

RU

KZ

UA

RO

EN



Загальна інформація

Дякуємо вам за вибір цього виробу. Розробляючи та виготовляючи нашу продукцію, ми докладаємо всіх зусиль, щоб забезпечити відмінну якість, яка відповідає потребам користувачів.

ВАЖЛИВО! ДЛЯ ТОГО ЩОВ ЦЕЙ ВИРІБ ПОВНІСТЮ ЗАДОВОЛЬНЯВ ВАС ПІД ЧАС НАЛАГОДЖЕННЯ, ВИКОРИСТАННЯ ТА ОБСЛУГОВУВАННЯ, МИ РЕКОМЕНДУЄМО УВАЖНО ПРОЧИТАТИ ЦЕЙ ПОСІБНИК ПЕРЕД ВИКОРИСТАННЯМ ВИРОБУ. БУДЬ ЛАСКА, ЗВЕРНІТЬ УВАГУ НА ПОПЕРЕДЖЕННЯ ЩОДО БЕЗПЕКИ ТА ЗБЕРЕЖІТЬ ЦІЙ ПОСІБНИК ДЛЯ ПОДАЛЬШОГО ВИКОРИСТАННЯ.



ВАЖЛИВО ЗБЕРЕГТИ ДЛЯ ПОДАЛЬШОГО ВИКОРИСТАННЯ: УВАЖНО ПРОЧИТАЙТЕ

1. ВИКОРИСТАННЯ ЗА ПРИЗНАЧЕННЯМ АКУМУЛЯТОРНОЇ МІНІ-ПІЛКИ UP20

Цей виріб призначений тільки для використання на відкритому повітрі. Не використовуйте його всередині будівлі за жодних обставин. Акумуляторна міні-пилка призначена для використання тільки в сухих і добре освітлених умовах. Ця міні-пилка призначена тільки для обрізання гілок у домашніх умовах. Не використовуйте її для інших цілей. Виріб не призначений для використання дітьми або особами з обмеженими фізичними, розумовими або сенсорними можливостями.

Після розпакування упаковки переконайтесь в наявності всього приладдя, що входить у комплект (якщо таке є). Якщо виріб пошкоджений або має будь-який дефект, не використовуйте його та поверніть його своєму дилеру. Якщо ви даете цей інструмент іншим людям, дайте їм також цей посібник.

Зверніть увагу, що цей інструмент не призначений для використання в комерційних, торгових або промислових цілях. Гарантія буде анульована, якщо інструмент використовуватиметься в комерційних, торгових, промислових або схожих цілях. Цей виріб був розроблений для використання протягом 5 років (очікуваний термін служби).

2. ЗАГАЛЬНІ ПОПЕРЕДЖЕННЯ ЩОДО БЕЗПЕКИ В РОБОТІ З ЕЛЕКТРОІНСТРУМЕНТАМИ



ПОПЕРЕДЖЕННЯ ПРОЧИТАЙТЕ ВСІ ПОПЕРЕДЖЕННЯ ПРО БЕЗПЕКУ, ІНСТРУКЦІЇ, ОЗНАЙОМТЕСЯ З ІЛЮСТРАЦІЯМИ ТА ТЕХНІЧНИМИ ХАРАКТЕРИСТИКАМИ, ЯКІ ДОДАЮТЬСЯ ДО ЕЛЕКТРОІНСТРУМЕНТА. НЕДОТРИМАННЯ НАВЕДЕНИХ НИЖЕ ІНСТРУКЦІЙ МОЖЕ ПРИЗВЕСТИ ДО УРАЖЕННЯ ЕЛЕКТРИЧНИМ СТРУМОМ, ПОЖЕЖІ ТА/АБО СЕРИОЗНИХ ТРАВМ.

ЗБЕРІГАЙТЕ ВСІ ПОПЕРЕДЖЕННЯ ТА ІНСТРУКЦІЇ ДЛЯ ПОДАЛЬШОГО ВИКОРИСТАННЯ

Термін "електроінструмент" у попередженнях стосується електричного інструмента, що працює від електромережі (через шнур) або від акумулятора (без шнура).

FR

ES

PT

IT

EL

PL

RU

KZ

UA

RO

EN

2.1 БЕЗПЕКА РОБОЧОЇ ЗОНИ

- A) Робоча зона має бути чистою та добре освітленою.** Неприбрана або погано освітлена робоча зона може стати причиною нещасних випадків.
- B) Не працюйте з електроінструментом у вибухонебезпечному середовищі, наприклад, у присутності легкозаймистих рідин, газів або пилу.** Під час роботи

електроінструменти утворюють іскри, які можуть привести до займання пилу або випарів.

- C) Не допускайте близько дітей і сторонніх під час роботи з електроінструментом.** Це може відволікати вас і привести до втрати контролю.

2.2 ЕЛЕКТРОБЕЗПЕКА

- A) Штепсельні вилки електроінструмента мають підходити до розеток.** Заборонено модифікувати штепсельну вилку будь-яким чином. **Не використовуйте жодні переходники для роботи із заземленими електроінструментами.** Використання оригінальної штепсельної вилки та належної розетки зменшує ризик ураження електричним струмом.
- B) Уникайте контакту частин тіла із заземленими поверхнями, такими як труби, батареї, решітки та холодильники.** У разі заземлення тіла збільшується ризик ураження електричним струмом.
- C) Не залишайте електроінструмент під дощем або в умовах підвищеної вологості.** Вода, що потрапила в електроінструмент, підвищує ризик ураження електричним струмом.

- D) Не використовуйте шнур живлення з порушенням норм експлуатації.** Ніколи не використовуйте шнур живлення для перенесення, перетягування електроінструмента або виймання вилки з розетки. **Захищайте шнур живлення від дії тепла, олії, гострих кутів або рухомих частин.** Пошкоджені або заплутані шнури живлення збільшують ризик ураження електричним струмом.
- E) При роботі електроінструмента на відкритому повітрі використовуйте подовжувач, для цього призначений.** Використання подовжувача, призначеного для зовнішніх робіт, зменшує ризик ураження електричним струмом.
- F) Якщо неможливо уникнути використання електроінструмента у вологому приміщенні, використовуйте пристрій (ПЗВ) захисного відключення.** Використання ПЗВ зменшує ризик ураження електричним струмом.

2.3 ІНДИВІДУАЛЬНА ТЕХНІКА БЕЗПЕКИ

- A) Під час роботи з електроінструментом будьте уважні, стежте за своїми діями та мисліть розсудливо.** Не працюйте з електроінструментом, якщо ви втомлені, перебуваєте під дією наркотичних речовин, алкоголю або ліків. Навіть миттєва неуважність під час роботи з електроінструментом може привести до важкої травми.

- B) Користуйтесь засобами індивідуального захисту.** Завжди носіть засоби захисту органів зору та слуху під час роботи з цим інструментом.

Використання у відповідних умовах таких захисних засобів як протипиловий

респіратор, нековзне захисне взуття, шолом-каска та навушники допоможе зменшити ризик травмування.

- C) Уникайте випадкового запуску інструмента.** Перш ніж підключати електроінструмент до мережі живлення або акумулятора, брати або переносити його, перевірте, чи встановлено перемикач у положення «вимкнено». Якщо переносити електроінструмент, тримаючи палець на перемикачі живлення, або підключати його до джерела живлення, коли перемикач живлення перебуває в положенні «увімкнuto», це може привести до травмування.

FR

ES

PT

IT

EL

PL

RU

KZ

UA

RO

EN

D) Перш ніж увімкнути електроінструмент, зніміть усі регулювальні клинці та гайкові ключі. Якщо залишити такий ключ на рухомій частині електроінструмента, це може привести до травмування.

E) Не дотягуйтесь з інструментом в руках. Завжди зберігайте стійке положення та рівновагу. Це дає змогу краще керувати електроінструментом у разі виникнення непередбачуваних ситуацій.

F) Надягайте відповідний одяг. Не надягайте вільний одяг або прикраси. Ваші волосся та одяг мають знаходитись на безпечній відстані від рухомих

частин. Вільний одяг, прикраси або довге волосся можуть потрапити в рухомі частини інструмента.

G) У разі наявності пристрів для підключення системи відведення та збирання пилу, їх слід обов'язково встановити та використовувати за призначенням. Використання пристрію для збирання пилу може зменшити небезпеку, пов'язану з пилом.

H) Не втрачайте уважності через часте використання інструмента. Це не дозволить вам розслабитися та проігнорувати принципи техніки безпеки. Неoberежні дії можуть миттєво привести до серйозних травм.

2.4 ВИКОРИСТАННЯ ТА ДОГЛЯД ЗА ЕЛЕКТРОІНСТРУМЕНТОМ

A) Не перевантажуйте електроінструмент. Використовуйте належний електроінструмент відповідно до потреби. Правильно підібраний електроінструмент допоможе краще та безпечніше зробити роботу зі швидкістю, яка для нього передбачена.

B) Не використовуйте електроінструмент, якщо перемикач не вимикає або не вимикає його. Усі електроінструменти, якими неможливо керувати за допомогою перемикача, становлять небезпеку та потребують ремонту.

C) Вийміть вилку з розетки та/або акумулятор з інструмента, якщо він знімний, перед тим як виконувати будь-які налагоджування, замінити комплектувальні частини або перед зберіганням інструмента. Такі запобіжні заходи безпеки зменшують ризик випадкового запуску електроінструмента.

D) Зберігайте інструменти, що не використовуються, подалі від дітей і не дозволяйте особам, які не мають досвіду роботи з такими інструментами або не знайомі з цими інструкціями, користуватись електроінструментом.

Електроінструменти становлять небезпеку в руках недосвідчених користувачів.

E) Електроінструмент та приладдя потребують догляду. Перевіряйте його на предмет зміщення або затискування рухомих частин, зламаних частин та будь-яких інших умов, які можуть

вплинути на роботу інструмента. У разі пошкодження електроінструмент слід здати в ремонт, перш ніж користуватися ним. Часто нещасні випадки трапляються внаслідок неналежного технічного обслуговування електроінструментів.

F) Тримайте різальні інструменти гострими та чистими. Належним чином доглянуті різальні інструменти з гострими різальними краями рідше блокуються та ними легше керувати.

G) Користуйтесь електроінструментом, аксесуарами та насадками для інструмента тощо згідно з цією інструкцією, зважаючи на робочі умови та роботу, яку слід виконати. Використання електроінструмента всупереч призначенню може стати причиною виникнення небезпечних ситуацій.

H) Ручки інструмента та поверхні захоплення мають бути завжди сухими, чистими, без жиру та бруду. Слизькі ручки та поверхні захоплення не забезпечують безпечне поводження та контроль інструмента в несподіваних ситуаціях.

2.5 ВИКОРИСТАННЯ ТА ДОГЛЯД ЗА АКУМУЛЯТОРНИМ ІНСТРУМЕНТОМ

A) Заряджайте лише за допомогою зарядного пристроя, визначеного виробником. Зарядний пристрій, який підходить для акумуляторів одного виду, може спричинити ризик пожежі у випадку його використання з іншим акумулятором.

B) З електроінструментами слід використовувати лише призначенні для них акумуляторні батареї. Використання будь-яких інших акумуляторів може привести до травми або пожежі.

C) Коли акумулятор не використовується, його слід тримати окрім від металевих предметів, наприклад, затискачів паперу, монет, ключів, цвяхів, шурупів та інших дрібних предметів, які можуть замкнути клеми. Коротке замикання клем акумулятора може стати причиною опіків або пожежі.

D) У надто важких умовах експлуатації з акумулятора може витікати рідина; не торкайтесь її. Якщо випадково ви все ж торкнулися її, це місце слід промити

водою. Якщо рідина потрапила в очі, слід звернутися за медичною допомогою. Рідина, яка виступає з акумулятора, може спричинити подразнення або опіки.

E) Не використовуйте акумулятор або інструмент, якщо вони пошкоджені або модифіковані. Пошкоджені або модифіковані акумулятори можуть мати непередбачувану поведінку, що призводить до пожежі, вибуху або ризику травмування.

F) Оберігайте акумулятор або інструмент від вогню або надмірної температури. Дія вогню або температури вище 130 °C може викликати вибух.

G) Дотримуйтесь інструкцій щодо зарядження та не заряджайте акумулятор або інструмент за межами діапазону температур, зазначених в інструкції. Неправильне зарядження або температура за межами вказаного діапазону може пошкодити акумулятор і збільшити ризик виникнення пожежі.

2.6 ОБСЛУГОВУВАННЯ

A) Віддавайте свій електроінструмент в ремонт кваліфікованому фахівцеві та використовуйте тільки оригінальні запасні частини. Це забезпечить надійну роботу інструмента.

B) Ніколи не обслуговуйте пошкоджені акумулятори. Обслуговування акумуляторів мають виконувати тільки виробник або авторизована сервісна майстерня.

C) Якщо вугільні щітки необхідно замінити, це має робити кваліфікований фахівець з ремонту (завжди замінювати одночасно обидві щітки).

2.7 ДОДАТКОВІ ПОПЕРЕДЖЕННЯ ДЛЯ МІНІ-ПІЛКИ

- **Використання засобів захисту органів слуху знижує здатність чути попередження** (крики або тривогу). Оператор повинен звертати додаткову увагу на те, що відбувається в робочій зоні. Не відволікайтесь, а завжди зосередьтесь на завданні.
- **Використання аналогічних інструментів поблизу збільшує ризик отримання травми слуху та можливість інших людей потрапити у вашу робочу зону.**

• ПОПЕРЕДЖЕННЯ: У деяких країнах нормативно-правові акти визначають, у який час доби та в які особливі дні дозволяється використовувати вироби та які обмеження застосовуються! Зверніться до своєї громади щодо детальної інформації та дотримуйтесь правил, щоб зберегти мирне сусідство та уникнути вчинення адміністративних правопорушень!

FR

ES

PT

IT

EL

PL

RU

KZ

UA

RO

EN

FR

ES

PT

IT

EL

PL

RU

KZ

UA

RO

EN

· Години роботи

Використовуйте інструмент тільки в розумний час, не рано вранці, пізно вночі або у вихідні чи святкові дні, коли можна потурбувати людей. Дізнайтесь про місцеві обмеження.

· Остерігайтесь контакту з деревиною / тирсою. Деякі люди можуть мати алергію на певну деревину, носіння рукавиць і респіраторної маски допомагає знизити ризик алергенів.

· Ця міні-пилка призначена лише для різання колод і деревини. Ніколи не використовуйте цю міні-пилку для обрізання живоплотів. Ніколи не використовуйте цю міні-пилку для різання кількох колод одночасно.

· Щоб зменшити ризик пожежі, травмування та пошкодження виробу внаслідок короткого замикання, ніколи не занурюйте інструмент, акумуляторну батарею або зарядний пристрій у рідину та не допускайте потрапляння рідини всередину. Агресивні або електропровідні рідини, такі як морська вода, певні промислові хімікати, вибілювальні речовини або продукти, що містять вибілювальні речовини тощо, можуть спричинити коротке замикання.

2.8 ЗМЕНШЕННЯ ВПЛИВУ ВІБРАЦІЇ ТА ШУМУ

Для зменшення впливу шуму та вібрації обмежте час роботи, використовуйте режими роботи з низьким рівнем шуму та вібрації та надягайте засоби індивідуального захисту. Візьміть до відома наступне, щоб звести до мінімуму ризики впливу вібрації та шуму:

1. Використовуйте інструмент тільки відповідно до його призначення та цієї інструкції.
2. Переконайтесь, що інструмент знаходитьться у гарному стані та гарно обслуговується.
3. Використовуйте правильне приладдя для інструмента та переконайтесь, що воно знаходитьться у гарному стані.
4. Міцно тримайте інструмент за ручки/поверхню захоплення.
5. Обслуговуйте цей інструмент згідно з цією інструкцією та гарно змащуйте його (у разі потреби).
6. Плануйте свій робочий графік, щоб у випадку впливу високої вібрації ви мали більше часу на відпочинок.

2.9 ЗАЛИШКОВІ РИЗИКИ

Навіть, якщо ви використовуєте виріб у відповідності з усіма вимогами безпеки, залишаються потенційні ризики отримання травми та пошкоджень. У зв'язку з конструкцією та дизайном інструмента можуть виникнути такі загрози:

- Шкода здоров'ю внаслідок вібрації, якщо виріб використовується протягом тривалого періоду часу або управляється не адекватно або обслуговується не належним чином.
- Травми та пошкодження майна через зламане різальне приладдя або раптовий удар об приховані об'єкти під час експлуатації.
- Небезпека отримання травми та пошкодження майна через предмети, що відлітають.
- Тривале використання цього інструмента піддає користувача вібрації та може призвести до синдрому "білих пальців". Щоб зменшити ризик, надягайте захисні рукавиці та тримайте руки в теплі. Якщо з'являться симптоми "білих пальців", негайно зверніться до лікаря. Симптомами "білих пальців" можуть бути оніміння, втрата чутливості, пощипування, поколювання, біль, втрата сили, зміна кольору та стану шкіри. Зазвичай ці симптоми проявляються на пальцях, руках або зап'ястях. Ризик зростає при низьких температурах.

2.10 СИМВОЛИ НА ВИРОБІ



ПОПЕРЕДЖЕННЯ! УСІ ЗНАКИ БЕЗПЕКИ НА ВИРОБІ МАЮТЬ БУТИ ЧИСТИМИ ТА РОЗБІРЛИВИМИ. ЯКЩО ЗНАКИ БЕЗПЕКИ ВІДСУТНІ АБО НЕРОЗБІРЛИВИ, ЇХ НЕОБХІДНО ЗАМІНИТИ, ЗВЕРНУВШИСЬ ДО ВІДДІЛУ ПІСЛЯПРОДАЖНОГО ОБСЛУГОВУВАННЯ МІСЦЕВОГО ДИЛЕРА.

	Відповідає Європейським стандартам: цей символ означає, що виріб відповідає чинним Європейським директивам і він пройшов випробування на відповідність цим директивам.		
	Єдиний знак обігу продукції на ринку країн-членів Митного союзу.		Згідно з технічним регламентом України.
	*UP 20: сумісний тільки з виробами Sterwins UP20, Lexman UP20 та Dexter UP20.		Перед використанням виробу прочитайте та зрозумійте всі інструкції, дотримуйтесь всіх попереджень та інструкцій щодо техніки безпеки.
	Не викидайте відпрацьовані електричні вироби разом з побутовими відходами. Віддавайте на вторинне перероблення у відповідні заклади. Зверніться за порадою щодо утилізації до місцевих органів влади або роздрібних продавців.		
	Надягайте захисний шолом.		Попередження! щоб уникнути небезпеки задушенння тримайте цей поліетиленовий пакет подалі від немовлят і дітей!
	Бережіть електроінструмент від дощу та вологи.		Надягайте захисні рукавиці.
	Надягайте міцне, нековзне взуття.		Надягайте захисні окуляри.
	Надягайте респіратор.		Надягайте засоби захисту органів слуху.

FR

ES

PT

IT

EL

PL

RU

KZ

UA

RO

EN

FR
ES
PT
IT

EL
PL
RU
KZ

UA
RO

EN

	Остерігайтесь віддачі. Завжди використовуйте інструмент обома руками, щоб уникнути втрати контролю.		Остерігайтесь віддачі ланцюгової пилки та уникайте контакту з кінцем шини.
 	Остерігайтесь предметів, що відкидаються.		Стороннім забороняється перебувати поруч.

2.11 СИМВОЛИ В ЦЬОМУ ПОСІБНИКУ

	Тип та джерело небезпеки: недотримання цього попередження може привести до травм або смерті.		Тип та джерело небезпеки: цей символ означає, що пошкодження виробу, навколошнього середовища або іншого майна, може виникнути внаслідок недотримання цього попередження.
	Примітка: цей символ означає важливу інформацію для кращого розуміння виробу.		Прочитайте посібник з експлуатації: цей символ означає, що вам потрібно уважно прочитати посібник з експлуатації.
	Цей виріб підлягає вторинному переробленню. Якщо він більше не придатний для використання, віднесіть його в пункт збирання відходів.		Утилізуйте цей посібник.
	Код перероблення паперу.		Гарантований рівень звукової потужності (випробування згідно з Директивою 2000/14/ЕС, змінена на 2005/88/ЕС).
	Дивітьсяся відповідні зображення наприкінці посібника.		Виймайте акумулятор перед технічним обслуговуванням або чищенням.

3. ТЕХНІЧНІ ДАНІ

Модель виробника	20VMS2-12.1
Номінальна напруга (В)	20
Макс. довжина різання (мм)	120
Ідентифікатор ланцюга	S27-030
Ідентифікатор пилкової шини	B05-043A
Розмір ланцюга (дюйми)	5
Крок ланцюга (мм)	7,62
Калібр ланцюга(мм)	1,1
Довжина направної (см)	12
Повідні ланки	27
Число обертів холостого ходу мотора (хв^{-1})	19500
Вихідна швидкість обертання (хв^{-1})	2500
Номінальна швидкість ланцюга (м/с)	3,7
Максимальна швидкість ланцюга (м/с)	4,1
Робочий струм (А)	2,4
Максимальний струм (А)	21

Маса нетто (кг)	1,3
Маса брутто (кг)	2,2
Рівень звукового тиску L_{pA} (дБ (А))	80,2
Похибка K_{pA} (дБ (А))	1,46
Вимірюваний рівень звукової потужності L_{WA} (дБ (А))	91,2
Похибка K_{WA} (дБ (А))	1,46
Гарантований рівень звукової потужності LWA (відповідно до норми 2000/14/ЄС з поправками 2005/88/ЄС) (дБ)	93
Вібрація (м/с ²)	2,5
Похибка K (м/с ²)	1,5

Значення рівня шуму визначається залежно від норм контролю рівня шуму, що наведені у Директиви 2000/14/ЕС, Додаток V і Директива 2005/88/ЕС користанням основних стандартів EN ISO 3744:1995 і EN 3744:2010. Рівень звукової інтенсивності для оператора може перевищувати 80 дБ(А), тому необхідні засоби захисту органів слуху. Заявлене повне значення вібрації вимірюється за стандартним методом і може використовуватися для порівняння одного інструмента з іншим; заявлене повне значення вібрації може також використовуватися для попередньої оцінки впливу.

Попередження: Значення емісії вібрації та шуму під час фактичного використання електроінструмента може відрізнятись від вказаного значення залежно від того, як використовується інструмент, особливо від того, яка робота виконується.

Попередження: Потрібно визначити заходи безпеки для захисту користувача на основі оцінки піддавання небезпеці у фактичних умовах використання (з огляду на всі етапи робочого циклу, такі як час, протягом якого інструмент вимкнений, і протягом якого він працює в холосту на додаток до часу запуску).

Акумулятор		
Тип акумулятора	літій-іонний	
Модель	20VBA2-25.1X	20VBA2-50.1X
Номінальна напруга (В пост. струму)	18 В пост. струму	18 В пост. струму
Номінальна ємність акумулятора	2,5 А*год літій-іонний	5 А*г, літій-іонний
Кількість елементів акумулятора	5	10
Маса (кг)	0,47 кг	0,71 кг

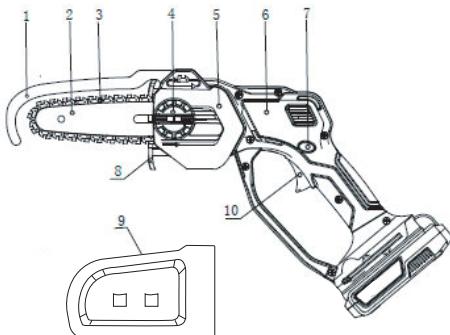
Зарядний пристрій		
Модель	20VCH1-3A.1X	20VCH2-6A.1X
Частота	50-60 Гц	50-60 Гц
Номінальна входна потужність	100-240V~	100-240V~
Номінальна вихідна потужність	21 В пост. струму	21 В пост. струму
Робоча температура (°C)	4°C - 24°C	4°C - 24°C
Маса (кг)	0,597 кг	0,644 кг

4. СКЛАДАННЯ



ПОПЕРЕДЖЕННЯ! ПЕРЕД ПОЧАТОК РОБОТИ СЛІД ПОВНОСТЬЮ СКЛАСТИ ВИРІБ! НЕ ВИКОРИСТОВУЙТЕ ВИРІБ, ЯКИЙ СКЛАДЕНИЙ ЛІШЕ ЧАСТКОВО АБО СКЛАДЕНИЙ З ПОШКОДЖЕНИМИ ДЕТАЛЯМИ! ВИКОНУЙТЕ ІНСТРУКЦІЇ щодо складання крок за кроком, використовуючи супровідні зображення як наочне приладдя, і ВІЛЕГКО СКЛАДЕТЕ ВЕСЬ ВИРІБ.

4.1 РОЗПАКУВАННЯ



1. Розклинювальний ніж
2. Напрямна шина
3. Ланцюг пилки
4. Гвинт з головкою
5. Кришка зірочки
6. Корпус
7. Запобіжний вимикач (блокування живлення)
8. Підошва
9. Захист для рук Чохол напрямної шини
10. Перемикач ON/OFF

Інструкція з розпакування

- Під час розпакування надягайте захисні рукавиці.
- Не використовуйте різак, ніж, пилку або будь-який аналогічний інструмент для розпакування.
- Переносіть інструмент тільки за ручку.
- Зберігайте коробку для подальшого використання (транспортування та зберігання).
- Зберігайте посібник з експлуатації в сухому місці для подальшого використання.

4.2 ВСТАНОВЛЕННЯ

Складання міні-пилки: зображення ②.1 - ②.4

1. Покладіть міні-пилку на тверду та рівну поверхню. **2.** Поверніть фіксувальну ручку-баранчик проти годинникової стрілки, щоб зняти кришку з корпусу міні-пилки. **3.** Надягніть захисні рукавиці та оберніть ланцюг пилки навколо напрямної шини. Переконайтесь, що зубці спрямовані у напрямку обертання. Ланцюг повинен бути належним чином встановлений у проріз, що проходить вздовж зовнішнього краю напрямної шини. **4.** Встановіть ланцюг навколо зірочки, сумістивши проріз в напрямній шині з внутрішнім болтом біля підошви пилки та натяжним штифтом в отворі для штифта напрямної шини. Можливо, буде потрібно відрегулювати натяжний штифт ланцюга для правильного суміщення з отвором в напрямній шині. **5.** Використовуйте колесо для натягнення ланцюга, щоб відрегулювати його положення, поки він не опиниться на напрямній шині. **6.** Поверніть колесо для натягнення ланцюга, щоб попередньо затягнути напрямну шину так, щоб вона залишалася на місці. **7.** Нерухомо утримуючи шину, встановіть кришку назад на пилку. Переконайтесь, що язичок правильно суміщений з прорізом на корпусі пилки. **8.** Зафіксуйте кришку на місці за допомогою фіксувальної ручки-баранчика. Поверніть його за годинниковою стрілкою до зачеплення.

Натягнення ланцюга: зображення ②.3

1. Перевірте натяг ланцюга, потягнувши за ланцюг пилки від напрямної шини. Правильно натягнутий ланцюг повинен мати зазор приблизно 3 мм між собою та напрямною шиною.
2. Якщо потрібно відрегулювати, поверніть фіксувальну ручку-баранчик регулювання шини на один повний оборот.
3. Для регулювання натягу ланцюга пилки поверніть колесо для натягнення ланцюга. Обертання колеса вгору збільшує натяг, обертання вниз – зменшує натяг. Правильно натягнутий ланцюг пилки не повинен мати провисання та повинен мати зазор приблизно 3 мм від напрямної шини.

FR

ES

PT

IT

EL

PL

RU

KZ

UA

RO

EN

FR

ES

PT

IT

EL

PL

RU

KZ

UA

RO

EN

4. Як тільки ви правильно натягнули ланцюг, затягніть фіксувальну ручку-баранчик. Не перетягуйте ланцюг, тому що це призведе до надмірного зносу та скоротить термін служби шини та ланцюга.

5. Нанесіть мастило для змащення ланцюга на кілька частин ланцюга. Воно повністю пошириється на решту ланцюга після кількох активацій.



ДЛЯ ЗАБЕЗПЕЧЕННЯ БЕЗПЕЧНОЇ РОБОТИ ЛАНЦЮГ ПИЛКИ МАЄ БУТИ НАТЯГНУТИЙ НАЛЕЖНИМ ЧИНОМ.

Натяг ланцюга є оптимальним, якщо ланцюг можна підняти на 3 мм від центру напрямної шини. Оскільки під час роботи ланцюг пилки нагрівається, його довжина може коливатися. Кожні 10 хвилин роботи перевіряйте натяг ланцюга та регулюйте, якщо потрібно, особливо це стосується нових ланцюгів пилки. Ослабте ланцюг пилки після завершення роботи, оскільки він скоротиться після остигання. Ця дія допоможе збільшити термін служби ланцюга та запобігти пошкодженню.

4.3 ПІДГОТОВКА

Встановлення/виймання акумулятора: зображення [\(3.1\)](#)

ПОПЕРЕДЖЕННЯ: Перед початком роботи переконайтесь, що засічка в нижній частині акумулятора защепнulaся на місці, а акумулятор повністю встановлений та надійно закріплений у відсіку. Неправильно закріплений акумулятор може випасти та стати причиною серйозної травми.

Встановлення: Для встановлення вирівняйте та вставте акумулятор в гніздо акумуляторного відсіку, поки він не зафіксується на місці.

Виймання: Для виймання натисніть кнопку розблокування акумулятора та вийміть акумулятор з інструмента.

Носіть захисне спорядження: зображення [\(3.2\)](#)

Перед використанням виробу обов'язково надягніть такі засоби захисту:

- | | | |
|----------------------|-------------------------|------------------------|
| → захисні окуляри; | → використовуйте кожухи | → захисні рукавиці; |
| → маска для обличчя; | для ланцюгових пилок; | → захисний комбінезон; |
| | → навушники; | → захисне взуття; |

4.4 ПЕРШЕ ВИКОРИСТАННЯ



ПОПЕРЕДЖЕННЯ! ПРОЧИТАЙТЕ РОЗДІЛ «ПРАВИЛА ТЕХНІКИ БЕЗПЕКИ» НА ПОЧАТКУ ЦЬОГО ПОСІБНИКА, ВКЛЮЧНО ВЕСЬ ТЕКСТ У ПІДЗАГОЛОВКУ, ПЕРШ НІЖ ВИКОРИСТОВУВАТИ ЦЕЙ ВИРІБ.

Примітка: На момент придбання акумулятор заряджений не повністю. Перед першим використанням виробу встановіть акумулятор в зарядний пристрій та зарядіть його повністю.

Будьте особливо уважні при першому використанні інструмента: зосередьтесь та присвятіть всю свою увагу цьому першому використанню. Зробіть першу пробу на вільному просторі без жодних перешкод і навколошніх предметів.

4.5 ЕКСПЛУАТАЦІЯ



ПОПЕРЕДЖЕННЯ! ІНСТРУМЕНТ МОЖНА ВИКОРИСТОВУВАТИ ТІЛЬКИ НАДВОРІ, І НІ В ЯКОМУ РАЗІ В БУДІВЛІ. ІНСТРУМЕНТ МАЄ ЗАЛИШАТЬСЯ НА ВІДКРИТОМУ ПОВІТРІ ПРИНАЙМНІ ПРОТЯГОМ ДВОХ ГОДИН ПЕРЕД ПЕРЕМІЩЕННЯМ У БУДІВЛЮ.

Запуск виробу: зображення ④.1 - ④.4

Щоб увімкнути інструмент, натисніть і утримуйте кнопку безпечного вимкнення своїм великим пальцем, а потім натисніть на тригерний перемикач ON/OFF. Як тільки перемикач спрацює, ви можете відпустити кнопку безпечного вимкнення та продовжити роботу. Кнопка безпечного вимкнення зменшує ризик випадкового запуску. Щоб вимкнути інструмент відпустіть тригерний вимикач ON/OFF.



УВАГА! ЗАВЖДИ НАДЯГАЙТЕ ЗАХИСНІ ОКУЛЯРИ, МІЦНЕ ВЗУТТЯ ТА ДОВГІ ШТАНИ. НАДЯГАЙТЕ РЕСПІРАТОР, ЯКЩО РОБОТА ПЕРЕДБАЧАЄ УТВОРЕННЯ ПИЛУ. ТАКОЖ РЕКОМЕНДОВАНО НАДЯГАТИ ЗАХИСНІ РУКАВИЦІ.

Віддача

В будь-який час, коли ланцюг обертається, можуть виникнути реактивні сили. Реактивні сили можуть привести до серйозних травм. Потужна сила, яка використовується для пильняння дерева, може змінитися та працювати проти оператора. Якщо обертовий пильний ланцюг раптово та значно сповільнюється або зупиняється при контакті з твердим предметом, наприклад, колода або гілка, або затискається, реактивні сили можуть виникнути миттєво. Ці реактивні сили можуть привести до втрати контролю, що в свою чергу призводить до серйозних або смертельних травм. Розуміння цих реактивних сил може допомогти уникнути елементу несподіваності та втрати контролю. Саме елемент несподіваності призводить до нещасних випадків.

Ротаційна віддача може статися, коли верхній кінець напрямної шини торкається предмета під час обертання ланцюга. Це може привести до того, що ланцюг занурюється в предмет і на мить зупиняє рух. Потім напрямна шина піднімається та повертається до оператора з блискавичною зворотною реакцією. Лінійна віддача може статися, коли дерево з обох боків пропилу змикається та затискає обертовий пильний ланцюг уздовж верхньої частини напрямної шини. Це може привести до раптової зупинки ланцюга. Тоді сила ланцюга змінюється, змушуючи пилку рухатися у противілежному напрямку, спрямовуючи пилку прямо назад до оператора.

Кожна з цих реакцій може викликати втрату керування пилкою, що може привести до важких травм. Не покладайтесь тільки на вбудовані в пилку засоби безпеки. Багато факторів впливають на виникнення та силу реакції віддачі. До них відноситься швидкість ланцюга пилки, швидкість, з якою шина та ланцюг контактиують з предметом, кут контакту, стан ланцюга пилки та інші фактори.

Як уникнути віддачі

- 1) Завжди упевнено тримайте ланцюгову напрямної шини з будь-яким предметом. пилку двома руками з міцною хваткою. Не Ніколи не обрізуйте гілки кінчиком відпускати ланцюгову пилку. шини. Будьте особливо обережні поблизу дротяних огорож і при різанні невеликих, жорстких гілок, невеликих кущів та не допускайте контакту верхньої частини
- 2) Завжди пам'ятайте про положення верхньої частини напрямної шини. Ніколи

FR

ES

PT

IT

EL

PL

RU

KZ

UA

RO

EN

FR

молодих дерев, які можуть легко захопити пильний ланцюг.

3) Не дотягуйтесь. Не піляйте вище рівня плечей. Не намагайтесь урізатись в пропил, якщо ви не знайомі з цією технікою піляння.

4) Починайте піляння та продовжуйте його на повному газі. Відпилуйте тільки одну гілку за один раз.

5) Будьте особливо уважні при введені пилки в пропил повторно.

6) Будьте уважні при пересуванні колоди або виникненні інших сил, які можуть призвести до змикання пропилу та затискання ланцюга пилки.

7) Належним чином доглядайте ланцюг пилки. Ланцюг пилки повинен бути належним чином загострений і натягнутий. Використовуйте тільки вказані виробником напрямні шини та ланцюги. Невідповідні напрямні шини та ланцюги можуть призвести до розривання ланцюга та/або віддачі.

ES

PT

IT

EL

PL

RU

KZ

UA

RO

EN

Обрізання суків і розпилювання

Обрізання суків – це обрізання гілок зі зваленого дерева. Під час обрізання суків залиште великі нижні гілки, щоб утримувати дерево у стійкому положенні. При підрізуванні вільно звисаючих гілок може відбутись затискання або падіння гілки, що призведе до втрати контролю. При виникненні затискання зупиніть мотор і витягніть пилку, піднявши гілку. Обріжте маленькі гілки за один прохід. Гілки, що знаходяться під впливом розтяжних сил, слід обрізати знизу угору, щоб уникнути затискання пилки. Розпилювання – це процес розрізання колоди на шматки. Важливо, щоб ви мале стійке положення, а ваша вага рівномірно розподілялася на обидві ноги. Коли це можливо, колода має бути піднята та підтримувана за допомогою гілок, інших колод або підпірок. Не стійте на колоді. Переконайтесь, що колода не скочується вниз. При розпилюванні на схилі завжди стійте збоку вверх по схилу від колоди. Остерігайтесь колод, що можуть скотитись. Зруйновану деревину слід піляти дуже обережно. Гострі уламки деревини можуть бути захоплені та відкинуті у напрямку оператора. Не давайте ланцюгу торкатись землі. Колоди під натягом: Ризик затискання! Завжди починайте ослабляти зріз з боку стиснення. Потім зробіть розпилювання на стороні натягу. Якщо пилка затискається, зупиніть мотор і вийміть її з колоди. Тільки правильно навчений персонал може працювати в зоні, де заплутані колоди, гілки та корені. Перед початком роботи перетягніть колоди на відкрите місце. В першу чергу витягніть відкриті та очищені колоди.

Коли колода підтримується з одного кінця, розпилювати треба починаючи з 1/3 діаметру знизу (під колодою). Потім зробіть кінцевий розпил над колодою, щоб зустрітись з попереднім. Коли колода підтримується з обох кінців, розпилювати треба починаючи з 1/3 діаметру зверху (над колодою). Потім зробіть кінцевий розпил під колодою менше 2/3 діаметру, щоб зустрітись з попереднім. При розпилюванні "наскрізь", щоб зберегти повний контроль, ослабте тиск розпилювання близче до кінця розпилу без послаблення хвату ручок ланцюгової пилки. Завжди зупиняйте мотор, перш ніж переносити пилку від дерева до дерева. Якщо діаметр дерева досить великий для вас, щоб вставити клин для розпилювання з м'яких порід деревини та при цьому не торкнутися ланцюга пилки, вам треба використовувати клин для утримання розпилу відкритим, щоб уникнути затискання.

Для розпилювання невеликих колод, їх завжди слід класти на козли або іншу колоду.

Вимання та зарядження акумулятора

1) Натисніть кнопку розблокування в центрі верхньої частини акумулятора, щоб вийняти його з виробу.

2) Встановіть акумулятор в зарядний пристрій, зсунув його у зафіковане положення до клацання.

3) Коли блимає зелений індикатор, акумулятор заряджається. Коли зелений індикатор більше не блимає, акумулятор повністю зарядився.

FR

ES

PT

IT

EL

PL

RU

KZ

UA

RO

EN

5. ТРАНСПОРТУВАННЯ

5.1 ТРАНСПОРТУВАННЯ ІНСТРУМЕНТА

Транспортування інструмента може вимагати дотримання певних вимог, характерних для вашої країни. Будь ласка, поважайте їх, звернувшись до органів влади своєї країни.

Дайте інструменту охолонути протягом кількох годин зовні, перш ніж транспортувати його. Переконайтесь, що температура під час транспортування ніколи не буде виходити за межі температури, що вказана у розділі щодо зберігання. Захистить виріб від важких ударів або сильних вібрацій, які можуть виникнути під час перевезення в транспортному засобі. Зафіксуйте виріб, щоб запобігти його падінню або зісковзуванню.

5.2 ТРАНСПОРТУВАННЯ ЛІТІЄВИХ АКУМУЛЯТОРІВ

Дивіться посібник з експлуатації акумулятора щодо подальшої інформації.

6. ПІДГОТОВКА ДО ЗИМИ ТА ЗБЕРІГАННЯ

6.1 ЗБЕРІГАННЯ ВИРОБУ

Дайте інструменту охолонути протягом 2 годин зовні перед його зберіганням. Обов'язково закріпіть інструмент під час транспортування (встановіть чохол напрямної шини для захисту рук). Ретельно огляньте інструмент на предмет зношених, незакріплених або пошкоджених деталей. Очистіть виріб перед зберіганням.

Зберігайте інструмент в чистому, сухому, добре провітрюваному місці з температурою від 4 до 24 °C. Накрійте його, щоб забезпечити додатковий захист. Не піддавайте виріб впливу сонячних променів. Переконайтесь, що виріб завжди захищений від холоду та вологи. Для зберігання ми рекомендуємо використовувати оригінальну упаковку або накривати інструмент відповідною тканиною або коробкою, щоб захистити його від пилу.

6.2 ЗБЕРІГАННЯ ЛІТІЄВИХ АКУМУЛЯТОРІВ

Переконайтесь, що рівень заряду акумулятора відповідає рекомендованому рівню в посібнику з експлуатації акумулятора. Дивіться посібник з експлуатації акумулятора щодо подальшої інформації.

7. ТЕХНІЧНЕ ОБСЛУГОВУВАННЯ

7.1 ЧИЩЕННЯ



ПОПЕРЕДЖЕННЯ! НЕ ОБРОБЛЯТИ РІЗАЛЬНІ ДЕТАЛІ БЕЗ РУКАВИЦЬ, ОСКІЛЬКИ ВОНИ ГОСТРІ ТА МОЖУТЬ БУТИ ГАРЯЧИМИ ПІСЛЯ ВИКОРИСТАННЯ, ПОТЕНЦІЙНО ЗАВДАЮЧИ ТРАВМИ.

Чищення виробу: зображення (5.1) - (5.8)

Дайте інструменту охолонути протягом 2 годин зовні, перш ніж чистити його. Зніміть напрямнушину та ланцюг пилки. Очистіть кришку щіткою. Очистіть м'якою щіткою місце під кришкою, привідну зірочку і зібрану напрямнушину. Очистіть отвір подачі мастила сухою ганчіркою.

Тримайте всі захисні пристрої, вентиляційні отвори та корпус мотора якомога чистішими, без сміття та бруду. Протріть обладнання ганчіркою. Настійно рекомендується чистити

FR

ES

PT

IT

EL

PL

RU

KZ

UA

RO

EN

виріб після кожного використання. Не використовуйте мийні засоби, оскільки вони можуть роз'їдати пластик та послабити цілісність конструкції виробу.

7.2 ЗАМІНА

Для технічного обслуговування використовуйте тільки ідентичні запчастини. Використання будь-яких інших частин створює небезпеку або може привести до поломки виробу. Якщо вам потрібно замінити ніж, переконайтесь, що збігаються наступні характеристики: однакова форма, однакова довжина, однакова товщина, однакова маса, той же матеріал.

Наступні деталі цієї машини можуть бути замінені користувачем.

→ Ланцюг пилки

→ Напрямна шина

Інші деталі наявні у авторизованого дилера або їх можна придбати в сервісному центрі.

7.3 ГРАФІК ОБСЛУГОВУВАННЯ

Деталь	Дія	Перед / після кожного використання	Кожні 10 годин	Кожні 2 роки
Ланцюг	Перевірити	X		
	Почистити	X		
	Замінити	Коли це необхідно / дивіться розділ щодо усунення несправностей.		
	Мастило	X		
	Загострити		X	X
Напрямна шина	Перевірити	X		
	Почистити	X		
	Замінити	Коли це необхідно / дивіться розділ щодо усунення несправностей.		
Система регулювання зірочки та ланцюга	Перевірити	X		
	Почистити	X		
	Замінити	Коли це необхідно / дивіться розділ щодо усунення несправностей.		

7.4 ЗОБРАЖЕННЯ В РОЗІБРАНОМУ ВИГЛЯДІ



ЗМІННІ ЗАПАСНІ ЧАСТИНИ ДОСТУПНІ ПРОТЯГОМ 5 РОКІВ ПІСЛЯ ПРИДБАННЯ ВИРОБУ.

FR

ES

PT

IT

EL

PL

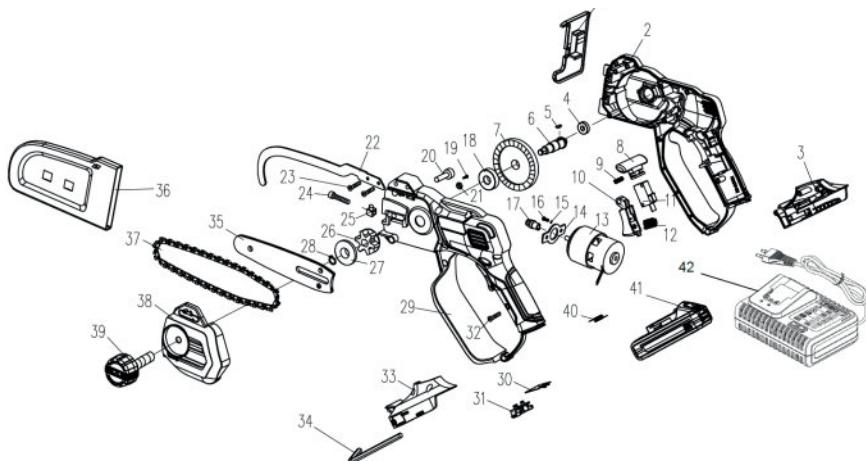
RU

KZ

UA

RO

EN



Поз.	Опис
1	Підошва
2	Права частина корпусу
3	Права частина основи
4	Підшипник
5	Штифт
6	Вал
7	Повідня
8	Кнопка розблокування
9	Пружина
10	Ручка з перемикачем
11	Перемикач

12	Пружина
13	Мотор
14	Пластина мотора
15	Борт пружини
16	Гвинт
17	Повідня
18	Підшипник
19	Гвинт
20	Вал
21	Гайка
22	Запобіжна пластина
23	Гвинт
24	Болт
25	Гайка
26	Колесо ланцюга
27	Підошва
28	Кільце
29	Ліва частина корпусу
30	Монтажна плата
31	Штепсельна вилка
32	Гвинт
33	Ліва частина основи
34	Гайковим ключ
35	Напрямний борт
36	Чохол напрямної
37	Ланцюгова пила
38	Кришка
39	Ручка-баранчик
40	Котушка індуктивності
41	Акумулятор
42	Зарядний пристрій

FR

ES

PT

IT

EL

PL

RU

KZ

UA

RO

EN

7.5 УСУНЕННЯ НЕСПРАВНОСТЕЙ



НЕБЕЗПЕКА! РИЗИК ТРАВМИ ЧЕРЕЗ УРАЖЕННЯ ЕЛЕКТРИЧНИМ СТРУМОМ.

ПЕРЕД ВИКОНАННЯМ БУДЬ-ЯКИХ РОБІТ З УСУНЕННЯ НЕСПРАВНОСТЕЙ ВИМКНІТЬ ВІРІБ.

Проблема	Можлива причина	Усунення	Кваліфікація
Інструмент не вмикається.	Акумулятор не заряджений.	Зарядіть акумулятор відповідно до інструкції, доданої до вашого інструмента.	-
	Тригерний перемикач On/Off не встановлений в положення ON .	Читайте розділ «Запуск інструмента».	
	Лише один з двох перемикачів встановлено в положення ON.	Читайте розділ «Запуск інструмента».	
	Пошкодження інструмента.	Не використовуйте інструмент і зверніться до сервісного центру.	Вповноважений сервісний центр.
Інструмент вібрує на високій швидкості.	Ланцюг або напрямна шина зношені/ пошкоджені.	Замініть ланцюг або напрямну шину на нові.	-
	Вал мотора покручений.	Вимкніть мотор і перевірте інструмент. Віддайте інструмент у ремонт.	Вповноважений сервісний центр.
	Коробка передач перекрученна.	Вимкніть мотор і перевірте інструмент. Віддайте інструмент у ремонт.	Вповноважений сервісний центр.
Мотор зупиняється під час експлуатації.	Товщина гілок перевищує потужність інструмента.	Обрізуйте гілки відповідно потужності інструмента.	-
	Деревина або матеріал занадто тверді для інструмента або ланцюг не пристосований.	Ріжте лише матеріал, що відповідає потужності та з ланцюгом, пристосованим до роботи.	
	Акумулятор розрядився.	Зарядіть акумулятор.	

FR

ES

PT

IT

EL

PL

RU

KZ

UA

RO

EN

Проблема	Можлива причина	Усунення	Кваліфікація
Мотор гуде, але ланцюг не рухається.	Пошкодження інструмента. Ланцюг заблоковано.	Не використовуйте інструмент і зверніться до сервісного центру. Вимкніть мотор, а потім усуńте засмічення ланцюга.	Вповноважений сервісний центр. -
Інструмент раптово зупинився під час обрізання гілок.	Можливо, мотор перевантажено. Можливо, мотор перегрівся. Можливо, акумулятор перегрівся. Акумулятор розрядився.	Зупиніть інструмент і зачекайте 3 хвилини, перш ніж запускати його знову. Зупиніть інструмент і зачекайте, поки мотор охолоне, перш ніж увімкнути його знову. Зупиніть інструмент і зачекайте, поки акумулятор охолоне, перш ніж увімкнути його знову. Зарядіть акумулятор відповідно до інструкції, доданої до вашого інструмента.	-
Інструмент не досягає повної потужності.	Акумулятор розряджений. Заблоковані вентиляційні отвори.	Зарядіть акумулятор відповідно до інструкції, доданої до вашого інструмента. Почистіть вентиляційні отвори.	-
Надмірна вібрація або шум.	Ослаблені болти або гайки. Пошкодження інструмента.	Затягніть болти або гайки. Не використовуйте інструмент і зверніться до сервісного центру.	- Вповноважений сервісний центр.
Інструмент раптово зупинився.	Акумулятор розрядився. Акумулятор дуже гарячий.	Зарядіть акумулятор відповідно до інструкції, доданої до вашого інструмента. Вимкніть інструмент і дайте йому охолонути.	-

FR

ES

PT

IT

EL

PL

RU

KZ

UA

RO

EN

Проблема	Можлива причина	Усунення	Кваліфікація
Незадовільна продуктивність обрізання.	Ланцюг або напрямна шина зношені/ пошкоджені.	Замініть ланцюг або напрямну шину на нові.	-
	Ланцюг поржавів.	Вимкніть мотор, потім очистіть ланцюг або замініть його.	
	Товщина гілок перевищує потужність інструмента.	Обрізуйте гілки відповідно потужності інструмента.	

7.6 ФАТАЛЬНІ ОБСТАВИНИ: КРИТИЧНІ ПРОБЛЕМИ

Проблема	Усунення
Під час роботи з інструмента йде дим.	Негайно зупиніть інструмент, а потім зверніться до сервісного центру

8. КІНЕЦЬ ТЕРМІНУ СЛУЖБИ

 Не утилізуйте електричні вироби разом з побутовим сміттям. Вживані електричні вироби необхідно збирати окремо та відносити на утилізацію в спеціальні пункти збору. За додатковою інформацією щодо утилізації зверніться до місцевих органів влади або до свого дилера.

9. ГАРАНТІЯ

9.1 ГАРАНТІЯ STERWINS

Вироби фірми STERWINS розроблені відповідно до найвищих стандартів якості виробів, призначених для споживчого ринку. Ця гарантія продажу діє протягом 5 років від дати придбання виробу. Ця гарантія охоплює всі дефекти матеріалів та виготовлення: відсутність деталей та елементів та пошкодження, що виникають у звичайних умовах експлуатації. Ремонт і заміна деталей не означають продовження початкової гарантії. Ви повинні бути в змозі надати підтвердження покупки цього виробу та дати покупки. Гарантія на виріб обмежена вартістю виробу.

9.2 ВИКЛЮЧЕННЯ ГАРАНТІЇ

Гарантія не поширюється на проблеми та інциденти, що виникають у результаті неправильного використання виробу. Гарантія не поширюється на:

- Виріб, який використовувався неналежним чином
- Пошкодження внаслідок транспортування або налаштування цього виробу;
- Ремонт та/або заміна деталей третіми особами
- Пошкодження від дії зовнішніх факторів або сторонніх предметів, наприклад піску або каміння;
- Пошкодження внаслідок недотримання правил техніки безпеки та інструкцій з експлуатації
- Розбирання або відкривання виробу
- Перебування виробу у вологому середовищі (роса, дощ, занурення у воду тощо);

→ Виріб, який використовувався з професійною метою

→ Виріб, який піддавався температурам, що виходять за межі, вказані в розділі «Зберігання».

Виріб має використовуватись у звичайних умовах експлуатації, а не для професійних цілей. Тому ця гарантія не розповсюджується на вироби, що використовуються компаніями з упорядкування та озеленення, місцевими органами влади, а також компаніями, які пропонують оплачуваний або безоплатний прокат обладнання.

У разі виникнення проблеми або виявлення дефекту необхідно спочатку звернутися до дилера STERWINS. У більшості випадків саме він зможе вирішити проблему або усунути дефект. Зберігайте рахунок-фактуру або квитанцію, оскільки їх необхідно буде пред'явити для обробки будь-яких претензій.

FR

ES

PT

IT

EL

PL

RU

KZ

UA

RO

EN

FR

ES

PT

IT

EL

PL

RU

KZ

UA

RO

EN



Introducere

Vă mulțumim că ati ales acest produs. La proiectarea și fabricarea produselor noastre, depunem toate eforturile pentru a asigura o calitate excelentă care să întâmpine nevoile utilizatorilor.

IMPORTANT! PENTRU CA ACEST PRODUS SĂ VĂ ADUCĂ SATISFACTIE DEPLINĂ LA MONTARE, UTILIZARE ȘI ÎNTREȚINERE, VĂ RECOMANDĂM SĂ CITIȚI CU ATENȚIE ACEST MANUAL ÎNAINTE DE A UTILIZA PRODUSUL. VĂ RUGĂM SĂ ACORDAȚI ATENȚIE AVERTIZĂRILOR DE BAZĂ REFERITOARE LA SIGURANȚĂ DIN ACEST MANUAL ȘI SĂ PĂSTRAȚI MANUALUL PENTRU CONSULTĂRI VIITOARE.



IMPORTANT, A SE PĂSTRA PENTRU CONSULTĂRI VIITOARE: VĂ RUGĂM SĂ CITIȚI CU ATENȚIE

1. SCOPUL UTILIZĂRII MINI FERĂSTRĂULUI Fără FIR UP20

Acest produs este destinat numai utilizării în aer liber și nu trebuie utilizat în interiorul unei clădiri în nicio circumstanță. Mini ferăstrău fără fir este destinat utilizării numai în condiții uscate și cu iluminare bună. Acest mini ferăstrău este destinat numai tăierii crengilor în scop casnic. Nu îl utilizați în alte scopuri. Produsul nu este destinat utilizării de către copii sau persoane cu capacitați fizice, mentale sau senzoriale reduse.

După despachetarea produsului, asigurați-vă că acesta este complet și toate accesorioarele (dacă există) sunt prezente. Dacă produsul este avariat sau prezintă defecte, vă rugăm nu-l utilizați și predați-l magazinului de unde l-ați achiziționat. Dacă transmiteți această sculă altor persoane, vă rugăm predăți-o împreună cu acest manual de instrucții.

Vă rugăm să rețineți că echipamentul nostru nu a fost proiectat pentru utilizare în scop comercial sau pentru aplicații industriale. Garanția noastră va fi nulă dacă mașina este utilizată în scop comercial, pentru aplicații industriale sau în scopuri echivalente. Acest produs a fost conceput să fie utilizat peste o perioadă de 5 ani (Durată de viață anticipată)

2. INSTRUȚIUNI GENERALE DE SIGURANȚĂ PRIVIND SCULELE ELECTRICE



AVERTISMENT CITEȚI TOATE INSTRUȚIUNILE, AVERTISMENTELE DE SIGURANȚĂ, ILUSTRAȚIILE ȘI SPECIFICAȚIILE LIVRATE ÎMPREUNĂ CŪ ACEASTĂ SCULĂ ELECTRICĂ. NERESPECTAREA TUTUROR AVERTISMENTELOR ȘI INSTRUȚIUNILOR POATE DUCE LA ELECTROCUTARE, INCENDIU ȘI/SAU ACCIDENTE GRAVE.

PĂSTRAȚI TOATE AVERTIZĂRILE ȘI INSTRUȚIUNILE PENTRU CONSULTARE ULTERIORĂ.

Termenul «sculă electrică» din avertismente se referă la scula dumneavoastră electrică operată de la priză (cu fir) sau cea operată cu baterie (fără fir).

FR

ES

PT

IT

EL

PL

RU

KZ

UA

RO

EN

2.1 SIGURANȚA ZONEI DE LUCRU

- A) Păstrați zona de lucru curată și bine iluminată.** Zonele dezordonate și întunecoase predispun la accidente.
- B) Nu puneți în funcțiuie sculele electrice în atmosfere explosive, cum ar fi în prezența lichidelor, gazelor sau prafurilor inflamabile.** Sculele electrice creează scânteie, care pot aprinde praful sau gazele.

2.2 SIGURANȚA ELECTRICĂ

A) Ștecherile sculelor electrice trebuie să corespundă cu priza de rețea electrică. Nu modificați niciodată ștecherul în vreun fel. Nu utilizați adaptoare de priză cu scule electrice împământate. Ștecherele nemodificate și prizele adecvate vor reduce riscul de electrocutare.

B) Evitați contactul corpului cu suprafețele legate la împământare, cum sunt țevile, caloriferele, mașinile de gătit și frigiderele. Acest lucru reprezintă un risc sporit de electrocutare în cazul care corpul dumneavoastră este expus la împământare.

C) Nu expuneți sculele electrice la ploaie sau condiții de umedează. Pătrunderea apei într-o sculă electrică va crește riscul de electrocutare.

C) Nu lăsați copiii și trecătorii să se apropie în timp ce utilizați o sculă electrică. Distragerea atenției poate provoca pierderea controlului.

D) Nu folosiți în mod abuziv cablul de alimentare. Nu utilizați niciodată cablul de alimentare pentru a transporta, a trage sau a scoate din priză scula electrică. Țineți cablul de alimentare departe de căldură, ulei, margini tăioase sau piese în mișcare. Cablurile electrice deteriorate sau încălcite cresc riscul de electrocutare.

E) Când utilizați o sculă electrică în aer liber utilizați un cablu prelungitor adecvat pentru utilizarea în aer liber. Utilizarea unui cablu adecvat pentru utilizare în aer liber reduce riscul de electrocutare.

F) Dacă utilizarea unei scule electrice într-o zonă umedă este inevitabilă, utilizați o sursă de alimentare protejată cu un dispozitiv pentru curent rezidual (DCR). Utilizarea unui DCR reduce riscul de electrocutare.

2.3 SIGURANȚA PERSONALĂ

A) Fiți vigilant, urmăriți ceea ce faceți și apelați la bunul simt când utilizați o sculă electrică. Nu utilizați o sculă electrică când sunteți obosit, sau sub influența drogurilor, a alcoolului sau a medicației. Un moment de neatenție în timp ce utilizați sculele electrice se poate solda cu vătămări corporale grave.

B) Utilizați echipament individual de protecție. Purtați întotdeauna echipament de protecție pentru ochi și urechi în timp ce utilizați mașina. Echipamentele de protecție, cum ar fi masca de praf, bocancii de protecție antiderapanți, casca sau protecțiile auditivе utilizate în condiții corespunzătoare, vor reduce vătămările corporale.

C) Preveniți pornirea accidentală. Asigurați-vă că întrerupătorul este poziționat pe off (oprit) înainte de conectarea la sursa de energie electrică și/sau acumulator, înainte de ridicarea sau transportarea sculei.

Transportul sculelor electrice cu degetul pe întrerupător sau cu alimentarea cu energie electrică pornită, predispune la accidente.

D) Îndepărtați orice cheie de reglare înainte de a porni scula electrică. O cheie reglabilă sau una fixă lăsată într-o piesă rotativă a sculei electrice poate duce la accidente.

E) Nu vă întindeți excesiv. Păstrați-vă stabilitatea și echilibrul în orice moment. Astfel veți avea un control mai bun asupra sculei electrice în situații neașteptate.

F) Îmbrăcați-vă corespunzător. Nu purtați haine largi sau bijuterii. Nu vă apropiati părul și îmbrăcămintea de piesele aflate în mișcare. Hainele largi, bijuteriile sau părul lung pot fi prinse în piesele aflate în mișcare.

G) Dacă sunt furnizate dispozitive pentru conectarea sistemelor de extragere și colectare a prafului, asigurați-vă că acestea

FR

sunt conectate și utilizate corespunzător.
Utilizarea colectoarelor de praf poate reduce pericolele legate de praf.

ES

H) Nu permiteți ca familiaritatea dobandită în urma utilizării frecvente a sculelor să vă facă să neglijați sau să nescocuți principiile de siguranță ale sculei. O operație neglijentă poate cauza răni grave într-o fracțiune de secundă.

PT

A) Nu forțați scula electrică. Utilizați scula electrică corespunzătoare pentru aplicația dumneavoastră. Scula electrică corespunzătoare va efectua lucrarea mai bine și în siguranță mai mare, la viteza pentru care a fost proiectată.

IT

B) Nu utilizați scula electrică dacă întrerupătorul nu comută pe pozițile pornit și opriți. Orice sculă electrică ce nu poate fi controlată de la întrerupător este periculoasă și trebuie reparată.

EL

C) Deconectați ștecherul de la sursa de alimentare și/sau setul de acumulatori de la scula electrică înainte de a efectua orice reglare, de a schimba accesoriiile sau de a depozita sculele electrice. Astfel de măsuri preventive de siguranță reduc riscul de pornire accidentală a sculei electrice.

PL

D) Depozitați sculele electrice într-un loc inaccesibil copiilor și nu permiteți utilizarea sculei electrice de persoane nefamiliarizate cu aceasta sau cu aceste instrucții. Sculele electrice sunt periculoase în mâinile utilizatorilor neinstruiți.

RU

KZ

UA

RO

EN

2.5 UTILIZAREA ȘI ÎNGRIJIREA SCULEI CU ACUMULATOR

A) Reîncărcați numai cu încărcătorul specificat de producător. Un încărcător adecvat pentru un tip de set de acumulatori poate prezenta risc de incendiu dacă este utilizat cu alt set de acumulatori.

B) Utilizați sculele electrice doar cu seturile de acumulatori special menționate. Utilizarea oricărui alt set de acumulatori prezintă risc de accidente și incendiu.

C) Când setul de acumulatori nu este utilizat,țineți-l departe de alte obiecte metalice precum agrafe de hârtie, monede, chei, cuie, șuruburi sau alte obiecte metalice mici care pot realiza o conexiune între borne. Scurtcircuitarea bornelor acumulatorului poate produce arsuri sau incendiu.

E) Întrețineți sculele electrice și accesorile. Verificați dacă există abateri de la coaxialitate sau gripări ale pieselor în mișcare, avarii ale pieselor și orice altă situație care poate afecta funcționarea sculelor electrice. În caz de deteriorare, dați scula electrică la reparat înainte de utilizare. Multe accidente sunt cauzate de sculele electrice prost întreținute.

F) Mențineți sculele așchiatoare ascuțite și curate. Elementele de tăiere întreținute corespunzător și cu multii de tăiere ascuțite sunt mai puțin probabil să se îndoiasă și sunt mai ușor de controlat.

G) Utilizați scula electrică, accesorioile și capetele sculei etc. în conformitate cu aceste instrucții, ținând cont de condițiile de lucru și lucrarea de efectuat. Utilizarea sculei electrice pentru alte operații decât cele pentru care a fost concepută să-și putea solda cu o situație periculoasă.

H) Mențineți mânerele uscate, curate și fără ulei și vaselină. Mânerele și suprafetele de apucare alunecoase nu permit manevrarea în siguranță și controlul asupra sculei în situații neașteptate.

D) În condiții abuzive se poate scurge lichid din acumulator; evitați contactul. Dacă are loc contactul accidental, clătiți cu apă. Dacă lichidul intră în contact cu ochii, efectuați suplimentar un consult medical. Lichidul scurs din acumulator poate produce iritații sau arsuri.

E) Nu utilizați un set de acumulatori sau o sculă avariată ori modificată. Acumulatorii avariati sau modificați pot prezenta un comportament neprevăzut ce poate duce la incendiu, explozie sau risc de rănire.

F) Nu expuneți un set de acumulatori sau o sculă la foc ori la temperaturi excesive. Expunerea la foc sau la temperaturi ce depășesc 130 °C poate provoca o explozie.

FR

ES

PT

IT

EL

PL

RU

KZ

UA

RO

EN

G) Respectați toate instrucțiunile de încărcare și nu încărcați setul de acumulatori ori scula în afara intervalului de temperatură specificat în instrucțiuni.

2.6 OPERAȚIILE DE SERVICE

A) Duceți scula electrică la service pentru a fi reparată de o persoană calificată utilizând doar piese de schimb identice.

Astfel se asigură menținerea nivelului de siguranță al sculei electrice.

B) Nu efectuați niciodată operații de service asupra seturilor de acumulatori avariați. Operațiile de service asupra

încărcarea greșită sau la temperaturi situate în afara intervalului specificat poate avaria acumulatorul și spori riscul de incendiu.

seturilor de acumulatori nu pot fi efectuate decât de către fabricant sau de furnizorii de service autorizați.

C) Dacă periile de cărbune trebuie să fie înlocuite, această operație trebuie efectuată de o persoană calificată în reparații (se vor înlocui întotdeauna ambele peri în același timp).

2.7 AVERTISMENTE SUPLIMENTARE PENTRU MINI FERĂSTRĂU

- Utilizarea unor protecții auditive reduce capacitatea de a auzi avertismente (strigăte sau alarme).** Operatorul trebuie să acorde atenție suplimentară la ce se întâmplă în zona de lucru. Nu vă pierdeți atenția, și întotdeauna concentrați-vă asupra lucrării.

- Utilizarea unor scule similare în apropiere crește atât riscul de afectare a auzului și ca alte persoane să pătrundă în perimetru de lucru.

- AVERTISMENT:** În anumite țări, normele legale determină ora și zilele în care produsul poate fi utilizat și restricțiile care se aplică utilizării! Contactați autoritățile locale pentru a afla informații detaliate și respectați reglementările în vederea păstrării relațiilor bune cu vecinii și a evita comiterea de infracțiuni!

- Orele de funcționare** Utilizați produsul numai la ore rezonabile - nu dimineața devreme, noaptea târziu sau în weekend/sărbători legale când oamenii ar putea fi deranjați. Informați-vă despre restricțiile locale.

- Atenție la contactul cu lemn / praf de rumeguș. Unele persoane pot avea alergii la anumite tipuri de lemn, purtarea mănușilor și a măștilor respiratorii pot ajuta la reducerea riscurilor de alergie.

- Acest mini ferăstrău nu a fost conceput pentru alte scopuri decât tăierea buștenilor și a lemnului. Nu utilizați niciodată acest mini ferăstrău pentru a tunde gardurile vii. Nu utilizați niciodată acest mini ferăstrău pentru a tăia mai mulți bușteni odată.

- Pentru a reduce riscul de incendiu, accidentare și avarierea produsului prin scurtcircuitare, nu scufundați niciodată scula, setul de acumulatori în lichide sau să permiteți penetrarea vreunui lichid în interiorul acestora. Lichidele corozive sau conductive precum apa de mare, anumite chimicale industriale și înălbitori sau produse ce conțin înălbitori, etc. pot cauza un scurt circuit.

2.8 REDUCEREA VIBRAȚIILOR ȘI A ZGOMOTULUI

Pentru a reduce impactul emisiilor sonore și a vibrațiilor, limitați durata de utilizare, utilizați moduri de operare cu nivele joase de vibrații și de sunete și purtați echipament de protecție. Respectați următoarele instrucțiuni pentru minimizarea riscurilor datorate expunerii la vibrații și la zgomot:

- Utilizați produsul numai în scopul desemnat prin designul său și instrucțiunile de operare.
- Asigurați-vă că produsul este în stare bună și bine întreținut.
- Utilizați accesoriole corespunzătoare pentru produs și asigurați-vă că acestea sunt în stare bună de funcționare.
- Mențineți cu fermitate mânerele/suprafețele de apucat.

FR

5. Întrețineți acest produs în conformitate cu aceste instrucțiuni și lubrificați-l în permanență (unde este cazul).

6. Planificați-vă programul de lucru astfel încât să nu vă expuneți o durată prea îndelungată vibrațiilor mari.

ES

2.9 RISURI REZIDUALE

Chiar dacă se utilizează acest produs în conformitate cu toate cerințele de siguranță, rămân riscuri potențiale de vătămare corporală și deteriorări. Următoarele pericole pot apărea în legătură cu structura și modelul acestui produs:

→ Defecțe care afectează sănătatea, care rezultă din emisia de vibrații în cazul în care produsul este utilizat pe perioade lungi de timp sau nu este suficient gestionat și întreținut în mod corespunzător.

→ Răniri și pagube din cauza accesoriilor de tăiere stricate sau a impactului brusc cu obiecte ascunse în timpul utilizării.

→ Pericol de rănire și de daune cauzate de obiecte zburătoare.

→ Utilizarea timp îndelungat a acestui produs, expune utilizatorul la vibrații și poate duce la apariția bolii Raynaud (boala degetelor albe). Pentru a reduce acest risc, vă rugăm purtați mănuși de protecție și păstrați-vă mâinile calde. În cazul apariției oricărui simptom al bolii Raynaud, consultați imediat un medic. Simptomele bolii Raynaud includ: amorteală, lipsă percepției de senzații, furnicături, înțepături, pierdea puterii, modificări de culoare sau stare ale pielii. Aceste simptome apar de obicei în degete, mâini sau încheieturile mâinilor. Riscul crește la temperaturi scăzute.

2.10 SIMBOLURI PE PRODUS



AVERTIZARE ! TOATE SEMNELE DE SIGURANȚĂ DE PE PRODUS TREBUIE SĂ FIE PASTRATE CURATE ȘI LIZIBILE. ÎN CAZUL ÎN CARE SEMNELE DE SIGURANȚĂ LIPSESC ȘAU SUNT ILIZIBILE, ACESTEA TREBUIE ÎNLOCUIITE CONTACTÂND DEPARTAMENTUL DE SERVICE POST-VĂNZARE AL DISTRIBUITORULUI LOCAL.

PT

	Se conformează Standardelor europene: Acest simbol semnifică conformitatea acestui produs cu Directivele europene aplicabile, și că un test de conformitate cu acest directive a fost executat.		
	Marcaj unic al circulației produselor pe piața statelor membre ale uniunii vamale.		În conformitate cu reglementările tehnice ale Ucrainei
	*UP 20 : compatibilitate numai cu produsele Sterwins UP20, Lexman UP20, și Dexter UP20		Citiți și respectați toate instrucțiunile înainte de a utiliza acest produs, respectați toate avertismentele și instrucțiunile privind siguranță.

IT

EL

PL

RU

KZ

UA

RO

EN

FR

ES

PT

IT

EL

PL

RU

KZ

UA

RO

EN

	Produsele electricice reciclabile nu trebuie să fie eliminate împreună cu deșeurile menajere. Vă rugăm să reciclați în cazul în care există facilități. Contactați autoritățile locale sau magazinul de desfacere pentru a obține informații privind reciclarea.		
	Purtați echipament de protecție a capului		Avertizare! pentru a evita pericolul de sufocare, țineți această pungă de plastic departe de bebeluși și copii!
	Nu expuneți produsul la ploaie sau condiții de umedeală.		Purtați mănuși de protecție.
	Purtați încălțăminte rezistentă și antiderapantă.		Purtați protecție pentru ochi.
	Purtați echipament de protecție respiratorie.		Purtați echipament de protecție auditivă.
	Feriți-vă de recul. Întotdeauna țineți produsul cu ambele mâini pentru a evita pierderea controlului.		Feriți-vă de reculul ferăstrăului cu lanț și evitați contactul cu vârful şinei
	Feriți-vă de obiectele aruncate.		Țineți trecătorii la distanță.

2.11 SIMBOLURI DIN ACEST MANUAL

	Tipul și sursa de pericol: Nerespectarea acestei avertizări poate provoca vătămări fizice sau deces.		Tipul și sursa de pericol: Acest simbol reprezintă că avariera aparatului, a mediului și a altor bunuri poate surveni în urma nerespectării acestui avertisment.
	Notă : Acest simbol indică prezența unor informații importante pentru o mai bună înțelegere a acestui produs.		Citii manualul de instrucțiuni: Acest simbol indică necesitatea de a citi cu atenție manualul de instrucțiuni.
	Acest produs este reciclabil. Dacă nu mai poate fi utilizat, predăți-l unui centru de reciclare a deșeurilor.		Reciclați acest manual de instrucțiuni

FR

ES

PT

IT

EL

PL

RU

KZ

UA

RO

EN

	Codul de reciclare a hârtiei.		Nivel de putere acustică garantat (testat conform Directivei 2000/14/CE amendată de 2005/88/CE).
	Vă rugăm consultați ilustrațiile aferente de la sfârșitul broșurii.		Îndepărtați setul de acumulatori înainte de a efectua operații de întreținere sau de curățare.

3. DATE TEHNICE

Model	20VMS2-12.1
Tensiune nominală (V)	20
Lungime maximă de tăiere (mm)	120
Referință lanț	S27-030
Referință șină de ghidare	B05-043A
Dimensiuni lanț (inci)	5
Pasul lanțului (mm)	7,62
Calibrul lanț (mm)	1,1
Lungime șină de ghidare (mm)	12
Verigi de transmisie lanț	27
Viteză la ralanti a motorului (min⁻¹)	19500
Viteză de rotație produsă (min⁻¹)	2500
Viteză nominală lanț (m/s)	3,7
Viteză maximă a lanțului (m/s)	4,1
Curent de funcționare (A)	2,4
Curent maxim (A)	21

Greutate netă (kg)	1,3
Greutate brută (Kg)	2,2
Nivel de presiune sonoră L_{PA} (dB (A))	80,2
Incertitudine K_{PA} (dB (A))	1,46
Nivel de putere sonoră măsurată L_{WA} (dB(A))	91,2
Incertitudine K_{WA} (dB (A))	1,46
Nivel de putere acustică garantat LWA (conform Directivei 2000/14/CE modificată de 2005/88/CE) (dB)	93
Vibrării(m/s²)	2,5
Incertitudine K (m/s²)	1,5

FR

ES

PT

IT

EL

PL

RU

KZ

UA

RO

EN

Valorile intensității sonore au fost determinate în conformitate cu codul testului de zgomot oferit în Directiva 2000/14/CE, Anexa V și Directiva 2005/88/CE, utilizând standardele de bază EN ISO 3744:1995 și EN 3744:2010. Nivelul intensității sonore pentru operator poate depăși 80 dB(A) și sunt necesare măsuri de protecție auditivă. Valoarea totală declarată a vibrațiilor a fost măsurată după o metodă standard de testare și poate fi utilizată în compararea unei scule cu o alta; Valoarea totală declarată a vibrațiilor poate fi de asemenea utilizată pentru evaluarea preliminară a expunerii.

Avertisment: Valoarea vibrațiilor și emisiilor sonore în timpul utilizării efective a sculei electrice poate difera față de valoarea declarată, în funcție de modurile de utilizare a sculei, în special a tipului de piesă prelucrată;

Avertisment: Necesitatea de identificare a măsurilor de siguranță pentru protecția operatorului se bazează pe o estimare a expunerii în condițiile efective de utilizare (luând în considerare toate părțile ciclului de operare, cum ar fi timpul când scula este oprită și când merge în gol, în plus față de timpul de pornire).

Set de acumulatori		
Tip de acumulator	Li-ion	
Model	20VBA2-25.1X	20VBA2-50.1X
Tensiune nominală [V C.C.]	18V C.C	18V C.C
Capacitate nominală acumulator	2,5Ah Li-ion	5Ah Li-Ion
Număr de celule de acumulator	5	10
Greutate [kg]	0,47kg	0,71kg

Încărcător		
Model	20VCH1-3A.1X	20VCH2-6A.1X
Frecvență	50-60 Hz	50-60 Hz
Putere nominală consumată	100-240V~	100-240V~
Putere nominală	21V C.C	21V C.C
Temperatură de funcționare [°C]	4°C-24°C	4°C-24°C
Greutate [kg]	0,597kg	0,644kg

4. ASAMBLARE



AVERTISMENT! PRODUSUL TREBUIE ASAMBLAT ÎN ÎNTREGIME ÎNAINTE DE A FI PUS ÎN FUNCȚIUNE! NU UTILIZAȚI UN PRODUS CARE ESTE ASAMBLAT NUMAI PARȚIAL SAU ASAMBLAT CU PIESE DEFECTE! RESPECTAȚI INSTRUCȚIUNILE DE ASAMBLARE PAS CU PAS SI FOLOSITI IMAGINILE FURNIZATE DREPT GHID VIZUAL PENTRU A ASAMBLA PRODUSUL CU UȘURINȚĂ!

FR

ES

PT

IT

EL

PL

RU

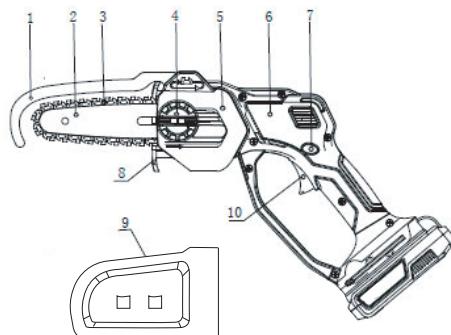
KZ

UA

RO

EN

4.1 DEZAMBALARE



1. Cuțit de despicare
2. řină de ghidare
3. Lanț ferăstrău
4. Șurub cu cap
5. Apărătoare roată de lanț
6. Carcasă
7. Întrerupător de siguranță (blocare alimentare)
8. Placă bază
9. Apărătoarea řină de ghidare
10. Întrerupător pornit/oprit

Instructiuni de despachetare:

- Purtați mănuși când despachetați.
- Nu utilizați cutter, cuțit, ferăstrău sau alte scule similare pentru a despacheta.
- Transportați scula numai apucând-o de mâner.
- Păstrați cutia pentru reutilizări viitoare (transport și depozitare).
- Păstrați manualul de instrucțiuni într-un loc uscat pentru consultări viitoare.

4.2 INSTALARE

Instalarea mini ferăstrăului: Figura 2.1 - 2.4

1. Amplasați corpul mini ferăstrăului pe o suprafață fermă și dreaptă. **2.** Rotiți butonul de blocare în sens anterior pentru a deașa capacul de corpul ferăstrăului. **3.** Folosind mănuși de protecție, înfășurați lanțul de-a lungul řinei de ghidare, asigurându-vă că dinții sunt îndreptați în direcția de rotație. Lanțul trebuie așezat corect în canelura situată pe întreaga muchie exterioară, de-a lungul řinei de ghidare. **4.** Amplasați lanțul în jurul roții de lanț în timp ce aliniați fanta din řina de ghidare cu șurubul intern de la baza ferăstrăului și cu șiftul de tensionare al lanțului în orificiul șiftului de pe řina de ghidare. Este posibil ca șiftul de tensionare să necesite reglare pentru a se alinia corect cu orificiul din řina de ghidare. **5.** Utilizați roțița de tensionare a lanțului pentru a-i regla poziția până când se potrivește pe řina de ghidare. **6.** Învărtiți roțița de tensionare a lanțului pentru a strângă în prealabil řina de ghidare suficient cât să stea în poziție. **7.** În timp de țineți řina de ghidare nemîscată, repuneți capacul la loc pe ferăstrău. Asigurati-vă că piciorul se aliniază corect cu fanta de pe corpul ferăstrăului. **8.** Blocați capacul în poziție, rotind butonul de blocare al capacului în sensul acelor de ceas până la anclansare.

Tensionarea lanțului: figura 2.3

1. Testați tensiunea lanțului îndepărând lanțul de řina de ghidare. Între un lanț tensionat corect și řina de ghidare ar trebui să existe o distanță de aproximativ 3 mm.
2. În cazul că este nevoie de reglaje, slăbiți butonul de reglare al řinei cu o tură completă.
3. Pentru a regla tensiunea lanțului, rotiți roțița de tensionare a lanțului. Rotirea în sus a roțiței ma mări tensiunea, în timp rotirea ei în jos va diminua tensiunea. Un lanț tensionat corect nu ar trebui să atârne și distanța dintre řina ferăstrăului și lanț nu ar trebui să depășească 3mm.
4. Când lanțul este tensionat corespunzător, strângeți butonul de blocare. Nu tensionați excesiv lanțul: acesta se va uza excesiv și va reduce durata de viață atât a řinei cât și a lanțului.
5. Aplicați ulei de lubrifiere în câteva puncte ale lanțului. Acesta se va întinde complet pe restul lanțului după câteva acționări.



LANTUL FERĂSTRĂULUI TREBUIE TENSIONAT CORECT PENTRU O FUNCȚIONARE ÎN SIGURANȚĂ.

Tensionarea corectă a lantului de ferăstrău este optimă când lantul poate fi ridicat aproximativ 3mm din mijlocul şinei de ghidare. Datorită încălzirii lanțului de ferăstrău în timpul funcționării, lungimea acestuia poate fluctua. Verificați tensiunea lanțului la fiecare 10 minute de utilizare și reglați dacă este nevoie, în special pentru lanțurile noi. Lărgiți lanțul după terminarea lucrării deoarece acesta se scurtează când se răcește. Astfel veți prelungi durata de viață a lanțului și veți preveni avarierea sa.

4.3 PREGĂTIRE

Instalarea/detașarea setului de acumulatori: figura 3.1

AVERTISMENT: Asigurați-vă că încuietoarea situată sub setul de acumulatori se blochează pe poziție și că setul de acumulatori este fixat și siguranțat în compartimentul de andocare acumulatori al produsului înainte de punerea în funcțiune. Nefixarea setului de acumulatori în compartimentul de andocare poate cauza căderea acestuia, putând duce la răni grave.

Pentru montare: Pentru a fixa, aliniați și culisați setul de acumulatori în fantele compartimentului de andocare a setului până la blocarea acestuia.

Pentru scoatere: Pentru a-l elibera, apăsați butonul de deblocare al setului de acumulatori și scoateți setul de acumulatori din produs.

Purtați echipament de protecție: figura 3.2

Înainte de a utiliza produsul, asigurați-vă că purtați următorul echipament de protecție:

- | | | |
|-------------------------|--|-------------------------|
| → Ochelari de protecție | → Utilizați geci rezistente la tăieturi de ferăstrău | → Mănuși de protecție |
| → Mască pentru față | → Antifoane | → Salopetă de protecție |
| | | → Bocanci de protecție |

4.4 PRIMA UTILIZARE



AVERTISMENT! CITIȚI CAPITOLUL « INSTRUCTIUNI PRIVIND SIGURANȚA » DE LA ÎNCEPUTUL ACESTUI MANUAȘ INCLUZÂND TOT TEXTUL SITUAT SUB SUBTITLUL PREZENT ÎNAINTE DE A UTILIZA ACEST PRODUS.

Notă: Acumulatorul nu este livrat încărcat complet în momentul cumpărării. Înainte de a utiliza produsul pentru prima dată, amplasați acumulatorul în încărcător și încărcați-l complet.

Acordați atenție deosebită când utilizați mașina pentru prima dată: concentrați-vă că dedicați-vă întreaga atenție primei utilizări. Efectuați o primă încercare pe un teren liber, fără obstacole și fără elemente înconjurătoare.

4.5 FUNCȚIONARE



AVERTISMENT ! PRODUSUL NU POATE FI UTILIZAT DECÂT ÎN AER LIBER, SI NU POATE FI UTILIZAT ÎNTR-O CLADIRE. PRODUSUL TREBUIE LĂSAT ÎN AER LIBER PENTRU MINIM DOUĂ ORE ÎNAINTE DE A INTRA ÎN INTERIORUL UNEI CLADIRI.

FR

ES

PT

IT

EL

PL

RU

KZ

UA

RO

EN

FR

ES

PT

IT

EL

PL

RU

KZ

UA

RO

EN

Pornirea produsului: Figura 4.1 - 4.4

Pentru a PORNI scula, împingeți și mențineți apăsat cu degetul mare butonul de siguranță, după care apăsați întrerupătorul declanșator cu degetele. Când întrerupătorul declanșator este anclanșat, puteți elibera butonul de blocare și continua operația. Butonul de blocare de siguranță reduce riscul de pornire accidentală. Pentru a opri ferăstrăul, eliberați întrerupătorul declanșator Pornit/Oprit.



ATENȚIE! PURTAȚ ÎNTOTDEAUNA OCHELARI DE PROTECȚIE, ÎNCĂLȚAMINTE
TRAINICĂ ȘI PANTALONI LUNGI. UTILIZAȚI O MASCĂ DE FATĂ DACĂ OPERATIA GENEREAZĂ PRAF. DE ASEMENEA, SE RECOMANDĂ PURTAREA MANUȘILOR DE ADECVATE.

Reculul

Forțe reactive pot să apară de fiecare dată când lanțul se rotește. Forțele reactive pot cauza răni grave. Forța puternică utilizată pentru a tăia lemnul poate fi inversată și acționa împotriva utilizatorului. Dacă lanțul rotativ al ferăstrăului încetinește sau se oprește brusc în urma contactului cu orice obiect solid precum un trunchi sau o creangă ori este agățat, forțele reactive pot fi generate instantaneu. Aceste forțe reactive pot duce la pierderea controlului, care, la rândul său poate cauza răni grave sau fatale. Înțelegerea cauzelor acestor forțe reactive vă poate ajuta să evitați elementul de surpriză și pierderea controlului. Surpriza contribuie la accidente.

Reculul rotațional poate avea loc când vârful superior al șinei de ghidare intră în contact cu un obiect în timp ce lanțul este în mișcare. Acest lucru poate duce la înfundarea lanțului în obiect și la oprirea sa momentană. După care, șina va fi proiectată în sus și înapoi, înspre utilizator într-o reacție inversată super rapidă. Reculul liniar poate avea loc când lemnul de pe o latură sau alta a tăieturii se închide și agăță lanțul în mișcare al ferăstrăului în partea superioară a șinei de ghidare. Acest lucru poate duce la oprirea instantanea a ferăstrăului. Forța lanțului va fi inversată, cauzând deplasarea ferăstrăului în direcție opusă, proiectând ferăstrăul direct înapoi înspre operator.

Oricare dintre aceste reacții se poate solda cu pierderea controlului ferăstrăului, care ar putea avea ca rezultat vătămarea gravă a utilizatorului. Nu vă bazați exclusiv pe dispozitivele de siguranță incorporate în ferăstrăul dumneavoastră. Multă factori influențează apariția și forța de reacție a reculului. Acestea includ viteza lanțului ferăstrăului, viteza la care șina și lanțul intră în contact cu obiectul, unghiul contactului, starea lanțului ferăstrăului și alți factori.

Pentru evitarea reculului:

- 1) Țineți ferăstrăul cu fermitate, cu ambele tăieturi inclinate dacă nu aveți experiență cu mâini și apucați bine. Nu dați drumul la aceste tehnici de tăiere.
ferăstrău.
- 2) Localizați în permanentă vârful șinei de ghidare. Nu permiteți niciodată ca vârful șinei să intre în contact cu vreun obiect. Nu tăiați niciodată crengi cu vârful șinei de ghidare. Se recomandă grija sporită în apropierea gardurilor de sărmă și când tăiați crengi mici, dure, tufișuri de dimensiuni mici și lăstari care se pot agăta cu ușurință în lanțul ferăstrăului.
- 3) Nu vă întindeți excesiv. Nu tăiați deasupra înălțimii umărului. Nu încercați să executați
- 4) Începeți tăierea și continuați la viteză maximă. Tăiați numai un singur buștean odată.
- 5) Utilizați grijă extremă când intrați din nou într-o tăietură precedentă.
- 6) Atenție la deplasarea bușteanului sau la alte forțe care ar putea cauza închiderea tăieturii și agățarea lanțului.
- 7) Întrețineți corect lanțul ferăstrăului. Tăiați întotdeauna utilizând un lanț ascuțit corect, tensionat adecvat. Utilizați numai șine și lanțuri de rezervă specificate de producător.

FR

ES

PT

IT

EL

PL

RU

KZ

UA

RO

EN

Înlocuirea incorectă a şinelor și lanțurilor se poate solda cu ruperea lanțului și/sau recul.

Tăierea crengilor și tăierea buștenilor

Tăierea crengilor unui copac doborât reprezintă îndepărtarea ramurilor acestuia. Începeți această operație lâsând crengile inferioare să sprijine copacul pe sol. Când tăiați de jos în sus crengi ce atârnă, este posibil ca lanțul să fie prins sau ca creanga să cadă, cauzând pierderea controlului. În cazul prinderii lanțului, opriți motorul și scoateți ferăstrăul ridicând creanga. Îndepărtați crengile mici dintr-o singură tăietură. Ramurile tensionate trebuie tăiate de jos în sus pentru a evita îndoarea ferăstrăului cu lanț. Tăierea în bușteni reprezintă secționarea copacului în lungimi stabilite. Este important să vă asigurați că picioarele sunt amplasate stabil și că greutatea corpului dumneavoastră este distribuită egal pe ambele picioare. Când este posibil, bușteanul trebuie ridicat și sprijinit cu ajutorul crengilor, a buștenilor sau a unor bucăți de lemn. Nu stați în picioare pe buștean. Asigurați-vă că bușteanul nu se rostogolește la vale. Dacă lucrați în pantă, stați în amonte față de buștean. Atenție la buștenii ce se rostogolesc. Lemnul spart trebuie tăiat cu multă grijă. Așchii ascuțite de lemn pot fi prinse și ejective în direcția operatorului ferăstrăului. Nu lăsați lanțul să intre în contact cu solul. Bușteni tensionați: Risc de ciupire! Întotdeauna începeți prin a efectua tăierea de detensionare în partea tensionată. Apoi secționați bușteanul în poziunea tensionată. Dacă ferăstrăul se agăță, opriți motorul și scoateți-l din buștean. Numai profesioniștii instruiți în mod adecvat ar trebui să lucreze în locuri unde buștenii, crengile și rădăcinile sunt încâlcite. Tânărăți buștenii pe un teren liber înainte de a începe să-i tăiați. Trageți mai întâi buștenii expuși și curați.

Când bușteanul este sprijinit la un capăt, tăiați 1/3 din diametru pe dedesubt (tăiere pe sub). Apoi efectuați tăietura finală pe deasupra pentru a întâlni prima tăietură. Când bușteanul este sprijinit la ambele capete, tăiați 1/3 din diametru dinspre partea de sus a bușteanului (tăiere pe deasupra). Apoi efectuați tăietura finală pe dedesubt la 2/3 pentru a întâlni prima tăietură. Când secționați complet bușteanul, pentru a menține controlul integral, reduceți presiunea de tăiere aproape de sfârșitul tăierii, fără a relaxa mâinile aflate pe mânerele ferăstrăului. Întotdeauna opriți motorul înainte de a vă deplasa de la un copac la altul. Dacă diametrul bușteanului este suficient de mare încât să vă permită introducerea unei pene de secționare moi, utilizați pana pentru a menține tăietura deschisă și a preveni agățarea lanțului.

Întotdeauna susțineți buștenii mici pe o capră sau pe un alt buștean în timp ce secționați.

Îndepărtarea și încărcarea acumulatorului

- Apăsați butonul de blocare situat în centrul de deasupra acumulatorului pentru a-l putea culisa din produs.
- Amplasați setul de acumulatori culisându-l în poziția de blocare până la auzul unui declic.
- Când lumina verde clipește, acumulatorul se încarcă. Dacă lumina verde se oprește din clipit, acumulatorul este încărcat complet.

5. TRANSPORT

5.1 TRANSPORTAREA MAȘINII

Transportarea mașinii poate necesita respectarea anumitor cerințe specifice pentru țara dumneavoastră. Vă rugăm asigurați-vă că le respectați, contactând autoritățile din țara dumneavoastră pentru a respecta toate cerințele.

Lăsați mașina să se răcească timp de câteva ore înainte de a o transporta. Asigurați-vă că temperatura în timpul transportului nu va depăși niciodată intervalul de temperatură menționat în capitolul referitor la depozitare. Protejați produsul de impacturile violente sau vibrațiile puternice care pot avea loc în timpul transportării cu un vehicul. Asigurați produsul pentru a preveni alunecarea sau răsturnarea acestuia.

FR

5.2 TRANSPORTAREA BATERIILOR DE LITIU

Vă rugăm consultați manualul de instrucții al acumulatorului pentru detalii suplimentare.

ES

6. DEPOZITAREA PE TIMP DE IARNĂ

6.1 DEPOZITAREA MAȘINII

Lăsați mașina să se răcească timp de 2 ore înainte de a o depozita. Verificați că ați siguranțat scula electrică pe perioada transportului (repuneți la loc apărătoarea şinei de ghidare). Verificați temeinic pentru depistarea pieselor uzate, slăbite sau avariate. Curătați produsul înainte de depozitare.

IT

Depozitați mașina într-un loc curat, uscat, aerisit, la o temperatură cuprinsă între 4°C și 24°C. Acoperiți-o pentru protecție suplimentară. Nu expuneți produsul electric la lumina soarelui. Asigurați-vă că produsul este întotdeauna protejat de frig și de umiditate. Vă recomandăm să utilizați ambalajul original pentru depozitare sau să acoperiți produsul cu un material textil adecvat sau cutie pentru a-l proteja de praf.

EL

6.2 DEPOZITAREA ACUMULATORILOR DE LITIU

Vă rugăm asigurați-vă că nivelul de încărcare al acumulatorului este cel recomandat în manualul de instrucții al acestuia. Vă rugăm consultați manualul de instrucții al acumulatorului pentru detalii suplimentare.

PL

7. ÎNTRĂTINERE

7.1 CURĂȚARE



AVERTISMENT ! NU MANIPULATI PIESELE TĂIE TOARE FĂRĂ MÂNUSI, DEOARECE ACESTEA SUNT ASCUTITE SI POT DĚVENI FIERBINTI DUPA UTILIZARE, CAUZAND PÖTENTIAL VÄTAMARI CORPORALE.

Curățarea produsului: figura (5.1) - (5.8)

Lăsați mașina să se răcească timp de 2 ore înainte de a o curăța. Îndepărtați șina de ghidare și lanțul de ferăstrău. Curătați apărătoarea cu o perie. Curătați spațiul de sub apărătoare, roata de lanț și ansamblul șinei de ghidare cu ajutorul unei perii moi. Curătați orificiul de evacuare a uleiului cu o cârpă uscată.

Păstrați toate dispozitivele de siguranță, fantele de aer și carcasa motorului fără resturi și murdărie. Stergeți echipamentul cu o cârpă. Se recomandă cu căldură să curătați dispozitivul după fiecare utilizare. Nu utilizați agenți de curățare, deoarece aceștia pot ataca plasticul și fragiliza integritatea structurală a produsului.

7.2 ÎNLOCUIREA

La întreținere, utilizați numai piese de schimb identice. Utilizarea oricăror altor piese poate crea un pericol sau poate produce o deteriorare. Dacă veți înlocui lama de tăiere, asigurați-vă că următoarele caracteristici sunt aceleași: aceeași formă, aceeași lungime, aceeași grosime, aceeași greutate, același material.

Următoarea piesă a acestui produs poate fi înlocuită de către consumator.

→ Lanț ferăstrău

→ Șină de ghidare

FR

ES

PT

IT

EL

PL

RU

KZ

UA

RO

EN

Alte piese de schimb sunt disponibile la un distribuitor autorizat sau prin intermediul serviciului nostru pentru clienți.

7.3 PROGRAM DE ÎNTREȚINERE

Componentă	Acțiune	Înainte/După fiecare utilizare	La fiecare 10 ore	La fiecare 2 ani
Capac	Verificați	X	X	
	Curătați	X	X	
	Schimbați	Când este nevoie / Consultați instrucțiunile de depanare		
	Ulei	X		
	Ascuțire			X
Șină de ghidare	Verificați	X	X	
	Curătați	X	X	
	Schimbați	Când este nevoie / Consultați instrucțiunile de depanare		
Roata de lanț și sistem de reglare a lanțului	Verificați	X	X	
	Curătați	X	X	
	Schimbați	Când este nevoie / Consultați instrucțiunile de depanare		

7.4 VEDERE ÎN SPAȚIU



PIESELE DE SCHIMB ÎNLOCUIBILE SUNT DISPONIBILE PÂNĂ LA 5 ANI DE LA ACHIZIȚIONAREA PRODUSULUI.

FR

ES

PT

IT

EL

PL

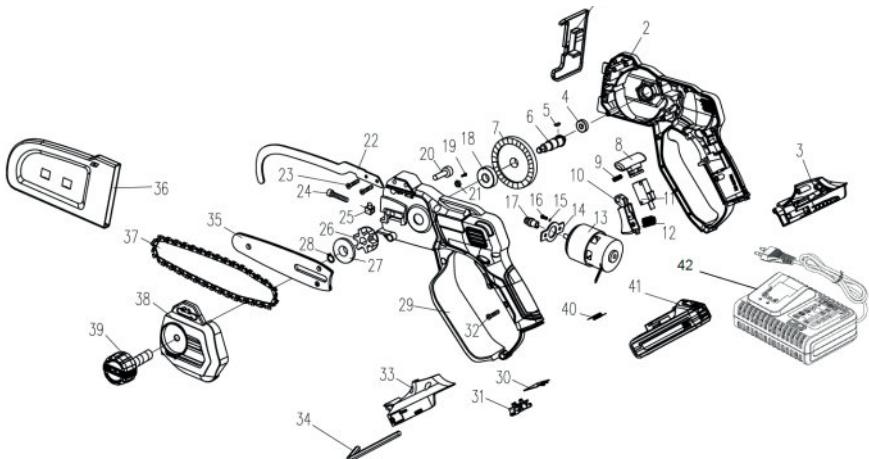
RU

KZ

UA

RO

EN



PC.	DESCRIERE
1	Plăcuță
2	Carcasă dreapta
3	Bază dreapta
4	Rulment
5	știft
6	Ax
7	Angrenaj
8	Buton de siguranță
9	Arc
10	Mâner de comutare
11	Întrerupător

12	Arc	26	Roată de lanț
13	Motor	27	Şaibă
14	Placă motor	28	Inel
15	Placă elastică	29	Carcasă stânga
16	Şurub	30	Placă de circuite
17	Angrenaj	31	Ştecher
18	Rulment	32	Şurub
19	Şurub	33	Bază stânga
20	Ax	34	Cheie fixă
21	Piuliță	35	Şină de ghidare
22	Apărătoare	36	Teacă
23	Şurub	37	Lanț de ferăstrău
24	Bolt	38	Capac
25	Piuliță	39	Buton
		40	Inductanță
		41	Set de acumulatori
		42	Încărcător

7.5 DEPANARE



**PERICOL! RISC DE RĂNIRE DATORITĂ ȘOCULUI ELECTRIC.
ÎNAINTE DE FIECARE DEPANARE OPRIȚI PRODUSUL.**

FR
ES
PT
IT
EL
PL
RU
KZ
UA
RO

Probleme	Cauze posibile	Soluții	Calificări
Produsul nu pornește.	Acumulatorul nu este încărcat.	Încărcați acumulatorul în conformitate cu instrucțiunile incluse cu mașina dumneavoastră	-
	Întrerupătorul declanșator Pornit/oprit nu este setat în poziția Pornit	Consultați capitolul „Pornirea produsului“	
	Numai unul dintre cele două întreupătoare este poziționat pe On (Pornit)	Consultați capitolul „Pornirea produsului“	
	Mașina prezintă deteriorări	Nu utilizați mașina și consultați un centru de service	Centru de reparații aprobat.
Mașina vibrează la viteza mare	Lanțul sau şina de ghidare este uzată / avariată	Înlocuiți lanțul sau şina de ghidare cu una nouă	-
	Axul motorului este răsucit	Oprîți motorul și inspectați mașina. Trimiteți mașina la reparat.	Centru de reparații aprobat.
	Cutia de viteze este răsucită.	Oprîți motorul și inspectați mașina. Trimiteți mașina la reparat.	Centru de reparații aprobat.
Motorul se oprește în timpul utilizării	Grosimea crengilor depășește capacitatea	Tăiați numai crengile care se încadrează cu capacitatea	-
	Lemnul sau materialul sunt prea dure pentru mașină sau lama nu este adaptată	Tăiați numai material care se încadrează cu capacitatea și cu o lămă adaptată pentru lucrare	
	Bateria este descărcată	Încărcați bateria	
Motorul este PORNIT, lamele tăietoare nu se mișcă	Mașina prezintă deteriorări	Nu utilizați mașina și consultați un centru de service	Centru de reparații aprobat.
	Lamele sunt blocate	Oprîți motorul, după care îndepărtați blocajul de pe lame	-

FR
ES
PT
IT
EL
PL
RU
KZ
UA
RO
EN

Probleme	Cauze posibile	Soluții	Calificări
Mașina se oprește brusc în tăierii crengilor.	Este posibil ca motorul să fie suprasolicitat Este posibil ca motorul să se fi supraîncălzit. Este posibil ca bateria să se fi supraîncălzit. Bateria este descărcată	Oprîți mașina și așteptați 3 minute pentru a o reporni. Oprîți mașina și așteptați ca motorul să se răcească înainte de a o reporni. Oprîți mașina și așteptați ca bateria să se răcească înainte de a o reporni. Încărcați acumulatorul în conformitate cu instrucțiunile incluse cu mașina dumneavoastră	-
Produsul nu atinge puterea maximă.	Setul de acumulatori este prea descărcat Orificiile de ventilație sunt blocate	Încărcați acumulatorul în conformitate cu instrucțiunile incluse cu mașina dumneavoastră Curățați orificiile de ventilație	-
Vibrății sau zgomot excesiv(e)	Şuruburile/piulițele sunt desfăcute. Mașina prezintă deteriorări	Strângeți şuruburile/piulițele. Nu utilizați mașina și consultați un centru de service	Centru de reparații aprobat.
Produsul se oprește brusc	Setul de acumulatori este descărcat Baterie prea caldă	Încărcați acumulatorul în conformitate cu instrucțiunile incluse cu mașina dumneavoastră Oprîți mașina și lăsați-o să se răcească	-
Rezultate de tăiere nesatisfăcătoare	Lanțul sau șina de ghidare este uzată / avariată Lanțul este ruginit Grosimea crengilor depășește capacitatea	Înlocuiți lanțul sau șina de ghidare cu una nouă Oprîți motorul, după care curățați lanțul sau înlocuiți-l Tăiați numai crengile care se încadrează cu capacitatea	-

7.6 CIRCUMSTANȚE FATALE: PROBLEME CRITICE

Probleme	Soluții
----------	---------

FR

ES

PT

IT

EL

PL

RU

KZ

UA

RO

EN

Mașina scoate fum în timpul funcționării	Oriți imediat mașina și apoi vorbiți cu centrul de service
--	--

8. SFÂRȘITUL DURATEI DE VIAȚĂ



Deșeurile produselor electrice nu trebuie eliminate împreună cu deșeurile menajere. Produsele electrice uzate trebuie colectate separat și eliminate la punctele de colectare prevăzute în acest sens. Contactați autoritățile locale sau distribuitorul local pentru informații privind reciclarea.

9. GARANȚIE

9.1 GARANȚIE STERWINS

Produsele STERWINS sunt concepute conform celor mai înalte standarde pentru produse destinate pieței. Această garanție de la vânzare acoperă o perioadă de 5 ani de la data achiziționării produsului. Această garanție acoperă toate defectele materiale și de fabricație: piese și elemente lipsă, și defecțiuni survenite în circumstanțe normale. Reparațiile și înlocuirea pieselor nu duc la prelungirea duratei garanției inițiale. Trebuie să puteți prezenta dovada achiziției pentru acest produs și data cumpărării. Acoperirea garanției produsului se limitează la valoarea acestui produs.

9.2 EXCLUDERILE GARANȚIEI

Garanția nu acoperă probleme sau incidente rezultate în urma utilizării greșite a produsului. Următoarele articole nu sunt acoperite de garanție:

- Scula a fost utilizată greșit
- Defecțiuni au survenite în timpul transportării sau instalării acestui produs.
- S-au efectuat reparații și/sau înlocuiri de piese de către terți.
- Deteriorări cauzate de factori externi sau obiecte străine cum ar fi nisipul sau pietrele.
- Deteriorări rezultate în urma nerrespectării instrucțiunilor privind siguranța și utilizarea.
- Scula a fost dezasamblată sau desfăcută.
- Scula s-a aflat într-un mediu umed (rouă, ploaie, scufundare în apă...)
- Scula a fost utilizată în scop profesional
- Scula a fost expusă la o temperatură din afara intervalului specificat în capitolul „depozitare“

Produsul trebuie utilizat în condiții normale de utilizare și în scopuri neprofesionale. De aceea, această garanție exclude produsele utilizate de firmele de peisagistică, de autoritățile locale precum și de către firmele care oferă echipamente spre închiriere gratuit sau contra cost.

În cazul unei probleme sau defecțiuni ar trebui să consultați întotdeauna mai întâi distribuitorul local Sterwins. În majoritatea cazurilor, distribuitorul Sterwins va putea să rezolve problema sau să remedieze defecțiunea. Păstrați factura sau bonul de casă: aceste documente vor fi solicitate pentru procesarea oricărora cereri.

FR

ES

PT

IT

EL

PL

RU

KZ

UA

RO

EN



Introduction

Thank you for choosing this product. Upon designing and manufacturing our products, we place all of our efforts into ensuring an excellent quality that meets the needs of the users.

IMPORTANT ! IN ORDER TO OBTAIN THE UTMOST SATISFACTION FROM THIS PRODUCT UPON SETTING IT UP, USING IT, AND MAINTAINING IT, WE RECOMMEND THAT YOU CAREFULLY READ THIS USER MANUAL BEFORE USING THE PRODUCT. PLEASE PAY ATTENTION TO BASIC WARNINGS RELATING TO SAFETY WITHIN THIS MANUAL, AND KEEP THE MANUAL FOR LATER REFERENCE.



IMPORTANT, TO BE KEPT FOR FUTURE REFERENCE : PLEASE READ CAREFULLY

1. INTENDED USE OF THE UP20 CORDLESS MINI SAW

This product is intended for outdoor use only, and must not be used inside a building under any circumstances. The cordless mini-saw is only intended for use in dry and well-illuminated conditions. This mini-saw is only intended to be used for cutting branches in domestic use. Do not use it for others purposes. The product is not intended to be used by children or persons with reduced physical, mental or sensory capabilities.

After unwrapping the packing, make sure that the product is complete with its accessories (if any). If the product is damaged or has any defect, please do not use it and bring back it to your dealer. If you give this tool to another people, please give him also this instruction manual.

Please note that our equipment has not been designed for use in commercial, trade or industrial applications. Our warranty will be voided if the machine is used in commercial, trade or industrial businesses or for equivalent purposes. This product has been designed to be used over a period of 5 years (Expected lifetime).

2. GENERAL POWER TOOL SAFETY WARNINGS



**WARNING READ ALL SAFETY WARNINGS, INSTRUCTIONS,
ILLUSTRATIONS AND SPECIFICATIONS PROVIDED WITH THIS
POWER TOOL. FAILURE TO FOLLOW ALL INSTRUCTIONS LISTED
BELOW MAY RESULT IN ELECTRIC SHOCK, FIRE AND/OR SERIOUS
INJURY.**

SAVE ALL WARNINGS AND INSTRUCTIONS FOR FUTURE REFERENCE

The term «power tool» in the warnings refers to your mains-operated (corded) power tool or battery-operated (cordless) power tool.

FR

ES

PT

IT

EL

PL

RU

KZ

UA

RO

EN

2.1 WORK AREA SAFETY

A) Keep work area clean and well lit.

Cluttered or dark areas invite accidents.

B) Do not operate power tools in explosive atmospheres, such as in the presence of flammable liquids, gases or dust. Power tools create sparks which may ignite the dust or fumes.

C) Keep children and bystanders away while operating a power tool. Distractions can cause you to lose control.

2.2 ELECTRICAL SAFETY

A) Power tool plugs must match the outlet. Never modify the plug in any way. Do not use any adapter plugs with earthed (grounded) power tools. Unmodified plugs and matching outlets will reduce risk of electric shock.

B) Avoid body contact with earthed or grounded surfaces, such as pipes, radiators, ranges and refrigerators. There is an increased risk of electric shock if your body is earthed or grounded.

C) Do not expose power tools to rain or wet conditions. Water entering a power tool will increase the risk of electric shock.

D) Do not abuse the cord. Never use the cord for carrying, pulling or unplugging the power tool. Keep cord away from heat, oil, sharp edges or moving parts. Damaged or entangled cords increase the risk of electric shock.

E) When operating a power tool outdoors, use an extension cord suitable for outdoor use. Use of a cord suitable for outdoor use reduces the risk of electric shock.

F) If operating a power tool in a damp location is unavoidable, use a residual current device (RCD) protected supply. Use of an RCD reduces the risk of electric shock.

2.3 PERSONAL SAFETY

A) Stay alert, watch what you are doing and use common sense when operating a power tool. Do not use a power tool while you are tired or under the influence of drugs, alcohol or medication. A moment of inattention while operating power tools may result in serious personal injury.

B) Use personal protective equipment. Always wear eye and ear protection while operating the machine. Protective equipment such as a dust mask, non-skid safety shoes, hard hat or hearing protection used for appropriate conditions will reduce personal injuries.

C) Prevent unintentional starting. Ensure the switch is in the off-position before connecting to power source and/or battery pack, picking up or carrying the tool.

Carrying power tools with your finger on the switch or energising power tools that have the switch on invites accidents.

D) Remove any adjusting key or wrench before turning the power tool on. A wrench or a key left attached to a rotating part of the power tool may result in personal injury.

E) Do not overreach. Keep proper footing and balance at all times. This enables better control of the power tool in unexpected situations.

F) Dress properly. Do not wear loose clothing or jewellery. Keep your hair and clothing away from moving parts. Loose clothes, jewellery or long hair can be caught in moving parts.

G) If devices are provided for the connection of dust extraction and collection facilities, ensure these are connected and properly used. Use of dust collection can reduce dust-related hazards.

H) Do not let familiarity gained from frequent use of tools allow you to become complacent and ignore tool safety principles. A careless action can cause severe injury within a fraction of a second.

FR

ES

PT

IT

EL

PL

RU

KZ

UA

RO

EN

2.4 POWER TOOL USE AND CARE

- A) Do not force the power tool. Use the correct power tool for your application.** The correct power tool will do the job better and safer at the rate for which it was designed..
- B) Do not use the power tool if the switch does not turn it on and off.** Any power tool that cannot be controlled with the switch is dangerous and must be repaired.
- C) Disconnect the plug from the power source and/or remove the battery pack, if detachable, from the power tool before making any adjustments, changing accessories, or storing power tools.** Such preventive safety measures reduce the risk of starting the power tool accidentally.
- D) Store idle power tools out of the reach of children and do not allow persons unfamiliar with the power tool or these instructions to operate the power tool.** Power tools are dangerous in the hands of untrained users.

E) Maintain power tools and accessories. Check for misalignment or binding of moving parts, breakage of parts and any other condition that may affect the power tool's operation. If damaged, have the power tool repaired before use. Many accidents are caused by poorly maintained power tools.

F) Keep cutting tools sharp and clean. Properly maintained cutting tools with sharp cutting edges are less likely to bind and are easier to control.

G) Use the power tool, accessories and tool bits etc. In accordance with these instructions, taking into account the working conditions and the work to be performed. Use of the power tool for operations different from those intended could result in a hazardous situation.

H) Keep handles and grasping surfaces dry, clean and free from oil and grease. Slippery handles and grasping surfaces do not allow for safe handling and control of the tool in unexpected situations.

2.5 BATTERY TOOL USE AND CARE

- A) Recharge only with the charger specified by the manufacturer.** A charger that is suitable for one type of battery pack may create a risk of fire when used with another battery pack.
- B) Use power tools only with specifically designated battery packs.** Use of any other battery packs may create a risk of injury and fire.
- C) When battery pack is not in use, keep it away from other metal objects, like paper clips, coins, keys, nails, screws or other small metal objects that can make a connection from one terminal to another. Shorting the battery terminals together may cause burns or a fire.**
- D) Under abusive conditions, liquid may be ejected from the battery; avoid contact.** If contact accidentally occurs, flush with

water. If liquid contacts eyes, additionally seek medical help. Liquid ejected from the battery may cause irritation or burns.

E) Do not use a battery pack or tool that is damaged or modified. Damaged or modified batteries may exhibit unpredictable behaviour resulting in fire, explosion or risk of injury.

F) Do not expose a battery pack or tool to fire or excessive temperature. Exposure to fire or temperature above 130 °C may cause explosion.

G) Follow all charging instructions and do not charge the battery pack or tool outside the temperature range specified in the instructions. Charging improperly or at temperatures outside the specified range may damage the battery and increase the risk of fire.

2.6 SERVICE

- A) Have your power tool serviced by a qualified repair person using only identical replacement parts.** This will ensure that the safety of the power tool is maintained.

B) Never service damaged battery packs. Service of battery packs should only be performed by the manufacturer or authorized service providers.

c) If the carbon brushes need to be replaced, have this done by a qualified repair person (always replace the two brushes at the same time).

2.7 ADDITIONAL MINI SAW WARNINGS

- **Use of hearing protection reduces the ability to hear warnings** (shouts or alarms). The operator must pay extra attention to what is going on in the work area. Do not get distracted, and always concentrate on the task.
- Operating similar tools nearby increases both the risk of hearing injury and the potential for other persons to enter your work area.
- **WARNING:** In some countries regulations define at what time of the day and on what special days products are allowed to be used and what restrictions apply! Ask your community for detailed information and observe the regulations in order to preserve a peaceful neighbourhood and avoid committing administrative offences!

- **Operating hours** Only operate the product at reasonable hours - not early in the morning, late at night or on weekends/public holidays when people might be disturbed. Inform yourself about local restrictions.
- Beware of contact with wood / sawdust. Some eople may have allergies to certain woods, wearing gloves and a respiratory mask helps to reduce allergen risks
- This Mini saw is not designed for other purpose than cutting logs and wood. Never use this minisaw to trim hedges. Never use this mini saw to cut multiple logs at once.
- To reduce the risk of fire, personal injury, and product damage due to a short circuit, never immerse your tool, battery pack or charger in fluid or allow a fluid to flow inside them. Corrosive or conductive fluids, such as seawater, certain industrial chemicals, and bleach or bleach-containing products, etc., can cause a short circuit.

2.8 VIBRATION AND NOISE REDUCTION

To reduce the impact of noise and vibration emission, limit the operating time, use low-vibration and low-noise operating modes, and wear personal protective equipment. Take the following points into account to minimise the vibration and noise exposure risks:

1. Only use the product as intended by its design and these instructions.
2. Ensure that the product is in good condition and well maintained.
3. Use correct attachments for the product and ensure they are in good condition.
4. Keep tight grip on the handles/grip surface.
5. Maintain this product in accordance with these instructions and keep it well lubricated (where appropriate).
6. Plan your work schedule to spread any high vibration tool use across a longer period of time.

2.9 RESIDUAL RISKS

Even if you are operating this product in accordance with all the safety requirements, potential risks of injury and damage remain. The following dangers can arise in connection with the structure and design of this product:

- Health defects resulting from vibration emission if the product is being used over long periods of time or not adequately managed and properly maintained.
- Injuries and damage to property due to broken cutting attachments or the sudden impact of hidden objects during use.
- Danger of injury and property damage caused by flying objects.
- Prolonged use of this product exposes the operator to vibrations and may produce 'whitefinger' disease. In order to reduce the risk, please wear gloves and keep your hands

FR

ES

PT

IT

EL

PL

RU

KZ

UA

RO

EN

warm. If any of the 'whitefinger' symptoms appear, seek medical advice immediately. 'Whitefinger' symptoms include: numbness, loss of feeling, tingling, pricking, pain, loss of strength, changes in skin colour or condition. These symptoms normally appear in the fingers, hands or wrists. The risk increases at low temperatures.

2.10 SYMBOLS ON THE PRODUCT



WARNING ! ALL THE SAFETY SIGNS ON THE PRODUCT MUST BE KEPT CLEAN AND LEGIBLE. IN CASE THE SAFETY SIGNS ARE MISSING OR ILLEGIBLE, THEY MUST BE REPLACED BY CONTACTING THE AFTER-SALE SERVICE DEPARTMENT OF YOUR LOCAL DEALER.

	Complies with European standards: This symbol means that this appliance is compliant with the applicable European directives, and a test of compliance with these directives has been performed.		
	Single mark of circulation of products on the market of the Member States of the Customs Union.		Conform to the technical regulations of Ukraine
	*UP 20 : compatible only with Sterwins UP20, Lexman UP20 and Dexter UP20 products.		Read and understand all instructions before operating the product, follow all warning and safety instructions.
	Waste of electrical products must not be disposed of with household waste. Please recycle where facilities exist. Check with your local authorities or retailer for recycling advice.		
	Wear head protection		Warning! to avoid danger of suffocation keep this plastic bag away from babies and children!
	Do not expose the product to rain or wet conditions.		Wear protective gloves.
	Wear sturdy, non-slip footwear.		Wear eyes protection.
	Wear a respiratory protection.		Wear hearing protection.
	Beware of kick-back. Always use the product with two hands to avoid loss of control.		Beware of chain saw kickback and avoid contact with bar tip

FR

ES

PT

IT

EL

PL

RU

KZ

UA

RO

EN

	Beware of thrown objects.		Keep bystanders away.
--	---------------------------	--	-----------------------

2.11 SYMBOLS IN THIS MANUAL

	Type and source of the danger: Failure to observe this warning may result in physical injury or death.		Type and source of the danger: This symbol indicates that damage to the appliance, the environment or other property may occur as a result of non-observance of this warning.
	Note : This symbol indicates important information for better understanding of the product.		Read the manual: This symbol indicates that you need to read the user manual carefully.
	This product is recyclable. If it cannot be used anymore, please take it to waste recycling centre.		Recycle this instruction manual
	Recycling code of paper.		Guaranteed sound power level (tested according to Directive 2000/14/EC as amended by 2005/88/EC).
	Please refer to the corresponding illustration at the end of the booklet.		Remove battery pack before carrying out maintenance or cleaning work.

3. TECHNICAL DATA

FR	Maker Model	20VMS2-12.1
ES	Nominal voltage (v)	20
PT	Max cutting length (mm)	120
IT	Chain reference	S27-030
EL	Guide bar reference	B05-043A
PL	Chain size (inch)	5
RU	Chain pitch (mm)	7,62
KZ	Chain Gauge (mm)	1,1
UA	Guide Length (cm)	12
RO	Drive Links	27
EN	Motor idle speed (min⁻¹)	19500
	Output rotative speed (min⁻¹)	2500
	Nominal Chain speed (m/s)	3,7
	Maximum Chain speed (m/s)	4,1
	Working current (A)	2,4
	Maximum current (A)	21

KZ	Net weight (kg)	1,3
UA	Gross weight (kg)	2,2
RO	Sound pressure level L_{PA} (dB (A))	80,2
EN	Uncertainty K_{PA} (dB (A))	1,46
	Measured sound power level L_{WA} (dB (A))	91,2
	Uncertainty K_{WA} (dB (A))	1,46
	Guaranteed sound power level L_{WA} (according to 2000/14/EC amended by 2005/88/EC)(dB)	93
	Vibration(m/s²)	2,5
	Uncertainty K (m/s²)	1,5

The sound values have been determined according to noise test code given in Directive 2000/14/EC, Annex V & Directive 2005/88/EC, using the basic standards EN ISO 3744:1995 and EN 3744:2010. The sound intensity levels for the operator may exceed 80 dB(A) and ear protection measures are necessary. The declared vibration total value has been measured in accordance with a standard test method and may be used for comparing one machine with another; The declared vibration total value may also be used in a preliminary assessment of exposure.

Warning : The vibration and noise emissions during actual use of the power tool can differ from the declared values depending on the ways in which the tool is used especially what kind of workpiece is processed;

Warning : The need to identify safety measures to protect the operator that are based on an estimation of exposure in the actual conditions of use (taking account of all parts of the

operating cycle such as the times when the tool is switched off and when it is running idle in addition to the trigger time).

FR

ES

PT

IT

EL

PL

RU

KZ

UA

RO

EN

Battery pack		
Type of battery	Li-Ion	
Model	20VBA2-25.1X	20VBA2-50.1X
Rated voltage [V d.c.]	18V d.c.	18V d.c.
Battery rated capacity	2.5Ah Li-ion	5Ah Li-ion
Number of battery cells	5	10
Weight [kg]	0.47kg	0.71kg

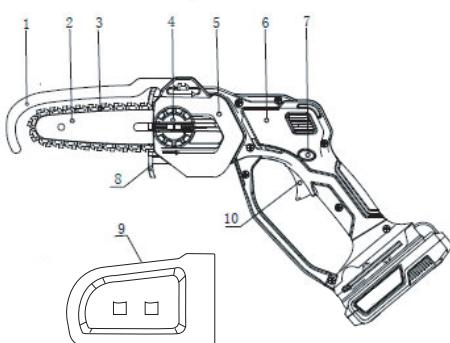
Charger pack		
Model	20VCH1-3A.1X	20VCH2-6A.1X
Frequency	50-60 Hz	50-60 Hz
Rated input	100-240V~	100-240V~
Rated output	21V d.c.	21V d.c.
Working temperature [°C]	4°C~24°C	4°C~24°C
Weight [kg]	0.597kg	0.644kg

4. ASSEMBLY



WARNING! THE PRODUCT MUST BE FULLY ASSEMBLED BEFORE OPERATION! DO NOT USE A PRODUCT THAT IS ONLY PARTLY ASSEMBLED OR ASSEMBLED WITH DAMAGED PARTS! FOLLOW THE ASSEMBLY INSTRUCTIONS STEP-BY-STEP AND USE THE PICTURES PROVIDED AS A VISUAL GUIDE TO EASILY ASSEMBLE THE PRODUCT!

4.1 UNBOXING



1. Riving knife
2. Guide bar
3. Saw chain
4. Head screw
5. Sprocket cover
6. Housing
7. Safety switch(power lock-off)
8. Base plate
9. Hand guard Guide bar cover
10. ON/OFF Switch

FR

Unboxing instructions:

- Wear gloves when unboxing.
- Do not use cutter, knife, saw or any other similar tool for unboxing.
- Carry the tool only by the handle.
- Keep the box for further reuse (transport and storage).
- Keep instruction manual in a dry area for further consultation.

ES

PT

4.2 INSTALLATION

Set up the mini saw: illustration ②.1 to ②.4

1. Place the mini saw body on a firm and level surface. **2.** Rotate the locking knob anticlockwise to remove the cover from the mini saw's body. **3.** With the help of protective gloves, wrap the saw chain around the guide bar, making sure that the teeth are aimed in the direction of rotation. The chain should be properly set in the slot running along the entire outside edge of the guide bar. **4.** Place the saw chain around the sprocket while lining up the slot in the guide bar with the internal bolt at the base of the saw and the chain tensioning pin in the guide bar's pin hole. The chain tensioning pin may need adjustment to properly align with the hole in the guide bar. **5.** Use the chain tensioning wheel to adjust its location until it fits in the guide bar. **6.** Turn the chain tensioning wheel to preliminarily tighten the guide bar enough that it stays in place. **7.** While holding the bar still, place the cover back onto the saw. Make sure the tab properly lines up with the slot on the body of the saw. **8.** Lock the cover in place with the cover locking knob by turning it clockwise until it engages

Tensioning the chain: illustration ②.3

1. Check the chain tension by pulling the saw chain away from the guide bar. A properly tensioned chain should have roughly 3 mm of distance between itself and the bar guide.
2. If adjustments are needed, loosen the bar adjustment locking knob one full turn.
3. To adjust the saw chain tension, rotate the chain tensioning wheel. Rotating the wheel upwards increases the tension while rotating it downwards decreases tension. A properly tensioned chain should have no sag and should only be able to be pulled 3 mm away from the guide bar of the saw.
4. Once the chain is properly tensioned, tighten the locking knob. Do not over-tension the chain: this will lead to excessive wear and reduces the life of both the bar and chain.
5. Apply chain lubricating oil to several parts of the chain. It will fully spread to the rest of the chain after a few activations.



**THE SAW CHAIN MUST BE TENSIONED PROPERLY IN ORDER TO
ENSURE SAFE OPERATION.**

The chain tension is optimal if the saw chain can be lifted 3 mm from the centre of the guide bar. Since the saw chain heats up during operation, its length can therefore fluctuate. Check the chain tension every 10 minutes of operation and adjust as necessary, particularly for new saw chains. Slacken the saw chain after the work is completed since it shortens when cooling down. In doing so, you can elongate the chain's life and prevent damage.

EN

4.3 PREPARATION

Installing/Removing the battery pack: illustration 3.1

WARNING: Make sure the latch on the bottom of the battery pack snaps in place and the battery pack is fully seated and secure in the product's battery docking port before beginning operation. Failure to securely seat the battery pack could cause the battery pack to fall out, resulting in serious personal injury.

To install: To attach, align and slide the battery pack onto the slots of the battery docking port until it locks in place.

To remove: To release, press the battery unlock button and remove the battery pack from the product.

Wear safety equipement: illustration 3.2

Before using the product, make sure to put on the following protective equipement :

- | | | |
|---------------------------|----------------------|----------------|
| → Safety glasses | → Earmuffs | → Safety boots |
| → Face mask | → Protective gloves | |
| → Use of chainsaw jackets | → Protective overall | |

4.4 FIRST USE



WARNING ! READ THE « SAFETY INSTRUCTION » SECTION AT THE BEGINNING OF THIS MANUAL INCLUDING ALL TEXT UNDER SUBHEADING THEREIN BEFORE USING THIS PRODUCT.

Note: The battery is not fully charged at the time of purchase. Before using the product for the first time, place the battery in the charger and charge it fully.

Pay particular attention using the machine for the first time : focus and dedicate all your attention to this first use. Make the first trial on a free space with no obstacle and no surrounding element.

4.5 OPERATION



WARNING ! THE PRODUCT CAN ONLY BE USED OUTDOORS, AND IN NO CASE IN A BUILDING. THE PRODUCT MUST BE LEFT OUTDOORS FOR AT LEAST TWO HOURS BEFORE ENTERING INSIDE A BUILDING.

Start the product: illustration 4.1 to 4.4

To turn the tool ON, push and hold the safety lock-off button with your thumb, while squeezing the ON/OFF trigger switch. Once the trigger switch engages, you can release the safety lock-off button and proceed with operation. The safety lock-off button reduces the risk of accidental starting. To turn the tool OFF, release the ON/OFF trigger switch.



CAUTION ! ALWAYS WEAR SAFETY GLASSES, SUBSTANTIAL FOOTWEAR AND LONG TROUSERS. WEAR A FILTER MASK IF THE OPERATION IS DUSTY. USE OF PROPER GLOVES IS ALSO RECOMMENDED.

FR

Kick back

Reactive forces may occur any time the chain is rotating. Reactive forces can cause serious personal injury. The powerful force used to cut wood can be reversed and work against the operator. If the rotating saw chain is suddenly and significantly slowed or stopped by contact with any solid abject such as a log or branch or is pinched, the reactive forces may occur instantly. These reactive forces may result in loss of control, which, in turn, may cause serious or fatal injury. An understanding of the causes of these reactive forces may help you avoid the element of surprise and loss of control. Surprise contributes to accidents.

ES

Rotational kickback can happen when the upper tip of the guide bar contacts an abject while the chain is moving. This can cause the chain to dig into the abject and momentarily stop moving. The guide bar is then kicked up and back toward the operator in a lightning-fast reverse reaction. Linear kickback can happen when the wood on either side of a cut closes in and pinches the moving saw chain along the top of the guide bar. This can cause the chain to instantly stop. The chain force is then reversed, causing the saw to move in the opposite direction, sending the saw straight back toward the operator.

PT

IT

EL

PL

How to avoid kickback

- 1) Hold the chain saw firmly with both hands and maintain a secure grip. Don't let go of the chain saw.
- 2) Be aware of the location of the guide bar nose at all times. Never let the nose of the guide bar contact any abject. Do not cut limbs with the nose of the guide bar. Be especially careful near wire fences and when cutting small, tough limbs, small size brush and saplings which may easily catch the saw chain.
- 3) Don't overreach. Don't cut above shoulder height. Do not attempt to plunge cut if you are not experienced with these cutting techniques.
- 4) Begin cutting and continue at full throttle. Cut only one log at a time.
- 5) Use extreme caution when reentering a previous cut.
- 6) Be alert for shifting of the log or other forces that may cause the cut to close and pinch the saw chain.
- 7) Maintain saw chain properly. Cut with a correctly sharpened, properly tensioned saw chain at all times. Only use replacement bars and chains specified by the manufacturer. Incorrect replacement bars and chains may cause chain breakage and/or kickback.

Limbng and bucking

Limbng is removing the branches from a fallen tree. Start limbng by leaving the lower limbs to support the log off the ground. When under-bucking freely hanging limbs, a pinch may result or the limb may fall, causing loss of control. If a pinch occurs, stop the engine and remove the saw by lifting the limb. Remove the small limbs in one cut. Branches under tension should be cut from the bottom up to avoid binding the product. Bucking is cutting a log into lengths. It is important to make sure your footing is firm and your weight is evenly distributed on both feet. When possible, the log should be raised and supported by the use of limbs, logs or chocks. Do not stand on the log. Make sure the log will not roll downhill. If on a slope, stand on the uphill side of the log. Watch out for rolling logs. Shattered wood should be cut very carefully. Sharp slivers of wood may be caught and flung in the direction of the operator of the saw. Don't let the chain contact the ground. Logs under strain: Risk of pinching! Always start relieving cut at compression side. Then make bucking cut at tension side. If the saw pinches, stop the engine and remove it from the log. Only properly trained professionals should work in an area where the logs, limbs and roots are tangled. Drag the logs into a clear area before cutting. Pull out exposed and cleared logs first.

EN

When the log is supported on one end, cut 1/3 the diameter from the underside (under buck). Then make the finished cut by over bucking to meet the first cut. When the log is supported on both ends, cut 1/3 the diameter from the top (over buck). Then make the finished cut by under bucking the lower 2/3 to meet the first cut. When "cutting through", to maintain complete control release the cutting pressure near the end of the cut without relaxing your grip on the product handles. Always stop the engine before moving from tree to tree. If the wood diameter is large enough for you to insert a soft bucking wedge without touching the chain, you should use the wedge to hold the cut open to prevent pinching.

Always support small logs on a sawing stand or another log while bucking.

Removing and charging the battery

- 1) Press the lock button on the top center of the battery to slide it out of the product.
- 2) Place the battery pack into the charger by sliding it into a locked position until it clicks
- 3) When the green light is flashing, the battery is charging. If the green light is no longer flashing, the battery is fully charged.

5. TRANSPORTATION

5.1 TRANSPORT THE MACHINE

Transporting the machine may require that you meet certain requirements specific to your country. Please make sure to respect them by contacting the authorities of your country, in order to respect them all.

Let the machine cool for hours outside before transporting it. Ensure temperature during transportation will never be out of temperature range given on chapter storage. Protect the product from any heavy impact or strong vibrations which may occur during transportation in vehicles. Secure the product to prevent it from slipping or falling over.

5.2 TRANSPORT THE LITHIUM BATTERIES

Please refer to the battery instruction manual for further details.

6. WINTERING & STORAGE

6.1 STORE THE MACHINE

Let the machine cool for 2 hours outside before storing it. Be sure to secure the unit while transporting (put back the hand guard guide bar cover). Examine the unit thoroughly for worn, loose or damaged parts. Clean the product before storing.

Only store the machine in a clean, dry, ventilated place with a temperature range of 4°C to 24°C. Cover it in order to provide added protection. Do not expose the product to sunlight. Make sure the product is always protected from cold and humidity. We recommend using the original package for storage or covering the product with a suitable cloth or enclosure to protect it against dust.

6.2 STORE THE LITHIUM BATTERIES

Please make sure that the battery power level is as recommended in the battery instruction manual. Please refer to the battery instruction manual for further details.

FR

ES

PT

IT

EL

PL

RU

KZ

UA

RO

EN

7. MAINTENANCE

7.1 CLEANING



WARNING ! DO NOT HANDLE CUTTING PARTS WITHOUT GLOVES AS THEY ARE SHARP AND CAN BECOME HOT AFTER USE, POTENTIALLY CAUSING PERSONAL INJURY.

Cleaning the product: illustration 5.1 to 5.8

Let the machine cool for 2 hours outside before cleaning it. Remove the guide bar and the saw chain. Clean the cover plate with a brush. Clean the area under the cover plate, the drive sprocket and chain bar assembly using a soft brush. Clean oil outlet with a dry cloth.

Keep all safety devices, air vents, and motor housing free of debris and dirt. Wipe down the equipment with a cloth. It is highly suggested that you clean the device after every use. Do not use cleaning agents, as these can attack the plastic and weaken the structural integrity of the product.

7.2 REPLACEMENT

When servicing, use only identical replacement parts. Use of any other parts may create a hazard or cause product damage. If you shall replace the cutting blade, make sure that the following characteristics are the same : same shape, same length, same thickness, same weight, same material.

The following part of this product may be replaced by the consumer.

- Saw chain
- Guide bar

Other spare parts are available at an authorised dealer or through our customer service.

7.3 MAINTENANCE SCHEDULE

Part	Action	Before/ After each usage	Every 10H	Every 2Y
Chain	Check	X	X	
	Clean	X	X	
	Change		When it's necessary / Refer to trouble shooting	
	Oil	X	X	
	Sharp			X
Guide Bar	Check	X	X	
	Clean	X	X	
	Change		When it's necessary / Refer to trouble shooting	

FR

ES

PT

IT

EL

PL

RU

KZ

UA

RO

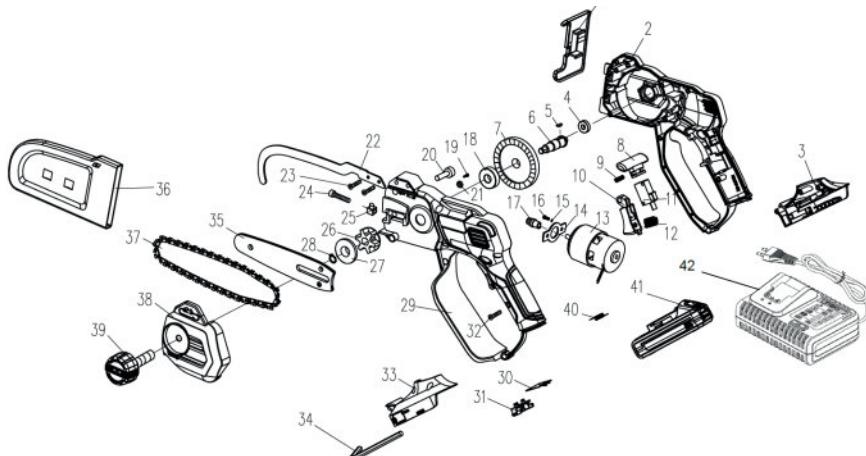
EN

Part	Action	Before/ After each usage	Every 10H	Every 2Y
Sprocket and chain adjustment system	Check		X	
	Clean		X	
	Change		When it's necessary / Refer to trouble shooting	

7.4 EXPLODED VIEW



REPLACEABLE SPARE PARTS ARE AVAILABLE UP TO 5 YEARS AFTER THE PURCHASE OF THE PRODUCT.



POS	DESCRIPTION
1	Plate
2	Right shell
3	Right base
4	Bearing
5	pin
6	Shaft

7	Gear
8	Lock-off button
9	Spring
10	Switch handle
11	Switch
12	Spring
13	Motor
14	Motor plate
15	Spring board
16	Screw
17	Gear
18	Bearing

FR
ES
PT
IT
EL
PL
RU
KZ
UA
RO
EN

POS	DESCRIPTION
19	Screw
20	Shaft
21	Nut
22	Guard plate
23	Screw
24	Bolt
25	Nut
26	Chain wheel
27	Plate
28	Ring
29	Left shell
30	Circuit Board
31	Plug
32	Screw
33	Left base
34	Spanner
35	Guide board
36	Guard cover
37	Chain saw
38	Cover
39	Knob
40	Inductance
41	Battery pack
42	Charger

7.5 TROUBLESHOOTING



**DANGER ! RISK OF INJURY DUE TO ELECTRIC SHOCK.
BEFORE ANY TROUBLE SHOOTING, SWITCH OFF THE PRODUCT.**

Problems	Probable causes	Solutions	Qualification
Product does not start	Battery is not charged	Charge the battery according to the instructions included with your machine	-
	ON/OFF trigger switch not set on ON position	Refer to chapter "Start the product"	
	Only one of the two switch is set on ON position	Refer to chapter "Start the product"	
	The machine has damage	Do not use the machine and speak to service center	Approved repair centre
The machine vibrates at high speed	chain or Guide bar is worn / damaged	Replace the chaine or the guide bar with a new one	-
	The motor shaft is twisted	Turn off the motor and inspect the machine. Get the machine repaired.	Approved repair centre
	The gear box is twisted	Turn off the motor and inspect the machine. Get the machine repaired.	Approved repair centre

FR
ES
PT
IT
EL
PL
RU
KZ
UA
RO
EN

Problems	Probable causes	Solutions	Qualification
The motor stops while operating	thickness of branches exceeds capacity	only cut branches complying with the capacity	-
	Wood or material too hard for the machine or blade is not adapted	only cut material complying with the capacity and with a blade adapted to the work	
	The battery is discharged	Recharge the battery	
The Motor is ON, blades do not move	The machine has damage	Do not use the machine and speak to service center	Approved repair centre
	The blades are blocked	Turn off the motor then clear blockage from the blades	-
Machine suddenly stopped while cutting branches.	the Motor maybe occur overload	Stop the machine and wait for 3 minutes to restart.	-
	the Motor maybe occur overheat	Stop the machine and wait for the engine to cool before switching it on again.	
	the Battery maybe occur overheat	Stop the machine and wait for the battery to cool before switching it on again.	
	The battery is discharged	Charge the battery according to the instructions included with your machine	
Product does not reach full power	Battery pack capacity too low	Charge the battery according to the instructions included with your machine	-
	Air vents are blocked	Clean the air vents	
Vibration or noise is excessive	Bolts/nuts are loose	Tighten bolts/nuts	-
	The machine has damage	Do not use the machine and speak to service center	Approved repair centre

	Problems	Probable causes	Solutions	Qualification
FR	Product suddenly stops	Battery pack discharged	Charge the battery according to the instructions included with your machine	-
		Battery too hot	Turn off the machine and let it cool down	
ES	Unsatisfactory cutting performance	chain or Guide bar is worn / damaged	Replace the chaine or the guide bar with a new one	-
		Chain is rusted	Turn off the motor then clean the Chain or replace it	
		thickness of branches exceeds capacity	only cut branches complying with the capacity	

7.6 FATAL CIRCUMSTANCES : CRITICAL ISSUES

Problems	Solutions
The machine smokes during operation	Immediately stop the machine, then speak to service center

8. END OF LIFE



Electrical products should not be discarded with household products. Used electrical products must be collected separately and disposed of at collection points provided for this purpose. Talk with your local authorities or dealer for advice on recycling.

FR
ES
PT
IT
EL
PL
RU
KZ
UA
RO
EN

9. WARRANTY

9.1 STERWINS WARRANTY

STERWINS products are designed according to the highest quality standards for products intended for the consumer market. This sale warranty covers a period of 5 years as of the date of purchase of the product. This warranty covers all defects in materials and workmanship: missing parts and elements, and damage occurring under normal use circumstances. Repair and replacement of parts do not lead to an extension of the initial warranty period. You must be able to provide proof of the purchase for this product and the date of purchase. Warranty coverage is limited to the value of this product.

9.2 WARRANTY EXCLUSIONS

This warranty does not cover problems nor incidents resulting from incorrect use of the product. The following items are not covered by warranty :

- The tool have been used incorrectly
- Damage occurring upon transporting or setting up this product
- Repairs and/or change of parts carried out by a third party
- Damage caused by external factors or foreign objects such as sand or stones
- Damage resulting from non-compliance with the safety and usage instructions
- The tool have been disassembled or opened
- The tool have been in a wet environment (dew, rain, submerged in water...)
- The tool has been used for professional purpose
- The tool has been exposed to a temperature out of the range specified in chapter "storage"

The product must be used under normal usage circumstances, and for non-professional purposes. Therefore, excluded from this warranty are products used by gardening companies, local authorities, as well as companies offering paid rentals or free loaning of equipment.

In the event of a problem or defect, you should first always consult your Sterwins dealer. In most cases, the Sterwins dealer will be able to solve the problem or correct the defect. Keep your invoice or your receipt: these documents will be requested upon processing any claims.

FR

ES

PT

IT

EL

PL

RU

KZ

UA

RO

EN

**EU/EC Declaration of conformity
Déclaration UE/CE de conformité
DECLARACIÓN CE / UE DE CONFORMIDAD
Declaração CE/UE de conformidade**

Product Model|Modèle du produit|Modelo de producto|Modelo do produto|



807658;813018

Name and address of the manufacturer or his authorised representative|Nom et adresse du fabricant ou de son mandataire|Nombre y dirección del fabricante o de su representante autorizado|Nome e endereço do fabricante ou do seu representante autorizado|

ADEO Services, 135 Rue Sadi Carnot - CS 00001 59790 RONCHIN - France

This declaration of conformity is issued under the sole responsibility of the manufacturer|La présente déclaration de conformité est établie sous la seule responsabilité du fabricant|La presente declaración de conformidad se expide bajo la exclusiva responsabilidad del fabricante|Esta declaração de conformidade é emitida sob a exclusiva responsabilidade do fabricante.|

Object of the declaration|Objet de la déclaration|Objeto de la declaración|Objeto da declaração|

Product Type - Description|Type de produit - Description|Tipo de producto
[Tipo de producto]| **CORDLESS MINI SAW; KIT UP20 CORDLESS MINI SAW GUIDE BAR LENGTH :127MM(5") WITH BATTERY AND CHARGER**

Product Reference|Référence produit|Referencia del producto|Referência do produto| **807658;813018 - EAN Code: 3276007454208; 3276007462838**

Industrial Type Design Reference: 20VMS2-12.1; 20VMS2-12.1A

Product Brand|Marque Produit|Producto de marca|Marca do produto| **STERWINS**

Serial number coding or batch number|Codification du numéro de série ou de lot|Codificación del número de serie|Codificação do número de série| **SN SSSSS XX DDMMYY nn PPPPPP (SN: Serial No., SSSSS : Supplier code, XX : Production line ID, DDMMYY: Production date, nn: number of version of product, PPPPPP : Incremental number)**

The object of the declaration described above is in conformity with the relevant Union harmonization legislation|L'objet de la déclaration décrit ci-dessus est conforme à la législation d'harmonisation de l'Union applicable|El objeto de la declaración descrita anteriormente es conforme a la legislación de armonización pertinente de la Unión|O objeto da declaração acima descrita está em conformidade com a legislação de harmonização da União aplicável|

References to the relevant harmonised standards used or references to the specifications in relation to which conformity is declared|Références des normes harmonisées pertinentes appliquées ou des spécifications par rapport auxquelles la conformité est déclarée|Referencias a las normas armonizadas pertinentes utilizadas, o referencias a las especificaciones respecto a las cuales se declara la conformidad|Referências às normas harmonizadas pertinentes utilizadas ou referências às especificações para as quais a conformidade é declarada|

When applicable, the name and number of notified body number|Le cas échéant, le nom et le numéro de l'organisme notifié|Cuando corresponda " el nombre y número de laboratorio notificado que haya emitido la certificación y la referencia al documento|Quando aplicável " o nome e número do laboratório notificado que emita a certificação e a referência ao documento|

2006_42_EC_MACHINE
machinery|Machines|máquinas [máquinas]

EN 62841-1:2015
EN ISO 12100:2010

Certificate: MD-357
released by SGS Fimko Ltd, Takomote 8,00380 HELSINKI,
Finland
NB number:0598

2014_30_EU EMC
Electromagnetic compatibility|compatibilité électromagnétique|compatibilidad electromagnética |compatibilidade eletromagnética |

EN IEC 55014-1:2021
EN IEC 55014-2:2021

2011_65_EU RoHS
Restriction of hazardous substances in electrical products|Restriction des substances dangereuses dans les produits électriques|Restricción de sustancias peligrosas en equipos eléctricos|[Restrição de substâncias perigosas em equipamentos elétricos]

Directive (EU)2015/863 amending Directive 2011/65/EU
IEC 62321-1:2013
IEC 62321-2:2021
IEC 62321-3-1:2013
IEC 62321-4:2013+A1:2017
IEC 62321-5:2015
IEC 62321-6:2015
IEC 62321-7-1:2015
IEC 62321-7-2:2017
IEC 62321-8:2017
ISO 17075-1:2017
EN IEC 63000:2018

2000_14_EC_NOISE
noise emission| émissions sonores|emisiones sonoras |emissões sonoras|

Directive 2000/14/EC,Annex V & Directive 2005/68/EC
EN ISO 3744:1995
EN ISO 3744:2010

Measured sound power level: 89.76dB(A)
Guaranteed sound power level: 93dB(A)

Completed, signed by and on behalf of|Complété, signé par et au nom de|Completado, firmado por y en nombre de|Compilado, assinado por e em nome de|

Eric LEMOINE
International Project Quality Leader

ADEO Services SAS
135 Rue Sadi Carnot
CS0001
59790 RONCHIN

Place and date of issue|Date et lieu d'établissement|Lugar y fecha de expedición|Local e data de emissão|

Ronchin France
16/11/2022



**DICHIARAZIONE DI CONFORMITÀ CE / UE
DEKLARACJA ZGODNOŚCI WE / UE
ΔΗΛΩΣΗ ΣΥΜΜΟΡΦΩΣΗΣ ΕΚ / ΕΕ
DECLARAȚIA CE / UE DE CONFORMITATE**

Modello di prodotto/prodotto|Model produktu/produkt|Modell produkte|Προϊόντος|Προϊόντος|Modelul de produs|produs|



807658;813018

La presente dichiarazione di conformità è rilasciata sotto la responsabilità esclusiva del fabbricante|[Niniejsza deklaracja zgodności wydana zostaje na wylęczną odpowiedzialność producenta.|Επωνυμία και διεύθυνση του κατασκευαστή | την εξουσιοδοτowaną αντρoporządu Denumerirea și adresa producătorului sau a reprezentantului său autorizat.]

ADEO Services, 135 Rue Sadi Carnot - CS 00001 59790 RONCHIN - France

La presente dichiarazione di conformità è rilasciata sotto la responsabilità esclusiva del fabbricante|[Niniejsza deklaracja zgodności wydana zostaje na wylęczną odpowiedzialność producenta.|Επωνυμία και διεύθυνση του κατασκευαστή | την εξουσιοδοτowaną αντrporządu Denumerirea și adresa producătorului sau a reprezentantului său autorizat.]

Objeto de la declaración|Przedmiot deklaracji|Στόχος της δήλωσης|Obiectul declarării|

Tipologia di prodotto|Rodzaj produktu|Τύπος Προϊόντος|Tip produs|

CORDLESS MINI SAW; KIT UP20 CORDLESS MINI SAW GUIDE BAR LENGTH :127MM(5") WITH BATTERY AND CHARGER

Riferimento del prodotto|Referencje produktu|Αναφορά προϊόντος|Referință produs|

**807658;813018 - EAN Code: 3276007454208; 3276007462838
Industrial Type Design Reference: 20VMS2-12.1; 20VMS2-12.1A**

Marca del prodotto|Marka produktu|Márka προϊόντος|Marcă a produsului|

STERWINS

Codifica del numero di serie|Kodowanie numeru seryjnego|Κωδικοποίηση στιράκου αριθμού|Cod de numere de serie|

SN SSSSSS XX DDMMYY nn PPPPPP (SN: Serial No., SSSSSS : Supplier code, XX : Production line ID, DDMMYY: Production date, nn: number of version of product, PPPPPP : Incremental number)

L'oggetto della dichiarazione di cui sopra è conforme alla pertinente normativa di armonizzazione dell'Unione|[Wykazany powyżej przedmiot niniejszej deklaracji jest zgodny z ogólnymi wymaganiami unijnego prawodawstwa harmonizacyjnego]|Ogólnego, tης δήλωσης που περιγράφεται περισσότερον είναι σύμφωνο με τη σχετική ενιαία ποικιλότητα ενεργούντος|[Obiectul declarării desenat mai sus este în conformitate cu legislația comunitară relevanță de armonizare a Uniunii]

Riferimenti alle pertinenti norme armonizzate utilizzate o alle specifiche in relazione alle quali è dichiarata la conformità|Odwzwanie do odniesienia do ogólnych norm zharmonizowanych, które zastosowane, lub do specyfikacji, w odniesieniu do których deklarowana jest zgodność|[Miejsce tych ogólnych energetycznych norm, które wykorzystywane są w celu uzyskania pozytywnej oceny na temat zgodności z danymi normami|[Locuri unde sunt menționate normele generale folosite sau referințele standardelor armonizate relevante folosite sau referințele specificărilor în legătură cu care se declară conformitatea.]]

Dove applicabile * il nome e il numero del laboratorio notificato che ha rilasciato la certificazione e il riferimento al documento|W stowosnych przypadkach * notyfikowana nazwa i numer laboratorium, które wydało certyfikat oraz odniesienie do dokumentu|În cazul în care este cazul * numele și numărul de laborator notificat care a eliberat certificatea și trimiterea la document|

2006_42_EC_MACHINE
macchine/maszyny| σχέτικα με τα μηχανήματα/echipamentele tehnice|

**EN 62841-1:2015
EN ISO 12100:2010**

Certificate: MD-357
released by SGS Fimko Ltd, Takomote 8,00380 HELSINKI,
Finland
NB number:0598

2014_30_EU EMC
compatibilità elettromagnetica|kompatybilność elektromagnetyczna|
[ηλεκτρομογνητική συμβατότητα|compatibilitatea electromagneticală|

**EN IEC 55014-1:2021
EN IEC 55014-2:2021**

Directive (EU)2015/863 amending Directive 2011/65/EU
IEC 62321-1:2013
IEC 62321-2:2021
IEC 62321-3-1:2013
IEC 62321-3-2:2013+A1:2017
IEC 62321-5:2014
IEC 62321-6:2015
IEC 62321-7-1:2015
IEC 62321-7-2:2017
IEC 62321-8:2017
ISO 17075:1:2017
EN IEC 63000:2018

Dove applicabile * il nome e il numero del laboratorio notificato che ha rilasciato la certificazione e il riferimento al documento|W stowosnych przypadkach * notyfikowana nazwa i numer laboratorium, które wydało certyfikat oraz odniesienie do dokumentu|În cazul în care este cazul * numele și numărul de laborator notificat care a eliberat certificatea și trimiterea la document|

2000_14_EC_NOISE
'emissione acustica|emisja akustyczna|οκουστική εκπομπή|emisie acustică|

**Directive 2000/14/EC,Annex V & Directive 2005/88/EC
EN ISO 3744:1995
EN ISO 3744:2010**

Measured sound power level: 89.7dB(A)
Guaranteed sound power level: 93dB(A)

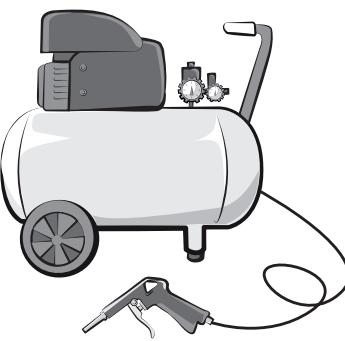
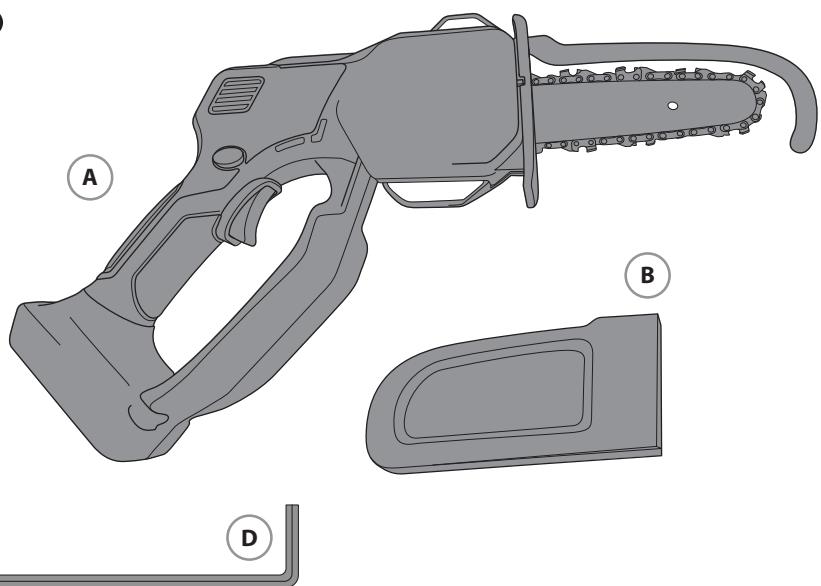
Compilato, firmato in vece e per conto di|Opracowane, podpisane w imieniu|Διανοθηκή, umownej na ręce i podpisane przez|Compliat, semnat de și în numele|

Eric LEMOINE
International Project Quality Leader

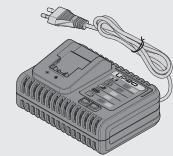
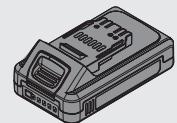
Signature
ADEO Services SAS
135 Rue Sadi Carnot
CS 00001
59790 RONCHIN

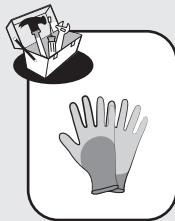
Luogo e data del rilascio|Data wydania i miejsce|Τόπος και ημερομηνία
eksponēšanas||

Ronchin France
16/11/2022



UP
20



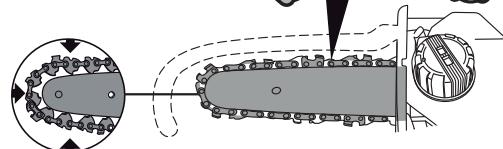
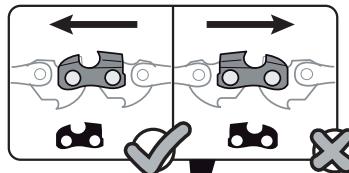


2.1

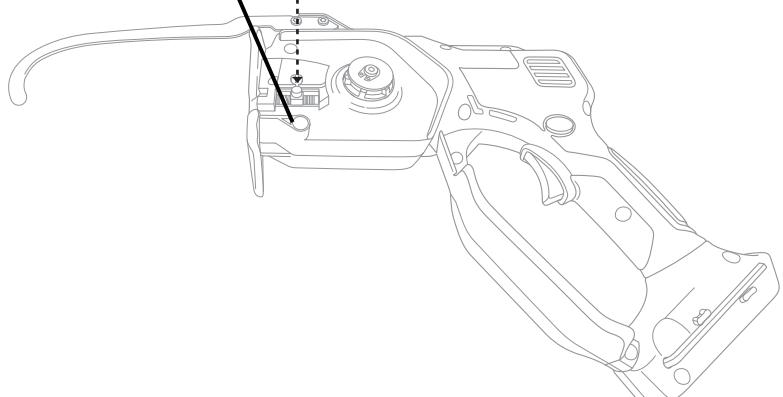
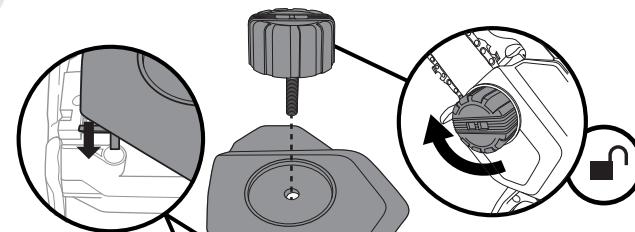
STERWINS • ⑤



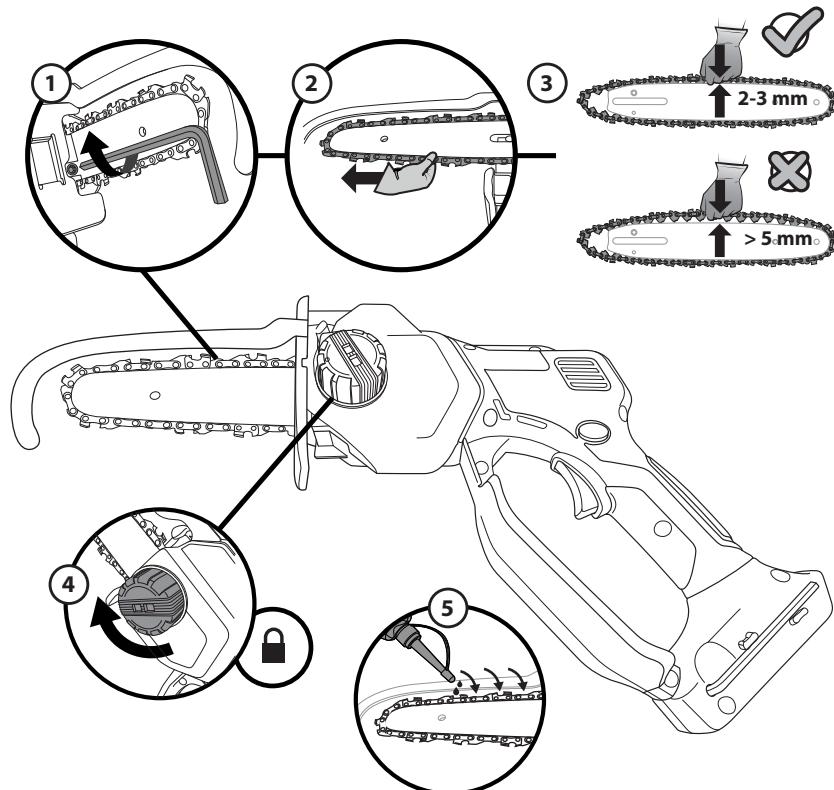
STERWINS • ⑥



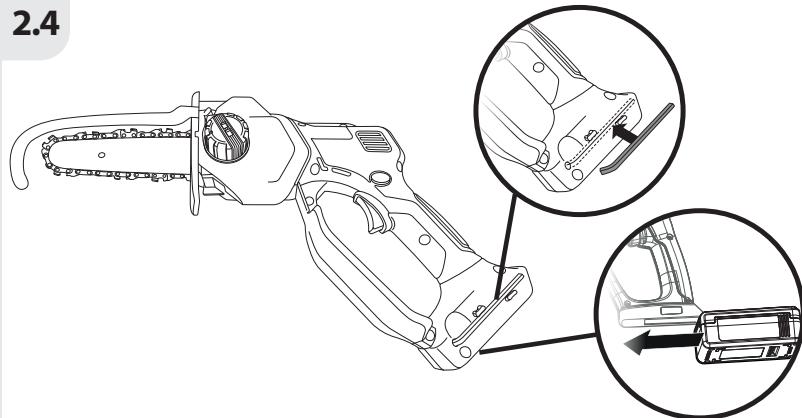
2.2

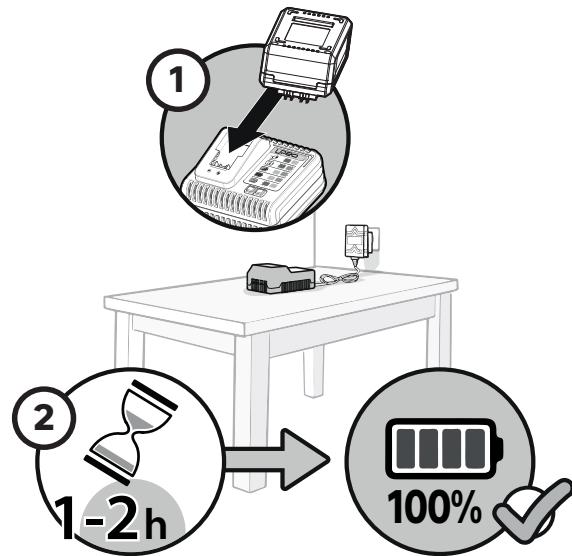
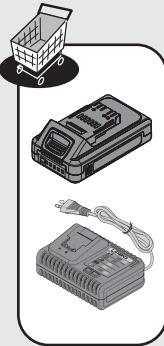


2.3

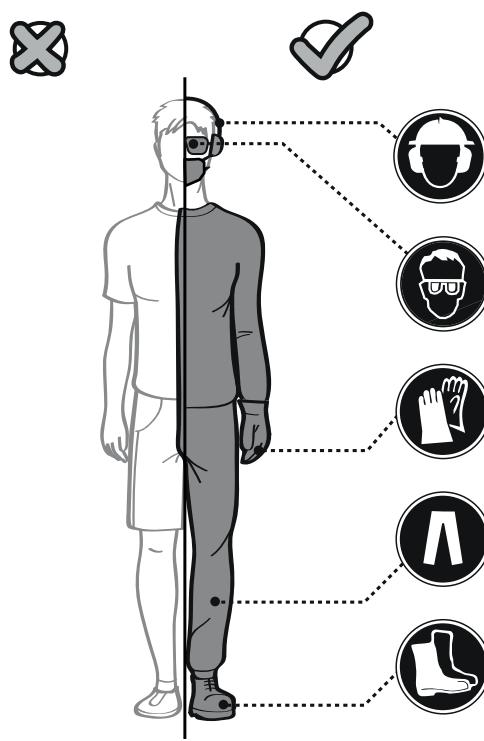


2.4



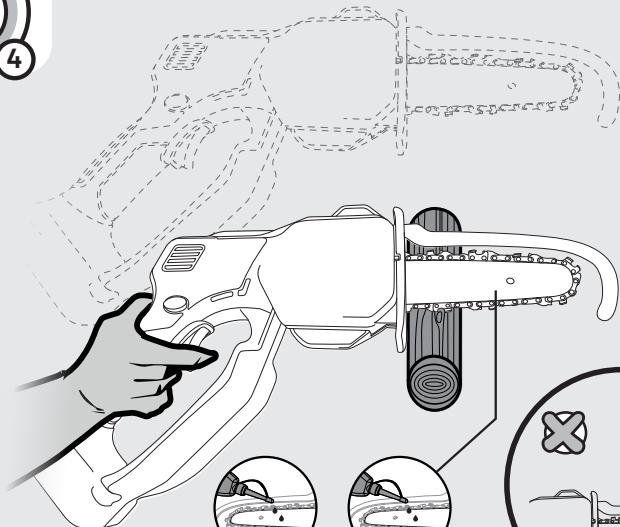


3.2

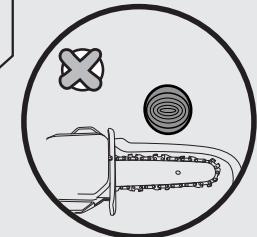
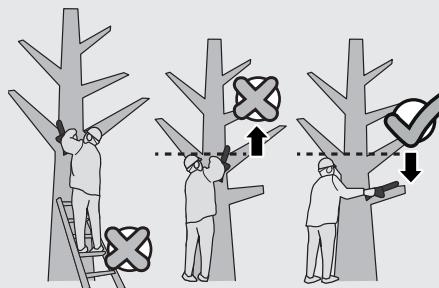




4.1

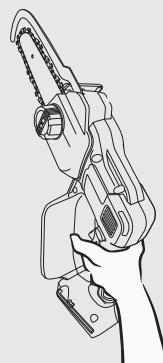


4.2

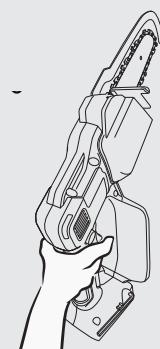


4.3

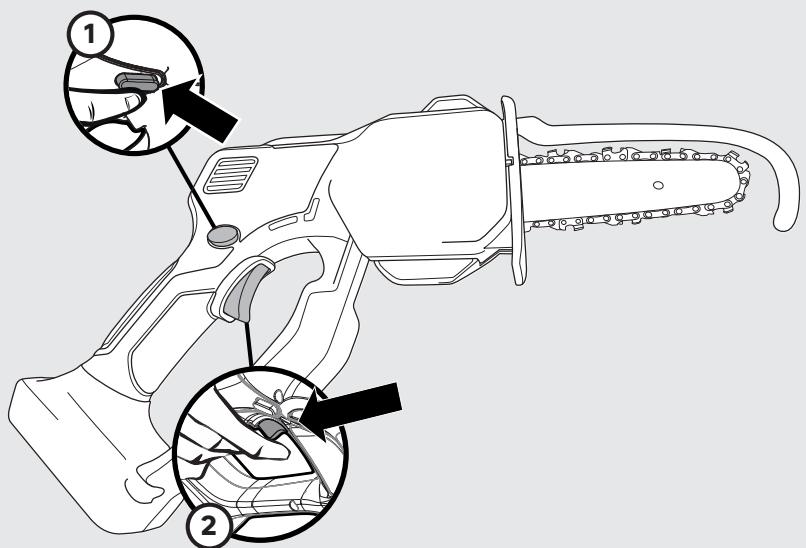
LEFT-
HANDED



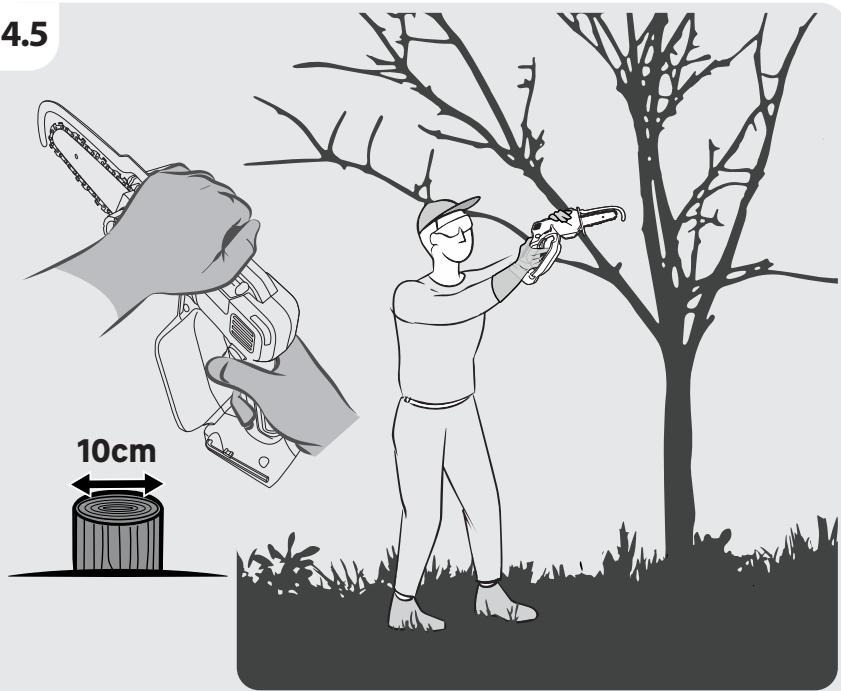
RIGHT-
HANDED

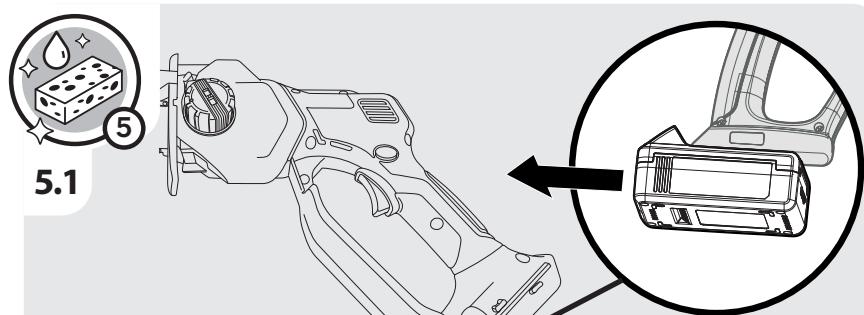
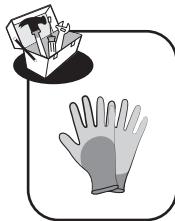


4.4

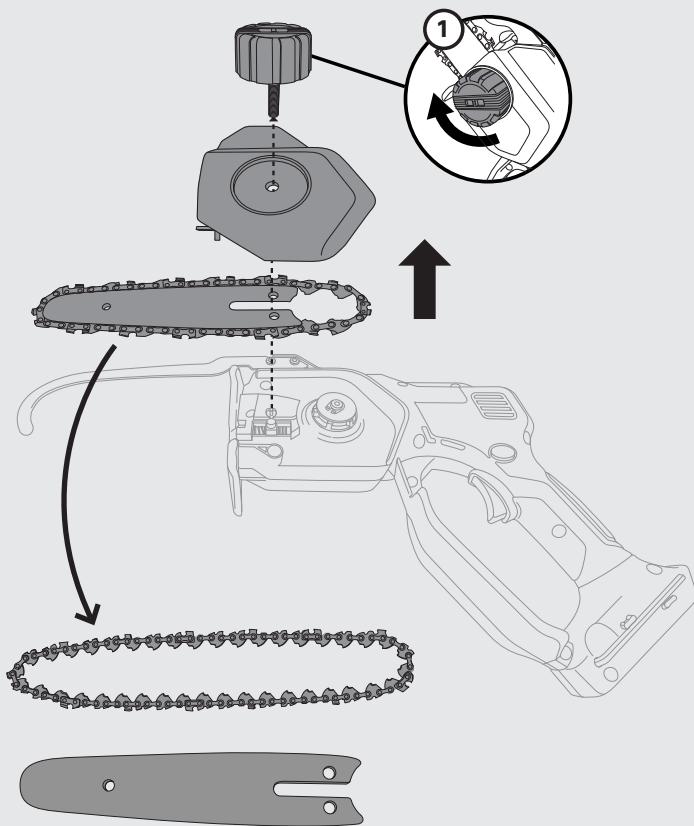


4.5

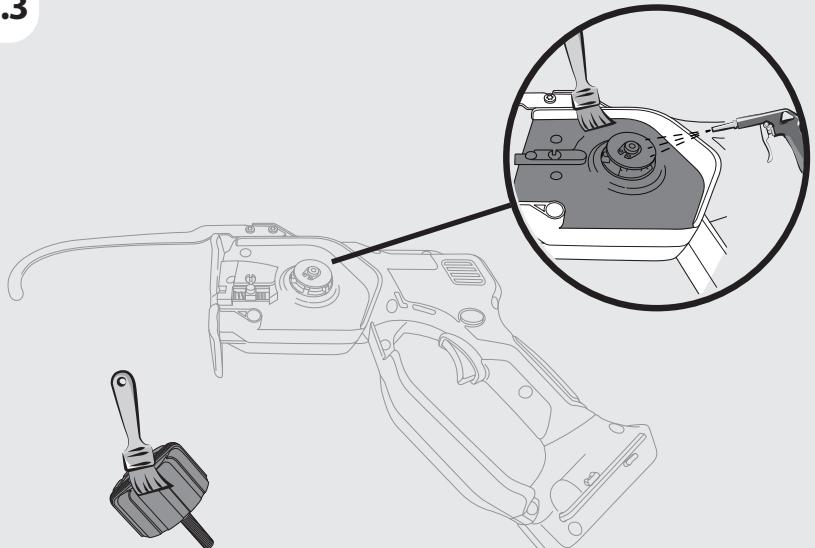




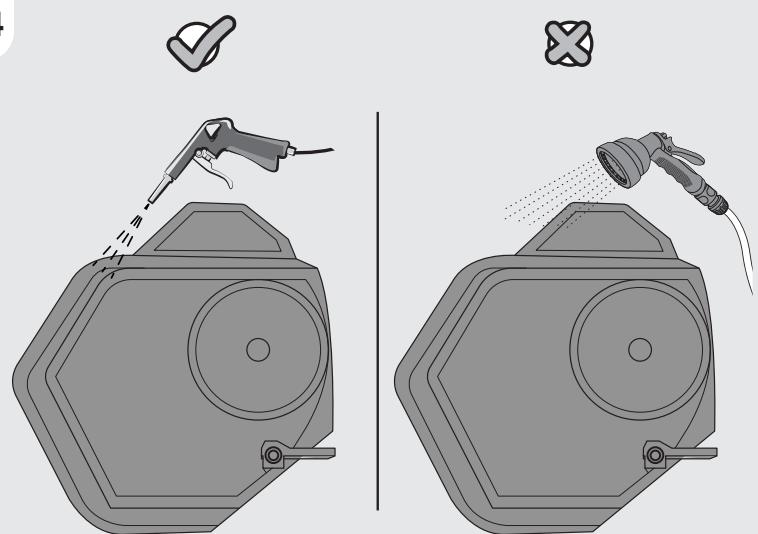
5.2



5.3



5.4

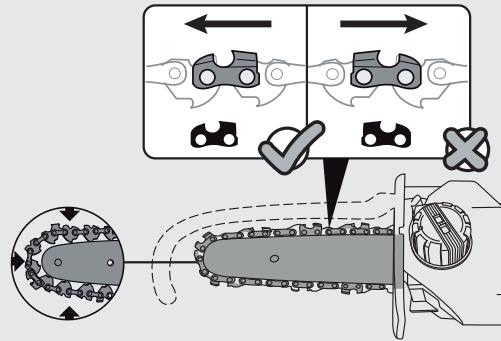


5.5

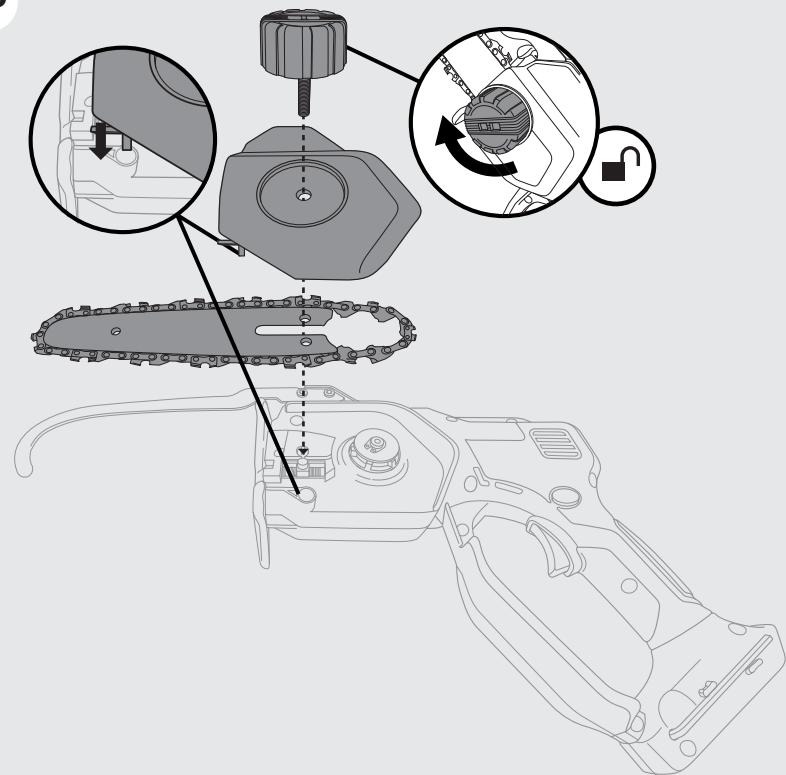
STERWINS • ⑤



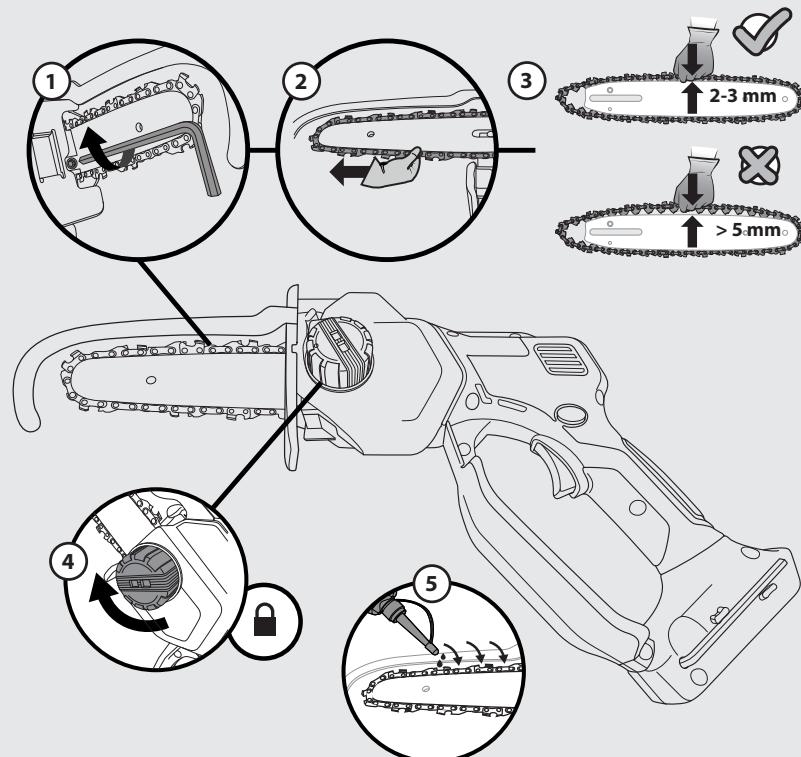
STERWINS • ⑤



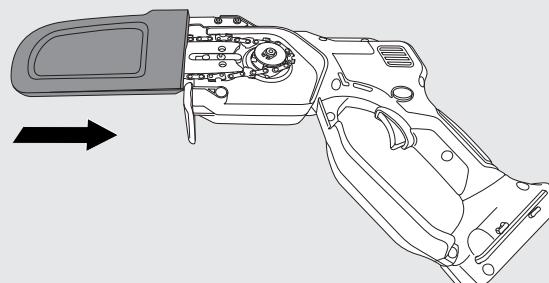
5.6



5.7



5.8

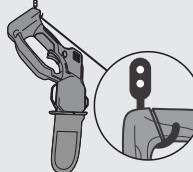




6.1



4°C ~ 24°C



—Nm Nm —



FR Ce produit est recyclable. S'il ne peut plus être utilisé, amenez-le à un centre de recyclage des déchets.

Pour en savoir plus : www.quefairedesmesdechets.fr

ES Este producto es recicitable. Si ya no se puede usar, llévelo a un centro de reciclaje de residuos.

PT Este produto é recicável. Se deixar de o utilizar, entregue-o num centro de reciclagem de resíduos.

IT Questo prodotto può essere riciclatto. Se deve essere smaltito, portalo presso un centro di riciclaggio.

EL Αυτό το προϊόν είναι ανακυκλώσιμο. Εάν δεν μπορεί πλέον να χρησιμοποιηθεί, μεταφέρετε την σε κάποιο κέντρο ανακύκλωσης απορριμμάτων.

PL Ten produkt poddawany jest recyklingowi, kiedy przestaje być użyteczny należy dostarczyć go do punktu zbiórki odpadów.

RU Это изделие подлежит утилизации. Если его больше нельзя использовать, сдайте его в пункт по переработке отходов.

KZ Үлп өнім қайта өндеуге келеді. Оны әрі қолдануға болмайтын жағдайда, оны қайта өндөйтін орталыққа тапсыруыңызды етініміз.

UA Цей продукт може перероблятися. Якщо воно більше не є придатне для використування, здайте його в утилізаційний центр.

RO Această produs este reciclabil. Dacă nu mai poate fi folosit, vă rugăm să îl aduceți într-un centru de reciclare a deșeurilor.

EN This product is recyclable. If it cannot be used anymore, please take it to waste recycling centre.

RU: Для товаров, требующих обязательного подтверждения соответствия, копию сертификата/декларации можно получить на стойке информации магазина Леруа Мерлен / **KZ**: Сәйкестікті міндетті растауды талап ететін тауарлар үшін сертификаттың / декларацияның көшірмесін Леруа Мерлен дүкенінің ақпарат бағанынан алуга болады.

RU: Исполнитель / **KZ**: Өндірушүү :

Нинбо Сейтул Ко., Лтд.
Вэнао Индастри Зоун, Чунху Таун, Фэнхуа, Нинбо, Чжэцзян, 315500, Китай/Китай

RU: Документ о подтверждении соответствия / **KZ**: Сәйкестікті растау туралы құжат :

№ xxxxxx, выдан YYYYYY, действует до dd/mm/yyyy
№ xxxxxx, YYYY берілген, dd/mm/yyyy дейін жарамды

RU: Дата изготовления ддммгг: см. серийный номер изделия между 9-м и 14-м символами / **KZ**: Шығарылған күні (ккааж). 9-шы және 14-ші таңбалар арасындағы өнімнің сериялық нөмірін қараңыз.



SERIAL NUMBER

Made in China / Зроблено в Китаї / Сделано в Китае / Қытайда жасалған

* Garantie 5 ans / 5 años de garantía / Garantia de 5 años / Garanzia 5 anni / Еүгүңшіл 5 еттү / Gwarancja 5-letnia / Гарантія 5 лет / Көпілдік 5 жыл / Гарантія 5 років / Garantie 5 ani / 5-year guarantee

SA Imported by Adeo South Africa (PTY) LTD T/A Leroy Merlin, Hosted in Leroy Merlin Fourways Store 35 Roos Street, Witkoppen Ext 97, Sandton, 2191 Johannesburg, Gauteng, South Africa
Tel: +27 10 493 8000
Email: contact@leroymerlin.co.za

KZ Импорттауышы / Сатушы / Қазақстан Республикасында өнім сапасы бойынша наразылықтарды қабылдайтын үйім: «Леруа Мерлен Қазақстан» ЖШС. 050000, Қазақстан Республикасы, Алматы қ., Қонаев көшесі, 77 үй, «PARK VIEW» Б0, 6-қабат, 07-көнде

Импортер / Продавец / Организация, принимающая претензии по качеству продукции в Республике Казахстан: ТОО «Леруа Мерлен Қазақстан». 050000, Республика Казахстан, г. Алматы, ул. Кунаева, д. 77, БЦ «PARK VIEW», 6 этаж, офис № 07.

UA Імпортер: ТОВ "Леруа Мерлен Україна", 04201 Україна, м. Київ, вул. Полярна 17А, +380 44 498 46 00.
Імпортер приймає претензії від споживачів щодо товару, а також проводить його ремонт, технічне і гарантійне обслуговування
Виробник: ТОВ "Аdeo Сервісес С.А.", вул. Саді Карно, CS 00001, 59790 Роншан, Франція.

RU Импортер/Продавец/Организация, уполномоченная принимать претензии по качеству товара в РФ: ООО «ЛЕРУА МЕРЛЕН ВОСТОК», 141031, Россия, Московская Обл., г. Мытищи, Осташковское шоссе, д.1

